



***INFORME***

**Roma (Italia)  
8-12 de abril de 2013**

# **Octava reunión de la Comisión de Medidas Fitosanitarias Abril de 2013**

Revisado el 4 de marzo 2014



**Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura**

## ÍNDICE

1. APERTURA DE LA REUNIÓN.....	4
2. APROBACIÓN DEL PROGRAMA.....	5
3. ELECCIÓN DEL RELATOR.....	6
4. ESTABLECIMIENTO DEL COMITÉ DE CREDENCIALES.....	6
5. INFORME DEL PRESIDENTE DE LA CMF.....	6
6. INFORME DE LA SECRETARÍA.....	7
7. GOBERNANZA.....	7
8. PROGRAMA DE ESTABLECIMIENTO Y APLICACIÓN DE NORMAS INTERNACIONALES.....	9
9. MARCO ESTRATÉGICO DE LA CIPF Y MOVILIZACIÓN DE RECURSOS.....	20
10. MEJORA DE LA CAPACIDAD FITOSANITARIA DE LOS MIEMBROS.....	22
11. EXAMEN DE LAS ACTIVIDADES DE INTERCAMBIO DE INFORMACIÓN.....	24
12. CONTACTOS Y ASOCIACIONES DE LA CIPF Y COOPERACIÓN CON LAS ORGANIZACIONES REGIONALES E INTERNACIONALES PERTINENTES.....	26
13. SISTEMA DE EXAMEN Y APOYO DE LA APLICACIÓN.....	28
14. SESIÓN CIENTÍFICA - EXAMEN DE LA SEGURIDAD FITOSANITARIA BASADA EN UN ESTÁNDAR PROBIT 9 DE LOS TRATAMIENTOS.....	31
15. SOLUCIÓN DE DIFERENCIAS EFICAZ.....	31
16. COMPOSICIÓN DE LOS ÓRGANOS AUXILIARES DE LA CMF Y POSIBLES SUSTITUCIONES EN LOS MISMOS.....	32
17. SUSTITUCIÓN DE UN MIEMBRO DE LA MESA (2012-14).....	32
18. OTROS ASUNTOS.....	33
19. FECHA Y LUGAR DE LA SIGUIENTE REUNIÓN.....	33
20. APROBACIÓN DEL INFORME.....	33
APÉNDICE 1: Programa.....	34
APÉNDICE 2:.....	Lista de documentos 37
APÉNDICE 3: Reglamento del Comité de Normas.....	38
APÉNDICE 4: Posibles criterios para ayudar a determinar si una objeción oficial está técnicamente justificada.....	41
APÉNDICE 5: Registro del símbolo de la NIMF 15: estrategia para seguir adelante.....	42
APÉNDICE 6: Enmiendas propuestas al Reglamento de la Comisión de medidas fitosanitarias.....	44
APÉNDICE 7: Grupo directivo de ePhyto.....	53
APÉNDICE 8: Estrategia de comunicación de la CIPF.....	55

<b>APÉNDICE 9: Programa de trabajo de la CIPF sobre obligaciones de presentación de informes nacionales.....</b>	<b>59</b>
<b>APÉNDICE 10: Composición de los órganos auxiliares de la CMF y posibles sustituciones en los mismos (Anexos 1 y 2 revisados del documento CPM/2013/10 Rev.2).....</b>	<b>62</b>
<b>APÉNDICE 11: Lista de participantes.....</b>	<b>65</b>
<b>APÉNDICE 12: Normas internacionales para medidas fitosanitarias aprobadas en la CMF 8 (2013).....</b>	<b>110</b>

## 1. APERTURA DE LA REUNIÓN

- [1] El Presidente de la Comisión de Medidas Fitosanitarias (CMF), Sr. Stephen Ashby, abrió la reunión.
- [2] El Director General Adjunto de Operaciones de la Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura (FAO), Sr. Daniel Gustafson, dio la bienvenida a los miembros de la CMF en nombre del Director General, y les deseó una reunión productiva. Se refirió al éxito de la conmemoración del 60.º aniversario y a otras actividades realizadas en 2012 y alentó a la CMF a que continuara con la misma productividad en los años venideros.
- [3] Subrayó que la Convención Internacional de Protección Fitosanitaria (CIPF) era el órgano creado en virtud del artículo XIV más importante de la FAO; destacó asimismo la importancia de la reunión puesto que la CMF era responsable de la aplicación de la CIPF. Señaló que, al igual que otros organismos de desarrollo, cada vez con mayor frecuencia se pedía a la FAO que demostrara los resultados de la labor que realizaba y sus efectos en el ámbito nacional. Agregó que el logro de resultados a nivel nacional era un motivo esencial para llevar a cabo el proceso de reforma en curso de la FAO. Observó que ello había incrementado el interés en la relación entre la labor normativa, esto es, el establecimiento de normas, y su repercusión en cuanto a la aplicación. Señaló que, debido precisamente al vínculo entre la labor normativa sobre los bienes públicos y sus efectos en los países, la FAO se sentía orgullosa de albergar la Secretaría de la CIPF.
- [4] Recordó su etapa en calidad de Representante de la FAO en la India, donde trabajó en estrecha colaboración con la Organización Nacional de Protección Fitosanitaria (ONPF) y señaló el gran volumen de trabajo que comportaban la certificación fitosanitaria y los análisis de riesgos asociados con las plagas, así como las repercusiones de estas actividades en el crecimiento y el movimiento económicos. Reconoció que, gracias al sólido marco internacional establecido por la CMF, el sistema podía tener notables repercusiones en los países.
- [5] Por último, comentó que en el programa de la octava reunión de la CMF se abordaban tanto cuestiones recurrentes como otras nuevas con miras a garantizar un futuro seguro y sostenible respecto a la CIPF. Lamentó que el Director General, Sr. José Graziano da Silva, no pudiera asistir a la reunión debido a que estaba de viaje, pese a que confiaba en poder acudir. También dio la bienvenida a Zimbabwe como 178.ª parte contratante en la CIPF.
- [6] En un videomensaje, Lord de Mauley, Ministro de Fitosanidad del Reino Unido, puso de relieve las cuestiones fitosanitarias que habían sido objeto de recientes titulares de prensa. Hizo hincapié en la importante relación entre la circulación internacional de mercancías y el movimiento de las plagas, y propuso que la CIPF y la CMF prestaran especial atención a estos temas. A este respecto, destacó además el valor de la Norma Internacional para Medidas Fitosanitarias (NIMF) n.º 15 (Reglamentación del embalaje de madera utilizado en el comercio internacional). Por último, subrayó que, a fin de lograr un cambio efectivo, sería necesaria la plena aplicación a nivel mundial de esta y otras NIMF. Concluyó reiterando su compromiso de trabajar intensamente en este asunto.
- [7] El Secretario de la CIPF expresó su agradecimiento a los oradores y dio la bienvenida a todos los participantes. Señaló que se habían producido considerables cambios en la Administración superior de la FAO durante el año anterior y que, afortunadamente, muchos de los nuevos directores tenían experiencia en cuestiones relacionadas con las plagas y la CIPF. Señaló que en uno de los elementos del proceso de reforma en curso de la FAO se preveía que los órganos creados en virtud del artículo XIV, como la CIPF, presentarían informes directamente ante el Director General Adjunto competente, es decir, a un nivel superior al de subgrupos en las divisiones. La mayor importancia otorgada a estas cuestiones podría brindar muchas oportunidades mejores para la CIPF. También comentó que el Marco estratégico de la FAO tenía mucho en común con el Marco estratégico aprobado por la CIPF en 2012, que abarcaba cuestiones clave como la seguridad alimentaria, el medio ambiente y el acceso a los mercados.

- [8] El Secretario señaló que la CMF y la Secretaría estaban tratando de evitar los debates técnicos detallados en la CMF; de hecho, no se habían examinado los proyectos de NIMF durante las sesiones vespertinas celebradas en el año. De ese modo, las deliberaciones se centrarían en mayor medida en los asuntos estratégicos. Señaló además que, en el futuro, estaba previsto eliminar las sesiones vespertinas.
- [9] Destacó la mayor colaboración entre la CIPF y sus asociados para aumentar al máximo los efectos del programa de trabajo de la CIPF. Para concluir, dio las gracias al Sr. Braulio Dias, Secretario Ejecutivo del Convenio sobre la Diversidad Biológica (CDB), por asistir a la octava reunión de la CMF y por sus observaciones.
- [10] El Sr. Braulio Ferreira de Souza Dias, Secretario Ejecutivo del CDB, agradeció que se le hubiera invitado a participar en la CMF. Recordó la decisión adoptada por el CDB en 2010 sobre las metas mundiales en materia de biodiversidad, y señaló que su consecución dependía de las aportaciones de los asociados. Manifestó su agradecimiento por el compromiso de la CIPF de trabajar juntos, que se plasmó, entre otras cosas, en la firma de un memorando de entendimiento en 2011. Hizo hincapié en su interés particular en colaborar con la CIPF a fin de alcanzar la Meta 9 de Aichi<sup>1</sup>, que reza lo siguiente: “Para 2020, se habrán identificado y priorizado las especies exóticas invasoras y vías de introducción, se habrán controlado o erradicado las especies prioritarias, y se habrán establecido medidas para gestionar las vías de introducción a fin de evitar su introducción y establecimiento.”
- [11] Señaló que muchas especies exóticas invasoras podían considerarse plagas en el marco de la CIPF y que los principios sobre la vigilancia y la cuarentena estipulados en la CIPF eran instrumentos sumamente útiles para detectar y evitar el movimiento de dichas especies. Por tanto, un sistema nacional de vigilancia podía contribuir a la consecución de los objetivos estratégicos de la CIPF, así como de la Meta 9 de Aichi. Hizo hincapié en que en las NIMF se brindaba una orientación eficaz al respecto y que la Secretaría del CDB alentaba a los centros de coordinación del CDB y las comunidades de la biodiversidad a colaborar con las ONPF para beneficiarse del marco de la CIPF. Alentó asimismo a los delegados de la CMF a ponerse, a su vez, en contacto con los centros nacionales del CDB para coordinar las cuestiones de interés común. Hizo hincapié en la importancia de trabajar juntos sobre asuntos fundamentales relativos a los contenedores marítimos y expresó su interés en seguir colaborando en el marco de los países y de la Secretaría.
- [12] Algunos miembros reconocieron la importancia de la cooperación entre la CIPF y el CDB y pidieron que se considerara la posibilidad de ampliar el programa y el plan de trabajo en todas las actividades de la CIPF.

## 2. APROBACIÓN DEL PROGRAMA

### 2.1 Programa provisional

- [13] El Presidente enumeró diversos cambios en lo que respecta al orden en que se abordarían los distintos temas del programa<sup>2</sup>.
- [14] La CMF:

- (1) *Aprobó* el programa de la reunión. (Véase el Apéndice 1.)

### 2.2 Declaración de competencias de la Unión Europea

- [15] El Presidente comunicó la Declaración de competencias de la Unión Europea y sus 27 Estados miembros.

<sup>1</sup> Para más información sobre las metas de Aichi, véase el siguiente enlace de Internet: <http://www.cbd.int/sp/targets/>.

<sup>2</sup> CPM 2013/25 Rev1. Todos los documentos de la octava reunión de la CMF (2013) están disponibles en el siguiente enlace de Internet: <https://www.ippc.int/index.php?id=13330>

[16] La CMF:

- (1) *Tomó nota* de la Declaración de competencias y derechos de voto presentada por la Unión Europea y sus 27 Estados miembros.

### 3. ELECCIÓN DEL RELATOR

[17] La CMF:

- (1) *Eligió* a la Sra. Laura Schweitzer-Meins (de los Estados Unidos de América) como relatora.

### 4. ESTABLECIMIENTO DEL COMITÉ DE CREDENCIALES

[18] La Secretaría explicó que era preciso contar con un Comité de Credenciales de conformidad con las reglas habituales. La Oficina Jurídica de la FAO prestó asistencia al Comité de Credenciales para determinar la validez de las credenciales de los miembros.

[19] La CMF:

- (1) *Eligió* un Comité de Credenciales integrado por los siguientes miembros: Sr. Robinson (Canadá), Sra. Wu (China), Sra. Mangana (Mozambique), Sra. Grimstad (Noruega), Sr. Benavides (Panamá), Sr. Yamanea (Papua Nueva Guinea) y Sr. Ramadhan (Yemen). Un integrante de la Mesa de la CMF (el Sr. Kouame Konan) representó a esta en el Comité.
- (2) *Tomo nota* de que se elegía al Sr. Yamanea (Papua Nueva Guinea) como Presidente del Comité de Credenciales. El Comité de Credenciales estableció dos listas: la lista A constaba de 91 miembros cuyas credenciales se habían considerado válidas; la lista B comprendía a 33 miembros que habían presentado credenciales en forma aceptable de conformidad con las reglas en vigor. El Comité de Credenciales aceptó un total de 124 credenciales. El número de miembros de la Comisión necesario para el quórum se fijó en 90.

### 5. INFORME DEL PRESIDENTE DE LA CMF

[20] El Presidente de la CMF hizo referencia a su informe<sup>3</sup> y presentó a los demás miembros de la Mesa. Señaló que uno de sus miembros (del Pacífico Sudoccidental), elegido en la séptima reunión de la CMF (celebrada en 2012), no había podido seguir ejerciendo sus funciones debido a un cambio laboral. En consulta con la Oficina Jurídica de la FAO, se había pedido a un representante de la región que presentara a candidatos para el resto del año; el sustituto sería elegido durante la octava reunión de la CMF. Señaló asimismo que el miembro procedente de la región del Cercano Oriente no había podido asistir a la reunión.

[21] El Presidente alentó a las partes contratantes a ponerse en contacto con los miembros de la Mesa de sus respectivas regiones y mencionó que se había proporcionado a los centros de coordinación información actualizada al respecto, publicada en el Portal fitosanitario internacional (PFI)<sup>4</sup>. Después de presentar el calendario anual de reuniones de la Mesa, formuló observaciones adicionales sobre los temas que esperaba abordar. Expresó su agradecimiento a los miembros de la Mesa y la Secretaría por sus esfuerzos de colaboración.

---

<sup>3</sup> CPM 2013/INF/03.

<sup>4</sup> El Portal fitosanitario internacional está disponible en el siguiente sitio de Internet: [www.ippc.int](http://www.ippc.int).

## 6. INFORME DE LA SECRETARÍA

[22] El Secretario presentó el Informe de la Secretaría<sup>5</sup> y destacó algunos de los logros y retos de 2012.

[23] La CMF:

- (1) Alentó a las partes contratantes a participar en las actividades de la CIPF en los medios sociales.

## 7. GOBERNANZA

### 7.1 CMF

#### 7.1.1 Reglamento de la CMF

### 7.2 Mesa

#### 7.2.1 Reglamento de la CMF

### 7.3 Observadores

[24] Los temas 7.1.1, 7.2.1 y 7.3 del programa se abordaron conjuntamente.

[25] El Presidente facilitó unos documentos<sup>6</sup> en los que se presentaba una propuesta relativa al Reglamento de la Mesa de la CMF teniendo en cuenta las sugerencias y los debates anteriores. En su reunión de octubre de 2012, el Grupo sobre Planificación Estratégica (GPE) determinó que la Mesa era responsable de elaborar su propio Reglamento, que constituiría un anexo del Reglamento de la CMF.

[26] La CMF examinó este asunto. El Oficial jurídico de la FAO señaló que en la CMF se había seguido la práctica de adoptar cambios por consenso; sin embargo, observó que el Asesor Jurídico de la FAO había observado que otros órganos similares aplicaban una norma en virtud de la cual las enmiendas al Reglamento requerían votación y adujo que sería difícil proceder de otro modo.

[27] Además, la Secretaría presentó un documento 2 en el que se proponían cambios al Reglamento de la CMF en lo que respectaba a los observadores.

[28] Habida cuenta de las cuestiones por resolver, el Presidente propuso reunir un Grupo de Amigos del Presidente. En dicha reunión, se formuló una propuesta revisada sobre el Reglamento, las directrices sobre la rotación del Presidente y los miembros de la Mesa de la CMF y las normas relativas a los observadores. Estas cuestiones se examinaron detenidamente y se presentó una versión actualizada a la CMF. El Asesor Jurídico confirmó que la CMF sometería las enmiendas y el Reglamento a votación.

[29] Se emitieron 121 votos; para alcanzar la mayoría se necesitaban 81 votos. Los resultados de la votación fueron los siguientes: 121 votos a favor, ninguno en contra y una abstención. El Reglamento se modificó en consecuencia.

[30] La CMF:

- (1) *Aprobó por votación* las enmiendas al Reglamento de la CMF a fin de incluir el Reglamento de la Mesa de la CMF y las normas relativas a los observadores que figuran en el Apéndice 6.

---

<sup>5</sup> CPM 2013/26.

<sup>6</sup> CPM 2013/31.

<sup>6</sup> CPM 2013/22.

<sup>6</sup> CPM 2013/23 Rev 1.

### **7.1.2 Proceso de presentación de candidaturas, selección y rotación del Presidente y el Vicepresidente de la CMF**

- [31] Un miembro de la región del Pacífico Sudoccidental presentó un documento<sup>7</sup> en el que se proponía un proceso de presentación de candidaturas, selección y rotación para los cargos de Presidente y Vicepresidente de la CMF. La propuesta fue el resultado de la reunión de un grupo de debate creado para abordar la cuestión y de una larga deliberación celebrada durante la reunión de octubre de 2012 del GPE.
- [32] El principal componente de la propuesta era un sistema de rotación basado en las siete regiones representadas en la CIPF cuyo fin era hacer el proceso más equitativo. La propuesta suponía un sistema de rotación del Presidente de la CMF que empezaba con las siete regiones de la FAO: Asia, el Pacífico Sudoccidental, América Latina y el Caribe, África, América del Norte, Cercano Oriente y Europa (en este orden). Posteriormente se añadiría una segunda rotación para las cuatro (4) regiones mayores (las que tenían el mayor número de países): Asia, América Latina y el Caribe, Europa y África. Este nuevo sistema de rotación daría lugar al siguiente orden: Asia, el Pacífico Sudoccidental, América Latina y el Caribe, África, América del Norte, Cercano Oriente, Europa, Asia, América Latina y el Caribe, Europa y África, es decir, una sucesión 7-4-7-4. Se debatieron varios puntos de vista y la cuestión se trató en la reunión del Grupo de Amigos del Presidente relativa a los otros puntos de los temas 7.1-7.2 del programa. La CMF amplió la propuesta a fin de aclarar que las directrices para la presentación de candidaturas, la selección y la rotación de la presidencia y de la vicepresidencia no tenían por objeto sentar un precedente para otros órganos de la FAO contemplados en el artículo XIV.
- [33] La CMF:
- (1) Respaldó las Directrices para el proceso de presentación de candidaturas, selección y rotación para los cargos de Presidente y Vicepresidente de la CMF que figuran en el Apéndice 6.

### **7.4 Reglamento del Grupo sobre Planificación Estratégica**

- [34] El Vicepresidente de la Mesa procedente de la región de América Latina y el Caribe presentó un documento<sup>8</sup> en el que se proponía el Reglamento para el Grupo sobre Planificación Estratégica. Este se elaboró sobre la base del mandato y el reglamento previos del Grupo de Trabajo Oficioso sobre Planificación Estratégica y Asistencia Técnica (PEAT), tomando en consideración los cambios realizados en la composición de las estructuras de la CMF desde el establecimiento del PEAT. Puesto que se había creado el Comité de Desarrollo de la Capacidad (CDC), el GPE dejaría de orientar las actividades de asistencia técnica y, en su lugar, se centraría más en cuestiones estratégicas. Un número limitado de miembros se preguntó si el mandato del GPE se solapaba con las funciones de otros grupos, como la Mesa y la Secretaría. Otros miembros pidieron que se aclarasen el alcance de la labor del GPE y los criterios de participación. Se propusieron varias enmiendas al texto que se incorporaron en él.
- [35] La CMF:
- (1) *Examinó* el proyecto de Reglamento del Grupo sobre Planificación Estratégica (GPE).
  - (2) *Aprobó* el proyecto con las enmiendas.
  - (3) *Convino* en revocar el mandato y el Reglamento del Grupo de Trabajo Oficioso sobre Planificación Estratégica y Asistencia Técnica (PEAT) de la CMF, aprobados en la CMF-2 (2007).

---

<sup>7</sup> CPM 2013/22.

<sup>8</sup> CPM 2013/16.



## 8. PROGRAMA DE ESTABLECIMIENTO Y APLICACIÓN DE NORMAS INTERNACIONALES

### 8.1. Establecimiento de normas

#### 8.1.1 Informe sobre las actividades del Comité de Normas

- [36] La Presidenta del Comité de Normas presentó el informe<sup>9</sup> y señaló que los informes del Comité de Normas y de las reuniones del grupo de expertos de redacción estaban disponibles en el PFI. Reconoció las contribuciones realizadas en 2012 por un gran número de expertos, dio las gracias a las partes contratantes por formular observaciones útiles durante el período de consulta a los miembros y manifestó su agradecimiento a la Secretaría por el apoyo constante prestado. Comentó que la continuidad era importante para la labor del Comité de Normas y alentó a las regiones a tenerlo en cuenta a la hora de presentar candidaturas para dicho comité. La Presidenta del Comité de Normas animó a las partes contratantes a velar por que los expertos designados tuviesen apoyo y tiempo suficiente para contribuir a las actividades de establecimiento de normas.
- [37] Tomó nota de las mejoras derivadas del nuevo proceso de establecimiento de normas e indicó que la aprobación de NIMF esenciales sin debatirlas extensamente durante las reuniones de la CFM podría dejar más tiempo libre para debatir cuestiones estratégicas.
- [38] Comentó que el Comité de Normas tenía esperanzas de avanzar en los protocolos de diagnóstico durante 2013 gracias al cambio del proceso de aprobación y esperaba que la consulta de expertos sobre tratamientos de frío, prevista para finales de 2013, fuese un foro útil para intercambiar información técnica y sensibilizar acerca de las cuestiones asociadas a estos tipos de tratamientos.
- [39] La Presidenta del Comité de Normas indicó que este había utilizado información proporcionada por el programa del Sistema de examen y apoyo de la aplicación como base para elaborar proyectos de especificaciones para la revisión de las NIMF 4 (*Requisitos para el establecimiento de áreas libres de plagas*) y 8 (*Determinación de la situación de una plaga en un área*). El Comité de Normas continuará, asimismo, trabajando en una especificación para la revisión de la NIMF 6 (*Directrices para la vigilancia*) basada en las opiniones recabadas a partir de las actividades del Sistema de examen y apoyo de la aplicación.
- [40] Por último, la Presidenta del Comité de Normas mencionó los desafíos que suponían algunos de los temas que se iban a debatir en 2013 e instó a las partes contratantes a participar en los diversos debates sobre estos temas para garantizar que toda norma en proceso de elaboración cumpliera sus requisitos.
- [41] La Presidenta del Comité de Normas dio las gracias, en nombre de la CMF, a quienes participaban activamente en las actividades de elaboración de normas.

#### 8.1.2 Aprobación de normas internacionales

- [42] La Secretaría presentó un documento<sup>10</sup> que incluía dos proyectos de NIMF que se iban a aprobar en todos los idiomas, así como 31 NIMF, un protocolo de diagnóstico y 10 tratamientos fitosanitarios que se iban a aprobar en ruso. La Secretaría explicó que las NIMF no se habían traducido previamente al ruso porque la Federación de Rusia no había ingresado en la FAO hasta 2007. Se indicó, asimismo, que las versiones en ruso de las normas incluidas en el documento CPM 2013/03-03 se adjuntarían solamente a la versión en ruso del informe de la CMF-8.
- [43] La Secretaría señaló que los proyectos se habían sometido a un período de objeciones formales de 14 días de duración previo a la CMF. Dado que, transcurrido el plazo, no se había recibido ninguna objeción, la CMF debía aprobar los proyectos sin debatirlos.

---

<sup>9</sup> CPM 2013/INF/06.

<sup>10</sup> CPM 2013/3.

- [44] La Federación de Rusia expresó su agradecimiento por las versiones en ruso de las NIMF, pero indicó que presentaban varios problemas en cuanto a la terminología técnica empleada que era necesario resolver.
- [45] Otros miembros también señalaron que existían problemas en cuanto a la terminología técnica empleada y que se debían revisar y aclarar las versiones en idiomas distintos del inglés. Esta cuestión suscitó especial preocupación en cuanto a los principios del análisis de riesgo de plagas y en relación con los principios del CDB sobre las especies exóticas invasoras.
- [46] El Presidente hizo referencia a la orientación existente sobre la comparación de la terminología de la CIPF y la empleada por el CDB, aprobada por la CMF como suplemento de la NIMF 5 (*Glosario de términos fitosanitarios*)<sup>11</sup>. Alentó a las partes contratantes a colaborar en estas cuestiones en el plano nacional. La Secretaría hizo hincapié en que en breve vería la luz una publicación del Fondo para la Aplicación de Normas y el Fomento del Comercio (FANFC) sobre el modo de relacionar los principios de la CIPF y del CDB y en que la coordinación nacional en materia de especies exóticas invasoras sería un tema que se trataría en los talleres regionales de 2013 de la CIPF.
- [47] La Secretaría también aclaró que los grupos de revisión lingüística tratarían las cuestiones relativas a la traducción y pidió que se le presentaran inmediatamente las observaciones relativas a la redacción de menor importancia.
- [48] La CMF:
- (1) *Aprobó el Anexo 4 (Análisis de riesgo de plagas para plantas como plagas cuarentenarias) y los consiguientes cambios en el texto básico de la NIMF 11:2004 (2005-001), que figura en el Apéndice 12 del presente informe, señalando que el título de la NIMF 11 se había cambiado a Análisis de riesgo de plagas para plantas como plagas cuarentenarias y que el año de aprobación de la NIMF 11 se había cambiado a 2013.*
  - (2) *Aprobó la revisión del Anexo 1 (Tratamientos aprobados que están asociados con el embalaje de madera) de la NIMF 15:2009 (Reglamentación del embalaje de madera utilizado en el comercio internacional) (2006-011), y la consiguiente revisión del Anexo 2 (La marca y su aplicación) de la NIMF 15:2009, que figura en el Apéndice 12 del presente informe.*
  - (3) *Aprobó las NIMF en ruso enumeradas a continuación: NIMF 1, 2, 3, 4, 6, 8, 9, 10, 11, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33 y 34, así como el protocolo de diagnóstico 1 y los tratamientos fitosanitarios 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10 y 11.*

### **8.1.3 Propuestas de enmiendas a tinta para corregir la falta de coherencia en el uso de términos en las normas aprobadas**

- [49] La Secretaría realizó enmiendas a tinta<sup>12</sup> para corregir la falta de coherencia en el uso de términos y otras modificaciones menores en la NIMF 9:1998 (*Directrices para los programas de erradicación de plagas*), la NIMF 16:2002 (*Plagas no cuarentenarias reglamentadas: concepto y aplicación*), la NIMF 17:2002 (*Notificación de plagas*), la NIMF 20:2004 (*Directrices sobre un sistema fitosanitario de reglamentación de importaciones*), la NIMF 23:2005 (*Directrices para la inspección*), la NIMF 25:2006 (*Envíos en tránsito*), la NIMF 5 (*Glosario de términos fitosanitarios*) y la NIMF 5: Suplemento 2 (*Directrices sobre la interpretación de la importancia económica potencial y otros términos relacionados, incluida la referencia a las consideraciones ambientales*), señalando que solamente se habían revisado las versiones en inglés de las normas.

<sup>11</sup> Tanto esta como el resto de las NIMF aprobadas están disponibles en el PFI: <https://www.ippc.int>

<sup>12</sup> CPM 2013/19 Rev.2.

[50] Algunos miembros comentaron que algunas de las enmiendas a tinta propuestas debían volver a examinarse y, posteriormente, tenerse en cuenta durante futuras revisiones de estas NIMF<sup>13</sup>, y el documento se modificó para eliminar dichas enmiendas de la lista de propuestas de enmiendas.

[51] La CMF:

- (1) *Tomó nota* de las enmiendas a tinta y otras modificaciones menores resultantes de la revisión de la NIMF 9:1998, la NIMF 16:2002, la NIMF 17:2002, la NIMF 20:2004, la NIMF 23:2005, la NIMF 25:2006, la NIMF 5 y el Suplemento 2 de la NIMF 5, que figura como Documento adjunto 1 del documento CPM 2013/19 Rev. 2.
- (2) *Pidió* a la Secretaría que aplicase las enmiendas a tinta, con excepción de A4, A5, A8, A18, A22, A25, A27, A28, C9, D14, D23, D29, D44, D47, D64, H14 y H16.
- (3) *Dio las gracias* al Comité de Normas y al Grupo técnico sobre el glosario por el examen de la coherencia llevado a cabo según lo dispuesto en la Especificación 32 (*Revisión de las NIMF*), y *señaló* que se había concluido el examen estipulado en dicha especificación pero que las actividades generales sobre la coherencia en los proyectos de NIMF continuarían bajo la dirección del Comité de Normas.

#### 8.1.4 Lista de temas de las normas de la CIPF

##### A. Lista de temas

[52] La Secretaría presentó los documentos sobre la Lista de temas de las normas de la CIPF<sup>14</sup>, en que se resumían las propuestas de modificaciones a la misma y los temas actualmente incluidos en el programa de trabajo desde la séptima reunión de la CMF (celebrada en 2012), así como un documento informativo que explicaba la labor sobre distintos temas. Se informó a la CMF de que, si bien estaba previsto abordar únicamente dos especificaciones aprobadas para 2014, cabría proponer hasta 26 protocolos de diagnóstico y 21 tratamientos fitosanitarios con vistas a su aprobación para 2016.

[53] La Secretaría hizo referencia a las deliberaciones mantenidas en la séptima reunión de la CMF (2012), en que se tomó la decisión de publicar la Lista de temas de las normas de la CIPF en el Portal fitosanitario internacional y de presentar a la CMF únicamente los cambios propuestos al respecto<sup>15</sup>. La Secretaría informó a la CMF de que la lista de temas publicada en el Portal fitosanitario internacional se actualizaría dos veces al año, después de cada reunión del Comité de Normas. En la reunión del año en curso, se presentó como un enlace a la página del Portal fitosanitario internacional y no como un documento. La Secretaría informó a la CMF de los ahorros sustanciales logrados al presentar la Lista de temas de las normas de la CIPF de esta forma.

[54] Se propuso cambiar la prioridad del tema sobre productos madereros y artesanías fabricadas con madera en bruto (2008-008) para que pasara del cuarto lugar al primero, ya que constituían el canal principal de introducción de plagas cuarentenarias.

[55] La CMF:

- (1) *Tomó nota* de la asignación de objetivos estratégicos a los temas que figuran en la *Lista de temas de las normas de la CIPF* (<https://www.ippc.int/index.php?id=207776>).
- (2) *Aprobó* la Lista de temas de las normas de la CIPF.
- (3) *Aprobó* el cambio de prioridad respecto a los siguientes temas: Examen de las NIMF (2006-012), de alta prioridad a prioridad 4; *Utilización de permisos como autorización para la importación* (Anexo a la NIMF 20:2004: *Directrices para un sistema reglamentario de importaciones en el área fitosanitaria*) (2008-006), de prioridad normal a prioridad 3; *Productos madereros y artesanías fabricadas con madera en bruto* (2008-008), de prioridad 4 a prioridad 1.

<sup>13</sup> CPM 2013/INF/12, así como las enmiendas eliminadas.

<sup>14</sup> CPM 2013/5; CPM 2013/INF 01.

<sup>15</sup> Véase el informe de la séptima reunión de la CMF (2012), disponible en el siguiente enlace de Internet: [https://www.ippc.int/index.php?id=cpm&no\\_cache=1&L=1&no\\_cache=1](https://www.ippc.int/index.php?id=cpm&no_cache=1&L=1&no_cache=1).

- (4) *Solicitó* a la Secretaría que actualizara la *Lista de temas de las normas de la CIPF* en consecuencia y publicara la versión actualizada en el Portal fitosanitario internacional.

## **B. Movimiento internacional de granos (2008-007)**

- [56] La Secretaría presentó los documentos<sup>16</sup> y señaló que la CMF-7 (2012) había pedido al CN que elaborase un proyecto de especificación sobre este tema, que lo sometiera a consulta de los miembros, que examinase las observaciones formuladas por estos, que modificase la especificación en consonancia y que formulase recomendaciones para su examen por la CMF sobre el modo de avanzar. En noviembre de 2012 el CN examinó las observaciones de los miembros, debatió algunas cuestiones pendientes y modificó el proyecto de especificación. El CN convino en que se necesitaba la orientación ulterior de la CMF y elaboró tres opciones para que esta las examinase: la opción 1 consistía en la elaboración de una NIMF, la opción 2 en la elaboración de uno o varios documentos de orientación sobre el movimiento internacional de granos y la opción 3 en la elaboración de una NIMF de alcance reducido.
- [57] Intervinieron muchas partes contratantes y algunas de ellas lo hicieron por escrito<sup>17</sup>. Se convocó una reunión del Grupo de Amigos del Presidente.
- [58] El Grupo de Amigos del Presidente consideró que se precisarían muchas reuniones para tratar este complejo asunto. Tras una considerable discusión, el Grupo recomendó que se formara un grupo técnico para elaborar la orientación destinada al movimiento internacional de granos en forma de NIMF centradas en cuestiones fitosanitarias específicas. El Grupo propuso que un grupo técnico sobre el movimiento de granos pudiera ocuparse también de supervisar la elaboración de orientaciones adicionales.
- [59] El Grupo de Amigos del Presidente presentó su informe ante el plenario y se produjeron varias intervenciones al respecto. El Presidente pidió una reunión oficiosa entre los interesados en llegar a un consenso sobre la cuestión en tanto continuaba el plenario. Se analizó la posibilidad de crear un grupo de debate para examinar cuestiones estratégicas. No obstante, no se llegó a un acuerdo en cuanto a la creación de un grupo de debate ni al establecimiento de un grupo técnico. El grupo acordó y propuso al plenario que se continuara elaborando una NIMF sobre el movimiento internacional de granos y que el CN revisara el proyecto de especificación y limitara su alcance a las cuestiones fitosanitarias.
- [60] La CMF:
- (1) *Convino* en continuar elaborando una NIMF sobre el movimiento internacional de granos.
  - (2) *Pidió* al CN que limitase el alcance de la especificación a las cuestiones fitosanitarias, en particular para excluir los OVM, el cambio climático y las cuestiones relativas a la inocuidad y la calidad de los alimentos, y que determinase si la rastreabilidad debía ser objeto de exclusión o no.
  - (3) *Solicitó* a las partes contratantes que formularan observaciones sobre cuestiones estratégicas a los miembros del CN de sus regiones a más tardar el 22 de abril de 2013.
  - (4) *Pidió* al CN que continuase revisando el proyecto de especificación sobre el movimiento internacional de granos (2008-007) en su reunión de mayo de 2013.
  - (5) *Convino* en enviar un proyecto revisado de especificación para someterlo a una segunda consulta con los miembros.
  - (6) *Convino* en que la Secretaría, en consulta con el Presidente del CN, podría decidir que se invitara a especialistas con experiencia en asuntos estratégicos a la reunión de mayo de 2013 del CN.
  - (7) *Convino* en volver a examinar la necesidad de elaborar uno o varios documentos de orientación (por ejemplo, un manual) sobre el movimiento internacional de granos tras la elaboración del

<sup>16</sup> CPM 2013/06, CPM 2013/INF/07.

<sup>17</sup> CPM 2013/INF/07 y CPM 2013/INF/12.

proyecto de norma, y señaló que ello dependería de la disponibilidad de fondos extrapresupuestarios.

### **C. Reducción al mínimo de los movimientos de plagas mediante contenedores marítimos (2008-001)**

- [61] El administrador presentó un panorama general de los problemas encontrados durante la elaboración de este proyecto de NIMF. Se tomó nota de que un grupo de trabajo de expertos había elaborado en mayo de 2012 en Malasia un proyecto de norma al respecto, el cual se había presentado al Comité de Normas en noviembre de 2012. Se recordó a la CMF que, en diciembre de 2012, la Mesa de la CIPF había enviado información actualizada a los puntos de contacto de la CIPF para pedirles que presentaran sus observaciones a los miembros del Comité de Normas. Se recabaron observaciones y se tuvieron en cuenta en la revisión del proyecto de NIMF. Se determinaron los diversos temas que precisaban un examen más exhaustivo, los cuales figuran en el documento de debate de la CMF<sup>18</sup>.
- [62] Se celebró una sesión vespertina para examinar estas cuestiones y el Presidente de la misma informó a la CMF al respecto<sup>19</sup>. Señaló asimismo que los miembros tenían diferentes grados de concienciación sobre este tema.
- [63] Después de los extensos debates mantenidos durante la sesión vespertina, estaba claro que este tema complejo había de examinarse más a fondo. También se convino en que era necesario realizar una encuesta sobre las intercepciones de plagas en contenedores marítimos. Algunos miembros opinaron que sería una tarea muy difícil y que debería pedirse a determinadas ONPF que prestaran su apoyo. Puesto que muchos actores participaban en el movimiento de contenedores marítimos, algunos miembros consideraron que debían ayudar a garantizar la limpieza de los mismos. El administrador y la Secretaría informaron a los miembros de que el grupo de trabajo de expertos (siguiendo las directrices de los representantes del sector) había recomendado que las empresas de transporte marítimo se hicieran cargo de la limpieza de dichos contenedores. El grupo de trabajo señaló que era lo más lógico puesto que estas ya realizaban controles.
- [64] Se señaló que se había avanzado respecto al diálogo inicial mantenido con la Organización Mundial de Aduanas (OMA) en relación con la difusión de su modelo de datos, y que se examinaría la solicitud de la CIPF de incluir información sobre la limpieza de los contenedores en los próximos meses. Si la OMA aceptaba la solicitud de la CIPF, sería necesario seguir trabajando con el sector, que inicialmente recopilaría esta información en su propio sistema de archivos BAPLIE (“Bayplan”) referente al plano de estiba sobre los lugares ocupados y vacíos. Estos datos se transferirían posteriormente a las organizaciones nacionales de aduanas que, a su vez, los compartirían con las ONPF.
- [65] Algunos miembros expresaron la opinión de que se necesitaba una norma general que ayudara a las ONPF a abordar todas las cuestiones relativas a los contenedores marítimos. Otros consideraron que el tema era demasiado amplio como para regularlo en una única norma. Todos los miembros expresaron su agradecimiento por la labor realizada hasta la fecha en relación con el proyecto de NIMF y reconocieron que su contenido sería útil para las ONPF. Algunos miembros manifestaron su frustración respecto a la elaboración de este proyecto de NIMF ya que no se estaba avanzando lo suficientemente rápido.
- [66] La Secretaría señaló que se había avanzado mucho con la industria, que, impulsada por el debate del Grupo de trabajo de expertos, había incorporado requisitos fitosanitarios en sus propias directrices sobre limpieza. Estas se han recopilado en un Código de prácticas para la arrumazón de las unidades de transporte, actualizado conjuntamente por la Organización Marítima Internacional (OMI), la Comisión Económica de las Naciones Unidas para Europa (CEPE) y la Organización Internacional del Trabajo (OIT). Se invitó al CDB, la Organización Mundial de Sanidad Animal (OIE), la Organización Mundial de la Salud (OMS) y la FAO a que formularan observaciones sobre el Código y a que

---

<sup>18</sup> CPM 2013/28.

<sup>19</sup> CPM 2013/06.



presentaran propuestas sobre el modo de abordar estas cuestiones. El sector lo utilizará al examinar y limpiar los contenedores marítimos para abordar las cuestiones fitosanitarias y aquellas relacionadas con la salud humana y animal.

[67] La mayoría de los miembros señaló que era necesario examinar más a fondo el contenido del proyecto de NIMF, en particular en lo que respectaba a la forma de proceder con las auditorías (incluida la acreditación) y los métodos de verificación.

[68] La CMF:

- (1) *Decidió* seguir un enfoque gradual y continuar con la tramitación del proyecto de NIMF en el proceso de establecimiento de normas de la CIPF y examinar el modo de proceder en una fase posterior.  
*Pidió* al Comité de Normas, en colaboración con la Secretaría, que elaborara unas directrices para la encuesta que habrían de realizar las ONPF que se ofrecieran a fin de recopilar información sobre la tasa de intercepciones de plagas en contenedores marítimos.
- (2) *Alentó* a las ONPF a participar de forma voluntaria en la encuesta y a recopilar información sobre las intercepciones de plagas en contenedores marítimos, durante un período de tiempo limitado, y a transmitirla a la Secretaría con vistas a su análisis y a la presentación de informes al respecto.
- (3) *Acogió con agrado la labor realizada y manifestó su agradecimiento* a la OIT, la OMI y la CEPE por la elaboración del Código de prácticas para la arrumazón de las unidades de transporte y alentó a la industria a aplicar estas directrices lo antes posible.
- (4) *Dio las gracias* al administrador, el Comité Directivo, el Grupo de trabajo de expertos, el Comité de Normas y la Secretaría por los esfuerzos realizados al abordar esta compleja cuestión y por los resultados obtenidos hasta la fecha.
- (5) *Pidió* al Comité de Normas que elaborara un anteproyecto de norma para consulta de los miembros y con vistas a que las ONPF lo examinaran, haciendo hincapié en la importancia de recabar observaciones de las partes interesadas nacionales.
- (6) *Pidió* al Comité de Normas que describiera las opciones de los posibles sistemas de examen de contenedores marítimos, incluidos los mecanismos de verificación y auditoría, a fin de que las ONPF pudieran examinarlas junto con las partes interesadas pertinentes en el plano nacional.
- (7) *Pidió* a las ONPF y a las organizaciones regionales de protección fitosanitaria (ORPF) que actuaran como enlace y recabaran la participación de las partes interesadas pertinentes en los países, incluidos los representantes nacionales de las organizaciones internacionales competentes (el CDB, la OMI, la OIE, la OMA y la OMS, entre otras), así como del sector.
- (8) *Pidió* al administrador y a la Secretaría que siguieran actuando de enlace y colaborando con las organizaciones internacionales pertinentes, y que recopilaran información sobre los componentes de sistemas globales.

#### 8.1.5 Grupos de revisión lingüística

[69] La Secretaría presentó el documento<sup>20</sup> sobre los grupos de revisión en los idiomas de la Comisión, señalando que los grupos para el chino, el francés y el español habían examinado las NIMF aprobadas en la CMF-7 (2012) en colaboración con los servicios de traducción de la FAO. La coordinadora del grupo de revisión en ruso renunció en 2012, por lo que dicho grupo no examinó las NIMF aprobadas por la CMF-7 (2012). Se observó que se había seleccionado una nueva coordinadora para el grupo de revisión en ruso y la Secretaría le dio la bienvenida a su nueva función, agradeciendo a la anterior coordinadora sus esfuerzos. Esta información se publicará en el PFI<sup>21</sup>.

[70] Algunos miembros expresaron su preocupación acerca de los plazos establecidos en el procedimiento de los grupos de revisión en los idiomas de la Comisión y propusieron que la CMF los ampliase. Después de una reunión de los coordinadores de los grupos de revisión, la Oficina Jurídica de la FAO

<sup>20</sup> CPM 2013/07 Rev.1.

<sup>21</sup> [https://www.ippc.int/index.php?id=1110770&no\\_cache=1](https://www.ippc.int/index.php?id=1110770&no_cache=1)

y los servicios de traducción de la FAO, se hizo una propuesta de cambiar inmediatamente el proceso de los grupos de revisión lingüística y ampliar el período de examen por estos grupos de dos a tres meses.

- [71] La Secretaría señaló que una vez más este año no todos los grupos habían respetado los plazos establecidos en el procedimiento de los grupos de revisión lingüística y alentó a los miembros de la CMF a garantizar que los participantes en dicho procedimiento, especialmente los coordinadores de los grupos, tengan tiempo suficiente para completarlo.
- [72] La Secretaría explicó que, si los plazos no se respetasen, se retrasaría al año siguiente la toma de conocimiento por la CMF de las NIMF examinadas por los grupos de revisión en los idiomas de la Comisión.
- [73] La CMF:
- (1) *Tomó conocimiento* de que las NIMF aprobadas en la CMF-7 (2012) habían sido examinadas por los grupos de revisión lingüística para el chino, el francés y el español en colaboración con los servicios de traducción de la FAO.
  - (2) *Tomó conocimiento* de que se había seleccionado una nueva coordinadora para el grupo de revisión en ruso, *agradeciendo* a la anterior coordinadora sus esfuerzos.
  - (3) *Instó* a sus miembros que participaban en grupos de revisión lingüística a garantizar el cumplimiento de los plazos fijados para el procedimiento que la CMF les había establecido y la observancia de las fechas correspondientes, pues el incumplimiento de estos plazos daría lugar a que las normas de los grupos de revisión lingüística se pospusieran al siguiente ciclo de los mismos.
  - (4) *Pidió* a la Secretaría que aceptara todos los cambios indicados con marcas de revisión en los documentos adjuntos 1 a 17 del documento CPM 2013/07 Rev.1 y que sustituyera las versiones en chino, español, francés y ruso de las correspondientes NIMF aprobadas en la CMF-7 (2012) con estas versiones modificadas.
  - (5) *Convino* en ampliar el período de examen por los grupos de revisión lingüística a tres meses y pidió a la Secretaría de la CIPF que aplicara este cambio en el procedimiento de dichos grupos y publicara el procedimiento revisado en el PFI.
  - (6) *Convino* en ampliar, con carácter excepcional, el plazo de examen de los grupos de revisión para presentar las NIMF aprobadas por la CMF-8 (2013) en ruso a siete meses y *tomó nota* de que los servicios de traducción de la FAO examinarían posteriormente las normas en el término de tres meses desde su recepción.

#### **8.1.6 Cambios propuestos en el Reglamento del Comité de Normas**

- [74] La Secretaría presentó un documento<sup>22</sup> sobre los cambios propuestos en el Reglamento del Comité de Normas y señaló que se estaba modificando el Reglamento de la CMF en cuanto a la participación de observadores<sup>23</sup> y que, por tanto, también era necesario revisar el Reglamento del Comité de Normas.
- [75] Se propuso modificar ulteriormente el Reglamento del Comité de Normas para permitir a los observadores intervenir únicamente por conducto de sus respectivos representantes regionales. No obstante, intervino la Presidenta del Comité de Normas e indicó que ello no había constituido un problema en el pasado, pero preveía que pudiera serlo en el futuro dependiendo de las normas que se debatieran.
- [76] La CMF:
- (1) *Aprobó* el Reglamento revisado del Comité de Normas, que se presenta en el Apéndice 3 del presente informe;

---

<sup>22</sup> CPM 2013/08.

<sup>23</sup> Véase el tema 7.3 del presente informe.

- (2) *Pidió* al Comité de Normas que debatiese si los observadores deberían intervenir por conducto de sus representantes regionales.

#### **8.1.7 Posibles criterios para ayudar a determinar si una objeción oficial está técnicamente justificada**

[77] La Secretaría presentó el documento<sup>24</sup> recordando que la CMF había pedido al Comité de Normas en su séptima reunión, celebrada en 2012, que considerase la cuestión de las objeciones oficiales y formulase recomendaciones a la Mesa de la CMF. La Mesa pidió a la Secretaría que desarrollase estos criterios y se invitó al Comité de Normas (noviembre de 2012) a ofrecer observaciones al respecto. La Secretaría observó que tal vez no fuese factible realizar el proceso propuesto en los 14 días previos a la reunión de la CMF.

[78] Durante la reunión se convocó un pequeño grupo de trabajo para revisar los criterios. Como parte de esta labor se añadió texto para garantizar que se tuvieran en cuenta disposiciones técnicas en relación con otros acuerdos internacionales pertinentes para la salud de las plantas y se eliminaron puntos gruesos detallados que repetían texto de las NIMF aprobadas.

[79] La CMF:

- (1) *Aprobó* los Criterios para ayudar a determinar si una objeción oficial está técnicamente justificada y los procesos conexos, que figuran en el Apéndice 4.
- (2) *Pidió* al Comité de Normas que examinase y aclarase los diagramas de flujo del *proceso para determinar si las objeciones oficiales a los proyectos de NIMF, de tratamiento fitosanitario y de protocolo de diagnóstico están técnicamente justificadas*, presentado<sup>25</sup> a la CMF-8 (2013).
- (3) *Alentó* a los miembros a que, en caso de ser absolutamente necesarias, presentasen sus objeciones oficiales con bastante antelación a los 14 días previos a la reunión de la CMF, de manera que hubiese tiempo suficiente para examinarlas.

#### **8.1.8 Cuestiones relacionadas con el proceso de establecimiento de normas de la CIPF**

[80] La Secretaría presentó el documento<sup>26</sup>, que abarca varias cuestiones relacionadas con el proceso de establecimiento de normas.

##### **A. Información actualizada sobre la aplicación del nuevo proceso de establecimiento de normas**

[81] La Secretaría informó a la Comisión de que se estaba introduciendo de forma gradual el nuevo proceso de establecimiento de normas aprobado por la CMF en su séptima reunión (2012), y destacó algunas cuestiones, a saber: el Comité de Normas consideraría en su reunión de mayo de 2013 la posibilidad de determinar una fecha concreta para el período de notificación de 45 días respecto a los protocolos de diagnóstico; la forma de incorporar el proceso regional de examen en lo que respecta al período para presentar cuestiones sustanciales; la necesidad de introducir modificaciones de menor importancia en el proceso para ajustarse a la realidad; el hecho de que algunas decisiones aún no se habían puesto en práctica, tales como la utilización de equipos de redacción. Asimismo, la Secretaría observó que ningún donante había ofrecido aportar fondos para facilitar la elaboración de un marco de normas que ayudara a determinar las lagunas existentes en las normas en vigor, que sería especialmente útil al examinar la respuesta a la solicitud de temas de 2013. La Secretaría comentó que quizá no se tenía suficiente experiencia en el proceso para informar al respecto a la CMF en su novena reunión (2014) y pidió a la CMF que considerara la posibilidad de aplazar el examen.

[82] La CMF:

- (1) *Tomó nota* de la situación actual sobre la aplicación del proceso de establecimiento de normas adoptado en su séptima reunión (2012).

---

<sup>24</sup> CPM 2013/4.

<sup>25</sup> CPM 2013/04.

<sup>26</sup> CPM 2013/09.



- (2) *Convino* en ampliar el plazo de examen a la 11.ª reunión de la CMF (2016).
- (3) *Acordó* presentar observaciones sobre la utilidad del nuevo período para presentar cuestiones sustanciales y las propuestas para facilitar la aplicación del nuevo proceso de establecimiento de normas de la CIPF.

## **B. Relación entre las NIMF y las normas creadas por otras organizaciones**

[83] La Secretaría informó a la Comisión de que la Mesa y el Comité de Normas habían deliberado sobre el hecho de que las normas de la Organización Internacional de Normalización (ISO) no eran receptivas para la aplicación de las NIMF. El Comité de Normas se mostró de acuerdo en que también se debería recordar a la CMF que, en el ámbito fitosanitario, las NIMF primaban sobre las normas ISO y que debería alentarse a las partes contratantes a que lo tuvieran en cuenta.

[84] Se informó a la CMF de que la Secretaría había enviado una carta a la ISO solicitando su cooperación para garantizar la transmisión de este mensaje a los interesados.

[85] La CMF:

- (1) *Tomó nota* de las deliberaciones del Comité de Normas.
- (2) *Convino* en que las normas ISO no eran preceptivas para la aplicación de las NIMF y que, en el ámbito fitosanitario, las NIMF primaban sobre las normas ISO.

## **C. Solicitud de decisión de la CMF formulada por el Comité de Normas sobre las cuestiones relacionadas con la aplicación**

[86] La Secretaría informó a la Comisión de que el Comité de Normas, en su reunión de noviembre de 2011, había añadido una tarea a todas las especificaciones de normas para que se incluyeran los problemas planteados por la aplicación. La Mesa de la CMF examinó el asunto en su reunión de junio de 2012 y determinó que la función del Comité de Normas consistía en abordar la elaboración de normas y la viabilidad de su aplicación y que el programa de trabajo sobre la creación de capacidad debería centrarse en mejorar la capacidad de las ONPF para aplicar las normas. Se indicó asimismo que la elaboración de material de orientación no se inscribía en el mandato del Comité de Normas y que esta actividad podía solaparse con el mandato de la CIPF referente a las actividades de desarrollo de la capacidad.

[87] La CMF:

- (1) *Tomó nota* de que el Comité de Normas había añadido a cada especificación una nueva tarea relacionada con la determinación de los posibles problemas planteados por la aplicación de la norma, acompañada de la información correspondiente.
- (2) *Pidió* al Comité de Normas que examinara y presentara la información sobre el asunto de la aplicación a la Secretaría a fin de que esta lo continuara estudiando.

## **D. Acuerdos de coedición**

[88] La Secretaría señaló que en 2012 se había firmado un acuerdo de coedición con Viet Nam (en vietnamita) y que seguían vigentes los acuerdos con el Brasil (en portugués), el Japón (en japonés) y la República de Corea (en coreano).

[89] Se informó a la Comisión de la clausura del acuerdo con la Organización Europea y Mediterránea de Protección de las Plantas (EPPO) porque el ruso había pasado a ser uno de los idiomas oficiales de la FAO.

[90] La Secretaría hizo hincapié en la importancia que tenía la celebración de acuerdos de coedición en caso de que los miembros desearan publicar las NIMF en sus idiomas locales. Estos acuerdos garantizaban que se informase a los coeditores acerca de los errores y las actualizaciones y permitían que los interesados accedieran a las NIMF en sus idiomas locales, lo que a su vez debería ayudar a una mejor aplicación de las NIMF.

[91] Un miembro pidió que las NIMF traducidas mediante estos acuerdos de coedición fueran oficialmente reconocidas. Sin embargo, los servicios jurídicos de la FAO afirmaron que no era posible, ya que la FAO solo podía publicar documentos en los idiomas oficiales de la Organización. El Presidente reiteró su agradecimiento a todos los que trabajaban para que las NIMF estuvieran disponibles en otros idiomas.

[92] La CMF:

- (1) *Alentó* a los miembros o los grupos de miembros que utilizasen el mismo idioma no oficial de la FAO a establecer acuerdos de coedición con la FAO cuando planeasen traducir o publicar normas.
- (2) *Dio las gracias* a la Organización Europea y Mediterránea de Protección de las Plantas por sus anteriores traducciones de las NIMF al ruso que realizó y distribuyó en el pasado en el marco de un acuerdo de coedición con la Secretaría de la CIPF.
- (3) *Agradeció* a los puntos de contacto que habían firmado acuerdos de coedición sus esfuerzos a la hora de traducir las NIMF a idiomas no oficiales de la FAO.

## 8.2 Aplicación

### 8.2.1. Estado de la aplicación de la NIMF 15

[93] La Secretaría presentó un documento<sup>27</sup> sobre el estado del registro del símbolo de la NIMF 15. La Secretaría se refirió a un documento similar presentado el año anterior en el que se enumeraban los países que no habían registrado el símbolo y aquellos que se acercaban a las fechas de renovación. La Secretaría recordó a la CMF que en aquel momento se había solicitado que los miembros establecieran medidas o presentaran propuestas alternativas para ayudar a los países con el primer registro del símbolo, pero no se había adoptado ninguna iniciativa. La Secretaría también afirmó que la Organización Mundial de la Propiedad Intelectual (OMPI) no podía registrar el símbolo al amparo del artículo 6 del Convenio de París para la Protección de la Propiedad Industrial porque tal disposición no proporcionaría la protección necesaria para las marcas de certificación.

[94] El miembro de la Mesa de la región de América del Norte presentó un documento<sup>28</sup> en nombre de la Mesa. Señaló que la NIMF 15 había sido una norma de perfil alto para la CIPF como instrumento fundamental para la gestión del camino seguido por el material de embalaje de madera y seguía siendo muy importante y esencial en todo el mundo. Aunque existían complicaciones legales y costos, la protección del símbolo tenía ventajas. Expuso la propuesta de la Mesa para una estrategia en dos partes con el fin de avanzar. La primera parte de la estrategia abarcaría cinco años en los que los esfuerzos se centrarían en el registro del símbolo en los países asumiendo la FAO el liderazgo de la operación. En la propuesta se apuntaba que la asignación de 70 000 USD al año procedentes de fondos del programa ordinario por un período de cinco años sería una inversión, al tiempo que se buscaba un enfoque a plazo más largo para mantener y proteger el símbolo en el futuro. Al mismo tiempo, la estrategia conllevaría la comunicación con funcionarios de alto nivel de los gobiernos con respecto a la necesidad de registrar el símbolo. Puso de relieve algunos desafíos a que se enfrentan las ONPF para aplicar los procedimientos legales necesarios con el fin de registrar el símbolo y para convencer a los funcionarios de nivel superior de que les presten apoyo. La segunda parte de la estrategia iba dirigida a mantener la protección del símbolo y proponía que el GPE se encargara de examinar las opciones a largo plazo y los planteamientos para el futuro.

[95] Algunas partes contratantes convinieron en que la comunicación con los funcionarios de nivel superior era importante y necesaria, pero advirtieron que también se debería mantener informados a los puntos de contacto y a las representaciones de la FAO.

[96] La Oficial jurídica de la FAO abordó las cuestiones esenciales relacionadas con el registro del símbolo de la NIMF 15. La oradora instó a la acción común entre los miembros, la FAO y la Secretaría, a fin de garantizar la seguridad y la credibilidad del sistema comercial y la protección del símbolo. Reiteró

<sup>27</sup> CPM 2013/24.

<sup>28</sup> CPM 2013/CRP/01.

que la FAO y la CIPF habían tomado importantes medidas para garantizar la protección jurídica del símbolo a través del registro pero que este tuvo que suspenderse debido a la falta de recursos financieros. También advirtió que la estrategia de protección adoptada hasta el momento se había debilitado por deficiencias en la cobertura. Se refirió a tres cuestiones comunes importantes planteadas por las partes contratantes. Fueron las siguientes: las consecuencias de la falta de registro del símbolo; la razón para atribuir a la FAO la propiedad del símbolo y los procedimientos para la inscripción de este último. Sobre el tercer punto, la estrategia propuesta por la Mesa para el registro y la renovación del símbolo a través de los fondos del Programa ordinario en los cinco años siguientes incluía una disposición para el reembolso de los gastos a la CIPF/FAO, en la medida de lo posible.

[97] La Secretaría y la Oficina Jurídica de la FAO organizaron un foro de preguntas y respuestas en una reunión vespertina sobre asuntos relacionados con el registro del símbolo de la NIMF 15. El Presidente invitó y alentó a los delegados a asistir.

[98] Se celebró una sesión vespertina sobre el registro del símbolo de la NIMF y asistieron aproximadamente 45 representantes de los países. Los asistentes recibieron información de la Sra. Laura Pasetto, de la Oficina Jurídica de la FAO, y su objetivo principal consistió en responder a preguntas sobre el proceso de registro y renovación del símbolo de la NIMF 15.

[99] La sesión permitió la clarificación y orientación pormenorizadas a los miembros sobre los procedimientos jurídicos y administrativos. El Presidente de la sesión vespertina expresó su gratitud por las explicaciones sobre las cuestiones planteadas.

[100] En estas dos iniciativas concretas se solicitó que la Secretaría:

- elaborase una lista de las preguntas y respuestas para su publicación en el PFI;
- publicase un documento de orientación elaborado por la Oficina Jurídica de la FAO en el que se describiera paso a paso el proceso de registro y renovación.

[101] La Oficina Jurídica de la FAO también reafirmó su disponibilidad para entrevistarse durante la reunión con cada miembro que tuviese otras preguntas o preocupaciones específicas. La Oficina Jurídica de la FAO, en colaboración con la Secretaría, sería el principal recurso para los miembros que buscasen apoyo y asistencia con el objeto de completar los procedimientos legales y administrativos destinados a registrar o renovar el símbolo de la NIMF 15.

[102] La CMF:

- (1) *Tomó nota* de la evolución en lo referente al registro del símbolo de la NIMF 15.
- (2) *Alentó* a las partes contratantes a promover activamente el proceso de registro nacional del símbolo de la NIMF 15 en asociación con la FAO.
- (3) *Alentó* a las partes contratantes a renovar los registros que estaban a punto de expirar en breve en asociación con la FAO.
- (4) *Hizo suya* la estrategia presentada por la Mesa de la CMF para progresar en el registro del símbolo de la NIMF 15 (Apéndice 5).

### 8.2.2 ePhyto

[103] La Secretaría proporcionó información actualizada sobre la certificación electrónica (ePhyto)<sup>29</sup>. Se destacó que ePhyto era una prioridad elevada para la CMF y que se habían terminado una serie de actividades el año anterior, incluida la consulta de los miembros relativa al Apéndice sobre ePhyto de la NIMF 12. Durante la revisión de este Apéndice se tuvieron en cuenta aproximadamente 500 observaciones y a continuación será examinado por el CN para su posible aprobación por la CMF en 2014.

---

<sup>29</sup> CPM 2013/INF/02 Rev1.

- [104] Las tareas del Comité Directivo de ePhyto actual concluirán una vez el CN haya acordado el texto del Apéndice. Entonces el CN tendrá que decidir los mecanismos necesarios para mantener la información técnica asociada con los componentes de ePhyto de la NIMF 12.
- [105] La Secretaría opinó que todavía existía una necesidad considerable de aumentar la sensibilización acerca de ePhyto y sus implicaciones para las ONPF y que, a medida que se disponía de recursos adicionales, era necesario celebrar más talleres y seminarios sobre ePhyto, y algunos miembros se mostraron de acuerdo con ello.
- [106] Para poner en práctica ePhyto sería necesario realizar un número notable de actividades de desarrollo de la capacidad para que los países pudieran participar en un mecanismo mundialmente armonizado de intercambio de datos de certificación electrónica y beneficiarse plenamente de él. La Secretaría señaló que creía prematuro elaborar políticas de aplicación y emprender actividades de desarrollo de la capacidad porque el Apéndice 1 de la NIMF 12 (*Certificados fitosanitarios*) no había sido aprobado y el estudio de viabilidad del centro para ePhyto no se había terminado. Ambas actividades podrían influir considerablemente en la aplicación y las necesidades de fomento de la capacidad de las ONPF.
- [107] El estudio de viabilidad de ePhyto es urgente y fundamental para la aplicación en el futuro de ePhyto en los planos nacional y mundial. Ya se ha comenzado y debería finalizarse en un plazo de seis meses, para su examen posterior por el GPE en 2013.
- [108] Varias partes contratantes consideraron que era necesario crear un comité directivo para la aplicación de ePhyto mediante un proceso representativo y transparente y que era necesario definir el mandato para el funcionamiento de tal órgano.
- [109] Se decidió celebrar una reunión del Grupo de Amigos del Presidente a fin de redactar un proyecto de mandato para el Grupo directivo de ePhyto.
- [110] La CMF:
- (1) *Convino* en crear un Grupo directivo de ePhyto que funcionase de acuerdo con el mandato incluido en el Apéndice 7.
  - (2) *Convino* en nombrar especialistas de cada región por conducto de sus respectivos miembros de la Mesa antes de finales de abril de 2013 para que el Grupo directivo se pudiese reunir en mayo de 2013.

## 9. MARCO ESTRATÉGICO DE LA CIPF Y MOVILIZACIÓN DE RECURSOS

### 9.1 Informe del Grupo sobre Planificación Estratégica

- [111] El Vicepresidente de la CMF, representante de la región de América Latina y el Caribe en la Mesa, presentó los puntos destacados de la reunión del GPE de 2012, presidida por él. Indicó que el informe completo de dicha reunión estaba disponible en Internet en el PFI<sup>30</sup>.

### 9.2 Progresos realizados en la aplicación de la Estrategia de movilización de recursos de la CIPF

- [112] El Coordinador de la CIPF presentó un informe sobre la Estrategia de movilización de recursos de la CIPF<sup>31</sup> y señaló que era un primer esfuerzo dirigido a describir la ejecución y los resultados de la estrategia, ya que se había aprobado solamente un año antes, en la CMF-7 (2012). Observó que la República de Corea había proporcionado recursos en enero de 2012 que se habían omitido en el documento distribuido a la CMF-8. La Secretaría indicó que había creado un sistema de reuniones ordinarias con la Comisión Europea y otros donantes de la CIPF y que estaba intentando mejorar las relaciones existentes, así como entablar otras nuevas, con asociados que no hubiesen participado previamente en actividades fitosanitarias, como la Organización Mundial de Aduanas y otros

<sup>30</sup> [https://www.ippc.int/file\\_uploaded/1352815214\\_Report\\_SPG\\_2012\\_Nov\\_2012-11-13.pdf](https://www.ippc.int/file_uploaded/1352815214_Report_SPG_2012_Nov_2012-11-13.pdf)

<sup>31</sup> CPM 2013/29.

asociados interesados en el tema de los contenedores marítimos. Además, señaló que se había creado el Comité Financiero de la CIPF para presentar la situación financiera de la CIPF con mayor exactitud y transparencia.

[113] Algunos miembros acogieron con agrado el informe. Conjuntamente con el Presidente, animaron a la Secretaría a continuar su labor.

[114] La CMF:

- (1) *Tomó nota* de las contribuciones.
- (2) *Dio las gracias* a los países y organizaciones que proporcionaron apoyo.

### **9.3 Informe financiero correspondiente a 2012 y presupuesto y plan operacional para 2013**

[115] La Secretaría proporcionó un informe<sup>32</sup> y documento sobre la situación financiera correspondiente a 2012 y el presupuesto<sup>33</sup> para 2013, y comentó que las cifras eran más exactas que en años anteriores. Se señaló que los informes financieros de la FAO abarcaban muchas regiones con diferentes calendarios financieros y que por ello las cifras presupuestarias finales no se podían obtener hasta finales de febrero. Por esta razón el informe financiero se había revisado recientemente con el objetivo de proporcionar una representación más exacta de la situación financiera de la CIPF. En general, la CIPF tenía superávit presupuestario.

[116] El Coordinador de la CIPF observó que la Secretaría de la CIPF estaba avanzando progresivamente hacia un presupuesto dividido a partes iguales entre la asignación del Programa ordinario y las contribuciones de fondos fiduciarios. El presupuesto operacional propuesto para 2013 estaba relacionado con los resultados estratégicos de la CIPF y demostraba la manera en que esta gastaba sus recursos para conseguir sus objetivos estratégicos. No obstante, el debate sobre el registro del símbolo de la NIMF 15 celebrado durante la CMF-8<sup>34</sup> influiría en el presupuesto para 2013, ya que se destinarían recursos adicionales a esta actividad. La Secretaría hizo hincapié en que el presupuesto para 2013 era indicativo y señaló que el informe financiero correspondiente a 2013 se presentaría en la CMF-9.

[117] El Coordinador de la CIPF explicó que el 70 % de los gastos generales eran de carácter operacional y que el 30 % restante se destinaba a los sueldos del personal. Indicó, asimismo, que una gran parte del presupuesto se destinaba a actividades anuales como la CMF y actividades de establecimiento de normas.

[118] Algunos miembros manifestaron su agradecimiento por la mayor claridad de la información financiera. Un miembro subrayó la importancia de las contribuciones financieras y en especie e instó a los miembros a realizar contribuciones y a la Secretaría a desempeñar una función de coordinación. La República de Corea anunció que contribuiría con 100 000 USD al Fondo fiduciario en 2013, y alentó a los demás partes contratantes a contribuir al mismo también.

[119] La CMF:

- (1) Aprobó el informe financiero correspondiente a 2012-13 de la CIPF.

### **9.4 Examen por la FAO de los órganos establecidos en virtud del artículo XIV**

[120] El Asesor Jurídico de la FAO examinó la situación de los órganos establecidos en virtud del artículo XIV y señaló que estos formaban parte integrante de la FAO y que constituían al mismo tiempo acuerdos internacionales. La FAO llevaba varios años tratando de conciliar su relación con estos órganos en el contexto más amplio de su proceso de reforma organizativa. Señaló que estos órganos habían sido creados mediante diferentes procesos de negociación y que, en consecuencia, la

<sup>32</sup> CPM 2013/27 Rev1.

<sup>33</sup> CPM 2013/INF/20.

<sup>34</sup> Véase el tema 8.2.1 del presente informe.



FAO debía abordar las cuestiones relativas a su situación caso por caso. El Asesor jurídico señaló que la FAO seguía estudiando la mejor manera de albergar la CIPF, y que todavía no se habían puesto en práctica las decisiones adoptadas en la reunión reciente del Comité de Finanzas de la FAO.

- [121] El Secretario de la CIPF expresó su agradecimiento por la información actualizada facilitada por la Oficina Jurídica y mencionó que todavía había cuestiones pendientes. Algunos miembros preguntaron acerca de la situación actual de la CIPF con respecto a las decisiones adoptadas por el Comité de Asuntos Constitucionales y Jurídicos (CCLM) en lo tocante a la concesión de una mayor autonomía a algunos órganos. El Asesor jurídico señaló que se estaba trabajando con las secretarías de los distintos órganos para abordar estas cuestiones. Señaló, además, que no existía una lista específica de órganos que podían tener una mayor autonomía en ese momento; solo se disponía de algunos criterios en relación con los mecanismos de financiación, las facultades jurídicas de los mismos y las condiciones del nombramiento de sus respectivos secretarios. Mencionó que la CIPF era un caso difícil de abordar porque necesitaba autonomía pero al mismo tiempo dependía de la FAO en lo referente a la financiación de la mayoría de sus actividades, así como a la asignación de otros recursos.
- [122] El Secretario de la CIPF presentó una sinopsis sobre las fuentes de financiación de la CIPF y comentó que la Secretaría adquiriría una mayor autonomía. El Presidente señaló que se estaba logrando un equilibrio a este respecto entre los recursos con cargo al presupuesto ordinario y aquellos con cargo a los fondos fiduciarios.

## 10. MEJORA DE LA CAPACIDAD FITOSANITARIA DE LOS MIEMBROS

### 10.1 Talleres regionales sobre proyectos de NIMF

- [123] La Secretaría presentó un documento<sup>35</sup> sobre los talleres regionales celebrados en 2012 para examinar los proyectos de NIMF y señaló las principales enseñanzas adquiridas y sugerencias para mejorar los talleres futuros. La Secretaría hizo hincapié en que estos talleres regionales brindaban una excelente oportunidad de interactuar directamente con las partes contratantes y propuso ampliar el contenido de los siguientes talleres para que no se limitasen a la revisión de los proyectos de NIMF de manera que se reforzasen las capacidades de las partes contratantes en cuanto a cuestiones relativas a la CIPF.
- [124] Con la finalidad de evaluar la utilización eficiente y apropiada de los fondos de donantes que respaldaban los talleres, la Secretaría había pedido a todas las partes contratantes que formularan al menos una observación mediante el sistema de presentación de observaciones en línea. Dado el reducido número de observaciones recibidas, la Secretaría de la CIPF fue incapaz de determinar si la baja participación durante el período de consulta a los miembros de los proyectos de NIMF se debía a la falta de voluntad o a dificultades técnicas.
- [125] Algunas partes contratantes incidieron en la importancia de estos talleres y dieron las gracias a la Secretaría de la CIPF, las ORPF, los donantes y las oficinas regionales de la FAO por su organización y por la oportunidad de reunirse en el plano regional para debatir cuestiones relativas a la CIPF. Varios miembros se mostraron de acuerdo con la necesidad de fomentar la participación activa en los talleres mediante la selección y la preparación eficaces de los participantes, así como de evaluar la repercusión de los talleres en las actividades de las ONPF. Ciertos miembros señalaron que los problemas tecnológicos dificultaban la formulación de observaciones por conducto del sistema de presentación de observaciones en línea y algunos consideraron que sería interesante que en los futuros informes de la Secretaría sobre los talleres regionales se hiciese referencia a otros talleres, además de los financiados mediante la Secretaría.
- [126] La Secretaría acogió con agrado la idea de proporcionar información sobre las actividades regionales que no se financiaban mediante la CIPF y recordó a los miembros que la base de datos de actividades de la página de recursos fitosanitarios se había creado para tal fin<sup>36</sup>. La Secretaría alentó a los miembros a proporcionar información sobre actividades del ámbito nacional y regional por conducto

<sup>35</sup> CPM 2013/02.

<sup>36</sup> <http://www.phytopsanitary.info/activities>

de la base de datos. La República de Corea anunció su intención de organizar un taller regional en Asia en 2013 y respaldar la participación en él de países en desarrollo. Así lo había venido haciendo desde 2006 como contribución al aumento de la capacidad fitosanitaria en la región, especialmente en lo concerniente al establecimiento de normas. Un número reducido de miembros también alentaron a debatir de manera más coordinada las cuestiones relativas a la CIPF en los talleres regionales y pidieron que el programa se distribuyese con antelación.

[127] Una parte contratante propuso que se redistribuyesen los recursos destinados a los talleres regionales para brindar mayores oportunidades a las regiones menos desarrolladas.

[128] En reconocimiento de la importancia de los talleres de capacitación para los países en desarrollo, la Secretaría pidió que se proporcionasen más recursos para satisfacer esta necesidad.

[129] La CMF:

- (1) *Alentó* a las partes contratantes a aportar financiación y a participar en los talleres en sus regiones.
- (2) *Tomó nota* de las enseñanzas aprendidas y las medidas propuestas para la mejora.
- (3) *Tomó nota* de que en adelante estos talleres se denominarán Talleres regionales de la CIPF.
- (4) *Alentó* a los organizadores de los talleres regionales a seguir las Directrices sobre los mecanismos organizativos de los talleres regionales para debatir cuestiones relativas a la CIPF.

## 10.2 Establecimiento del Comité de Desarrollo de la Capacidad

[130] La Secretaría presentó unos documentos<sup>37</sup> en los que se recordaba el establecimiento del Comité de Desarrollo de la Capacidad (CDC) en la CMF-7 (2012) y dio las gracias al Gobierno de Italia por albergar su primera reunión. La Secretaría también esbozó el proceso de selección de los miembros del CDC llevado a cabo en 2012.

[131] La Secretaría anunció que varias regiones todavía no contaban con un miembro suplente del CDC y puso de relieve la solicitud vigente de miembros suplentes del CDC de dichas regiones. Podía consultarse información adicional en el PFI<sup>38</sup>.

[132] Algunas partes contratantes congratularon a la CMF y la Secretaría de la CIPF por el establecimiento del CDC y señalaron que el fomento de la capacidad en sus regiones era fundamental y que era necesario mejorar la capacidad para aplicar las NIMF.

[133] Varias partes contratantes de África solicitaron a las ORPF que participasen en mayor medida en el proceso de propuesta de candidatos para el CDC para su consideración por la Mesa.

[134] Tras la explicación pormenorizada del proceso establecido en el mandato y el reglamento del CDC, el Presidente y la Secretaría explicaron que si bien los países eran los encargados de establecer prioridades, proponer candidatos y determinar el grado de participación de las ORPF, la selección se basaba en los méritos y corría a cargo de la Mesa de la CIPF.

[135] La CMF:

- (1) *Tomó nota* del establecimiento del CDC.
- (2) *Tomó nota* de la composición actual y de los posibles suplentes del CDC.
- (3) *Alentó* a las regiones que no hubiesen presentado candidaturas para los puestos de miembros suplentes del CDC a hacerlo lo antes posible.

---

<sup>37</sup> CPM 2013/13.

<sup>37</sup> CPM 2013/21.

<sup>37</sup> CPM 2013/INF/05.

<sup>38</sup> [www.ippc.int](http://www.ippc.int)

### 10.3 Esbozo de la labor de la CIPF de desarrollo de la capacidad

- [136] La Secretaría presentó un documento<sup>39</sup> en el que se resumía la labor de la CIPF en materia de desarrollo de la capacidad. La Secretaría señaló que este documento sería dinámico y que sería revisado y actualizado periódicamente por el CDC, el cual también establecería prioridades en él. El documento incluía un resumen sucinto de la integración del plan de trabajo de la CIPF en materia de desarrollo de la capacidad con su Marco estratégico y su Estrategia de desarrollo de la capacidad.
- [137] Las actividades del CDC se presentaban en el informe de la Secretaría<sup>40</sup> porque aquel no era un órgano auxiliar de la CMF. La Secretaría también mencionó que las actividades de desarrollo de la capacidad se financiaban mediante proyectos que debían ser aprobados por los donantes.
- [138] La Secretaría observó que en la Estrategia de la CIPF de desarrollo de la capacidad, aprobada en 2010, se determinaban las funciones de las ORPF, las ONPF, los donantes y las organizaciones como la FAO, y propuso que estas organizaciones elaboraran planes de trabajo acordes con la Estrategia de desarrollo de la capacidad y otras estrategias de la CIPF.
- [139] La Secretaría presentó un esquema con los proyectos de desarrollo de la capacidad de la CIPF activos en 2012<sup>3</sup> y señaló que en la página web de recursos fitosanitarios<sup>41</sup> estaba disponible una base de datos electrónica con todos los proyectos. Esta base de datos ofrecía una panorámica amplia de la cooperación internacional en materia de proyectos de desarrollo de la capacidad fitosanitaria para reunir ideas de los proyectos pertinentes, reforzar la colaboración y, al mismo tiempo, evitar la duplicación de los esfuerzos.
- [140] La página web de recursos fitosanitarios incluye muchos recursos técnicos fitosanitarios proporcionados por las partes contratantes y las ORPF y la Secretaría dio las gracias a la EPPO y la Organización Norteamericana de Protección a las Plantas (NAPPO) por sus aportaciones a la página.
- [141] El Presidente alentó a las partes contratantes a utilizar la página de recursos fitosanitarios y a aportar recursos adicionales.
- [142] Algunos países felicitaron a la Secretaría por las actividades llevadas a cabo en el marco del proyecto FAO/TCP/RAF/3312 en el África central y pidieron que se ampliase esta iniciativa para abarcar otras regiones, como el África occidental, con el objetivo de reforzar sus capacidades técnicas de participar en la CIPF.
- [143] La CMF:
- (1) *Tomó nota* del resumen de la labor de la CIPF en materia de desarrollo de la capacidad.
  - (2) *Alentó* a las ONPF y a las ORPF a realizar un análisis similar del plan de trabajo mundial que figuraba en la Estrategia para el desarrollo de la capacidad fitosanitaria nacional, con miras a que formularan planes para llevar a cabo actividades correspondientes a sus ámbitos de competencia y que luego informasen a la Secretaría al respecto.

## 11. EXAMEN DE LAS ACTIVIDADES DE INTERCAMBIO DE INFORMACIÓN

### 11.1 Estrategia de comunicación de la CIPF

- [144] La Secretaría presentó la Estrategia de comunicación de la CIPF y señaló que se había sometido a un proceso de elaboración de dos años durante el cual se consultaba ampliamente a las partes contratantes al respecto.

---

<sup>39</sup> CPM 2013/21.

<sup>40</sup> CPM 2013/26.

<sup>41</sup> <http://www.phytopsanitary.info>



[145] Los miembros manifestaron su entusiasmo por la Estrategia y observaron la importancia y la necesidad de concienciar sobre la labor de la CIPF, y propusieron cambios a la misma. Los miembros modificaron la Estrategia en consecuencia durante una reunión del Grupo de Amigos del Presidente.

[146] Señalaron asimismo que la Estrategia era un documento dinámico y que había de someterse a un examen periódico para que siguiera siendo pertinente y eficaz ante los nuevos problemas y acontecimientos que surgieran. Los miembros también señalaron que podía ser útil recabar observaciones sobre su eficacia trabajando con una empresa de promoción o investigación.

[147] La CMF:

- (1) *Aprobó* la Estrategia de comunicación de la CIPF. (Véase el Apéndice 8.)

## 11.2 Plan de trabajo de la CIPF en materia de comunicación

[148] La Secretaría presentó el documento del plan de trabajo de la CIPF en materia de comunicación (2013-15)<sup>42</sup> en el que se especificaban los objetivos, las medidas, los productos, los plazos y los colaboradores principales en las nuevas iniciativas de estrategia. Entre ellas, cabe citar el intercambio de información oficial, la gestión de la información en el seno de la Secretaría y la esfera de la promoción y la comunicación como complemento de las otras estrategias, en particular las de movilización de recursos y desarrollo de la capacidad. Dicha Estrategia mejorará la transparencia y constituirá un mecanismo para poner en marcha la nueva identidad visual de la CIPF.

[149] Algunos miembros señalaron la necesidad de mayor claridad en el plan de trabajo y convinieron en examinar los posibles cambios en una reunión del Grupo de Amigos del Presidente.

[150] Los participantes en esa reunión recomendaron a la Secretaría que contratara a una persona con una trayectoria y una experiencia en comunicación y en biología, a ser posible. Asimismo, los participantes propusieron que se invitara a aportar contribuciones en especie para apoyar la elaboración del plan de trabajo.

[151] Señalaron asimismo que en el documento no se proporcionaba un plan de trabajo ya que los aspectos relacionados con la planificación no eran coherentes ni tampoco los plazos de ejecución. Además, señalaron que habían de asignarse suficientes recursos para su aplicación. Los participantes propusieron remitir el plan a la Secretaría con vistas a una revisión ulterior a fin de presentarlo al GPE. Entre las propuestas relativas al documento dirigido al GPE, cabe citar la vinculación de los elementos del plan de trabajo con las prioridades estratégicas de la CIPF (con inclusión de los costos de las distintas actividades) y los objetivos estratégicos de la FAO, y el establecimiento de prioridades respecto a las actividades y la determinación de los beneficiarios de las mismas. Además, deberían presentarse a la CMF informes sobre las distintas actividades de comunicación (esto es, las planificadas, las nuevas, aquellas en curso y las concluidas), después del examen del GPE y la Mesa.

[152] La CMF:

- (1) *Convino* en que el plan de trabajo se examinara de nuevo en su novena reunión que había de celebrarse en 2014.

## 11.3 Obligaciones de presentación de informes nacionales: Informe actualizado de la Secretaría

[153] La Secretaría presentó un informe actualizado<sup>43</sup> sobre el programa de intercambio de información en el marco de la CIPF. Se tomó nota de que el nombre de este programa se cambiaría por el siguiente título “Obligaciones de presentación de informes nacionales contraídas en virtud de la CIPF” con objeto de reflejar más adecuadamente las actividades del mismo<sup>44</sup>.

---

<sup>42</sup> CPM 2013/11.

<sup>43</sup> CPM 2013/INF/16.

<sup>44</sup> Para más información sobre las estadísticas respecto a las obligaciones de las partes contratantes contraídas en virtud de la CIPF en lo que atañe a la presentación de informes nacionales y los puntos de contacto de la CIPF,

[154] La Secretaría expresó su preocupación por las incoherencias en lo tocante a las obligaciones de las partes contratantes de presentar informes; señaló, no obstante, que se habían realizado notables progresos en los 10 últimos años. La Secretaría propuso una revisión completa del programa sobre las obligaciones contraídas en virtud de la CIPF en lo que atañe a la presentación de informes nacionales en aras de garantizar una mayor participación en el plano nacional y la coherencia a este respecto.

[155] Se celebró una sesión vespertina para examinar estas cuestiones con mayor detenimiento y el Presidente de la misma informó a la CMF al respecto. El texto fue enmendado posteriormente por la CMF y figura en el Apéndice 9.

[156] La CMF:

- (1) *Convino* en establecer un grupo asesor sobre las obligaciones de presentación de informes nacionales contraídas en virtud de la CIPF.
- (2) *Solicitó* a la Mesa que elaborara el mandato de dicho grupo.
- (3) *Convino* en que el grupo asesor prestara asistencia en el examen del programa sobre las obligaciones de presentación de informes nacionales contraídas en virtud de la CIPF, teniendo en cuenta las observaciones sobre las actividades del IRSS pertinentes.
- (4) *Convino* en que el grupo asesor sobre la presentación de informes nacionales trabajara con la Secretaría y las partes contratantes para garantizar que se suministraran más datos sobre las plagas y las listas de plagas reglamentadas.
- (5) *Pidió* a la Secretaría que proporcionara información actualizada sobre el estado de presentación de los informes sobre las plagas y las listas de plagas reglamentadas en la novena reunión de la CMF (2014).
- (6) *Convino* en la elaboración de un programa de trabajo revisado sobre las obligaciones de la presentación de informes nacionales, que habría de presentarse en la 10.<sup>a</sup> reunión de la CMF (2015).

## **12. CONTACTOS Y ASOCIACIONES DE LA CIPF Y COOPERACIÓN CON LAS ORGANIZACIONES REGIONALES E INTERNACIONALES PERTINENTES**

### **12.1. Informe sobre la promoción de la CIPF y la cooperación con las organizaciones internacionales pertinentes**

[157] La Secretaría de la CIPF presentó un informe oral sobre la promoción de la CIPF y el refuerzo de la cooperación con las organizaciones internacionales pertinentes. Señaló que se debía velar atentamente por que las actividades de cooperación se llevaran a cabo con transparencia. También indicó que era importante que la CIPF explorase y emprendiese actividades de cooperación en un espectro más amplio.

[158] La Secretaría observó el valor potencial que supondría elaborar una estrategia de asociación acorde con el marco estratégico de la CIPF. Comentó, asimismo, que las asociaciones podían oscilar desde acuerdos flexibles oficiosos hasta relaciones muy definidas basadas en la plena división de los riesgos, los recursos y las responsabilidades. La Secretaría pretendía continuar trabajando en la elaboración de una propuesta que esperaba presentar a la Mesa en su siguiente reunión.

### **12.2 Informes de las organizaciones observadoras**

#### **12.2.1 Informe de la Secretaría del Comité de Medidas Sanitarias y Fitosanitarias (Comité MSF)**

[159] El representante de la Secretaría del Comité MSF de la OMC presentó algunas actividades que se desarrollaban en mayor profundidad en un informe escrito<sup>45</sup>. Mencionó que en el Comité MSF en 2012 se plantearon por primera vez tres preocupaciones fitosanitarias relativas al comercio y subrayó

---

véase el sitio web de la CIPF, disponible en el siguiente enlace de Internet: [https://www.ippc.int/index.php?id=1110726&no\\_cache=1&L=1](https://www.ippc.int/index.php?id=1110726&no_cache=1&L=1).

<sup>45</sup>CPM2013/INF/08.

que el sistema de gestión de la información sobre MSF, accesible en Internet<sup>46</sup>, permitía consultar y gestionar fácilmente toda la documentación de la OMC relacionada con las MSF. También mencionó las actividades de desarrollo de la capacidad que se realizarían en breve y a las que se había invitado a contribuir a la Secretaría de la CIPF.

[160] La CMF:

(1) *Tomó nota* del informe.

### **12.2.2 Informe de la Secretaría del Fondo para la Aplicación de Normas y el Fomento del Comercio (FANFC)**

[161] La Secretaría del FANFC presentó un informe por escrito<sup>47</sup> sobre las actividades del Fondo realizadas desde la séptima reunión de la CMF, y su representante señaló los temas clave abordados en el mismo. Comentó que en julio de 2012 se había organizado, en estrecha colaboración con las Secretarías de la OIE y la CIPF, un seminario del FANFC sobre el comercio internacional y las especies exóticas invasoras. También se refirió a la labor realizada sobre la aplicación del análisis de decisiones basadas en criterios múltiples para informar la toma de decisiones sobre la creación de capacidad en materia sanitaria y fitosanitaria y la mejora de la asignación de recursos. Señaló que en junio de 2013 se organizaría un taller sobre el Comité de Medidas Sanitarias y Fitosanitarias (Comité MSF) dirigido a los participantes seleccionados, incluida la Secretaría de la CIPF, para examinar las recomendaciones y las formas de mejorar la herramienta de análisis de decisiones basadas en criterios múltiples en el futuro.

[162] Se refirió a la labor en curso sobre las sinergias y los vínculos entre las medidas sanitarias y fitosanitarias y la facilitación del comercio y explicó las posibilidades de solicitar financiación inicial para el FANFC con objeto de realizar estudios de viabilidad de proyectos y formularlos. Señaló que se disponía de financiación para los proyectos, en particular en el ámbito fitosanitario, y que el grupo de trabajo del FANFC acogía favorablemente aquellos que se centraran en la determinación, la elaboración y la difusión de buenas prácticas de cooperación técnica en materia sanitaria y fitosanitaria.

### **12.2.3 Informe del CDB**

[163] El Secretario Ejecutivo del CDB presentó su informe durante la apertura de la reunión<sup>48</sup> y también lo proporcionó por escrito<sup>49</sup>.

### **12.2.4 Informes de otras organizaciones.**

[164] La Secretaría recordó a la CMF que habían proporcionado informes por escrito el Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA)<sup>50</sup>, la OIE<sup>51</sup> y el Organismo Internacional de Energía Atómica (OIEA)<sup>52</sup>.

## **12.3 Informe resumido de la 24.ª Consulta técnica entre organizaciones regionales de protección fitosanitaria**

[165] El presidente de la Consulta técnica entre ORPF celebrada en 2012 presentó el informe<sup>53</sup>. La Organización de Protección Fitosanitaria del Pacífico (PPPO) hospedó la reunión en Nadi (Fiji) del 27 al 31 de agosto de 2012 en colaboración con la Autoridad de Bioseguridad de Fiji. En ella participaron representantes de seis ORPF y la Secretaría de la CIPF y en el informe de la reunión<sup>54</sup> se incluye

<sup>46</sup> <http://spsims.wto.org>

<sup>47</sup> CPM2013/INF/09.

<sup>48</sup> Véase el tema 1 del presente informe.

<sup>49</sup> CPM 2013/INF/19.

<sup>50</sup> CPM 2013/INF/17.

<sup>51</sup> CPM 2013/INF/11.

<sup>52</sup> CPM 2013/INF/14.

<sup>53</sup> CPM 2013/18.

<sup>54</sup> El informe completo de la 24.ª Consulta técnica entre ORPF está disponible en el PFI. [Informe completo.](#)

información detallada sobre los debates y las conclusiones de la consulta. Señaló que se preveía celebrar la siguiente reunión en Colonia del Sacramento (Uruguay) en agosto de 2013.

[166] Una parte contratante señaló que la ausencia de una ORPF funcional en el Caribe era muy preocupante y que la cuestión se debatiría en el plano regional en julio de 2013. Los directores de las ONPF de la región analizarían dos opciones.

[167] La CMF:

(1) *Tomó nota* del informe.

### 13. SISTEMA DE EXAMEN Y APOYO DE LA APLICACIÓN

[168] El delegado de una parte contratante presentó un documento<sup>55</sup> sobre la aplicación de la CIPF y las NIMF. Reflexionó sobre los últimos 20 años de la CIPF y reconoció la ingente labor que se había llevado a cabo durante dicho período. Comentó que era el momento oportuno para pensar en el futuro y propuso que la CMF considerase la posibilidad de cambiar las esferas a las que se concedía mayor importancia y de, quizás, ampliar el trabajo sobre la aplicación de la CIPF y las NIMF. Dada la limitación de los recursos de la CIPF, propuso llevar a cabo esta tarea mediante un enfoque coherente, integrado y estratégico. Hizo hincapié en que el objetivo era fomentar la idea de instituir un programa de aplicación dirigido por la CMF. Sugirió que el GPE podría ser el foro adecuado para debatir el asunto en mayor profundidad. El Presidente de la CMF coincidió en que el GPE sería el foro adecuado para ello e informó a la CMF de que el documento se examinaría en la reunión de la Mesa de junio de 2013 antes de presentarlo al GPE e invitó a la comisión a reflexionar sobre el contenido del documento y a presentar ideas a la Secretaría antes de las reuniones de la Mesa y el GPE.

#### 13.1 Informe del IRSS correspondiente a 2012

[169] El oficial del proyecto del IRSS presentó un documento<sup>56</sup> sobre la evolución reciente del IRSS y destacó algunos de sus logros. Hizo hincapié en los esfuerzos realizados para incorporar las aportaciones de los órganos auxiliares en todos los ámbitos de la CIPF, incluida la coordinación con las ORPF y la Consulta técnica entre ORPF.

[170] El oficial del proyecto del IRSS elogió la participación activa de las partes contratantes y las ORPF en las actividades del IRSS realizadas en 2012 y alentó a las mismas a mantener durante el último año del proyecto su apoyo y entusiasmo a este respecto.

[171] Los miembros elogiaron el proyecto por la labor sobre el examen de la NIMF n.º 6 (*Vigilancia de plagas*), así como las actividades impulsadas gracias a ello. Los miembros señalaron que el procedimiento de examen cabal de la NIMF n.º 6 aplicado en el marco del IRSS demostraba cómo adoptar un enfoque innovador y sistemático para la elaboración de directrices a través de consultas mundiales, regionales y nacionales (mediante cuestionarios), con la obtención de resultados concretos. La Secretaría también explicó los progresos realizados desde la celebración del simposio sobre la NIMF n.º 6 en 2012 en la República de Corea.

[172] Algunos miembros formularon propuestas para mejorar la coordinación entre el IRSS y otras actividades de la CIPF, en particular, el proceso de establecimiento de normas. Se propuso asimismo que se mejorara la calidad de los cuestionarios. Algunos miembros cuestionaron la finalidad y la importancia de las páginas del sitio web del IRSS sobre el perfil del país<sup>57</sup>, ya que podía suponer una carga de trabajo mayor de lo necesario para los puntos de contacto. Otros miembros reconocieron su valor.

[173] El oficial del proyecto del IRSS acogió con agrado todas las observaciones formuladas por los miembros y convino en examinar atentamente las propuestas de mejora a medida que se avanzara con

---

<sup>55</sup> CPM 2013/INF/13.

<sup>56</sup> CPM 2013/20.

<sup>57</sup> <http://irss.ippc.int/>.

el proyecto. En cuanto a las páginas sobre el perfil del país, aclaró que la introducción de datos en las mismas tenía carácter voluntario y que formaba parte de una iniciativa más amplia destinada a alentar a los países a compartir información y a utilizar el Portal fitosanitario internacional.

- [174] El oficial del proyecto del IRSS se refirió al problema constante de traducir los productos del IRSS y reiteró su solicitud de contribuciones en especie y/o de recursos financieros para superar las dificultades asociadas con el costo de traducción. Señaló que esta cuestión era muy urgente en lo que respecta a la elaboración del producto final del proyecto del IRSS, esto es, el informe sobre la respuesta del examen de la aplicación, que habría de estar disponible en 2014 para las partes contratantes en todos los idiomas de la FAO.
- [175] Presentó asimismo las principales características de la página web del IRSS y resumió las funciones de ayuda a los usuarios, y alentó a las partes contratantes a participar activamente a este respecto.
- [176] El Presidente también alentó a las partes contratantes a participar plenamente en el programa utilizando los recursos del servicio de asistencia y destacó la importancia de responder de forma puntual a las encuestas presentadas para realizar aportaciones.
- [177] El oficial del proyecto del IRSS alentó a las partes contratantes a respaldar el programa del IRSS, en concreto, aportando recursos financieros, para garantizar la continuidad del mismo a lo largo de otros tres años, teniendo en cuenta que el ciclo del proyecto concluiría en marzo de 2014, salvo que se destinaran recursos adicionales.
- [178] Por último, presentó un documento<sup>58</sup> en el que se resumían las posibles medidas de las entidades de la CIPF (que incluyen a las partes contratantes, los órganos auxiliares, las ORPF y otros actores) para que se incorporaran a sus programas de trabajo a fin de mejorar la aplicación de las normas examinadas en el marco del proyecto del IRSS hasta la fecha.
- [179] La CMF:
- (1) *Tomó nota* de las últimas novedades relativas al programa del IRSS.
  - (2) *Alentó* a las partes contratantes a participar de manera puntual en las actividades del IRSS, sobre todo en las encuestas.
  - (3) *Alentó* a las partes contratantes a que utilizaran el servicio de asistencia y formularan a la Secretaría de la CIPF observaciones para mejorarlo.
  - (4) *Alentó* a las partes contratantes a proporcionar recursos adicionales para garantizar que pudieran beneficiarse del IRSS en todos los idiomas de la FAO.
  - (5) *Alentó* a las partes contratantes a proporcionar financiación adicional para garantizar un segundo ciclo del IRSS (2014-17).
  - (6) *Alentó* a las partes contratantes a aplicar las medidas propuestas que figuran en el documento informativo CPM 2013/INF/04 para ayudar a mejorar la aplicación de determinadas NIMF.

---

<sup>58</sup> CPM 2013/INF/04.

### 13.2 Propuestas de recomendaciones de la CMF basadas en los estudios del IRSS

- [180] El Coordinador de la CIPF presentó un documento<sup>59</sup> en el que figuraban dos propuestas de recomendaciones formuladas por la CMF, a saber, una sobre las plantas acuáticas y, otra, sobre el comercio por Internet de plantas y productos vegetales. Recordó a los miembros que durante un período de varios años (2008-09), la CMF había examinado la necesidad de disponer de una categoría de decisiones que no guardaran relación con las NIMF, sino que sirvieran de material de consulta permanente, a las que se les daría una mayor resonancia, ya que estas no figurarían únicamente en el texto de un informe de la CMF. También recordó a los miembros que, en su cuarta reunión celebrada en 2009, la CMF había convenido en la adopción de un proceso para la presentación de propuestas de recomendaciones y aclaró que era la primera vez que se utilizaba puesto que las recomendaciones vigentes se habían incluido en esta categoría con carácter retroactivo.
- [181] El Coordinador señaló que en el marco del IRSS se habían realizado dos estudios teóricos que se habían presentado a la CMF en su séptima reunión (celebrada en 2012), durante la sesión científica. Estos estudios suscitaron un debate fructífero, si bien, en esa ocasión, la CMF no tuvo tiempo para adoptar medidas sobre los temas presentados.
- [182] El Coordinador destacó que estas recomendaciones se estaban poniendo en práctica para alentar formas de avanzar y continuar con el impulso de este proceso a partir de 2012.
- [183] El oficial del IRSS presentó por primera vez la recomendación sobre las plantas acuáticas. Muchas partes contratantes acogieron con satisfacción las propuestas de recomendaciones formuladas por la Secretaría y convinieron en que, en principio, se trataba de cuestiones que debían abordar las ONPF. Algunos miembros manifestaron albergar dudas respecto a la aprobación de la recomendación sobre las plantas acuáticas y estimaron que sería conveniente examinar en primer lugar las conclusiones del Comité de Normas y el Grupo técnico sobre el glosario de términos fitosanitarios sobre la definición del término “planta”. Un pequeño número de miembros pidió que se especificara qué se entendía por “plantas acuáticas”.
- [184] Algunos miembros respaldaron la aprobación inmediata de la recomendación sobre las plantas acuáticas ya que la definición del término “planta” era una cuestión independiente y paralela frente a la formulación de esta recomendación. Los miembros señalaron que el tema de las plantas acuáticas formaba parte de la planificación estratégica de la CMF desde hacía varios años y expresaron su deseo de otorgar una mayor importancia a la función de la CIPF y a la aplicación de normas a este respecto por medio de esta recomendación.
- [185] Algunos miembros señalaron que la recomendación sobre el comercio por Internet de plantas y productos vegetales proporcionaba información útil sobre una nueva vía y respaldaron su aprobación inmediata. Otros expresaron la necesidad de realizar un examen cuidadoso antes de tomar una decisión sobre un asunto nuevo.
- [186] El Presidente señaló que había miembros partidarios de la aprobación inmediata de la recomendación, y otros que preferían celebrar consultas adicionales antes de seguir adelante al haber observado que las recomendaciones tenían gran relevancia.
- [187] La CMF:
- (1) *Invitó* a los miembros a formular observaciones sobre ambas recomendaciones para el 30 de mayo de 2013.
  - (2) *Remitió* las recomendaciones a la Mesa para su examen.
  - (3) *Decidió* que el Grupo sobre Planificación Estratégica (GPE) examinara las recomendaciones en su reunión de octubre de 2013.
  - (4) *Invitó* a la Secretaría a presentar las recomendaciones revisadas en la novena reunión de la CMF.

---

<sup>59</sup> CPM 2013/17 Rev1.



## **14. SESIÓN CIENTÍFICA - EXAMEN DE LA SEGURIDAD FITOSANITARIA BASADA EN UN ESTÁNDAR PROBIT 9 DE LOS TRATAMIENTOS**

- [188] La CMF celebró la sesión científica anual en la que se trató el tema de la utilización de Probit 9 como método estadístico de establecer la respuesta a la dosis. La CIPF invitó a los señores Robert Griffin y Adnan Uzunovic, dos especialistas en Probit 9 reconocidos internacionalmente, a compartir sus experiencias en cuanto a la utilización de esta metodología para, así, aumentar la información al respecto con el objetivo de que las partes contratantes en la CIPF entendiesen mejor la utilización de Probit 9, su uso como estándar de la eficacia en el desarrollo de tratamientos del embalaje de madera y las posibles alternativas que se debían tener en cuenta<sup>60</sup>.
- [189] Las intervenciones fueron bien recibidas<sup>61</sup> y hubo mucho interés en el tema. Se formularon varias preguntas, sobre todo referentes a la madera y al material de embalaje de madera.

## **15. SOLUCIÓN DE DIFERENCIAS EFICAZ**

### **15.1 Informe de la Presidenta del Órgano Auxiliar para la Solución de Diferencias (OASD)**

- [190] La Presidenta del OASD facilitó un documento<sup>62</sup> en el que se ofrecía información actualizada sobre las actividades realizadas y el informe de la novena reunión de este Órgano. Señaló que la Presidenta anterior había dimitido y le dio las gracias por los esfuerzos realizados durante los dos últimos años.
- [191] Manifestó asimismo su agradecimiento al personal del IRSS por la encuesta realizada en relación con la aplicación de la NIMF n.º 13 sobre el incumplimiento.
- [192] Al examinar el sistema de solución de diferencias de la CIPF, la Presidenta de este Órgano observó que las partes contratantes no habían utilizado todavía el proceso oficial de solución de diferencias de la CIPF en su totalidad. No obstante, la Secretaría había participado en la facilitación de las deliberaciones para resolver las controversias mediante los procesos oficiosos descritos en el Manual sobre la solución de diferencias de la CIPF. La Presidenta señaló además que en la actualidad existía una controversia cuya resolución estaba siendo facilitada por la Secretaría.
- [193] Señaló que no se disponía de información sobre la resolución oficiosa de la mayoría de las controversias y que la Secretaría había tratado de recabar la opinión de las partes en conflicto al respecto. El hecho de que las decisiones no fueran vinculantes podía ser tanto un incentivo como un obstáculo para someterse al proceso de solución de diferencias.
- [194] La Presidenta del OASD comentó que había sido difícil lograr el quórum necesario y alentó a las regiones a asumir un mayor compromiso a fin de respaldar la labor del Órgano. También instó a las partes a que prestaran una mayor atención a la aplicación de las normas ya que esta medida podría reducir el número de controversias.
- [195] La Secretaría confirmó que podía invitarse a los miembros suplentes a participar en el proceso, si bien había de saber de antemano cuál de los miembros designados no asistiría.

### **15.2 Examen del OASD**

- [196] La Presidenta del OASD abordó diversos aspectos acerca del examen de su informe sobre este Órgano.
- [197] Señaló que en el Anexo 2 del documento CPM 2013/CRP/04 figuraba un breve cuestionario sobre las cuestiones relativas a la solución de controversias. La Presidenta propuso que las partes contratantes lo completaran antes de que finalizara la octava reunión de la CMF. Estas respuestas se incorporarían al

---

<sup>60</sup> CPM 2013/CRP/07.

<sup>61</sup> Se publicarán en el PFI copias de las intervenciones. <https://www.ippc.int/>.

<sup>62</sup> CPM 2013/CRP/04.

examen antes de presentarlo al GPE en 2013 con vistas a su examen por la CMF en 2014. Señaló que el OASD colaboraría con la Secretaría de la CIPF a fin de concienciar acerca del proceso revisado para evitar controversias utilizando materiales fáciles de consultar.

[198] Algunos miembros señalaron que las opciones sobre la solución de diferencias propuestas por la CIPF eran constructivas y las acogieron favorablemente. Sudáfrica y la Unión Europea expresaron su agradecimiento a la Secretaría de la CIPF y al moderador por facilitar la celebración de una reunión bilateral. Afirmaron que era útil para aclarar posiciones y planificar las formas concretas de proceder. Este enfoque constructivo sería un ejemplo útil para abordar casos futuros. Algunos miembros instaron a la Secretaría a que garantizara que las controversias se trataran en forma oportuna, a fin de evitar que se agravase la situación que requería una solución. Un miembro señaló que las opciones sobre la solución de diferencias propuestas por la CIPF eran constructivas y las acogió favorablemente. No obstante, la CIPF no debería perder de vista la necesidad de proteger a los derechos de los países en desarrollo aunque se carezca de recursos.

## 16. COMPOSICIÓN DE LOS ÓRGANOS AUXILIARES DE LA CMF Y POSIBLES SUSTITUCIONES EN LOS MISMOS

### 16.1 Comité de Normas

[199] La Secretaría presentó un documento<sup>63</sup> en el que se solicitaban propuestas de candidaturas para el CN y el OASD.

### 16.1 Comité de Normas

[200] Debido al breve período de tiempo comprendido entre las reuniones del CN y el CN-7 en mayo y de la CMF, durante la cual se confirman los miembros nuevos, la Secretaría propuso que, a partir de 2014, los mandatos del CN concluyesen tras la reunión del CN-7. Ello facilitaría la transición.

[201] La CMF:

- (1) *Tomó nota* de la composición actual y de los posibles sustitutos del Comité de Normas, incluidos en el Apéndice 10 del presente informe.
- (2) *Confirmó* los nuevos miembros y los posibles sustitutos del Comité de Normas, incluidos en el Apéndice 10 del presente informe.
- (3) *Confirmó* el orden en el que se llamaría a los posibles sustitutos del Comité de Normas en cada región, incluido en el Apéndice 10 del presente informe.
- (4) *Convino* en que, a partir de 2014, los mandatos de los miembros del CN concluirían tras la reunión del CN-7.

### 16.2 Órgano Auxiliar para la Solución de Diferencias

[202] La CMF:

- (1) *Tomó nota* de la composición actual y de los posibles sustitutos del Órgano Auxiliar para la Solución de Diferencias, incluidos en el Apéndice 10 del presente informe.
- (2) *Confirmó* los nuevos miembros y los posibles sustitutos del Órgano Auxiliar para la Solución de Diferencias, incluidos en el Apéndice 10 del presente informe.

## 17. SUSTITUCIÓN DE UN MIEMBRO DE LA MESA (2012-14)

[203] La Secretaría presentó el documento<sup>64</sup> y manifestó su agradecimiento a la Sra. Lois Ransom (de la región del Pacífico Sudoccidental), que había dimitido de su cargo de miembro de la Mesa de la CMF en 2012, por el compromiso asumido y por los esfuerzos realizados en las actividades de la Mesa.

<sup>63</sup> CPM 2013/10 Rev.2, CPM 2013/CRP/08 y CPM 2013/CRP/12.

<sup>64</sup> CPM 2013/12.



[204] La CMF:

- (1) *Eligió* al Sr. Peter Thomson como miembro de la Mesa de la región del Pacífico Sudoccidental por el período restante de su mandato en sustitución de la Sra. Lois Ransom (que finalizaba en la novena reunión de la CMF, en 2014).

## **18. OTROS ASUNTOS**

[205] No se plantearon otros asuntos.

## **19. FECHA Y LUGAR DE LA SIGUIENTE REUNIÓN**

[206] La Secretaría informó a la Comisión de que la novena reunión de la CMF estaba provisionalmente programada para celebrarse del 31 de marzo al 4 de abril de 2014.

## **20. APROBACIÓN DEL INFORME**

[207] La CMF:

- (1) *Aprobó* el informe.

## APÉNDICE 1 - Programa

1. Apertura de la reunión
2. Aprobación del programa
  - 2.1 Programa provisional
  - 2.2 Declaración de competencias presentada por la Unión Europea (UE)
3. Elección del Relator
4. Establecimiento del Comité de Credenciales
5. Informe del Presidente de la Comisión de Medidas Fitosanitarias (CMF)
6. Informe de la Secretaría
7. Gobernanza
  - 7.1 CMF
    - 7.1.1 Reglamento de la CMF
    - 7.1.2 Nominación, selección y rotación del Presidente y el Vicepresidente de la CMF
  - 7.2 Mesa
    - 7.2.1 Reglamento de la Mesa de la CMF
  - 7.3 Observadores
  - 7.4 Reglamento del Grupo sobre planificación estratégica (GPE)
8. Programa de establecimiento y aplicación de normas internacionales
  - 8.1 Establecimiento de normas
    - 8.1.1 Informe sobre las actividades del Comité de Normas
    - 8.1.2 Aprobación de normas internacionales
    - 8.1.3 Propuestas de enmiendas a tinta para corregir la falta de coherencia en el uso de términos en las normas aprobadas
    - 8.1.4 Lista de temas de las normas de la CIPF
      - Movimiento internacional de granos (2008-007)
      - Reducción al mínimo de los movimientos de plagas mediante contenedores marítimos (2008-001)
    - 8.1.5 Grupos de revisión lingüística
    - 8.1.6 Cambios propuestos en el Reglamento del Comité de Normas
    - 8.1.7 Posibles criterios para ayudar a determinar si una objeción oficial está técnicamente justificada

- 8.1.8 Cuestiones relacionadas con el proceso de establecimiento de normas
  - Información actualizada sobre la aplicación del nuevo proceso de establecimiento de normas
  - Relación entre las NIMF y las normas creadas por otras organizaciones
  - Solicitud de decisión de la CMF formulada por el Comité de Normas sobre las cuestiones relacionadas con la aplicación
  - Acuerdos de coedición
- 8.2 Aplicación
  - 8.2.1 Estado de la aplicación de la NIMF 15
  - 8.2.2 ePhyto
- 9. Marco estratégico de la CIPF y movilización de recursos
  - 9.1 Informe del Grupo sobre planificación estratégica correspondiente a 2012
  - 9.2 Progresos realizados en la aplicación de la Estrategia de movilización de recursos de la CIPF
  - 9.3 Informe financiero correspondiente a 2012 y presupuesto y plan operacional para 2013
  - 9.4 Examen por la FAO de los órganos establecidos en virtud del artículo XIV
- 10. Desarrollo de la capacidad
  - 10.1 Talleres regionales sobre los proyectos de NIMF
  - 10.2 Establecimiento del Comité de Desarrollo de la Capacidad
  - 10.3 Esbozo de la labor de la CIPF de desarrollo de la capacidad
- 11. Examen de las actividades de intercambio de información
  - 11.1 Estrategia de comunicación de la CIPF
  - 11.2 Plan de trabajo de la CIPF en materia de comunicación
  - 11.3 Intercambio de información: Informe de la Secretaría
- 12. Contactos y asociaciones de la CIPF y cooperación con las organizaciones regionales e internacionales pertinentes
  - 12.1 Informe sobre la promoción de la CIPF y la cooperación con otras organizaciones internacionales competentes
  - 12.2 Informes de las organizaciones observadoras
    - 12.2.1 Informe de la Secretaría del Comité de Medidas Sanitarias y Fitosanitarias (Comité MSF)
    - 12.2.2 Informe de la Secretaría del Fondo para la Aplicación de Normas y el Fomento del Comercio (FANFC)
    - 12.2.3 Informe de la Secretaría del Convenio sobre la Diversidad Biológica (CDB)
    - 12.2.4 Informes de otras organizaciones

- 12.3 Informe resumido de la 24.<sup>a</sup> Consulta técnica entre organizaciones regionales de protección fitosanitaria
- 13. Sistema de examen y apoyo de la aplicación de la CIPF (IRSS)
  - 13.1 Informe del IRSS correspondiente a 2012
  - 13.2 Recomendaciones de la CMF basadas en estudios del IRSS
- 14. Sesión científica
- 15. Sistemas eficaces de solución de controversias
  - 15.1 Informe del Presidente del Órgano Auxiliar para la Solución de Diferencias (OASD)
  - 15.2 Examen del OASD
- 16. Composición de los órganos auxiliares de la CMF y posibles sustituciones en los mismos
  - 16.1 Comité de Normas
  - 16.2 Órgano Auxiliar para la Solución de Diferencias
- 17. Sustitución de un miembro de la Mesa (2012-14)
- 18. Otros asuntos
- 19. Fecha y lugar de la siguiente reunión
- 20. Aprobación del informe

**APÉNDICE 2: Lista de documentos****INCLUYE documentos informativos (INF) Y DOCUMENTOS DE SESIÓN (CRP)**

<b>Signatura CPM 2013/</b>	<b>Programa</b>	<b>Título</b>
01	2.1	Programa provisional
02	10.1	Talleres regionales sobre proyectos de NIMF
03	8.1.2	Aprobación de normas internacionales
04	8.1.7	Posibles criterios para ayudar a determinar si una objeción oficial está técnicamente justificada
05	8.1.4	Lista de temas de las normas de la CIPF
06	8.1.4	Lista de temas de las normas de la CIPF: Movimiento internacional de granos (2008-007)
07 Rev.01	8.1.5	Grupos de revisión en los idiomas de la Comisión
08	8.1.6	Cambios propuestos en el Reglamento del Comité de Normas
09	8.1.8	Cuestiones relacionadas con el proceso de establecimiento de normas de la CIPF
10 Rev. 02	16	Composición de los órganos auxiliares de la CMF y posibles sustituciones en los mismos
11	11.1	Estrategia de comunicación de la Convención Internacional de Protección Fitosanitaria
12	17	Sustitución de un miembro de la Mesa (2012-14)
13	10.2	Establecimiento del Comité de Desarrollo de la Capacidad
14	11.2	Plan de trabajo de la CIPF en materia de comunicación
15	11.3	Intercambio de información: Informe actualizado de la Secretaría
16	7.4	Proyecto de Reglamento del Grupo sobre Planificación Estratégica (GPE)
17 Rev.01	13.2	Propuesta de recomendaciones de la Comisión de Medidas Fitosanitarias, basada en los estudios del Sistema de examen y apoyo de la aplicación
18	12.3	Informe resumido de la 24.ª Consulta técnica entre organizaciones regionales de protección fitosanitaria
19 Rev.02	8.1.3	Propuestas de enmiendas a tinta para corregir la falta de coherencia en el uso de términos en las normas aprobadas
20	13.1	Sistema de examen y apoyo de la aplicación de la CIPF (IRSS): Informe de 2012
21	10.3	Resumen de la labor de la CIPF en materia de desarrollo de la capacidad
22	7.1.2	Directrices para la presentación de candidatos, selección y rotación del Presidente y el Vicepresidente de la CMF
23 Rev.01	7.2.1	Reglamento de la Mesa de la CMF
24 Rev.01	8.2.1	Estado de aplicación de la Norma Internacional para Medidas Fitosanitarias (NIMF) n.º 15
25 Rev.01	2.1	Programa provisional detallado
26	6	Informe de la Secretaría
27 Rev.01	9.3	Informe financiero de la Secretaría correspondiente a 2012-13
28	8.1.4	Contenedores marítimos
29	9.2	Movilización de recursos (esfuerzos y resultados)
30	9.4	Examen por la FAO de los órganos establecidos en virtud del artículo XIV
31	7.3	Cambios propuestos en el artículo VII del Reglamento de la CMF: Observadores
32	7.1.1	Reglamento de la Comisión de Medidas Fitosanitarias

Signatura CPM 2013/INF	Programa	Título
INF 01	8.1.4	Lista de temas de las normas de la Convención Internacional de Protección Fitosanitaria (CIPF): Esquema de trabajo sobre los temas de las normas de la CIPF en 2012
INF 02 Rev.01	8.2.2	Información actualizada sobre ePhyto
INF 03	5	Informe del Presidente de la Comisión de Medidas Fitosanitarias
INF 04	13.1	Encuestas del Sistema de examen y apoyo de la aplicación: visión general del trabajo y pasos posteriores
INF 05	10.3	Esquema de los proyectos activos de desarrollo de la capacidad de la Convención Internacional de Protección Fitosanitaria en 2012
INF 06	8.1.1	Informe sobre las actividades del Comité de Normas
INF 07	08.1.4	Documento de posición de los Estados Unidos sobre la Lista de temas de las normas de la Convención Internacional de Protección Fitosanitaria: Movimiento internacional de granos
INF 08	12.2.1	Informe de la Organización Mundial del Comercio (OMC)
INF 09	12.2.2	Informe del Fondo para la Aplicación de Normas y el Fomento del Comercio
INF 10	8.2.2	Declaración de la Unión Europea sobre ePhyto
INF 11	12.2.4	Informe de las actividades de la Organización Mundial de Sanidad Animal (OIE)
INF 12	Asuntos varios	Declaraciones de la UE sobre temas del programa de la Comisión de Medidas Fitosanitarias
INF 13	13	Aplicación de la Convención Internacional de Protección Fitosanitaria y las normas internacionales para medidas fitosanitarias (NIMF)
INF 14	12.2.4	Informe del Organismo Internacional de Energía Atómica (OIEA)
INF 15	8.1.5	Grupo de revisión lingüística - Observaciones de Rusia
INF 16	11.3	Obligaciones de presentación de informes nacionales
INF 17	12.2.4	Informe sobre las actividades realizadas por el Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA)
INF 18	2.2	Declaración de competencias y derechos de voto de la Unión Europea
INF 19	12.2.3	Declaración del Secretario Ejecutivo del Convenio sobre la Diversidad Biológica
INF 20	9.3	Proyecto de presupuesto detallado para 2013
INF 21	12.2.3	Informe del Convenio sobre la Diversidad Biológica
INF 22	18	Actos paralelos
Signatura CPM 2013/CRP	Programa	Título del documento de sesión
CRP/01	8.2.1	Estado de aplicación de la Norma Internacional para Medidas Fitosanitarias (NIMF) n.º 15
CPR/02	7.2.1	Propuesta de los países del Comité de Sanidad Vegetal del Cono Sur (COSAVE) sobre el Reglamento de la Mesa de la Comisión de Medidas Fitosanitarias
CPR/03	7.1.1	Documento del COSAVE
CPR/04	15	Puesta al día sobre el examen del sistema de solución de diferencias de la CIPF y la novena reunión del Órgano Auxiliar para la Solución de Diferencias (OASD)
CRP/05	7.1.2	Enmienda al Reglamento de la Comisión de Medidas Fitosanitarias
CRP/06	8.1.4	Contenedores marítimos
CRP/07	14	Examen de la seguridad fitosanitaria basada en un estándar Probit 9 de los tratamientos
CRP/09	11.1	Estrategia de comunicación de la CIPF
CRP/10	8.2.2	Mandato del Grupo directivo de ePhyto
CRP/11	11.3	Obligaciones de presentación de informes nacionales: Informe actualizado de la Secretaría
CRP/12	16	Composición de los órganos auxiliares de la CMF y posibles sustituciones en los mismos – Anexo 1 revisado del documento CPM/2013/10 Rev.2

## **APÉNDICE 3: Reglamento del Comité de Normas**

### **Artículo 1. Composición**

Los miembros del Comité deberán ser funcionarios superiores de organizaciones nacionales de protección fitosanitaria (ONPF) designados por las partes contratantes y tener títulos de aptitud en una disciplina biológica científica (o equivalente) en protección fitosanitaria así como experiencia y conocimientos, especialmente sobre:

- el funcionamiento práctico de un sistema fitosanitario nacional o internacional;
- la administración de un sistema fitosanitario nacional o internacional;
- la aplicación de medidas fitosanitarias relacionadas con el comercio internacional.

Las partes contratantes están de acuerdo en que los miembros del CN dediquen el tiempo necesario a participar en forma periódica y sistemática en las reuniones.

Cada región de la FAO podrá elaborar sus propios procedimientos para seleccionar sus miembros del CN. Dicha selección se notificará a la Secretaría de la CIPF y se presentará a la CMF para su confirmación.

El CN tiene a su cargo la selección de los integrantes del Grupo de Trabajo del Comité de Normas (CN-7) de entre sus miembros. Los miembros seleccionados para integrar el CN-7 tendrán los títulos de aptitud y la experiencia antes mencionados.

### **Artículo 2. Sustitución de los miembros**

Cada región de la FAO, de acuerdo con sus propios procedimientos, nombrará candidatos para posibles sustitutos de los miembros del CN y los someterá a la confirmación de la CMF. Una vez confirmado, el nombramiento de estos posibles sustitutos mantendrá su validez durante los mismos plazos especificados en el artículo 3. Los posibles sustitutos deberán reunir las condiciones exigidas para los miembros en el presente Reglamento. Cada región de la FAO indicará un máximo de dos posibles sustitutos. En los casos en que una región presente dos candidatos, deberá indicar el orden en que desempeñarían su función de sustitutos a tenor de este artículo.

Un miembro del CN será reemplazado por un posible sustituto confirmado de la misma región si el primero dimite, deja de reunir las condiciones establecidas en este Reglamento para formar parte del CN o no asiste a dos reuniones consecutivas de este último.

El punto de contacto nacional de la CIPF deberá comunicar a la Secretaría toda circunstancia en las que un miembro de su país deba ser sustituido. La Secretaría deberá informar al presidente regional de la FAO pertinente.

Un sustituto ejercerá sus funciones hasta que finalice el mandato del miembro original y podrá ser presentado como candidato para mandatos adicionales.

### **Artículo 3. Duración del mandato de los miembros**

Los miembros del CN desempeñarán sus funciones durante un mandato de tres años. No podrán ejercer sus funciones durante más de dos mandatos, a no ser que una región solicite a la CMF una exención para permitir que un miembro de la misma región desempeñe un mandato adicional. En tal caso, el miembro podrá ejercer un mandato adicional. Las regiones podrán presentar solicitudes de exenciones adicionales para el mismo miembro, mandato por mandato. Los mandatos parciales desempeñados por los sustitutos no se considerarán como un mandato a los efectos del presente Reglamento.

### **Artículo 4. Presidencia**

El Presidente y Vicepresidente del CN son elegidos por éste de entre sus miembros y desempeñan su mandato durante tres años, pudiendo ser reelegidos por un mandato adicional de tres años. El Presidente y Vicepresidente pueden desempeñar esos cargos únicamente mientras son miembros del CN. El Presidente, o en su ausencia un Vicepresidente, presidirá las reuniones del CN y ejercerá las demás funciones que puedan ser necesarias para facilitar las tareas del mismo. El Vicepresidente que actúe como Presidente tendrá las mismas facultades y obligaciones que el Presidente.

El Presidente dirigirá los debates en las reuniones del CN, velará por que en ellas se cumpla el presente Reglamento, concederá la palabra, someterá a discusión los asuntos y comunicará las decisiones adoptadas. El Presidente se pronunciará sobre las cuestiones de procedimiento y, con sujeción a este Reglamento, tendrá plena autoridad para encauzar las deliberaciones en cada una de las reuniones. En el curso del debate de un asunto, el Presidente podrá proponer al CN que se limite la duración de las intervenciones de los oradores y el número de veces que cada miembro puede hacer uso de la palabra sobre cualquier cuestión; y que se fije el cierre de la lista de oradores, la suspensión o el levantamiento de la reunión, o bien el aplazamiento o cierre del debate sobre el asunto que se examina. El Presidente, en el ejercicio de sus funciones, está sometido a la autoridad del CN.

### **Artículo 5. Reuniones**

Las reuniones del CN se celebrarán normalmente en la Sede de la FAO en Roma. El CN se reunirá por lo menos una vez al año.

Según el volumen de trabajo y los recursos disponibles, el CN o la Secretaría, en consulta con la Mesa de la CMF, podrán solicitar la convocatoria de reuniones adicionales del CN. En particular, el CN quizá deba reunirse después de la CMF para preparar proyectos de normas con el fin de someterlos a la consulta de los miembros.

Según el volumen de trabajo y los recursos disponibles, el CN, en consulta con la Secretaría y la Mesa de la CMF, podrá autorizar una reunión del CN-7 o de grupos de trabajo extraordinarios del CN.

Una reunión del CN no podrá declararse abierta si no hay quórum. Para que exista quórum se requiere la presencia de la mayoría de los miembros del CN.

Determinadas tareas convenidas por el CN podrán realizarse por medios electrónicos durante el intervalo entre sus reuniones, debiéndose informar al respecto en el informe de la siguiente reunión del CN.

### **Artículo 6. Aprobación**

Se tratará de lograr un consenso para la aprobación de las especificaciones o de los proyectos de normas. Los proyectos finales de NIMF que hayan sido aprobados por el CN se presentarán a la CIMF sin demoras indebidas.

### **Artículo 7. Observadores**

Una parte contratante en la CIPF o cualquier organización regional de protección fitosanitaria podrán solicitar el envío de un observador para que asista a una reunión del CN. El punto de contacto oficial de la CIPF deberá hacer llegar dicha solicitud al oficial de normas 30 días antes del comienzo de la reunión. En respuesta a esta solicitud, se autorizará al observador a asistir a la reunión en caso de que puedan adoptarse las disposiciones logísticas necesarias. Los observadores podrán: i) participar en los debates, previa aprobación del Presidente y sin derecho de voto; ii) recibir los documentos que no sean de distribución restringida, y iii) presentar declaraciones escritas sobre temas concretos del programa.

### **Artículo 8. Informes**

La Secretaría mantendrá registros de las reuniones del CN. El informe de las reuniones incluirá:

- la aprobación de los proyectos de especificaciones para NIMF;
- la finalización de las especificaciones, con una explicación detallada que incluya las razones de los cambios;
- las razones por las que no se ha aprobado un proyecto de norma;
- un resumen genérico de las reacciones del CN a las distintas clases de observaciones formuladas en la consulta a los miembros;
- proyectos de normas que se someten a la consulta de los miembros y proyectos de normas cuya adopción se recomienda a la CMF.

La Secretaría se esforzará por indicar a los miembros de la CMF, previa petición, las razones del CN para aceptar o no propuestas de modificaciones a especificaciones o proyectos de normas.



El Presidente del CN preparará un informe sobre las actividades del CN para la reunión anual de la CMF.

El CN aprobará los informes de sus reuniones antes de que se pongan a disposición de los miembros de la CMF y de las ORPF.

**Artículo 9. Idioma**

Las actividades del CN se desarrollarán en los idiomas de la Organización.

**Artículo 10. Enmiendas**

La CMF podrá promulgar enmiendas al Reglamento y al mandato, según sea necesario.

## **APÉNDICE 4: Posibles criterios para ayudar a determinar si una objeción oficial está técnicamente justificada**

### **A. Criterios generales**

En el caso de los proyectos de NIMF, una objeción oficial deberá considerarse técnicamente justificada si se da alguna de las condiciones siguientes:

- partes del proyecto de NIMF están en conflicto con las disposiciones de la CIPF;
- partes del proyecto de NIMF no están en consonancia con NIMF ya aprobadas;
- el proyecto de NIMF presenta inexactitudes técnicas;
- la objeción está respaldada por una justificación científica o alguna otra prueba técnica.

### **B. Criterios para proyectos de tratamiento fitosanitario**

En el caso de los proyectos de tratamiento fitosanitario, una objeción oficial podrá considerarse técnicamente justificada si se da alguna de las condiciones siguientes:

- se refiere a incoherencias en cuanto al grado en que el tratamiento respalda medidas fitosanitarias eficaces en una amplia gama de circunstancias;
- el nivel de eficacia del tratamiento no está probado de modo experimental (cuantificado o expresado a través de estadísticas);
- considera los posibles efectos de la calidad del producto y el uso previsto del artículo reglamentado;
- proporciona información técnica que demuestra que el tratamiento no es factible ni aplicable para su empleo principalmente en el comercio internacional o para otros propósitos (por ejemplo, para proteger áreas en peligro a escala nacional o para fines de investigación). Esto podría incluir los factores señalados en la NIMF 28:2007, tales como:

### **C. Criterios para proyectos de protocolo de diagnóstico**

En el caso de los proyectos de protocolo de diagnóstico, una objeción oficial podrá considerarse técnicamente justificada si se da alguna de las condiciones siguientes:

- se refiere a inexactitudes en alguno de los datos técnicos;
- se refiere a inexactitudes en la descripción de la plaga, incluidos los signos y síntomas relacionados con la misma y los métodos para detectarla en un producto básico;
- se refiere al cumplimiento de los requisitos del protocolo para el diagnóstico de la plaga descritos en la NIMF 27:2006, como los requisitos mínimos, la confiabilidad y la flexibilidad para su empleo en una amplia gama de circunstancias, etc.;
- se refiere a si los métodos toman en consideración los conocimientos especializados necesarios, la disponibilidad de equipos y la practicabilidad (por ejemplo, facilidad de uso, velocidad y costo).

## **APÉNDICE 5: Registro del símbolo de la NIMF 15: estrategia para seguir adelante**

### **Antecedentes**

Los miembros de la Comisión de Medidas Fitosanitarias (CMF) han debatido reiteradamente los desafíos y preocupaciones persistentes relacionados con el registro del símbolo de la NIMF 15 a nivel nacional entre todas las partes contratantes. Los costos y la complejidad jurídica relacionados con el proceso de registro han sido tratados ininidad de veces en la CMF, la Mesa, la Secretaría de la Convención internacional de Protección Fitosanitaria, el Grupo de Planificación Estratégica (GPE) y en otras reuniones y sesiones.

Muchos de los miembros que participan en estos debates, si no todos, coinciden en la necesidad de registrar y proteger el símbolo con el fin de garantizar la seguridad y la credibilidad del sistema de comercio en lo que se refiere al movimiento de millones de envíos al año, que entrañan material de embalaje de madera y miles de millones de dólares en actividad comercial. Hay mucho en juego en la protección fitosanitaria. Aún así, sigue habiendo una serie de países (70 en la actualidad) donde no se ha registrado el símbolo y otro conjunto de países (114) en el que el mismo tiene que renovarse. Estas lagunas presentan un riesgo significativo desde una perspectiva fitosanitaria mundial así como desde el punto de vista y comercial.

La Mesa considera por unanimidad que se requieren medidas decisivas para abordar esta preocupación fitosanitaria prioritaria. Ha habido numerosos debates exhaustivos. Es hora de actuar. La Mesa propone la siguiente estrategia en dos fases.

### **Estrategia**

#### **1. Plan quinquenal: Se propone un plan para los próximos cinco años**

Este plan incluye los siguientes elementos:

- La Administración superior de la FAO preparará y enviará una carta a sus altos homólogos de relaciones exteriores y a los altos representantes permanentes de los países en los que no se ha realizado el registro. En dicha carta se comunicará la urgencia y la importancia del registro con el fin de gestionar de forma eficaz el omnipresente movimiento comercial de embalajes de madera entre los países, impedir la dispersión de plagas y evitar las pérdidas de cultivos agrícolas y de otro tipo en sus territorios.
- Se considera necesario involucrar a los altos funcionarios gubernamentales en muchos países, por lo menos aquellos en los que aún no se ha registrado el símbolo, para lograr poner en marcha el proceso de registro. Las ONPF no siempre están en condiciones de entablar y ejecutar dichas acciones legales de registro. La Secretaría de la CIPF encabezará la redacción de esta carta de alto nivel y hará participar a los altos funcionarios de la FAO en su envío.
- La Oficina Jurídica de la FAO se encargará de asesorar acerca del proceso de registro en los países y de apoyarlo. El promedio del costo del registro se estima en 4 500 USD. Este esfuerzo para completar los registros en los próximos cinco años se llevará a cabo en colaboración con la Oficina Jurídica de la FAO.
- La Mesa recomienda que esta labor de registro y renovación sea financiada con la asignación de un mínimo de 70 000 USD por año en los próximos cinco años, con cargo a fondos del Programa ordinario de la FAO. Se informará a los países del costo del registro del símbolo en su país. En consonancia con debates anteriores en la CMF, los países habrán de reembolsar a la FAO la renovación de los registros (los que no se realicen por primera vez)<sup>65</sup>.

---

<sup>65</sup> El volumen comercial será el principal criterio para ordenar los registros en los próximos cinco años para los países en los que el símbolo aún no se haya registrado, de conformidad con los criterios utilizados por la Oficina Jurídica hasta la fecha.

**2. Plan a largo plazo:**

- Para hacer frente al futuro a largo plazo, más allá de cinco años, se ha propuesto encargar al GPE que elabore enfoques y opciones a más largo plazo para mantener los registros en el futuro, conforme sea necesario renovarlos (normalmente caducan a los 10 años).
- Se pediría al GPE que considerase mecanismos de financiación alternativos, incluidos los fondos fiduciarios, opciones de cobro/reembolso de tasas especiales y otras posibilidades de financiación, mantenimiento y protección continuos del programa y el símbolo de la NIMF 15.
- La CMF también podría pedir al GPE que considerara otros aspectos pertinentes del mantenimiento de la norma y el símbolo de la NIMF 15 a largo plazo, tales como la aplicación u otras cuestiones.

**Resumen**

Los retos fitosanitarios y jurídicos que se plantean son importantes. Los miles de millones de dólares vinculados a los recursos agrícolas y forestales, los programas de erradicación de plagas y las perturbaciones en el comercio eclipsan los costos asociados con el registro del símbolo. Dicho registro se ha convertido en parte integrante de la aplicación de la NIMF 15 en todo el mundo y de la gestión de la vía para los embalajes de madera.

La Mesa considera que es necesario avanzar con los controles fitosanitarios, a través de la CIPF, con alguna medida decisiva para hacer frente a estas cuestiones de alto riesgo. La asignación propuesta de un mínimo de 70 000 USD en el Programa ordinario de la FAO (para los próximos cinco años) refleja la alta prioridad otorgada a la necesidad de cerrar las brechas en la cobertura de la NIMF 15 en todo el mundo y garantizar la seguridad fitosanitaria en el sistema comercial mundial. El GPE identificaría los mecanismos y las opciones de financiación a largo plazo para mantener el programa y el símbolo de la NIMF 15 en el futuro.

La Mesa insta a la CMF a aprobar y apoyar esta vía.

## **APÉNDICE 6: Enmiendas propuestas al Reglamento de la Comisión de medidas fitosanitarias**

### **Artículo I: Composición**

La Comisión de Medidas Fitosanitarias (en adelante denominada “la Comisión”) estará integrada por todas las partes contratantes en la Convención Internacional de Protección Fitosanitaria (en adelante denominada “la CIPF”).

Antes de la apertura de cada reunión de la Comisión, cada parte contratante (en adelante denominada “miembro de la Comisión”) comunicará al Director General (en adelante denominado “el Director General”) de la Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura (en adelante denominada “la Organización”) los nombres de todas las personas (jefe de delegación, suplentes, expertos y asesores) designadas por ese miembro de la Comisión para representarle en la reunión mencionada. A los efectos del presente Reglamento, por “delegados” se entiende las personas así designadas.

### **Artículo II: Mesa**

La Comisión elegirá un Presidente, un Vicepresidente y otras personas de entre los delegados, para constituir una Mesa de siete personas, de forma que cada región de la FAO esté representada. La Comisión elegirá un relator para cada reunión ordinaria de entre los delegados. Ningún delegado podrá ser elegido sin el consentimiento del jefe de su delegación. La Mesa de la Comisión se elegirá de conformidad con las normas y los reglamentos de la FAO al final de cada reunión ordinaria y su mandato durará dos años, siendo posible la reelección de un miembro por dos mandatos consecutivos, previa aprobación de la región respectiva. En circunstancias excepcionales, una región de la FAO podrá solicitar a la CMF una excepción para permitir que un miembro desempeñe uno o más mandatos adicionales. El Presidente, o en su ausencia un Vicepresidente, presidirá todas las reuniones de la Comisión y ejercerá las demás funciones que puedan ser necesarias para facilitar las tareas de la misma. El Vicepresidente que actúe como Presidente tendrá las mismas facultades y obligaciones que el Presidente. El cometido de la Mesa consistirá en orientar a la Comisión sobre la dirección estratégica y la gestión financiera y operacional de sus actividades en cooperación con otras entidades que apruebe la Comisión. Se adjunta en el Anexo I el Reglamento detallado de la Mesa, que constituirá parte integrante del presente Reglamento.

El Presidente abrirá y levantará cada una de las sesiones plenarias de la reunión. Dirigirá los debates en las sesiones plenarias, velando por que en ellas se cumpla este Reglamento, concederá la palabra, someterá a debate los asuntos y comunicará las decisiones adoptadas. Resolverá las cuestiones de orden y, sujetándose a este Reglamento, tendrá plena autoridad para encauzar las deliberaciones en cualquier reunión, pudiendo proponer a la Comisión, en el curso de un debate, que se limite el tiempo a los oradores, el número de veces que cada delegación podrá hacer uso de la palabra sobre una cuestión determinada, el cierre de la lista de oradores, la suspensión o el levantamiento de la sesión o el aplazamiento o clausura del debate sobre el asunto que se discuta.

El Presidente, o el Vicepresidente que le sustituya, no podrán votar, pero podrán designar a un suplente, adjunto o asesor de su delegación para que vote en su lugar.

El Presidente, en el ejercicio de sus funciones, estará sometido a la autoridad de la Comisión.

### **Artículo III: Secretario**

El Secretario de la CIPF se encargará de llevar a cabo las actividades asignadas a la Secretaría de conformidad con las políticas de la Comisión. El Secretario informará a la Comisión sobre las actividades asignadas a la Secretaría.

**Artículo IV: Reuniones**

La Comisión celebrará una reunión ordinaria anual. Se celebrarán reuniones extraordinarias cuando la Comisión lo considere necesario o a petición escrita de al menos un tercio de los miembros de la misma.

Las reuniones de la Comisión serán convocadas por el Presidente de la misma, previa consulta con el Director General.

La fecha y lugar de celebración de cada reunión de la Comisión se comunicarán a todos los miembros de la misma por lo menos dos meses antes de su celebración.

Todo miembro de la Comisión tendrá un representante, jefe de delegación, al cual podrán acompañar uno o más suplentes, expertos y asesores. Los suplentes, expertos o asesores no tendrán derecho de voto salvo cuando sustituyan al jefe de delegación.

Las reuniones de la Comisión serán públicas a menos que esta decida lo contrario.

La mayoría de los miembros de la Comisión constituirá quórum.

**Artículo V: Programa y documentos**

El Director General, en consulta con el Presidente de la Comisión, preparará un programa provisional.

El primer tema del programa provisional será la aprobación del programa.

Cualquier miembro de la Comisión podrá pedir al Director General que se incluyan determinados temas en el programa provisional.

El Director General enviará normalmente el programa provisional a todos los miembros de la Comisión y a todos los observadores invitados a asistir a la reunión por lo menos dos meses antes de su celebración.

Una vez enviado el programa provisional, cualquier miembro de la Comisión, y el Director General, podrán proponer que se incluyan en el programa determinados temas relativos a cuestiones de carácter urgente. Dichos temas deberán figurar en una lista complementaria, la cual, si se dispone de tiempo suficiente antes de la apertura de la reunión, será enviada por el Director General a todos los miembros de la Comisión. Si esto no fuera posible, la lista complementaria se remitirá al Presidente para que la presente a la Comisión.

Una vez aprobado el programa, la Comisión podrá, por mayoría de dos tercios de los miembros de la misma, presentes y votantes, enmendar el programa mediante la supresión, adición o modificación de cualquier tema. No podrá omitirse ninguna cuestión que se haya incorporado en el programa por decisión de la Conferencia o el Consejo de la Organización.

El Director General enviará a todos los miembros de la Comisión y a los observadores invitados a asistir a la reunión la documentación relativa a esta al mismo tiempo que el programa o, de no ser posible entonces, a la mayor brevedad.

Las propuestas oficiales relativas a los temas del programa y las enmiendas correspondientes introducidas durante una reunión de la Comisión deberán presentarse por escrito al Presidente, que se encargará de que se distribuyan copias a todos los delegados.

**Artículo VI: Procedimientos de votación**

A reserva de lo dispuesto en el artículo II de la Constitución de la Organización, todo miembro de la Comisión tendrá un voto.

La Comisión procurará en lo posible lograr el consenso respecto de todas las cuestiones. Si, agotados todos los medios a tal efecto, no se logrará el consenso, como último recurso la decisión se tomará por mayoría de dos tercios de los miembros de la Comisión presentes y votantes.

A los efectos del presente Reglamento, por “miembros presentes y votantes” se entiende los miembros de la Comisión que emiten un voto afirmativo o negativo. Los miembros que se abstengan de votar o cuyo voto sea nulo se considerarán como no votantes.

Todo miembro de la Comisión podrá solicitar que la votación sea nominal, en cuyo caso se hará constar en el acta el voto de cada miembro.

Cuando la Comisión así lo decida, la votación será secreta.

Se aplicarán, *mutatis mutandis*, las disposiciones del artículo XII del Reglamento General de la Organización para todas las cuestiones no específicamente reguladas en el presente artículo.

## **Artículo VII: Observadores**

Las organizaciones regionales de protección fitosanitaria (ORPF) reconocidas por la Comisión en virtud del artículo IX de la CIPF participarán únicamente como observadoras en todas las reuniones de la Comisión.

Los Estados podrán participar como observadores en las reuniones de la Comisión con arreglo a las siguientes modalidades:

Todo Estado que no sea parte contratante, pero tenga la condición de Miembro de la FAO, de las Naciones Unidas, de cualquiera de sus organismos especializados y del Organismo Internacional de Energía Atómica podrá, previa petición remitida a la Secretaría de la CIPF y previa aprobación de la Mesa de la Comisión, participar como observador en las reuniones de la Comisión.

Todo Estado que no sea Miembro de la FAO o parte contratante de la CIPF, pero sea miembro de las Naciones Unidas, de cualquiera de sus organismos especializados o del Organismo Internacional de Energía Atómica, podrá ser invitado a participar como observador en las reuniones de la Comisión, previa petición remitida al Director General de la FAO y con sujeción a las disposiciones pertinentes de los Textos Fundamentales de la Organización.

A los Estados que no sean Miembros de la Organización o miembros de las Naciones Unidas, de cualquiera de sus organismos especializados o del Organismo Internacional de Energía Atómica, no se les permitirá enviar observadores a las reuniones de la Comisión.

Las organizaciones internacionales, ya sean intergubernamentales o no gubernamentales, podrán participar como observadoras en las reuniones de la Comisión con sujeción a las disposiciones pertinentes de los Textos Fundamentales de la Organización. El Director General tomará a su cargo las relaciones con la organización de que se trate, teniendo en cuenta la orientación proporcionada por la Comisión.

Organizaciones intergubernamentales (OIG):

Las OIG deberán ajustarse a los siguientes criterios: la organización deberá existir en virtud de una convención intergubernamental (convención cuyas partes sean Estados); el órgano rector de la organización deberá estar compuesto por miembros designados por los gobiernos; los ingresos de la organización deberán estar constituidos en su mayor parte, si no exclusivamente, por cuotas de los gobiernos.

Las OIG que hayan establecido relaciones oficiales con la FAO podrán participar como observadoras en las reuniones de la Comisión, previa petición remitida a la Secretaría de la CIPF y previa aprobación de la Mesa.

Las OIG que no hayan establecido relaciones oficiales con la FAO podrán participar como observadoras en reuniones de la Comisión, previa petición remitida a la Secretaría de la CIPF, en aquellos casos en que, en opinión del Secretario de la CIPF y de la Mesa de la Comisión, se den motivos concretos para permitir su participación en beneficio de avances en la labor de la Comisión.



Organizaciones internacionales no gubernamentales (OING):

Las OING que hayan sido reconocidas oficialmente por la FAO podrán participar en las reuniones de la Comisión.

Las OING que no hayan sido reconocidas por la FAO podrán participar como observadoras en reuniones de la Comisión, previa petición remitida a la Secretaría de la CIPF, en aquellos casos en que, en opinión del Secretario de la CIPF y de la Mesa de la Comisión, se den motivos concretos para permitir su participación en beneficio de avances en la labor de la Comisión.

Las OING que no hayan sido reconocidas oficialmente por la FAO serán consideradas a la luz de los siguientes criterios: deberán tener estructura y ámbito de actividad internacionales y ser representativas en el campo de interés en el que operen; deberán ocuparse de asuntos que abarquen total o parcialmente el campo de actividad de la Comisión; deberán tener finalidades y objetivos que se ajusten a la CIPF; deberán tener un órgano rector permanente y una Secretaría, representantes autorizados y procedimientos sistemáticos y mecanismos para comunicar con sus miembros en diferentes países; deberán haber tenido un funcionamiento mínimo de tres años con anterioridad a la solicitud de participación en las reuniones de la Comisión.

Los observadores en las reuniones de la CMF podrán: i) participar en los debates, previa aprobación del Presidente de la Comisión y sin derecho de voto; ii) recibir los documentos que no sean de distribución restringida, iii) difundir las opiniones de la organización o del país que representen sin que las mismas sean objeto de resumen.

Las reuniones de la Mesa de la CMF no estarán abiertas a la participación de observadores.

Cada órgano auxiliar de la CMF establecerá sus propias normas en relación con los observadores, que se ajustarán al presente Reglamento y a las disposiciones pertinentes de los Textos Fundamentales de la FAO.

#### **Artículo VIII: Actas e informes**

En cada reunión, la Comisión aprobará un informe en el que se recogerán sus opiniones, recomendaciones y conclusiones, incluidos los puntos de vista de la minoría cuando así se solicite. Además, la Comisión podrá también acordar en determinadas ocasiones la redacción de otras actas para su propio uso.

Al clausurarse cada reunión, el informe de la Comisión se transmitirá al Director General, quien lo enviará a todos los miembros de la Comisión y observadores que hayan estado representados en la reunión, para su información y, previa petición, a los demás Miembros y Miembros Asociados de la Organización.

El Director General señalará a la atención de la Conferencia o el Consejo de la Organización, para que se tomen las medidas que correspondan, las recomendaciones de la Comisión que tengan repercusiones respecto de la política, los programas o las finanzas de la Organización.

A reserva de lo dispuesto en el párrafo anterior, el Director General podrá pedir a los miembros de la Comisión que informen a esta sobre las medidas adoptadas en vista de las recomendaciones formuladas por ella.

#### **Artículo IX: Órganos auxiliares**

La Comisión podrá establecer los órganos auxiliares que considere necesarios para el desempeño de sus funciones.

La Comisión determinará el mandato y los procedimientos de los órganos auxiliares.

Estos órganos auxiliares se compondrán de determinados miembros de la Comisión o de personas nombradas a título personal, según determine en cada caso la Comisión.

Los representantes de los órganos auxiliares deberán ser especialistas en las respectivas esferas de actividades de dichos órganos.

El establecimiento de órganos auxiliares dependerá de la disponibilidad de los fondos necesarios en el capítulo correspondiente del presupuesto aprobado de la Organización. Antes de adoptar una decisión relativa al establecimiento de órganos auxiliares que entrañe gastos, la Comisión examinará un informe del Director General acerca de las consecuencias administrativas y financieras que deriven de tal decisión.

Cada órgano auxiliar elegirá su propia Mesa, a menos que la nombre la Comisión.

#### **Artículo X: Elaboración y adopción de normas internacionales**

Los procedimientos para la elaboración y adopción de normas internacionales figuran en el Anexo II del presente Reglamento, del que formarán parte integrante.

No obstante lo dispuesto en el párrafo 2 del artículo VI, en los casos en que no se llegue a un consenso sobre una propuesta relativa a la adopción de una norma que se haya presentado a la Comisión por primera vez, la norma propuesta se remitirá de nuevo al órgano competente de la Comisión, junto con sus observaciones al respecto, para su ulterior examen.

#### **Artículo XI: Gastos**

Los gastos que ocasionen los delegados al asistir a las reuniones de la Comisión o de sus órganos auxiliares, así como los gastos que ocasionen los observadores en las reuniones, serán sufragados por sus respectivos gobiernos u organizaciones. Los delegados de países en desarrollo podrán solicitar asistencia financiera para asistir a las reuniones de la Comisión o de sus órganos auxiliares.

Las operaciones financieras de la Comisión y de sus órganos auxiliares se regularán por las disposiciones aplicables del Reglamento Financiero de la Organización.

#### **Artículo XII: Idiomas**

De conformidad con el artículo XLVII del Reglamento General de la Organización, los idiomas de la Comisión y de sus órganos auxiliares serán los idiomas oficiales de la Organización.

Todo representante que utilice un idioma distinto de los idiomas de la Comisión deberá proporcionar la interpretación a uno de los idiomas de la misma.

#### **Artículo XIII: Enmienda y suspensión de los artículos del Reglamento**

La Comisión podrá aprobar, por mayoría de dos tercios de sus miembros presentes y votantes, enmiendas a los artículos del presente Reglamento o adiciones al mismo, siempre que la propuesta de enmienda o adición se haya notificado por lo menos con 24 horas de antelación.

La Comisión podrá suspender, por mayoría de dos tercios de sus miembros presentes y votantes, cualesquiera de los artículos del presente Reglamento de la Comisión salvo el párrafo 1 del artículo I, los párrafos 2 y 6 del artículo IV, el párrafo 6 del artículo V, los párrafos 1 y 2 del artículo VI, el artículo VII, los párrafos 3 y 4 del artículo VIII, los párrafos 2 y 5 del artículo IX, el artículo XI, el párrafo 1 del artículo XIII y el artículo XIV, siempre que la propuesta de suspensión se haya notificado por lo menos con 24 horas de antelación. Podrá prescindirse de dicha notificación si ningún representante de los miembros de la Comisión se opone a ello.

#### **Artículo XIV: Entrada en vigor**

El presente Reglamento y cualesquiera enmiendas o adiciones al mismo entrarán en vigor previa aprobación por el Director General de la Organización.

**ANEXO I****REGLAMENTO DE LA MESA DE LA  
COMISIÓN DE MEDIDAS FITOSANITARIAS****Artículo 1. Cometido de la Mesa**

El cometido de la Mesa consiste en orientar a la Comisión de Medidas Fitosanitarias (CMF) sobre la dirección estratégica y la gestión financiera y operacional de sus actividades en cooperación con otras entidades que apruebe la CMF.

Según corresponda, los miembros de la Mesa prestarán también asistencia a la CMF en relación con sus funciones administrativas y operacionales. La Mesa proporciona continuidad en la gestión de la CMF y, a través de la representación de todas las regiones de la FAO, facilita la expresión de todos los puntos de vista sobre asuntos estratégicos, administrativos y de procedimiento de manera constante.

**Artículo 2. Funciones de la Mesa**

- 1) La Mesa tendrá las funciones siguientes:
- 2) Velar por la ejecución eficaz del programa de trabajo de la CMF en coordinación con la Secretaría.
- 3) Emitir recomendaciones para mejorar la gestión de la CMF y la ejecución de las orientaciones estratégicas y las actividades financieras y operacionales.
- 4) Prestar asistencia en relación con las obligaciones administrativas y operacionales de la CMF en ámbitos tales como:
- 5) la ejecución del Plan estratégico de la Convención Internacional de Protección Fitosanitaria (CIPF)
- 6) la planificación y gestión financieras.
- 7) Proporcionar asesoramiento, orientación y dirección estratégica a los órganos auxiliares y otros órganos en el período entre reuniones plenarias de la CMF, con arreglo a las decisiones de esta última.
- 8) La solución de problemas específicos asignados a la Mesa por la CMF.

**Artículo 3. Composición**

Los miembros de la Mesa serán elegidos por la CMF de conformidad con el artículo II del Reglamento de la Comisión.

Las regiones de la FAO seleccionarán a sus candidatos para la Mesa sobre la base de los procedimientos acordados en el marco de cada región.

**Artículo 4. Sustitución de los miembros**

Las regiones de la FAO nombrarán candidatos para actuar como sustitutos de los miembros de la Mesa y los someterán a la elección de la CMF. Los sustitutos podrán pasar a ser miembros conforme a lo estipulado en el presente Reglamento. Cada región de la FAO indicará un máximo de dos sustitutos para su elección por la CMF. Si un miembro de la Mesa distinto del Presidente no está disponible para una reunión, su sustituto podrá ocupar su lugar durante esa reunión concreta. Si un miembro de la Mesa deja de estar disponible a largo plazo por razones inevitables, dimite o deja de cumplir los requisitos necesarios para ser miembro de la Mesa, el sustituto ocupará el puesto del miembro de la Mesa durante el resto del mandato para el que el miembro fue elegido. El sustituto procederá de la misma región que el miembro de la Mesa al que sustituya.

**Artículo 5. Presidencia**

El Presidente de la CMF lo será también de la Mesa.

**Artículo 6. Reuniones**

El Secretario de la CIPF convocará las reuniones de la Mesa. Cuatro miembros de la Mesa constituirán quórum. La Mesa se reunirá por lo menos dos veces al año. El Secretario de la CIPF también podrá convocar reuniones de la Mesa cuando resulten necesarias para que se puedan emprender actividades concretas pendientes antes de la siguiente reunión de la CMF o de la siguiente reunión programada de la Mesa.

En ausencia del Presidente, el Vicepresidente se encargará de presidir la reunión.

Las reuniones de la Mesa serán a puerta cerrada, salvo que la Mesa decida otra cosa. La Mesa podrá invitar a expertos para que proporcionen asesoramiento o información sobre determinados asuntos. El Secretario de la CIPF o un representante designado por él asistirá a las reuniones de la Mesa.

**Artículo 7. Toma de decisiones**

Las decisiones se adoptarán por consenso. Las situaciones en las que no pueda alcanzarse un consenso se detallarán en los informes de las reuniones expresando todas las posiciones que se mantengan y se presentarán a la CMF para solicitar su orientación y para la adopción de las medidas que correspondan.

**Artículo 8. Documentación, actas e informes**

La Secretaría tiene la responsabilidad de coordinar las actividades de la Mesa y de facilitarle apoyo administrativo, técnico y editorial, según esta lo requiera.

El Secretario, en consulta con el Presidente de la CMF, preparará un programa provisional para las reuniones de la Mesa y lo pondrá a disposición de los miembros de la misma, preferiblemente con una antelación de cuatro semanas con respecto al comienzo de cada reunión.

La Secretaría pondrá los documentos de reunión a disposición de los miembros de la Mesa tan pronto como sea posible después de la preparación del programa provisional.

La Secretaría custodiará los registros de la Mesa y las actas de las reuniones de la misma. En el plazo de un mes después de cada reunión debería estar disponible un informe sobre ella, que se publicará en el Portal fitosanitario internacional (PFI).

El Presidente presentará un informe anual a la CMF sobre las actividades de la Mesa.

**Artículo 9. Idioma**

Las reuniones de la Mesa se llevarán a cabo en inglés, salvo que la Mesa decida otra cosa.

**Artículo 10. Enmiendas**

Este Reglamento y sus enmiendas o adiciones serán aprobados por mayoría de dos tercios de los miembros de la Comisión presentes y votantes, siempre y cuando la propuesta de enmienda o adición se haya notificado por lo menos con 24 horas de antelación.

**Documento adjunto II****DIRECTRICES PARA LA ROTACIÓN DEL PRESIDENTE Y EL VICEPRESIDENTE  
DE LA CMF Y PARA LA SELECCIÓN Y PRESENTACIÓN DE CANDIDATOS  
PARA LA MESA****Rotación del Presidente y el Vicepresidente de la CMF**

El Presidente de la Comisión sobre Medidas Fitosanitarias rotará entre las siete (7) regiones de la FAO en el siguiente orden: Asia, el Pacífico sudoccidental, América Latina y el Caribe, África, América del Norte, Cercano Oriente y Europa. Posteriormente se añadiría una segunda rotación para las cuatro (4) regiones más grandes (las que tienen un mayor número de países): Asia, América Latina y el Caribe, Europa y África, seguidas por las siete primeras regiones enumeradas con anterioridad, y así sucesivamente. Por consiguiente, el sistema de rotación será: 7-4-7-4

De acuerdo con el sistema de rotación definido más arriba, la siguiente región en el turno para ocupar el cargo de Presidente propondrá un candidato para Vicepresidente. Para el mandato siguiente, la región que haya ocupado el cargo de Vicepresidente propondrá un candidato al cargo de Presidente.

**Selección y presentación de candidatos para la Mesa**

Al seleccionar a sus candidatos las regiones deberán tener en la debida cuenta la necesidad de que posean las competencias pertinentes para formar parte de la Mesa. Los candidatos deberían elegirse sobre la base de los títulos y experiencia que posean que revistan interés para el mandato de la CMF y, cuando proceda, de su capacidad potencial para asumir la presidencia de la Comisión.

Al proponer candidatos para la Mesa, las regiones deberían considerar la experiencia y conocimiento especializado de los mismos en las cuestiones técnicas y operativas de la Convención Internacional de Protección Fitosanitaria (CIPM) y su aptitud para contribuir al desempeño de las actividades y funciones de la CMF. En particular, para cada posible candidato se deberían considerar los siguientes aspectos:

- Conocimiento de la finalidad, los objetivos, las estrategias, las funciones, los papeles y los procedimientos operativos e internos de la CIPF.
- Comprensión de las organizaciones relacionadas con la CIPF, por ejemplo el Comité de Medidas Sanitarias y Fitosanitarias de la Organización Mundial del Comercio y los órganos de establecimiento de normas conexos, el Convenio sobre la Diversidad Biológica y otros órganos afines.
- Experiencia en gestión financiera.
- Conocimiento de los sistemas, reglamentos y prácticas nacionales en el ámbito fitosanitario.
- Experiencia en la guía o dirección de las actividades de una organización o un órgano gubernamental con miras al cumplimiento de su misión, metas y objetivos.
- Aptitudes para la comunicación y la colaboración y, en particular, capacidad para aclarar cuestiones, realizar una síntesis y buscar el consenso.
- Experiencia en la presidencia y moderación de foros de grandes dimensiones y, en particular, en las funciones de respaldar la adopción de decisiones, mantener negociaciones y propiciar la concertación de compromisos en dichos foros.
- Capacidad para actuar de forma imparcial y objetiva.
- Flexibilidad y resiliencia.

Sería de desear que se tomen en cuenta las siguientes consideraciones:

- La función del Presidente es fundamental, por lo que los candidatos deben estar dispuestos a dedicar una cantidad significativa de tiempo y energía al desempeño de las funciones que competen a este cargo. El empleador debería otorgar el tiempo y, cuando proceda, los recursos necesarios para que el Presidente pueda desempeñar las tareas que competen a su cargo. Los Vicepresidentes deben contar con la misma competencia y conocimientos especializados que el Presidente, aunque podrán tener menos experiencia.

- Los candidatos a formar parte de la Mesa (incluidos los cargos de Presidente y Vicepresidente) deberían ser empleados de una organización nacional de protección fitosanitaria.
- Los candidatos al cargo de Presidente deberían haber prestado servicio en la Mesa durante un mandato (dos años) como mínimo.
- Puede ser conveniente que el Presidente haya ocupado previamente el cargo de Vicepresidente.

Las presentes directrices no pretenden sentar un precedente para otros órganos de la FAO u órganos establecidos en virtud del Artículo XIV, ni implican la institución o el reconocimiento de las regiones de la FAO en ellas mencionadas o del peso asignado a cada una en la rotación.

## APÉNDICE 7 - Grupo directivo de ePhyto

En el Anexo 1 figura el mandato del Grupo directivo de ePhyto.

Se invita a la CMF a:

1. *Convenir* en crear un Grupo directivo de ePhyto que actúe de acuerdo con el mandato adjunto.
2. *Convenir* en nombrar especialistas de cada región por conducto de sus respectivos miembros de la Mesa lo antes posible antes de finales de abril de 2013 para que el Grupo directivo se pueda reunir en mayo de 2013.

### Anexo 1

## Mandato del Grupo directivo de ePhyto

### Antecedentes

En su octava reunión, la Comisión de Medidas Fitosanitarias (CMF-8 [2013]) reconoció la necesidad de un programa para promover y orientar específicamente la elaboración de ePhyto y proporcionar información y herramientas para los países que opten por utilizar un sistema de ePhyto.

Esta necesidad se considera urgente. Debería llegarse a un acuerdo sobre los elementos clave y el marco que permitan a los países que deseen utilizar ePhyto desarrollar sus sistemas nacionales en un plazo de 12 meses debido a:

- la aprobación probable del Apéndice 1 de la NIMF 12 en la CMF-9 (2014);
- el número de países que ya están desarrollando de forma independiente sistemas de ePhyto que pueden ser incompatibles entre sí y que están organizando intercambios electrónicos bilaterales de información sobre certificados fitosanitarios con sus socios comerciales;
- la elaboración de sistemas de ventanilla única y uniones aduaneras para la recepción de información electrónica relacionada con el comercio.

### Finalidad

La finalidad del Grupo directivo de ePhyto es desempeñar funciones de supervisión, orientación y asesoramiento en relación con los esfuerzos de la CIPF para facilitar el intercambio a escala internacional de información fitosanitaria electrónica entre las partes contratantes.

### Duración

El Grupo directivo de ePhyto ejercerá sus actividades hasta que termine su programa de trabajo o se revisará después de 3 años.

### Funciones

El Grupo directivo de ePhyto desempeñará las siguientes funciones:

- 1) establecer una visión clara y una interpretación común del concepto de ePhyto;
- 2) seguir la realización del estudio de viabilidad de un Centro para ePhyto, evaluar los resultados y formular recomendaciones para los pasos siguientes;
- 3) determinar las necesidades de ejecución después de la aprobación del Apéndice 1 de la NIMF 12;



- 4) establecer los procesos y las funciones necesarios para mantener sistemas de ePhyto y el acceso a un repositorio común de términos y códigos armonizados;
- 5) contribuir a la realización de una amplia gama de actividades de sensibilización, mejora del conocimiento y creación de capacidad entre las partes contratantes;
- 6) garantizar la elaboración de un conjunto de herramientas con elementos modulares de ePhyto que puedan ser utilizadas por las partes contratantes que deseen adoptar una solución de tipo ePhyto, reconociendo las diferentes necesidades de las distintas partes contratantes;
- 7) determinar fuentes de orientación y asesoramiento para los países que deseen aplicar ePhyto;
- 8) determinar las necesidades y posibilidades de recursos así como ayudar a elaborar propuestas de financiación;
- 9) supervisar todas las actividades de la CIPF sobre ePhyto y proporcionar orientación a los distintos órganos en caso necesario para garantizar un enfoque integrado y ordenado;
- 10) desempeñar otras funciones conexas en función de las necesidades.

### **Composición**

El Grupo directivo de ePhyto tendrá la composición siguiente:

- un (1) miembro de la Mesa;
- un (1) experto designado por cada una de las regiones de la FAO.

El Presidente será elegido de entre sus miembros.

Los miembros del Grupo directivo deberán tener un amplio conocimiento de los procesos de certificación de la CIPF, experiencia en el ámbito normativo y sólidos conocimientos de informática e Internet, así como disponer de tiempo para participar activamente.

El Grupo directivo de ePhyto podrá invitar a otros expertos, siempre que sea necesario, para tratar temas o problemas específicos. Dichos expertos podrán actuar a modo de grupos especiales encargados de tareas específicas bajo la coordinación del Grupo directivo de ePhyto.

El Grupo directivo de ePhyto se reunirá normalmente de forma virtual (si bien se reconoce la necesidad de reuniones presenciales ocasionalmente), y desempeñará las funciones descritas anteriormente. El Grupo directivo presentará informes a la Mesa. El Grupo directivo de ePhyto contará con el apoyo de la Secretaría de la CIPF y sus miembros mantendrán un contacto estrecho a través del coordinador de la CIPF.

### **Financiación**

Para realizar este trabajo, los participantes se autofinanciarán; de lo contrario, será preciso hallar recursos extrapresupuestarios para que la Secretaría de la CIPF pueda considerar la posibilidad de financiar la asistencia de participantes de países en desarrollo. Reconociendo la prioridad y la urgencia de este programa, la Secretaría de la CIPF determinará y examinará todas las posibilidades de obtener fondos extrapresupuestarios o contribuciones en especie.

## APÉNDICE 8: Estrategia de comunicación de la CIPF

### Objetivos

Los cuatro objetivos de la Estrategia de comunicación de la CIPF son los siguientes:

- 1) prestar apoyo a los objetivos del nuevo Marco estratégico de la CIPF a través de una mayor sensibilización a nivel mundial sobre la importancia de la CIPF y la importancia fundamental que tiene para el mundo proteger a las plantas de las plagas;
- 2) resaltar la función de la CIPF como única organización de elaboración de normas internacionales en materia de sanidad vegetal que tiene por objeto contribuir a garantizar el comercio de plantas y productos vegetales en condiciones de inocuidad, lo cual a su vez mejorará el acceso a los mercados desde una perspectiva fitosanitaria;
- 3) contribuir a incrementar la aplicación de las normas internacionales para medidas fitosanitarias (NIMF);
- 4) prestar apoyo a las actividades del Programa de movilización de recursos de la CIPF.

### ¿Por qué elaborar una estrategia de comunicación?

La comunidad fitosanitaria en su conjunto podrá promover los objetivos y éxitos de la CIPF de manera más eficaz si brinda explicaciones científicas y lógicas de las graves repercusiones que podría tener la introducción de plagas en el mundo entero. Los especialistas que trabajan en este campo ven estas considerables repercusiones negativas a diario, pero este mensaje debe comunicarse de manera eficaz a las audiencias clave, por ejemplo a los gobiernos nacionales y a las instancias decisorias (en el ámbito de las políticas y las finanzas), con objeto de demostrar que las plagas son una amenaza para la agricultura y la diversidad biológica, y la importancia de que dicha cuestión sea una prioridad en los planos nacional y mundial que justifique y reciba un apoyo adecuado y sostenible.

A través de la aplicación de la Estrategia de comunicación se podrá:

- 1) aumentar la eficacia de las actividades de la CIPF, y la participación en ellas, al garantizarse la cooperación entre países para proteger los recursos vegetales mundiales contra la dispersión e introducción de plagas de las plantas, con miras a preservar la seguridad alimentaria y la diversidad biológica así como facilitar el comercio;
- 2) colaborar con diversas partes interesadas (véase la Figura 1) y crear una sensibilidad con respecto a las cuestiones fitosanitarias a medio y largo plazo.

**Figura 1:** Representación esquemática de los sectores a los que se dirige la comunicación de la CIPF



## Objetivos

**A)** *Garantizar que los sectores a los que se dirige la CIPF comprendan que es necesaria una mayor sensibilización sobre los riesgos fitosanitarios, su identificación y gestión en el marco de la CIPF, con objeto de lograr los objetivos estratégicos de la CIPF para 2012-19 ([https://www.ippc.int/index.php?id=1110798&tx\\_publication\\_pi1\[showUid\]=202496&frompage=13330&type=publication&L=0#item](https://www.ippc.int/index.php?id=1110798&tx_publication_pi1[showUid]=202496&frompage=13330&type=publication&L=0#item) para mayor información).*

## Recomendaciones

**A1)** Aumentar el **reconocimiento a nivel mundial** de la importancia de la fitosanidad y de la función de la CIPF y el impacto de su labor. Comunicar de forma clara y coherente a todos los sectores a los que se dirige la CIPF, de modo que se establezca que la amenaza que suponen las plagas de las plantas para la agricultura y la diversidad biológica constituye una prioridad en los planos nacional, regional y mundial que justifica y recibe un apoyo adecuado y sostenible.

**A2)** Incrementar la eficiencia reduciendo la duplicación de esfuerzos y costos, establecer vínculos entre las actividades en materia de comunicación en los planos nacional y regional, compartiendo material de comunicación y promoción, aumentando la integración entre las campañas nacionales, regionales e internacionales de comunicación de la CIPF y adelantando en la aplicación de la propia Convención.

**A3)** Elaborar un **plan de acción para la CIPF en materia de comunicación**, que cuente con los recursos suficientes, de modo que las organizaciones nacionales de protección fitosanitaria (ONPF) de las partes contratantes, las organizaciones regionales de protección fitosanitaria (ORPF), la CMF y la Secretaría emitan un mensaje común.

**B)** *Crear una marca adecuada, clara y sencilla que sea fácilmente reconocible, tanto dentro de la FAO como a nivel internacional, con miras a asegurar un reconocimiento fácil que favorezca la sensibilización sobre la importancia de la labor de la CIPF, y aumentar la coherencia y calidad de los mensajes dirigidos a una gran variedad de partes interesadas en la CIPF.*

## Recomendaciones

**B1)** Realizar actividades que protejan la imagen/marca y la propiedad intelectual de la CIPF;

**B2)** Crear un logotipo y una disposición tipográfica nuevos y más fácilmente reconocibles para toda la documentación de la CIPF (en papel y electrónica);

**B3)** Elaborar material de promoción para la CIPF y aumentar la coherencia y calidad de todas las comunicaciones.

**C)** *Incrementar la **dotación de personal y la pericia** dentro de la Secretaría a fin de que esta última pueda ocuparse de la Estrategia de comunicación de forma adecuada.*

## Recomendaciones

**C1)** Contratar al personal adecuado con conocimientos especializados en materia de comunicación y con experiencia en promoción y divulgación de información a donantes.

**C2)** Movilizar recursos para garantizar que pueda mantenerse al personal con tales competencias dentro de la Secretaría.

## Estructura de la Estrategia de comunicación de la CIPF

Para que sea efectiva, la Estrategia de comunicación de la CIPF deberá contener dos elementos diferentes:

- i) **Sensibilización:** comunicación general con todas las partes interesadas, por ejemplo a través de prensa, estudios de casos, publicaciones, un curso específico unificado para escuelas y universidades, ONPF y ORPF;
- ii) **Promoción:** material promocional como folletos, volantes, cintas de vídeo, carteles y publicaciones principales.

## Aplicación de la Estrategia de comunicación de la CIPF

Para alcanzar los objetivos concretos y lograr los resultados, consecuencias e impacto previstos (que se tratarán en detalle en el Plan de trabajo de la CIPF en materia de comunicaciones una vez aprobada la estrategia), el Plan de acción de la Estrategia de comunicación deberá:

- i) aprovechar al máximo una marca adecuada y fácilmente reconocible, tanto dentro de la FAO como a nivel internacional (**sensibilización y promoción**);
- ii) establecer dentro de la Secretaría las políticas y procedimientos en caso de crisis para la comunicación de la CIPF (**sensibilización y promoción**);
- iii) perfeccionar el perfil de la CIPF de modo que sea “lo primero que viene a la mente” o un punto de referencia para todas las cuestiones que surjan en el ámbito fitosanitario (**sensibilización y promoción**);
- iv) garantizar que la comunidad de la CIPF hable con una sola voz cuando proceda, se anticipe a las crisis, celebre las victorias y pueda hacer frente a la publicidad negativa de los medios de comunicación u otras fuentes (**promoción y recursos fitosanitarios**);
- v) establecer un mecanismo dentro de la Secretaría para garantizar la calidad de todo el material de comunicación de la CIPF y del proceso para su publicación y distribución (**sensibilización y promoción**);
- vi) comunicar en un lenguaje simple y claro y emitir un mensaje más coherente, de modo que los sectores principales a los que se dirige lo comprendan (**sensibilización y promoción**);
- vii) comunicar a través de los canales principales para llegar a determinados sectores: en primer lugar, por medio de publicaciones y herramientas de Internet (en particular, el sitio web de la CIPF, YouTube, etc.), televisión, comunicaciones orales, redes sociales (como Facebook, Twitter, LinkedIn) y publicaciones científicas, entre otros, cuando proceda (**sensibilización y promoción**);
- viii) poner la información al alcance de las partes interesadas mediante el intercambio de experiencias fitosanitarias (éxitos y desafíos) y ofreciendo un lugar de reunión o un foro para los países y partes interesadas (**recursos fitosanitarios**);
- ix) hacer hincapié en los relatos sobre el impacto humano que muestren los éxitos (y determinados fracasos) del Programa de trabajo de la CIPF y fortalezcan la promesa que sella la marca de la CIPF de mejorar la seguridad alimentaria y el acceso a los mercados (**sensibilización y promoción**);
- x) establecer una campaña mediática eficaz: cobertura coherente de las actividades, eventos y campañas (**sensibilización y promoción**).

Además, es necesario que esta Estrategia de comunicación esté caracterizada por la transparencia, la supervisión y la sostenibilidad. A continuación figuran unos elementos que podrían contribuir al logro de los objetivos de la misma (véase la Sección I *supra*):

- i) *Punto de contacto.* Es necesario que se asigne al equipo de intercambio de información una sola persona dentro de la Secretaría que tenga la responsabilidad primordial de aplicar de la Estrategia de comunicación (si bien muchas tareas serán asumidas por todos los miembros de la Secretaría).
- ii) *Supervisión.* Podría ser útil llevar a cabo una supervisión mínima de la aplicación del Plan y Estrategia de comunicación; sin embargo, esta debería ser limitada en aras de lograr la máxima flexibilidad.

## **APÉNDICE 9: Programa de trabajo de la CIPF sobre obligaciones de presentación de informes nacionales**

En su octava reunión, la CMF acordó el siguiente programa de trabajo de la CIPF sobre obligaciones de presentación de informes nacionales (anteriormente, intercambio de información en el marco de la CIPF):

El Portal fitosanitario internacional (PFI: [www.ippc.int](http://www.ippc.int)) es el principal instrumento establecido para facilitar el intercambio de información oficial sobre asuntos fitosanitarios, proporcionada tanto por los países como por la Secretaría de la CIPF. El PFI ayuda a los puntos de contacto nacionales de la CIPF a comunicarse entre sí, ofrece un sitio web a la Secretaría de la CIPF para que publique documentos de reunión y difunda publicaciones e información fitosanitaria, y ayuda a la Secretaría a cumplir muchas de sus obligaciones de presentación de informes en el marco de la CIPF.

Pueden consultarse resúmenes de información oficial suministrada a través del PFI en la dirección siguiente: <https://www.ippc.int/index.php?id=1110726&L=0>.

A pesar de los progresos realizados desde el año 2003, el programa relativo a las obligaciones de presentación de informes nacionales (anteriormente, intercambio de información) ha requerido una revitalización y una mayor atención mediante el establecimiento de un enfoque gradual para facilitar el cumplimiento de dichas obligaciones por las partes contratantes.

Es de esperar que un enfoque gradual ayude a:

- alentar a las partes contratantes a seguir intercambiando información en el marco de la CIPF, utilizando para ello el PFI (tal como se acordó en la CIMF-5 (2003) para facilitar y acelerar el proceso de cumplimiento de las obligaciones de presentación de informes nacionales contraídas en virtud de la CIPF);
- mejorar la coherencia, la introducción y actualización continuas de la información fitosanitaria nacional que se suministra a través del PFI de manera oportuna;
- establecer planes de sucesión en las partes contratantes para ayudar a garantizar la continuidad de los programas relativos a la obligación de informar;
- establecer sistemas funcionales para las obligaciones de presentación de informes nacionales en las partes contratantes con el fin de recoger y verificar la información exigida para su publicación en el PFI;
- alentar a los países desarrollados a demostrar su liderazgo en el registro de la información;
- proporcionar información precisa sobre el tiempo necesario para introducir datos;
- garantizar la integridad técnica del sistema de presentación de informes;
- elaborar mecanismos para la creación de incentivos o de valor añadido a fin de alentar a las partes contratantes a cumplir sus obligaciones de presentación de informes a través del PFI, por ejemplo poniendo de relieve aquellos países que lo están haciendo bien o han de aumentar su participación.

La reorientación del programa de la CIPF sobre obligaciones de presentación de informes nacionales para ayudar a las partes contratantes a cumplir dichas obligaciones requerirá una revisión de lo siguiente:

- el fundamento jurídico de los mecanismos de presentación de informes, en particular a través de las organizaciones regionales de protección fitosanitaria (ORPF) y la posible función de la Secretaría de la CIPF a la hora de garantizar la exactitud de los datos del PFI en cuanto a su ubicación, formato y calidad;
- la conveniencia de dar prioridad a la disposición sobre presentación de datos establecida por la CIPF;
- la manera exacta en que deben presentarse los datos y los calendarios pertinentes;

- los servicios de valor añadido que podría aportar la Secretaría, además de los que ya se están elaborando;
- los mecanismos de las partes contratantes para suministrar fácilmente la misma información o una similar a otras organizaciones internacionales, como la Organización Mundial del Comercio (OMC) y las ORPF, y garantizar con ello la coherencia de los informes y reducir la duplicación;
- la forma más adecuada de que las partes contratantes cumplan con sus obligaciones de presentación de informes nacionales;
- la forma más apropiada de fortalecer la contribución de las ORPF a que las partes contratantes cumplan con sus obligaciones de presentación de informes nacionales;
- la manera más apropiada de comunicar estos informes a otras partes interesadas, además de las organizaciones nacionales y regionales de protección fitosanitaria.

Además, se creará un grupo asesor sobre obligaciones de presentación de informes nacionales encargado de prestar asistencia en la elaboración de un plan para ayudar a las partes contratantes a cumplir sus obligaciones de presentación de informes nacionales. Este grupo asesor estará constituido por un representante para asuntos fitosanitarios designado por cada región que conozca las obligaciones de presentación de informes establecidas en el marco de la CIPF. Dicho grupo asesor trabajaría de forma virtual. Solo se reuniría presencialmente si ello fuera esencial (y si se contara con recursos adicionales). El mandato de este grupo sería ultimado por la Mesa de la CMF.

El Grupo asesor sobre obligaciones de presentación de informes nacionales de la CIPF se compondría de un solo miembro por cada región de la FAO. Dicho órgano cooptará expertos técnicos según sea necesario.

Se recabarían las expectativas de los usuarios de las ONPF y las ORPF para complementar los comentarios ya recibidos a través de numerosos talleres.

Establecer un enfoque gradual del programa relativo a las obligaciones de presentación de informes nacionales, fijando y cumpliendo objetivos alcanzables cada año.

El calendario previsto consistiría en terminar la revisión del plan para octubre de 2014 a fin de que el Grupo sobre Planificación Estratégica (GPE) de la CMF estudiase y, tal vez, presentase el plan relativo a las obligaciones de presentación de informes nacionales en la décima reunión de la CMF, programada para 2015.



**APÉNDICE 10: Composición de los órganos auxiliares de la CMF y posibles sustituciones en los mismos (Anexos 1 y 2 revisados del documento CPM/2013/10 Rev.2)**

**Anexo 1**

**COMITÉ DE NORMAS: MIEMBROS Y POSIBLES SUSTITUTOS**

*Anexo 1A - Miembros del Comité de Normas*

Región de la FAO	País	Nombre	Nombrado en / Nombrado nuevamente en	Mandato en curso / Duración	Final del mandato en curso
África	Ghana	Sra. Ruth WOODE	Sustituta del Sr. BAKAK CMF-5 (2010)	Primer mandato / tres años	2013
	Marruecos	Sr. Lahcen ABAHA	CMF-4 (2009) CMF-7 (2012)	Segundo mandato / tres años	2015
	Nigeria	Sra. Olufunke Olusola AWOSUSI	CMF-3 (2008) CMF-6 (2011)	Segundo mandato / tres años	2014
	Zambia	Sr. Kenneth M'SISKA	CMF-7 (2012)	Primer mandato / tres años	2015
Asia	Indonesia	Sr. Antarjo DIKIN	CMF-5 (2010)	Primer mandato / tres años	2013
	Japón	Sr. Motoi SAKAMURA	CMF-1 (2006) CMF-4 (2009) CMF-7 (2012)	Tercer mandato / tres años	2015
	Bangladesh	Sr. Mohammad Ayub HOSSAIN	CMF-7 (2012)	Primer mandato / tres años	2015
	Viet Nam	Sra. Thanh Huong HA	CMF-7 (2012)	Primer mandato / tres años	2015
Europa	Reino Unido	Sra. Jane CHARD	CMF-3 (2008) CMF-6 (2011)	Segundo mandato / tres años	2014
	Dinamarca	Sra. Ebbe NORDBO	CMF-3 (2008) CMF-6 (2011)	Segundo mandato / tres años	2014
	Noruega	Sra. Hilde Kristin PAULSEN	CMF-7 (2012)	Primer mandato / tres años	2015
	Polonia	Sr. Piotr WLODARCZYK	CMF-7 (2012)	Primer mandato / tres años	2015
América Latina y el Caribe	Chile	Sra. María Soledad CASTRO DOROCHESSI	CMF-5 (2010)	Primer mandato / tres años	2013
	Uruguay	Sra. Beatriz MELCHO	CMF-2 (2007) CMF-5 (2010)	Segundo mandato / tres años	2013
	México	Sra. Ana Lilia MONTEALEGRE LARA	CMF-7 (2012)	Primer mandato / tres años	2015
	Brasil	Sr. Alexandre MOREIRA PALMA	CMF-7 (2012)	Primer mandato / tres años	2015
Cercano Oriente	Egipto	Sr. Ali Mahmoud Mohammed SOLIMAN	CMF-7 (2012)	Primer mandato / tres años	2015
	Irán	Sr. Mohammad Reza ASGHARI	CMF-7 (2012)	Primer mandato / tres años	2015
	Iraq	Sr. Basim MUSTAFA KHALIL	CMF-7 (2012)	Primer mandato / tres años	2015
	Líbano	Sr. Imad NAHHAL	CMF-6 (2011)	Primer mandato / tres años	2014
América del Norte	Estados Unidos de América	Sra. Julie ALIAGA	CMF-4 (2009) CMF-7 (2012)	Segundo mandato / tres años	2015
	Canadá	Sra. Marie-Claude FOREST	CMF-3 (2008) CMF-6 (2011)	Segundo mandato / tres años	2014
Pacífico Sudoccidental	Nueva Zelandia	Sr. John HEDLEY	CMF-1 (2006) CMF-4 (2009) CMF-7 (2012)	Tercer mandato / tres años	2015
	Islas Cook	Sr. Ngatoko NGATOKO	CMF-7 (2012)	Primer mandato / tres años	2015
	Australia	Sr. Jan Bart ROSSEL	CMF-6 (2011)	Primer mandato / tres años	2014

*Anexo 1B - Posibles sustitutos para el Comité de Normas*

Región de la FAO	Orden	País	Nombre	Nombrado en / Nombrado nuevamente en	Mandato en curso / Duración	Final del mandato en curso
África	1	Uganda	Sra. Ephrance TUMUBOINE	CMF-7 (2012)	Primer mandato / tres años	2015
	2	Vacante				
Asia	1	India	Sr. DDK SHARMA	CMF-7 (2012)	Primer mandato / tres años	2015
	2	Vacante				
Europa	1	Países Bajos	Sr. Nicolaas Maria HORN	CMF-7 (2012)	Primer mandato / tres años	2015
	2	Finlandia	Sr. Ralf Lothar LOPIAN	CMF-7 (2012)	Primer mandato / tres años	2015
América Latina y el Caribe	1	Trinidad y Tabago	Sr. Mario FORTUNE	CMF-5 (2010)	Primer mandato / tres años	2013
	2	Costa Rica	Sr. Guillermo SIBAJA CHINCILLA	CMF-7 (2012)	Primer mandato / tres años	2015
Cercano Oriente	1	Vacante				
	2	Vacante				
América del Norte	En sustitución del Canadá	Canadá	Sr. Steve CÔTÉ	CMF-6 (2011)	Primer mandato / tres años	2014
	En sustitución de los EE.UU.	Estados Unidos de América	Sr. Narcy KLAG	CMF-2 (2007) CMF-5 (2010)	Segundo mandato / tres años	2013
Pacífico Sudoccidental	En sustitución de Australia o Nueva Zelandia	Nueva Zelandia	Sr. Stephen BUTCHER	CMF-4 (2009) CMF-7 (2012)	Segundo mandato / tres años	2015
	En sustitución del representante de las Islas del Pacífico	Vacante				

**Anexo 2**

**ÓRGANO AUXILIAR PARA LA SOLUCIÓN DE DIFERENCIAS:  
MIEMBROS Y POSIBLES SUSTITUTOS**

*Anexo 2A – Miembros del Órgano Auxiliar para la Solución de Diferencias*

Región de la FAO	País	Nombre	Nombrado en / Nombrado nuevamente en	Mandato en curso / Duración	Final del mandato en curso
África	Swazilandia	Sr. Similo George MAVIMBELA	CMF-6 (2011)	Primer mandato/dos años	2013
Asia	China	Sr. Enlin ZHU	CMF-5 (2010) CMF-7 (2012)	Segundo mandato/dos años	2014
Europa	Países Bajos	Sra. Mennie GERRISTEN-WIERLARD	CMF-7 (2012)	Primer mandato / un año	2014
América Latina y el Caribe	Panamá	Sr. Luis Benavides	En sustitución de la Sra. CONTRERAS CMF-6 (2011)	Primer mandato/dos años	2013
Cercano Oriente	Libano	Sr. Charles ZARZOUR	CMF-5 (2010) CMF-7 (2012)	Segundo mandato / dos años	2014
América del Norte	Canadá	Sr. Steve CÔTÉ	CMF-7 (2012)	Primer mandato / dos años	2014
Pacífico Sudoccidental	Nueva Zelanda	Sr. Peter THOMSON	En sustitución de la Sra. RANSOM CMF-5 (2010) CMF-7 (2012)	Segundo mandato / dos años	2014

*Anexo 2B – Órgano Auxiliar para la Solución de Diferencias*

Región de la FAO	País	Nombre	Nombrado en / Nombrado nuevamente en	Mandato en curso / Duración	Final del mandato en curso
África	Níger	Sra. Abdou ALIMBA DOUKI	CMF-7 (2012)	Primer mandato / dos años	2014
Asia	Tailandia	Sr. Chusak WONGWICHAKORN	CMF-7 (2012)	Primer mandato / dos años	2014
Europa	Francia	Sr. Benjamin GENTON	CMF-7 (2012)	Primer mandato / dos años	2014
América Latina y el Caribe	Vacante				
Cercano Oriente	Omán	Sr. Sulaiman AL-TOUBI	CMF-5 (2010) CMF-7 (2012)	Segundo mandato / dos años	2014
América del Norte	Estados Unidos de América	Sr. John GREIFER	CMF-4 (2009) CMF-6 (2011)	Segundo mandato / dos años	2013
Pacífico Sudoccidental	Vacante				

**APÉNDICE 11: Lista de participantes**

**MEMBER COUNTRIES (CONTRACTING PARTIES)  
 PAYS MEMBRES (PARTIES CONTRACTANTES)  
 PAÍSES MIEMBROS (PARTES CONTRATANTES)**

**ALGERIA - ALGÉRIE - ARGELIA****Représentant**

Mme Nadia HADJERES  
 Directrice  
 Protection des Végétaux et des Contrôles  
 Techniques  
 Ministère de l'Agriculture et du  
 Développement Rural  
 12, Boulevard Colonel Amirouche  
 Alger  
 Phone: (+213) 21 732161  
 Fax: (+213) 21 429349  
 Email: hadjeres.nadia@minagri.dz

**Suppléant(s)**

Mme Karima BOUBEKEUR  
 Secrétaire des Affaires Etrangères  
 Ambassade de la République algérienne  
 démocratique et populaire  
 Via Bartolomeo Eustachio, 12  
 00161 Rome - Italie  
 Phone: (+39) 06 44202533  
 Fax: (+39) 06 44292744  
 Email: embassy@algerianemnassy.it

**ARGENTINA - ARGENTINE****Representante**

Sr Diego QUIROGA  
 Director Nacional de Protección Vegetal  
 Servicio Nacional de Sanidad y Calidad  
 Agroalimentaria  
 Representante de la Organización de  
 Protección Fitosanitaria  
 Av Paseo Colón, 315 - 4 Piso  
 Buenos Aires  
 Phone: (+54) 11 4121 5176  
 Fax: (+54) 11 4121 5179  
 Email: dquiroga@senasa.gov.ar

**Suplente(s)**

Sr Ezequiel FERRO  
 Técnico Temas Internacionales Bilaterales  
 y Multilaterales  
 Servicio Nacional de Sanidad y Calidad  
 Agroalimentaria (SENASA)  
 Av Paseo Colón, 315 - 4 Piso  
 Buenos Aires  
 Phone: (+54) 11 4121 5350  
 Email: eferro@senasa.gov.ar.

Sr Gustavo INFANTE  
 Ministro Plenipotenciario  
 Encargado de Negocios a.i.  
 Representante Permanente Adjunto ante la  
 FAO  
 Embajada de la República Argentina  
 (Representación Permanente ante la FAO)  
 Piazza dell'Esquilino 2  
 00185 Roma - Italia  
 Phone: (+39) 06 48073300  
 Email: emfao@mrecic.gov.ar

Sra Andrea Silvina REPETTI  
 Consejera  
 Representante Permanente Alternante ante la  
 FAO  
 Embajada de la República Argentina  
 (Representación Permanente ante la FAO)  
 Piazza dell'Esquilino 2  
 00185 Roma - Italia  
 Phone: (+39) 06 48073300  
 Email: emfao@mrecic.gov.ar

**ARMENIA - ARMÉNIE****Representative**

Mr Artur NIKOYAN  
 Head of the Phytosanitary Inspection  
 State Service for Food Safety  
 Ministry of Agriculture of Armenia  
 Erebuni 12 street  
 0039 Yerevan  
 Phone: (+374) 10 435125  
 Fax: (+374) 10 450960  
 Email: nikoyanartur@rambler.ru

**AUSTRALIA - AUSTRALIE**

## Representative

Ms Vanessa FINDLAY  
 Chief Plant Protection Officer  
 Department of Agriculture, Fisheries and Forestry  
 GPO Box 858  
 Canberra ACT 2601  
 Phone: (+61) 2 6272 5936  
 Fax: (+61) 2 6272 3567  
 Email: vanessa.findlay@daff.gov.au

## Alternate(s)

Mr Jan Bart ROSSEL  
 Acting Director  
 International Plant Health  
 Department of Agriculture, Fisheries and Forestry  
 GPO Box 858  
 Canberra ACT 2601  
 Phone: (+61) 2 62725056  
 Fax: (+61) 2 62725835  
 Email: Bart.rossel@daff.gov.au

Ms Julia RYMER  
 Executive Officer IPPC Australia  
 Chief Plant Protection Officer  
 Department of Agriculture, Fisheries and Forestry  
 GPO Box 858  
 Canberra ACT 2601  
 Phone: (+61) 2 6272 4837  
 Email: Julia.Rymer@daff.gov.au

**AUSTRIA - AUTRICHE**

## Representative

Mr Michael KURZWEIL  
 Officer  
 Department III/9, Plant Production  
 Federal Ministry of Agriculture, Forestry, Environment and Water management  
 Stubenring 12, A- 1010 Vienna  
 Phone: (+43) 1 711002819  
 Fax: (+43) 1 711002376  
 Email: michael.kurzweil@lebensministerium.at

**BANGLADESH**

## Representative

Mr Mukul Chandra ROY  
 Director General  
 Department of Agricultural Extension  
 Ministry of Agriculture  
 Khamarbari, Dhaka-1215  
 Phone: (+88) 02 9140857  
 Email: roymukul@gmail.com

**BELARUS - BÉLARUS - BELARÚS**

## Representative

Mr Leanid PLIASHKO  
 Director  
 Main State Inspectorate for Seed Production  
 Quarantine and Plant Protection  
 8 Krasnozvezdnaya st.  
 220034 Minsk  
 Phone: (+375) 17 2844061  
 Fax: (+375) 17 2845357  
 Email: labqbel@tut.by

**BELGIUM - BELGIQUE - BÉLGICA**

## Représentant

M Lieven VAN HERZELE  
 Adviseur  
 Ministère de la Santé publique, de la Sécurité de la chaîne alimentaire et de l'Environnement  
 DG4 : Animaux, Végétaux et Alimentation  
 Service de la Politique sanitaire des Animaux et des Plantes  
 Division de la Protection des Plantes  
 Eurostation II - Place Victor Horta 40 bte 10 - B 1060 Bruxelles  
 Phone: (+32) 2 5247323  
 Fax: (+32) 2 5247349  
 Email: Lieven.VanHerzele@gezondheid.belgie.be

**BELIZE - BELICE**

## Representative

Mr Francisco GUTIERREZ  
 Technical Director  
 Belize Agricultural Health Authority  
 Ministry of Agriculture and Fisheries  
 West Block Building  
 Belmopan City  
 Phone: (+501) 8244899  
 Fax: (+501) 8243773  
 Email: frankpest@yahoo.com

## Alternate(s)

Mr Nenad COLAKOVIC  
 Head of Plant Health Department  
 Administration for Plant Health Protection  
 Ministry of Foreign Trade and Economic  
 Relations  
 Radiceva 8  
 71000 Sarajevo  
 Phone: (+387) 33 290700  
 Fax: (+307) 33 290711  
 Email: nenad.colakovic@uzzb.gov.ba

**BHUTAN - BHOUTAN - BHUTÁN**

## Representative

Ms Barsha GURUNG  
 Regulatory and Quarantine Officer  
 Bhutan Agriculture and Food Regulatory  
 Authority  
 Ministry of Agriculture and Forests  
 P.O. Box 1071 -Thimphu  
 Phone: (+975) 02 327031  
 Fax: (+975) 02 327032  
 Email: barshagrng@gmail.com

**BOTSWANA**

## Representative

Ms Tlhabologang Mamane JOHNSON  
 Principal Agricultural Scientific Officer  
 Department of Crop Production  
 Ministry of Agriculture  
 Private Bag 00435  
 Gaborone  
 Phone: (+267) 3928745  
 Email: tjohnson@gov.bw

## Alternate(s)

Ms Rinchen WANGMO  
 Senior Regulatory and Quarantine  
 Inspector  
 Bhutan Agriculture and Food Regulatory  
 Authority  
 Ministry of Agriculture and Forests  
 P.O. Box 1071 -Thimphu  
 Phone: (+975) 02 327031  
 Fax: (+975) 02 325540  
 Email: rinchenwangmo80@gmail.com

**BRAZIL - BRÉSIL - BRASIL**

## Representative

Mr Cosam CARVALHO COUTINHO  
 Director of the Plant Health Department  
 Ministry of Agriculture, Livestock and  
 Supply  
 Esplanada dos Ministerios  
 Brasilia DF 70043900  
 Phone: (+55) 61 32182654/32582939  
 Fax: (+55) 61 32243874

**BOSNIA AND HERZEGOVINA -  
BOSNIE-HERZÉGOVINE - BOSNIA Y  
HERZEGOVINA**

## Representative

Mr Seid UZUNOVIC  
 Deputy Director  
 Administration for Plant Health Protection  
 Ministry of Foreign Trade and Economic  
 Relations  
 Radiceva 8  
 71000 Sarajevo  
 Phone: (+387) 33290710  
 Fax: (+387) 33290711  
 Email: seid.uzunovic@uzzb.gov.ba

## Alternate(s)

Mr Luiz Maria PIO CORREA  
 Counsellor  
 Deputy Permanent Representative to FAO  
 Permanent Representation of the Federative  
 Republic of Brazil to FAO  
 Via di Santa Maria dell'Anima 32  
 00186 Rome  
 Phone: (+39) 06 68307576  
 Fax: (+39) 06 68398802  
 Email: rebrafao@brafao.it

Ms Tatiane ALMEIDA DO  
NASCIMENTO  
Federal Inspector  
Division of Pest Risks Analysis  
Ministry of Agriculture, Livestock and  
Supply  
Esplanada dos Ministerios  
Brasilia DF 70043900  
Phone: (+55) 61 32182416  
Fax: (+55) 61 32254738

Mr Marco Antonio ARAUJO DE  
ALENCAR  
Coordinator of Phytosanitary International  
Affairs  
Ministry of Agriculture, Livestock and  
Supply  
Esplanada dos Ministerios  
Brasilia DF 70043900  
Phone: (+55) 61 32182416  
Fax: (+55) 61 32254738  
Email: marco.alencar@agricultura.gov.br

## **BULGARIA - BULGARIE**

Representative  
Ms Mariya Georgieva TOMALIEVA  
Chief Expert  
Phytosanitary Control Department  
Plant Protection Directorate  
Bulgarian Food Safety Agency (BFSA)  
17, Hristo Botev blvd.  
1040 Sofia  
Phone: (+359) 2 9173739  
Fax: (+359) 2 9173759  
Email: m.tomalieva@nsrz.government.bg

## **BURKINA FASO**

Représentant  
Mme Mariam SOME DAMOUE  
Ingénieur Agronome  
Chargée du Contrôle Phytosanitaire  
Direction de la Protection des Végétaux  
01 B.P. 5362 Ouagadougou  
Phone: (+226) 50361915  
Fax: (+226) 50375805  
Email: mariamsome@yahoo.fr

## **BURUNDI**

Représentant  
M Eliakim SAKAYOYA  
Directeur  
Direction de la Protection des Végétaux  
Ministère de l'Agriculture et de l'Elevage  
B.P. 114 Gitega  
Phone: (+257) 22402036/79976214  
Fax: (+257) 22402104  
Email: sakayoyaeliakim@yahoo.fr

## **CAMBODIA - CAMBODGE - CAMBOYA**

Representative  
Mr Vanhan HEAN  
Deputy Director General  
Ministry of Agriculture, Forestry and  
Fisheries  
General Directorate of Agriculture  
No.54B/49F, Street 395-656  
Sangkat Toeuk Laak 3  
Khan Tuol Kok, Phnom Phenh  
Phone: (+855) 12818216  
Fax: (+855) 23 883268  
Email: heanvanhan@gmail.com

## **CAMEROON - CAMEROUN - CAMERÚN**

Représentant  
M MOUNGUI MÉDI  
Conseiller  
Representant Permanent Adjoint auprès  
FAO  
Ambassade de la République du Cameroun  
Via Siracusa, 4-6  
00161 Rome - Italie  
Phone: (+39) 06 44232313  
Fax: (+39) 06 44291323  
Email: segreteriaambacam@virgilio.it

## **CANADA - CANADÁ**

Representative  
Mr Gregory W. WOLFF  
Chief Plant Health Officer  
Director  
Plant Biosecurity and Forestry Division  
Canadian Food Inspection Agency  
59 Camelot Drive, Ottawa  
Ontario, Canada K1A 0Y9  
Phone: (+1) 613 773 7727  
Email: greg.wolff@inspection.gc.ca



## Alternate(s)

Ms Marie-Claude FOREST  
Adviser  
National Manager and International  
Standards Adviser  
Plant Biosecurity and Forestry Division  
Canadian Food Inspection Agency  
59 Camelot Drive, Ottawa  
Ontario, Canada K1A 0Y9  
Phone: (+1) 613 773 7235  
Fax: (+1) 613 773 7204  
Email: marie-claude.forest@inspection.gc.ca

Mr Steve COTE  
Senior Plant Health Standards Officer  
Plant Biosecurity and Forestry Division  
Canadian Food Inspection Agency  
59 Camelot Drive, Ottawa  
Ontario, Canada K1A 0Y9  
Phone: (+1) 613 773 7368  
Fax: (+1) 613 773 7204  
Email: steve.cote@inspection.gc.ca

Ms Marie-Pierre MIGNAULT  
International Senior Policy Analyst IPPC  
Trade Policy Division  
Canadian Food Inspection Agency  
1400, Merivale Road  
Tower 1, Ottawa  
Ontario, Canada K1A 0Y9  
Phone: (+1) 613 773 6456  
Fax: (+1) 613 773 5695  
Email: marie-pierre.mignault@inspection.gc.ca

Mr Eric ROBINSON  
Counsellor  
Alternate Permanent Representative to  
FAO  
Canadian Embassy  
Via Zara 30  
00198 Rome - Italy  
Phone: (+39) 06 854442554  
Fax: (+39) 06 854442930  
Email: eric.robinson@international.gc.ca

**CAPE VERDE - CAP-VERT - CABO VERDE**

Représentant  
M Alberto Salazar DA SILVA  
Direction Générale de la Planification, du  
Budget et de la Gestion  
Ministère du Développement Rural  
Cidade da Praia  
C.P. - 115 Santiago  
Phone: (+238) 2647539/2647541  
Fax: (+238) 2647540  
Email: Alberto.Silva@mdr.gov.cv

**CHAD - TCHAD**

Représentant  
M Abou PALOUMA  
Directeur Général Adjoint de la  
Production Agricole et de la Formation  
Ministère de l'Agriculture et de L'Irrigation  
B.P. 441 - N'Djaména

Suppléant(s)  
M Akoul Idriss GOÏPAYE  
Directeur de la Protection des Végétaux et  
du Conditionnement  
Ministère de l'Agriculture et de L'Irrigation  
B.P. 1551 N'Djaména  
Phone: (+235) 22 524509  
Fax: (+235) 66 839515  
Email: neloum21@yahoo.fr

**CHILE - CHILI**

Representante  
Sra Maria Soledad CASTRO  
DOROCHESSI  
Jefa Subdepartamento Sanidad Vegetal  
Servicio Agrícola y Ganadero (SAG)  
Ministerio de Agricultura  
Av. Bulnes 140, 3 Piso  
Santiago de Chile  
Phone: (+56) 2 3451454  
Fax: (+56) 2 3451203  
Email: soledad.castro@sag.gob.cl

**CHINA - CHINE****Representative**

Mr Tianrun ZHONG  
 Deputy Director-General  
 National Agro-Tech Extension and Service  
 Centre  
 Ministry of Agriculture  
 No.20 Mai Zi Dian Street  
 Chaoyang District, Beijing 100125  
 Phone: (+86) 10 59194548  
 Fax: (+86) 10 59194517  
 Email: zhongtr@agri.gov.cn

**Alternate(s)**

Mr Hui HUANG  
 Deputy Division Director  
 Crop Production Department  
 Ministry of Agriculture  
 No.11 Nongzhanguan Nanli  
 Chaoyang District, Beijing 100125  
 Phone: (+86) 10 59192899  
 Fax: (+86) 10 59193376  
 Email: huanghui@agri.gov.cn

Mr Lifeng WU  
 Division Director  
 National Agro-Tech Extension and Service  
 Centre  
 Ministry of Agriculture  
 No.20 Mai Zi Dian Street  
 Chaoyang District, Beijing 100125  
 Phone: (+86) 10 59194524  
 Fax: (+86) 10 59194726  
 Email: wulifeng@agri.gov.cn

Mr Jun LUO  
 Section Chief  
 Department for Supervision on Animal and  
 Plant Quarantine  
 General Administration of Quality  
 Supervision, Inspection and Quarantine  
 No. 9 Madiandonglu, Haidian District  
 Beijing, 100088  
 Phone: (+86) 10 82261911  
 Fax: (+86) 10 82260158  
 Email: luoj@aqsiq.gov.cn

Ms Xingxia WU  
 Senior Agronomist  
 Research Center for International Standard  
 and Technical Regulation  
 Department for Supervision on Animal and  
 Plant Quarantine  
 General Administration of Quality  
 Supervision, Inspection and Quarantine  
 No.18 Xibahe Dongli, Chaoyang District  
 Beijing, 100028  
 Phone: (+86) 10 84603962  
 Fax: (+86) 10 84603817  
 Email: ciqwuxx@sina.com

Mr Yuxiang ZHAO  
 Deputy Division Director  
 Department of Afforestation and Greening  
 State Forestry Administration  
 No.18 Hepingli Dongjie  
 Chaoyang District, Beijing 100714  
 Phone: (+86) 10 84238513  
 Fax: (+86) 10 84238069  
 Email: zhaoyx1221@126.com

Mr Clive Siu-Ki LAU  
 Senior Agricultural Officer  
 Agriculture, Fisheries and Conservation  
 Department  
 The Government of the Hong Kong Special  
 Administrative Region  
 Rm 627, Cheung Sha Wan Government  
 Offices  
 303 Cheung Sha Wan Road  
 Kowloon, Hong Kong  
 Phone: (+852) 21507039  
 Fax: (+852) 21520319  
 Email: clive\_sk\_lau@afcd.gov.hk

Ms Yufen CHEN  
 Head  
 Division of Nature Studies and  
 Conservation  
 Department of Gardens and Green Areas  
 Civic and Municipal Affairs Bureau  
 Seac Pai Van Park, Coloane, Macao  
 Phone: (+853) 28870277  
 Fax: (+853) 28882247  
 Email: fannyc@iacm.gov.mo

Mr Handi GUO  
Counsellor  
Deputy Permanent Representative to FAO  
Permanent Representation of the People's  
Republic of China to the UN Agencies for  
Food and Agriculture  
Via degli Urali 12  
00144 Rome - Italy  
Phone: (+39) 06 59193124  
Fax: (+39) 06 59193130  
Email: guohandi@agri.gov.cn

Mr Chuang NIE  
First Secretary  
Alternate Permanent Representative to  
FAO  
Permanent Representation of the People's  
Republic of China to the UN Agencies for  
Food and Agriculture  
Via degli Urali 12  
00144 Rome - Italy  
Phone: (+39) 06 9193136  
Fax: (+39) 06 59193130  
Email: nie.chuang@gmail.com

Mr Huilai ZONG  
First Secretary  
Alternate Permanent Representative to  
FAO  
Permanent Representation of the People's  
Republic of China to the UN Agencies for  
Food and Agriculture  
Via degli Urali 12  
00144 Rome - Italy  
Phone: (+39) 06 59193128  
Fax: (+39) 06 59193130  
Email: zonghuilai@hotmail.com

## COLOMBIA - COLOMBIE

### Representante

Sr Juan Manuel PRIETO MONTOYA  
Embajador  
Representante Permanente ante la FAO  
Embajada de la República de Colombia  
Via Giuseppe Pisanelli 4  
00196 Roma - Italia  
Phone: (+39) 06 3612131 ext:103  
Fax: (+39) 06 3225798  
Email: juan.prieto@cancilleria.gov.co

### Suplente(s)

Sr Carlos Alberto SOTO RAVE  
Subgerente de Protección Vegetal  
Instituto Colombiano Agropecuario  
Carraro 41 N 17-81  
Zona Industrial Puente Aranca  
Bogotá  
Phone: (+571) 332 3700 Ext. 1301  
Email: subgerencia.agricola@ica.gov.co

Sra Maria Victoria SALCEDO BOLIVAR  
Consejera  
Representante Permanente Alternante ante la  
FAO  
Embajada de la República de Colombia  
Via Giuseppe Pisanelli 4  
00196 Roma - Italia  
Phone: (+39) 06 3612131 ext:110  
Fax: (+39) 06 3225798  
Email: maria.salcedo@cancilleria.gov.co

Sr Felipe STEINER FRASER  
Primer Secretario  
Representante Permanente Alternante ante la  
FAO  
Embajada de la República de Colombia  
Via Giuseppe Pisanelli 4  
00196 Roma - Italia  
Phone: (+39) 06 3612331 ext:102  
Fax: (+39) 06 3225798  
Email: felipe.steiner@cancilleria.gov.co

Sra Daniela RAMIREZ MANOSALVA  
Pasante Embajada de Colombia  
Embajada de la República de Colombia  
Via Giuseppe Pisanelli 4  
00196 Roma - Italia  
Phone: (+39) 06 3612131 ext:110  
Fax: (+39) 06 3225798  
Email: ramirez.daniela@ur.edu.co

## COMOROS - COMORES - COMORAS

### Représentant

M Issimaila Mohamed ASSOUMANI  
Chef  
Service de la Protection des végétaux  
Ministère de l'agriculture, de la pêche, de  
l'environnement, de l'énergie, de l'industrie  
et de l'artisanat  
B.P. 289, Moroni  
Phone: (+269) 3331102  
Fax: (+269) 7750003  
Email: issimaila2002@yahoo.fr

**CONGO**

## Représentant

Mme Alphonsine LOUHOUARI  
 TOKOZABA  
 Chef  
 Service de la Protection des Végétaux  
 Ministère de l'Agriculture et de l'Elevage  
 (MAE)  
 6, rue Louis Tréchet  
 B.P. 2453 Brazzaville  
 Phone: (+242) 05 5222436  
 Email: louhouari@yahoo.fr

**COOK ISLANDS - ÎLES COOK - ISLAS COOK**

## Representative

Mr Ngatoko NGATOKO  
 Director  
 Biosecurity Quarantine Service  
 Ministry of Agriculture  
 P.O.Box 96  
 Rarotonga  
 Phone: (+682) 28711  
 Email: nngatoko@agriculture.gov.ck

**COSTA RICA**

## Representante

Sra Magda GONZALEZ ARROYO  
 Directora  
 Servicio Fitosanitario del Estado  
 Ministerio de Agricultura y Ganadería  
 Sabana Sur, Antiguo Edificio La Salle  
 San José  
 Phone: (+506) 2549 3563  
 Fax: (+506) 2549 3598  
 Email: mgonzalez@sfe.go.cr

## Suplente(s)

Sra Fanny SANCHEZ OVIEDO  
 Normas y Regulaciones del SFE  
 Servicio Fitosanitario del Estado  
 Ministerio de Agricultura y Ganadería  
 Sabana Sur, Antiguo Edificio La Salle  
 San José  
 Phone: (+506) 2549 3563  
 Fax: (+506) 2549 3598  
 Email: fsanchez@sfe.go.cr

Sr Manuel MORALES SOLANO  
 Supervisor Embalaje de Madera (NIMF15)  
 Servicio Fitosanitario del Estado  
 Ministerio de Agricultura y Ganadería  
 Sabana Sur, Antiguo Edificio La Salle  
 San José  
 Phone: (+506) 2549 2563  
 Fax: (+506) 2549 3598  
 Email: mmorales@sfe.go.cr

Sr Orlando GUZMAN VASQUEZ  
 Segundo Secretario  
 Representante Permanente Alternativo ante la  
 FAO  
 Embajada de la República de Costa Rica  
 Largo Ecuador 6  
 00198 Roma - Italia  
 Phone: (+39) 06 80660390  
 Fax: (+39) 06 80660390  
 Email: misfao2005@yahoo.it

**CROATIA - CROATIE - CROACIA**

## Representative

Ms Dubravka KUNAC  
 Head of the Phytosanitary Inspection Sector  
 Ministry of Agriculture  
 Directorate for Food Safety and  
 Phytosanitary Policy  
 Ulica grada Vukovara 78  
 10000 Zagreb  
 Phone: (+385) 1 6106621  
 Fax: (+385) 1 6109715  
 Email: dubravka.kunac@mps.hr

**CUBA**

## Representante

Sra Ileana HERRERA CARRICARTE  
 Especialista del Centro Nacional de  
 Sanidad Vegetal  
 Ministerio de Agricultura  
 Ayuntamiento No. 231  
 Plaza la Habana  
 Phone: (+537) 8815089  
 Fax: (+537) 8703277  
 Email: ileana@sanidadvegetal.cu

**Suplente(s)**

Sra Silvia Maria ALVAREZ ROSSELL  
Primer Secretario  
Representante Permanente Adjunto ante la  
FAO  
Embajada de la República de Cuba  
Via Licinia, 13a  
00153 Roma - Italia  
Phone: (+39) 06 5781123  
Fax: (+39) 06 5745445  
Email: adjuntocuba@ecuitalia.it

Sr Luís Alberto MARIN LLANES  
Tercer Secretario  
Representante Permanente Alterno ante la  
FAO  
Embajada de la República de Cuba  
Via Licinia, 13a  
00153 Roma - Italia  
Phone: (+39) 06 5781123  
Fax: (+39) 06 5745445  
Email: alternocuba@ecuitalia.it

**CYPRUS - CHYPRE - CHIPRE****Representative**

Ms Christina PITTA  
Agricultural Attaché  
Alternate Permanent Representative to  
FAO  
Embassy of the Republic of Cyprus  
Piazza Farnese, 44  
00186 Rome - Italy  
Phone: (+39) 06 6865758  
Fax: (+39) 06 68803756  
Email: cpitta1472@gmail.com

**CZECH REPUBLIC - RÉPUBLIQUE  
TCHÈQUE - REPÚBLICA CHECA****Representative**

Mr Zdenek MACH  
Director  
State Phytosanitary Administration  
Ztracená 1099/10 Prague  
Phone: (+420) 235 010302  
Fax: (+420) 235 010363  
Email: zdenek.mach@srs.cz

**Alternate(s)**

Ms Dita VRBOVA  
Head  
Protection Against Harmful Organisms  
Section  
State Phytosanitary Administration  
Ztracená 1099/10 Prague  
Phone: (+420) 235 010306  
Fax: (+420) 235 010363  
Email: dita.vrbova@srs.cz

Mr Jiri MUCHKA  
Second Secretary  
Permanent Representative to FAO  
Embassy of the Czech Republic  
Via dei Gracchi, 322  
00192 Rome - Italy  
Phone: (+39) 06 36095759  
Fax: (+39) 06 3244466  
Email: jiri\_muchka@mzv.cz

**CÔTE D'IVOIRE****Représentant**

M Gnénéyéri SILUE  
Directeur  
Protection des Végétaux du Contrôle et de  
la Qualité  
Ministère de l'Agriculture  
B.P. V7 Abidjan  
Phone: (+225) 20222260  
Fax: (+225) 20212032  
Email: gnesilue@yahoo.fr

**Suppléant(s)**

M Lucien KOUAME KONAN  
Inspecteur  
Direction de la Protection des Végétaux, du  
Contrôle et de la Qualité  
Ministère de l'Agriculture  
B.P. V7 Abidjan  
Phone: (+225) 07 903754  
Fax: (+225) 20 212032  
Email: l\_kouame@yahoo.fr

**DEMOCRATIC PEOPLE'S REPUBLIC  
OF KOREA - RÉPUBLIQUE POPULAIRE  
DÉMOCRATIQUE DE CORÉE -  
REPÚBLICA POPULAR  
DEMOCRÁTICA DE COREA**

**Representative**

Mr Chun Guk KIM  
Ambassador  
Permanent Representative to FAO  
Embassy of the Democratic People's  
Republic of Korea  
Viale dell'Esperanto, 26  
00144 Rome - Italy  
Phone: (+39) 06 54220749  
Fax: (+39) 06 54210090  
Email: ekodpr@alice.it

**Alternate(s)**

Mr Kwang Hyok PANG  
Counsellor  
Deputy Permanent Representative to FAO  
Embassy of the Democratic People's  
Republic of Korea  
Viale dell'Esperanto, 26  
00144 Rome - Italy  
Phone: (+39) 06 54220749  
Fax: (+39) 06 54210090  
Email: ekodpr@alice.it

Mr Chol Min KIM  
Attaché  
Alternate Permanent Representative to  
FAO  
Embassy of the Democratic People's  
Republic of Korea  
Viale dell'Esperanto, 26  
00144 Rome - Italy  
Phone: (+39) 06 54220749  
Fax: (+39) 06 54210090  
Email: ekodpr@alice.it

**DENMARK - DANEMARK -  
DINAMARCA**

**Representative**

Mr Ebbe NORDBO  
Head of Section  
Ministry of Food, Agriculture and Fisheries  
Danish AgriFish Agency  
Nyropsgade 30, DK-1780 Copenhagen V  
Phone: (+45) 45263891  
Fax: (+45) 33958000  
Email: eno@naturerhverv.dk

**DOMINICA - DOMINIQUE**

**Representative**

Mr Ryan ANSELM  
Head  
Plant Protection and Quarantine Services  
Ministry of Agriculture and Forestry  
Roseau  
Phone: (+767) 2663803  
Fax: (+767) 4488632  
Email: anselpope@hotmail.com

**DOMINICAN REPUBLIC -  
RÉPUBLIQUE DOMINICAINE -  
REPÚBLICA DOMINICANA**

**Representante**

Sra Agnes CISHEK  
Viceministra de Agricultura  
Vice Ministerio de Planificación Sectorial  
Agropecuaria  
Ministerio de Agricultura  
Ave. Duarte, Km. 6-1/2  
Los Jardines del Norte  
Santo Domingo  
Phone: (+1) 809 5473888  
Fax: (+1) 809 5408722  
Email: agnes.cishek@agricultura.gob.do

**Suplente(s)**

Sr Emigdio GOMEZ  
Director  
Departamento de Sanidad Vegetal  
Ministerio de Agricultura  
Ave. Duarte, Km. 6-1/2  
Los Jardines del Norte  
Santo Domingo  
Phone: (+1) 809 5473888  
Fax: (+1) 809 5408722  
Email: emigdio.gomez@agricultura.gob.do

**Sr Mario ARVELO**

Embajador  
Representante Permanente ante la FAO  
Representación Permanente de la República  
Dominicana ante la FAO  
Via Marco Aurelio, 42 int. B-2  
00184 Roma - Italia  
Phone: (+39) 380 2504006  
Email: mario@marioarvelo.com

Sra Julia VICIOSO  
Ministra Consejera  
Representante Permanente Alterno ante la  
FAO  
Representación Permanente de la República  
Dominicana ante la FAO  
Via Marco Aurelio, 42 int. B-2  
00184 Roma - Italia  
Phone: (+39) 380 2504006  
Email: rdfao@rdfao.com

Sr Rawell TAVERAS ARBAJE  
Consejero  
Representante Permanente Alterno ante la  
FAO  
Representación Permanente de la República  
Dominicana ante la FAO  
Via Marco Aurelio, 42 int. B-2  
00184 Roma - Italia  
Phone: (+39) 380 2504006  
Email: rdfao@rdfao.com

Sra Maria Cristina LAUREANO  
Primera Secretaria  
Representante Permanente Alterno ante la  
FAO  
Representación Permanente de la República  
Dominicana ante la FAO  
Via Marco Aurelio, 42 int. B-2  
00184 Roma - Italia  
Phone: (+39) 380 2504006  
Email: rdfao@rdfao.com

## ECUADOR - ÉQUATEUR

Representante  
Sr José Eduardo VILATUÑA  
Coordinador de Vigilancia Fitosanitaria  
Agrocalidad  
Av. Eloy Alfaro N30 350 y Amazonas  
Edif. MAGAP piso 9  
Quito  
Phone: (+593) 2 2543319  
Email: jose.vilatuna@agrocalidad.gob.ec

Suplente(s)  
Sra Alba COELLO  
Ministra  
Representante Permanente Alterno ante la  
FAO  
Embajada de la República del Ecuador  
Via Antonio Bertoloni, 8  
00197 Roma - Italia  
Phone: (+39) 06 89672820  
Fax: (+39) 06 89672821  
Email: mecuroma@ecuador.it

Sr José Antonio CARRANZA  
Primer Secretario  
Representante Permanente Alterno ante la  
FAO  
Embajada de la República del Ecuador  
Via Antonio Bertoloni, 8  
00197 Roma - Italia  
Phone: (+39) 06 89672820  
Fax: (+39) 06 89672821  
Email: mecuroma@ecuador.it

## EGYPT - ÉGYPTE - EGIPTO

Representative  
Mr Ali Mahmoud SOLIMAN  
Head of Sanitary and Phytosanitary  
Committee  
Head of Central Administration of Plant  
Quarantine  
Ministry of Agriculture and Land  
Reclamation  
1 Nadi El-Said st., Dokki, Giza  
Phone: (+202) 37608575  
Fax: (+202) 7608574  
Email: ali.mm.soliman@gmail.com

## EL SALVADOR

Suplente(s)  
Sra Maria Eulalia JIMENEZ ZEPEDA  
Ministra Consejera  
Representante Adjunta ante la FAO  
Embajada de la República de El Salvador  
Via Gualtierio Castellini, 13  
00197 Roma - Italia  
Phone: (+39) 06 8076605  
Fax: (+39) 06 8079726  
Email: embasalvaroma@tiscali.it

**EQUATORIAL GUINEA - GUINÉE  
ÉQUATORIALE - GUINEA  
ECUATORIAL**

**Representante**

Sr Augustín MANE ELA  
Ingeniero Fitopatologo  
Jefe de Sección de Protección Vegetal  
Punto Focal de la CIPV  
Ministerio de Agricultura y Bosques  
B-N Apdo No. 51 c/Luba  
Malabo  
Phone: (+240) 246511  
Fax: (+240) 93313  
Email: dmongomo@yahoo.com

**Suplente(s)**

Sr Hermenegildo Ekong NDONG  
BINDANG  
Jefe Negociado de Protección Vegetal  
Ministerio de Agricultura y Bosques  
C/Carretera a Luba  
Malabo  
Phone: (+240) 222 714192  
Email: hermenegildoekong@yahoo.es

**ERITREA - ÉRYTHRÉE**

**Representative**

Mr Tekleab MESHGENA  
Director General  
Regulatory Service Department  
Ministry of Agriculture  
P.O. Box 1048, Asmara  
Phone: (+291) 1 120395  
Fax: (+291) 1 181415  
Email: tekleabmsgna@ymail.com

**ESTONIA - ESTONIE**

**Representative**

Ms Olga LAVRENTJEVA  
Chief Specialist of Plant Protection Bureau  
Plant Health Department  
Ministry of Agriculture  
39/41 Lai Street  
15056 Tallinn  
Phone: (+372) 6256535  
Email: olga.lavrentjeva@agri.ee

**ETHIOPIA - ÉTHIOPIE - ETIOPIÁ**

**Representative**

Mr Fikre MARKOS  
Deputy Director  
Animal and Plant Health Regulatory  
Directorate  
Ministry of Agriculture  
Woreda 21 Kebele 25  
Addis Ababa  
Phone: (+251) 11 6462417  
Fax: (+251) 11 6462311  
Email: fikrem2001@yahoo.com

**EUROPEAN UNION (MEMBER  
ORGANIZATION) - UNION  
EUROPÉENNE (ORGANISATION  
MEMBRE) - UNIÓN EUROPEA  
(ORGANIZACIÓN MIEMBRO)**

**Représentant**

M Harry ARIJS  
Chef d'Unité adjoint  
Santé des végétaux  
Direction Général Santé et Consommateurs  
Commission Européenne à Brussels  
Rue de la Loi, 149 Brussels  
Phone: (+32) 02 2959664  
Fax: (+32) 02 2969399  
Email: Harry.arjis@ec.europa.eu

**Suppléant(s)**

M Roman VÁGNER  
Policy Officer  
Santé des végétaux  
Direction Général Santé et Consommateurs  
Commission Européenne à Brussels  
Rue de la Loi, 149 Brussels  
Phone: (+32) 02 2959664  
Fax: (+32) 02 2969399  
Email: Roman.VAGNER@ec.europa.eu

**FINLAND - FINLANDE - FINLANDIA**

**Representative**

Mr Ralf LOPIAN  
Senior Advisor  
International Affairs  
Ministry of Agriculture and Forestry of  
Finland  
Mariankatu 23, Helsinki  
Phone: (+358) 295 162329  
Fax: (+358) 9 16052443  
Email: ralf.lopian@mmm.fi



**FRANCE - FRANCIA**

## Représentant

Mme Emmanuelle SOUBEYRAN  
Chef du service de la prévention des  
risques sanitaires en production primaire  
Direction générale de l'alimentation  
Ministère de l'Agriculture, de  
l'Agroalimentaire et de la Forêt  
251, rue de Vaugirard  
75732 Paris Cedex 15  
Phone: (+33) 1 4955812  
Email: emmanuelle.soubeyran@agriculture.gouv.fr

## Suppléant(s)

M Nicolas CANIVET  
Chef du bureau des semences et de la santé  
des végétaux  
Direction générale de l'alimentation  
Ministère de l'Agriculture, de  
l'Agroalimentaire et de la Forêt  
251 rue de Vaugirard  
75732 Paris Cedex 15  
Phone: (+33) 1 49558148  
Fax: (+33) 1 49555949  
Email: nicolas.canivet@agriculture.gouv.fr

Mme Laurence BOUHOT-DELDUC  
Chargée des affaires internationales en  
santé des végétaux  
Bureau des semences et de la santé des  
végétaux  
Direction générale de l'alimentation  
Ministère de l'Agriculture, de  
l'Agroalimentaire et de la Forêt  
251 rue de Vaugirard  
75732 Paris Cedex 15  
Phone: (+33) 1 49558437  
Fax: (+33) 1 49555949  
Email: laurence.bouhot-  
delduc@agriculture.gouv.fr

Mme Clara PACHECO

Adjointe chef de bureau de l'exportation  
pays tiers  
Direction générale lde l'alimentaiton  
Ministère de l'Agriculture, de  
l'Agroalimentaire et de la Forêt  
de la Ruralité et de l'Aménagement du  
territoire  
251, rue de Vaugirard  
75732 Paris Cedex 15  
Phone: (+33) 1 49554317  
Fax: (+33) 1 49554462  
Email: clara.pacheco@agriculture.gouv.fr

M Jean-Christophe NAUDIN

Responsable export secteur végétal  
Directeur Filières et International  
France Agri Mer  
Direction Internationale  
Unité d'Appui aux exportateurs  
12, rue Henri Rol-Tanguy  
TSA 20002  
93555 Montreuil-sous-Bois cedex  
Phone: (+33) 1 73302857  
Fax: (+33) 1 73303030  
Email: jean-christophe.naudin@franceagrimer.fr

Mme Maryse SABOULARD

Chef d'unité Appui aux Exportateurs  
Service des actions européennes et  
internationales  
Direction Filières et International  
France Agri Mer, Direction Internationale  
Unité d'Appui aux exportateurs  
12, rue Henri Rol-Tanguy, TSA 20002  
93555 Montreuil-sous-Bois cedex

**GABON - GABÓN**

## Représentant

M Jean René NZAMBA MOMBO  
Directeur Général  
Direction Générale de l'Agriculture  
Ministère de l'Agriculture de l'Élevage, de  
la Pêche et du Développement Rural  
B.P. 511 - Libreville  
Phone: (+241) 01 760055  
Email: moukassemombo@gmail.com

**Suppléant(s)**

Mme Séraphine MINKO  
 Chef Service Législation Phytosanitaire  
 Direction de la Production et la Protection  
 des Végétaux  
 Direction Générale de l'Agriculture  
 B.P. 551 Libreville  
 Phone: (+241) 06 634795  
 Email: minkoseraphine@yahoo.fr

**GERMANY - ALLEMAGNE - ALEMANIA****Representative**

Mr Stefan HÜSCH  
 Federal Ministry for Food, Agriculture and  
 Consumer Protection  
 Plant Health Department  
 Rochusstr. 1  
 D-53123 Bonn  
 Phone: (+49) 228 995293973  
 Email: 512@bmelv.bund.de

**Alternate(s)**

Mr Jens-Georg UNGER  
 Julius Kühn-Institut  
 Institute for National and International  
 Plant Health  
 Messeweg 11/12  
 D 38104 Braunschweig  
 Phone: (+49) 531 2993370  
 Email: jens-georg.unger@jki.bund.de

Ms Karola SCHORN  
 Federal Ministry for Food, Agriculture and  
 Consumer Protection  
 Plant Health Department  
 Rochusstr. 1  
 D-53123 Bonn  
 Phone: (+49) 228 995293527  
 Email: 512@bmelv.bund.de

**GHANA****Representative**

Mr Edmond Kojo Jack-Vesper SUGLO  
 Director  
 Plant Protection and Regulatory Services  
 Directorate (PPRSD)  
 Ministry of Food and Agriculture  
 P.O.Box M37  
 Pokoase, Accra  
 Phone: (+233) 244 388275  
 Fax: (+233) 21 990404  
 Email: ackvesper@yahoo.com

**Alternate(s)**

Ms Ruth WOODE  
 Deputy Director  
 Plant Protection and Regulatory Services  
 Directorate (PPRSD)  
 Ministry of Food and Agriculture  
 P.O.Box M37  
 Pokoase, Accra  
 Phone: (+233) 244507687  
 Email: wooderuth@yahoo.com

Mr Nii QUAYE-KUMAH  
 Minister Counsellor  
 Alternate Permanent Representative to  
 FAO  
 Embassy of the Republic of Ghana  
 Via Ostriana, 4  
 00199 Rome - Italy  
 Phone: (+39) 389 0165333  
 Fax: (+39) 06 86325762  
 Email: nii.quaye.kumah@gmail.com

**GREECE - GRÈCE - GRECIA****Representative**

Ms Dimitra GKILPATHI  
 Regulatory Expert  
 Department of Phytosanitary Control  
 Ministry of Rural Development and Food  
 150 Sygrou Avenue  
 17671 Kallithea  
 Phone: (+302) 10 9287209  
 Fax: (+302) 10 9212090  
 Email: syg054@minagric.gr

**GUATEMALA**

## Representante

Sr Guillermo ORTIZ ALDANA  
 Director Sanidad Vegetal  
 Jefe Área Fitosanitaria  
 Ministerio de Agricultura, Ganadería y  
 Alimentación  
 Unidad de Normas y Regulaciones  
 Coordinación  
 7o Avenida 12-90, Zona 13  
 Anexo Edificio Monja Blanca  
 Phone: (+502) 2437418  
 Fax: (+502) 24137300  
 Email: goa50@gmail.com

**GUINEA - GUINÉE**

## Représentant

M Abdourahamane Kindy BALDE  
 Directeur National  
 Protection des Végétaux et des Denrées  
 Stockées  
 BP 1098 Conakry  
 Phone: (+224) 30 411910  
 Email: dourabalde2003@yahoo.fr

**GUYANA**

## Representative

Mr Brian SEARS  
 Chief Plant Protection Officer  
 National Plant Protection Organisation  
 (NPPO)  
 National Agricultural Research &  
 Extension Institute (NAREI)  
 Guyana School of Agriculture  
 Compound Mon Repos  
 East Coast Demerara  
 Phone: (+592) 220 5879  
 Fax: (+592) 220 5858  
 Email: nppogy@gmail.com

**HAITI - HAÏTI - HAITÍ**

## Représentant

M Carl Benny RAYMOND  
 Conseiller  
 Représentant permanent adjoint auprès de  
 la FAO  
 Ambassade de la République d'Haïti  
 Via di Villa Patrizi 7 - 7A  
 00161 Rome - Italie  
 Phone: (+39) 06 44254106/7  
 Fax: (+39) 06 44254208  
 Email: segreteria@ambhaiti.it

## Suppléant(s)

Mme Marie-Laurence DURAND  
 Premier Secrétaire  
 Représentant permanent adjoint auprès de  
 la FAO  
 Ambassade de la République d'Haïti  
 Via di Villa Patrizi 7 - 7A  
 00161 Rome - Italie  
 Phone: (+39) 06 44254106/7  
 Fax: (+39) 06 44254208  
 Email: segreteria@ambhaiti.it

**HONDURAS**

## Representante

Sr Edgar Saady SANTAMARIA  
 OSEGUERA  
 Plant Health Sub-Director  
 Secretary of Agriculture  
 Boulevard Miraflores, Ave. La FAO  
 Tegucigalpa  
 Phone: (+504) 2235 8425  
 Fax: (+504) 2235 8425  
 Email: esantamaria@senasa-sag.gob.hn

## Suplente(s)

Sra Mayra REINA  
 Ministro Consejero  
 Representante Permanente Adjunto ante la  
 FAO  
 Representación Permanente de la  
 República de Honduras ante la FAO  
 Via Giambattista Vico 40, int. 8  
 00196 Roma - Italia  
 Phone: (+39) 333 7942650  
 Fax: (+39) 06 3207973  
 Email: mayarareina@libero.it

**HUNGARY - HONGRIE - HUNGRIA**

## Representative

Mr Gábor SZALKAI  
 Chief Plant Health Officer  
 Ministry of Rural Development  
 Department of Food Chain Control  
 1055 Budapest, Kossuth Lajos tér 11  
 Phone: (+36) 1 7952393  
 Fax: (+36) 1 7950094  
 Email: gabor.szalkai@vm.gov.hu

## Alternate(s)

Mr Lajos SZABÓ  
 Deputy of Chief Plant Health Officer  
 Ministry of Rural Development  
 Department of Food Chain Control  
 1055 Budapest, Kossuth Lajos tér 11  
 Phone: (+36) 1 7953792  
 Fax: (+36) 1 7950094  
 Email: lajos.szabo@vm.gov.hu

**INDIA - INDE**

## Representative

Mr Utpal Kumar SINGH  
 Joint Secretary (Plant Protection)  
 Department of Agriculture and Cooperation  
 Ministry of Agriculture  
 Krishi Bhavan, New Delhi-110001  
 Phone: (+91) 11 23070306  
 Fax: (+91) 11 23030916  
 Email: jspp-agri@nic.in

## Alternate(s)

Mr Arvind Kumar SINHA  
 Plant Protection Adviser  
 Directorate of Plant Protection, Quarantine  
 and Storage  
 Department of Agriculture and Cooperation  
 Ministry of Agriculture  
 NH-IV Faridabad 121001  
 Phone: (+91) 129 2410056/2413985  
 Fax: (+91) 129 2412125  
 Email: ppa@nic.in

**INDONESIA - INDONÉSIE**

## Representative

Ms Banun HARPINI  
 Director General  
 Indonesian Agricultural Quarantine Agency  
 Ministry of Agriculture  
 Jl. RM. Harsono, No3  
 E Building, 1st floor, Ragunan  
 Jakarta Selatan 12550  
 Phone: (+62) 21 7816481  
 Fax: (+62) 21 7816481

## Alternate(s)

Mr Antarjo DIKIN  
 Director  
 Applied Research Institute of Agricultural  
 Quarantine  
 Indonesian Agricultural Quarantine Agency  
 Jl. Raya Kampung Utan - Setu  
 Desa Mekarwangi, Kecamatan Cikarang  
 Barat  
 Phone: (+62) 21 7816482  
 Fax: (+62) 21 7816482  
 Email: antario\_dikin@yahoo.com

## Mr RUSWANDI

Deputy Director  
 Pest Control Technology  
 Directorate of Food Crop Protection  
 Directorate General of Food Crop  
 JI AUP Pasar Minggu, Jakarta Selatan  
 Phone: (+62) 21 7805652

## Mr Hariwan Puja WILAPA

Ministry of Agriculture  
 Jl. RM. Harsono, No3  
 E Building, 5th floor, Ragunan  
 Jakarta Selatan 12550  
 Phone: (+62) 21 7807095  
 Email: hpwilapa@yahoo.com

**IRAN (ISLAMIC REPUBLIC OF) - IRAN  
(RÉPUBLIQUE ISLAMIQUE D') - IRÁN  
(REPÚBLICA ISLÁMICA DEL)****Representative**

Mr Seyed Aminollah TAGHAVI  
 MOTLAGH  
 Ambassador  
 Permanent Representative to FAO  
 Permanent Representation of the Islamic  
 Republic of Iran to FAO  
 Via Aventina, 8  
 00153 Rome - Italy  
 Phone: (+39) 06 5754493  
 Fax: (+39) 06 5747636  
 Email: missiranfao@missiranfao.191.it

**Alternate(s)**

Mr Seyed Morteza ZAREI  
 Attaché  
 Alternate Permanent Representative to  
 FAO  
 Permanent Representation of the Islamic  
 Republic of Iran to FAO  
 Via Aventina, 8  
 00153 Rome - Italy  
 Phone: (+39) 06 5754493  
 Fax: (+39) 06 5747636  
 Email: missiranfao@missiranfao.191.it

**IRAQ****Representative**

Mr Hassan JANABI  
 Ambassador  
 Permanent Representative to FAO  
 Permanent Representation of the Republic  
 of Iraq  
 Piazza del Grillo, 5  
 00184 Rome - Italy  
 Phone: (+39) 06 88920492  
 Fax: (+39) 06 64420252  
 Email: iraq.fao@gmail.com

**Alternate(s)**

Ms Ala MASHTA  
 Tech. Employee  
 Alternate Permanent Representative to  
 FAO  
 Permanent Representation of the Republic  
 of Iraq  
 Piazza del Grillo, 5  
 00184 Rome - Italy  
 Phone: (+39) 06 88920492  
 Fax: (+39) 06 64420252  
 Email: a.mashta@iraqfao.org

**IRELAND - IRLANDE - IRLANDA****Representative**

Mr Gabriel ROE  
 Chief Plant Health Officer  
 Department of Agriculture, Food and the  
 Marine  
 Backweston Campus, Young's Cross  
 Celbridge Co. Kildare  
 Phone: (+353) 1 5058759  
 Email: Gabriel.Roe@agriculture.gov.ie

**Alternate(s)**

Mr Barry DELANY  
 Plant Health Inspector  
 Department of Agriculture, Food and the  
 Marine  
 Backweston Campus, Young's Cross  
 Celbridge, Co. Kildare  
 Phone: (+353) 1 5078757  
 Email: Barry.Delany@agriculture.gov.ie

Mr Antonio ATAZ  
 General Secretariat  
 Council of the European Union  
 DG B II Agriculture, Bureau 40 GM 36  
 Justus Lipsius building, Rue de la Loi  
 175 1048 Bruxelles  
 Phone: (+32) 2 2814964  
 Fax: (+32) 2 2819425  
 Email: Antonio.Ataz@consilium.europa.eu

**ITALY - ITALIE - ITALIA****Representative**

Mr Bruno Caio FARAGLIA  
 Central Phytosanitary Service  
 General Directorate for Rural Development  
 Ministry of Agriculture, Food and Forestry  
 Policy  
 Via XX Settembre, 20 - Rome  
 Phone: (+39) 06 46656090  
 Fax: +39 06 4881707  
 Email: b.faraglia@mpaaf.gov.it

**Alternate(s)**

Mr Carlo Francesco CESARONI  
 Central Phytosanitary Service  
 General Directorate for Rural Development  
 Ministry of Agriculture, Food and Forestry  
 Policy  
 Via XX Settembre, 20 - Rome  
 Phone: (+39) 06 46651/4824702  
 Fax: (+39) 06 4746178/4742314  
 Email: cf.cesaroni@mpaaf.gov.it

Mr Federico SORGONI  
 Central Phytosanitary Service  
 General Directorate for Rural Development  
 Ministry of Agriculture, Food and Forestry  
 Policy  
 Via XX Settembre, 20 - Rome  
 Phone: (+39) 06 46656176  
 Fax: (+39) 06 46656277  
 Email: f.sorgoni@mpaaf.gov.it

Mr Danilo MORELLI  
 Central Phytosanitary Service  
 General Directorate for Rural Development  
 Ministry of Agriculture, Food and Forestry  
 Policy  
 Via XX Settembre, 20 - Rome  
 Phone: (+39) 06 46651/4824702  
 Fax: (+39) 06 4746178/4742314

Ms Sabrina PINTUS  
 Central Phytosanitary Service  
 General Directorate for Rural Development  
 Ministry of Agriculture, Food and Forestry  
 Policy  
 Via XX Settembre, 20 - Rome  
 Phone: (+39) 06 46651/4824702  
 Fax: (+39) 06 4746178/4742314  
 Email: s.pintus@mpaaf.gov.it

**JAMAICA - JAMAÏQUE****Representative**

Ms Karen BARRETT CHRISTIE  
 Identifier/Entomologist  
 Plant Quarantine/Produce Inspection  
 Branch  
 Ministry of Agriculture & Fisheries  
 193 Old Hope Road  
 Kingston  
 Phone: (+876) 9248906  
 Fax: (+876) 9776992  
 Email: kbfox\_2000@yahoo.com

**JAPAN - JAPON - JAPÓN****Representative**

Mr Masato FUKUSHIMA  
 Director  
 Plant Quarantine Office, Plant Protection  
 Division  
 Food Safety and Consumer Affairs Bureau  
 Ministry of Agriculture, Forestry and  
 Fisheries  
 1-2-1, Kasumigaseki, Chiyoda-ku, Tokyo  
 Phone: (+81) 3 35028111  
 Email: masato\_fukushima@nm.maff.go.jp

**Alternate(s)**

Mr Manabu SUZUKI  
 Deputy Director  
 Plant Protection Division, Food Safety and  
 Consumer Affairs Bureau  
 Ministry of Agriculture, Forestry and  
 Fisheries  
 1-2-1, Kasumigaseki, Chiyoda-ku, Tokyo  
 Phone: (+81) 3 35028111

Mr Yoshiaki FUSE  
 Associate Director for International Affairs  
 Food Safety and Consumer Policy Division  
 Food Safety and Consumer Affairs Bureau  
 Ministry of Agriculture, Forestry and  
 Fisheries  
 1-2-1, Kasumigaseki, Chiyoda-ku, Tokyo  
 Phone: (+81) 3 35028111

Mr Nobuyuki SHIBATA  
 Section Chief  
 Plant Protection Division  
 Food Safety and Consumer Affairs Bureau  
 Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries  
 1-2-1, Kasumigaseki, Chiyoda-ku, Tokyo  
 Phone: (+81) 3 35028111

Ms Michiko IKEYA  
 Plant Protection Officer  
 Research Division  
 Yokohama Plant Protection Station  
 Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries  
 1-16-10, Shinyamashita, Naka-ku, Yokohama

## **KENYA**

### **Representative**

Mr James ONSANDO  
 Managing Director  
 Kenya Plant Health Inspectorate Service (KEPHIS)  
 P.O. Box 49592  
 00100 Nairobi  
 Phone: (+254) 020 3536171  
 Fax: (+254) 020 3536175  
 Email: director@kephis.org

### **Alternate(s)**

Ms Esther KIMANI  
 General Manager Phytosanitary Services  
 Kenya Plant Health Inspectorate Service (KEPHIS)  
 P.O. Box 49592  
 00100 Nairobi  
 Phone: (+254) 020 56171  
 Fax: (+254) 020 356175  
 Email: ekimani@kephis.org

## **KUWAIT - KOWEÏT**

### **Alternate(s)**

Mr Salah AL BAZZAZ  
 Technical Advisor  
 Permanent Representation of the State of Kuwait to FAO  
 Via della Fonte di Fauno, 26  
 00153 Rome - Italy  
 Phone: (+39) 06 5754598  
 Fax: (+39) 06 5754590  
 Email: mc8975@mclink.it

## **LAO PEOPLE'S DEMOCRATIC REPUBLIC - RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE POPULAIRE LAO - REPÚBLICA DEMOCRÁTICA POPULAR LAO**

### **Representative**

Mr Phaydy PHIAXAYSARAKHAM  
 Deputy Director-General  
 Department of Agriculture  
 Ministry of Agriculture and Forestry  
 Lane Xang Avenue, Patuxay Square  
 P.O.Box 811, Vientiane  
 Phone: (+856) 21 412350  
 Fax: (+856) 21 412349  
 Email: doag@laotel.com; phaydy8@yahoo.com

## **LATVIA - LETTONIE - LETONIA**

### **Representative**

Ms Kristine KJAGO  
 Director  
 State Plant Protection Service  
 Lielvārdes iela 36/38  
 Riga, LV-1981  
 Phone: (+371) 6 7027098  
 Fax: (+371) 6 7027302  
 Email: kristine.kjago@vaad.gov.lv

### **Alternate(s)**

Ms Astra GARKAJE  
 Embassy of the Republic of Latvia  
 Via G.B. Martini 13  
 00198 Rome - Italy  
 Phone: (+39) 06 8841227/9  
 Fax: (+39) 06 8841239  
 Email: embassy.italy@mfa.gov.lv

## **LEBANON - LIBAN - LÍBANO**

### **Représentant**

M Charles ZARZOUR  
 Chef du Service d'exportation, d'importation et de la Quarantaine agricole  
 Ministère de l'agriculture  
 Rue des Ambassades  
 Bir Hassan, Henri Chehab Caserne  
 Beyrouth  
 Phone: (+961) 1 849635  
 Fax: (+961) 1 849635  
 Email: czarzour@agriculture.gov.lb

**Suppléant(s)**

M Imad NAHAL  
 Chef du Service de la Protection des  
 végétaux  
 Ministère de l'agriculture  
 Rue des Ambassades  
 Bir Hassan, Henri Chehab Caserne  
 Beyrouth  
 Phone: (+961) 1 849639  
 Email: inahhal@agriculture.gov.lb

**LIBERIA - LIBÉRIA****Representative**

Mr Mohammed S. SHERIFF  
 Minister Plenipotentiary  
 Permanent Representative to FAO  
 Embassy of the Republic of Liberia  
 Piazzale delle Medaglie d'Oro, 7  
 00136 Rome - Italy  
 Phone: (+39) 366 7430920  
 Fax: (+39) 06 35344729  
 Email: liberiaembassy@hotmail.com

**Alternate(s)**

Mr A. Haruna-Rashid KROMAH  
 Secretary  
 Embassy of the Republic of Liberia  
 Piazzale delle Medaglie d'Oro, 7  
 00136 Rome - Italy  
 Phone: (+39) 329 4035468  
 Fax: (+39) 06 35344729  
 Email: ahrk510@yahoo.com

Mr Michele GIOVINAZZO  
 Embassy of the Republic of Liberia  
 Piazzale delle Medaglie d'Oro, 7  
 00136 Rome - Italy  
 Phone: (+39) 346 6354198  
 Fax: (+39) 06 35344729  
 Email: liberiaembassy@hotmail.com

**LIBYA - LIBYE - LIBIA****Representative**

Mr Ali Amin KAFU  
 Researcher Etnomologist  
 National Center for the Plant Protection and  
 Quarantine  
 P.Box.2933, Tripoli  
 Phone: (+218) 92 5022980  
 Email: benkafu@yahoo.com

**Alternate(s)**

Mr Eladi E.E ELZANATI  
 Counsellor  
 Alternate Permanent Representative to  
 FAO  
 Permanent Representation of Libya to the  
 United Nations Agencies in Rome  
 Via Nomentana 13  
 00161 Rome - Italy  
 Phone: (+39) 06 32609854  
 Fax: (+39) 06 3225438  
 Email: faoprlby@yahoo.com

**Mr Salem HAROUN**

Employee  
 Permanent Representation of Libya to the  
 United Nations Agencies in Rome  
 Via Nomentana 13  
 00161 Rome - Italy  
 Phone: (+39) 06 32609854  
 Fax: (+39) 06 3225438  
 Email: faoprlby@yahoo.com

**LITHUANIA - LITUANIE - LITUANIA****Representative**

Mr Evaldas Zigmas CIJAUSKAS  
 Director  
 State Plant Service  
 Ministry of Agriculture  
 Ozo str. 4A, LT - 08200 Vilnius  
 Phone: (+370) 5 237 5630  
 Fax: (+370) 5 273 0233  
 Email: evaldas.cijauskas@vatzum.lt

**Alternate(s)**

Mr Gintaras LAPINSKAS  
 Head of the Phytosanitary Division  
 State Plant Service  
 Ministry of Agriculture  
 Kalvariju str. 62, LT - 09304 Vilnius  
 Phone: (+370) 5 273 1311  
 Fax: (+370) 5 275 2128  
 Email: gintaras.lapinskas@vatzum.lt



Mr Kestutis TARNAUSKAS  
 Agricultural Attaché  
 Alternate Permanent Representative to  
 FAO  
 Embassy of the Republic of Lithuania  
 Viale di Villa Grazioli, 9  
 00198 Rome - Italy  
 Phone: (+39) 06 8559052  
 Fax: (+39) 06 8559053  
 Email: kestutis.tarnauskas@zum.lt

## **LUXEMBOURG - LUXEMBURGO**

Suppléant(s)  
 M Michel GRETHEN  
 Premier Secrétaire  
 Représentant permanent adjoint auprès de  
 la FAO  
 Ambassade du Grand-Duché de  
 Luxembourg  
 Via di S. Croce in Gerusalemme, 90  
 00185 Rome - Italie  
 Phone: (+39) 06 77201177/8  
 Fax: (+39) 06 77201055

## **MADAGASCAR**

Représentant  
 M Tsitohaina Ravoninjatovo Zafimahery  
 ANDRIAMAROAHINA  
 Directeur de la Protection des Végétaux  
 Point focal de la CIPV  
 Ministre de l'Agriculture  
 B.P. 1042  
 Nanisana Antananaviro 101  
 Phone: (+261) 34 0561012  
 Email: tsitovalala@gmail.com

## **MALAYSIA - MALAISIE - MALASIA**

Representative  
 Mr Yusoff OTHMAN  
 Deputy Director  
 Crop Protection and Plant Quarantine  
 Division  
 Department of Agriculture  
 Jalan Sultan Salahudin  
 50632 Kuala Lumpur  
 Phone: (+603) 20301400  
 Fax: (+603) 26913530  
 Email: yusofothman@doa.gov.my

Alternate(s)  
 Mr Amir Hamzah HARUN  
 Assistant Agriculture Attache  
 Alternate Permanent Representative to  
 FAO  
 Embassy of Malaysia  
 Via Nomentana, 297  
 00162 Rome - Italy  
 Phone: (+39) 06 8415808  
 Fax: (+39) 06 8555040  
 Email:  
 agrimoa.rome@ambasciatamalaysia.it

## **MALI - MALÍ**

Représentant  
 Mme Fanta Diallo TOURE  
 Ingénieur de l'Agriculture et du Génie  
 Rural  
 Chef de Bureau Suivi-Evaluation  
 Office de Protection des Végétaux  
 Ministère de l'Agriculture  
 B.P. E-281  
 Phone: (+223) 20222404  
 Fax: (+223) 20224812  
 Email: fantadiallo1980@yahoo.fr

## **MALTA - MALTE**

Representative  
 Ms Marica GATT  
 Director  
 Ministry for Resources and Rural Affairs  
 Plant Health Directorate  
 Lija  
 Phone: (+356) 23397101  
 Fax: (+356) 21433112  
 Email: marica.gatt@gov.mt

## **MAURITANIA - MAURITANIE**

Représentant  
 M Mohamed Abdellahi TAH  
 Directeur Adjoint de l'Agriculture  
 Ministère du Développement Rural  
 B.P. 366 - Nouakchott  
 Phone: (+222) 22351042/46592482  
 Fax: (+222) 45257879  
 Email: ouldmaouloudm@yahoo.fr

**MEXICO - MEXIQUE - MÉXICO**

## Representante

Sra Ana Lilia MONTEALEGRE LARA  
 Jefe  
 Organismos Internacionales de Protección  
 Fitosanitaria  
 Secretaría de Agricultura, Ganadería,  
 Desarrollo Rural, Pesca y Alimentación  
 Guillermo Perez Valenzuela n 127  
 Col.del Carmen Coyocán - DF 04100  
 Phone: (+52) 55 59051000 ext 51341  
 Email: ana.montealegre@senasica.gob.mx

## Suplente(s)

Sr Alan ROMERO ZAVALA  
 Segundo Secretario  
 Representante Permanente Alterno ante la  
 FAO  
 Embajada de los Estados Unidos  
 Mexicanos  
 Via Lazzaro Spallanzani, 16  
 00161 Roma - Italia  
 Phone: (+39) 06 4416061  
 Fax: (+39) 06 44292706  
 Email: ofna.fao@emexitalia.it

**MONGOLIA - MONGOLIE**

## Representative

Ms Erdenetsetseg GUNCHINJAV  
 Senior Officer  
 Strategic Policy and Planning Department  
 Ministry of Industry and Agriculture  
 Government building IX, Enkhtaivan  
 Avenue 16A  
 Ulaanbaatar 13381  
 Phone: (+976) 51260709  
 Email: erka\_tsetseg@yahoo.com

## Alternate(s)

Ms Byambasuren MIJIDSUREN  
 Director  
 Plant Protection Research Institute  
 Zaisan - 210153  
 P. box 53/15, Ulaanbaatar  
 Government building IX, Enkhtaivan  
 Avenue 16A  
 Ulaanbaatar 13381  
 Phone: (+976) 99264062  
 Email: byamba\_mgl@yahoo.com;  
 byamba0730@yahoo.com

**MOROCCO - MAROC - MARRUECOS**

## Représentant

M Amal Mohamed RAHEL  
 Chef de la Division de la Protection des  
 Végétaux  
 Office National de Sécurité Sanitaire des  
 Produits Alimentaires (ONSSA)  
 Ministère de l'Agriculture et de la Pêche  
 Maritime  
 Point focal CIPV  
 B.P. 1308 Rabat  
 Phone: (+212) 537 676538  
 Fax: (+212) 537 682049  
 Email:  
 mohammedamal.rahel@onssa.gov.ma

**MOZAMBIQUE**

## Representative

Ms Antonia VAZ  
 Head of Plant Protection Section  
 National Directorate of Agrarian Services  
 Ministry of Agriculture  
 Av. das FPLM, c.postal 3658  
 Maputo  
 Phone: (+258) 21 462036  
 Email: avaz5099@gmail.com

## Alternate(s)

Ms Serafina Ernesto MANGANA  
 Head of Plant Protection Department  
 National Directorate of Agrarian Services  
 Ministry of Agriculture  
 Av. das FPLM, c.postal 3658  
 Maputo  
 Phone: (+258) 21 460591  
 Email: serafinamangana@gmail.com

**MYANMAR**

## Representative

Mr Than SAIN  
 Counsellor  
 Alternate Permanent Representative to  
 FAO  
 Embassy of the Republic of the Union of  
 Myanmar  
 Viale di Villa Grazioli, 29  
 00198 Rome - Italy  
 Phone: (+39) 06 36303753  
 Fax: (+39) 0636298566  
 Email: merome2010@gmail.com

## Alternate(s)

Mr Ko Ko KYI  
 First Secretary  
 Alternate Permanent Representative to  
 FAO  
 Embassy of the Republic of the Union of  
 Myanmar  
 Viale di Villa Grazioli, 29  
 00198 Rome - Italy  
 Phone: (+39) 0636303753  
 Fax: (+39) 0636298566  
 Email: merome2010@gmail.com

**NEPAL - NÉPAL**

## Representative

Mr Yubak Dhoj G C  
 Program Director  
 Plant Protection Directorate  
 Department of Agriculture  
 Ministry of Agriculture Development  
 Harihar Bhawan, Lalitpur  
 Phone: (+977) 1 5521597  
 Fax: (+977) 1 5010112  
 Email: yubakgc@yahoo.com

**NETHERLANDS - PAYS-BAS - PAÍSES  
BAJOS**

## Representative

Mr Corne VAN ALPHEN  
 Coordinating Policy Officer Phytosanitary  
 Affairs  
 Plant Supply Chain and Food Quality  
 Department  
 Ministry of Economic Affairs  
 P.O. Box 20401  
 2500 EK - The Hague  
 Phone: (+31) 703785552  
 Email: c.a.m.vanalphen@mineleni.nl

## Alternate(s)

Mr Nico HORN  
 Senior Officer Plant Health  
 Ministry of Economic Affairs  
 National Plant Protection Organization of  
 the Netherlands  
 P.O. Box 9102  
 6700 HC Wageningen  
 Phone: (+31) 651998151  
 Email: n.m.horn@mineleni.nl

## Mr Meeuwes BROUWER

Division Chief  
 International Phytosanitary Affairs  
 Plant Supply Chain and Food Quality  
 Department  
 Ministry of Economic Affairs  
 P.O. Box 20401  
 2500 EK - The Hague  
 Phone: (+31) 703784187  
 Email: m.y.brouwer@mineleni.nl

## Mr Bert RIKKEN

Manager International Phytosanitary  
 Affairs  
 Plant Supply Chain and Food Quality  
 Department  
 Ministry of Economic Affairs  
 P.O. Box 20401  
 2500 EK - The Hague  
 Phone: (+31) 703785712  
 Email: g.a.rikken@mineleni.nl

## Ms Mennie GERRITSEN-WIELARD

Senior Staff Officer Phytosanitary Affairs  
 Plant Supply Chain and Food Quality  
 Department  
 Ministry of Economic Affairs  
 P.O. Box 20401  
 2500 EK - The Hague  
 Phone: (+31) 703785782  
 Email: m.j.gerritsen@mineleni.nl

## Ms Esther VELDHUIS

Head of Unit Plant Health  
 Plant Supply Chain and Food Quality  
 Department  
 Ministry of Economic Affairs  
 P.O. Box 20401  
 2500 EK - The Hague  
 Phone: (+31) 703784282  
 Email: e.g.m.veldhuis@mineleni.nl

**NEW ZEALAND - NOUVELLE-  
ZÉLANDE - NUEVA ZELANDIA**

## Representative

Mr John HEDLEY  
 Head of Delegation  
 Principal Adviser  
 International Policy Branch  
 Ministry for Primary Industries  
 PO Box 2526 Wellington  
 Phone: (+64) 29 8940428  
 Email: john.hedley@mpi.govt.nz

## Alternate(s)

Mr Peter THOMSON  
Director  
Plant, Food and Environment Branch  
Ministry for Primary Industries  
PO Box 2526 Wellington  
Phone: (+64) 29 894 0353  
Email: peter.thomson@mpi.govt.nz

Mr Stephen BUTCHER  
Manager  
Imports and Exports Group  
Plant Food and Environment Branch  
Ministry for Primary Industries  
PO Box 2526 Wellington  
Phone: (+64) 29 894 0478  
Email: Stephen.butcher@mpi.govt.nz

Mr Gerard CLOVER  
Manager  
Plant Health and Environment Laboratory  
Compliance and Response Branch  
Ministry for Primary Industries  
PO Box 2526 Wellington  
Phone: (+64) 29 9095709  
Email: gerard.clover@mpi.govt.nz

**NICARAGUA**

## Representante

Sr Fernando José LEAL RUIZ  
Jefe SRF -IV Región  
Ministerio Agropecuario y Forestal  
Km. 8 ½ Carretera Masaya  
Managua  
Phone: (+505) 2760200  
Fax: (+505) 22760390  
Email: ferleal@11yahoo.es

## Suplente(s)

Sra Monica ROBELO RAFFONE  
Embajadora  
Representante Permanente ante la FAO  
Representación Permanente de la República  
de Nicaragua ante la FAO  
Via Ruffini, 2/A  
00195 Roma - Italia  
Phone: (+39) 06 32628655  
Fax: (+39) 06 32110020  
Email: embanicfao@cancilleria.gob.ni

Sr Junior ESCOBAR FONSECA  
Agregado  
Representante Permanente Alternante ante la  
FAO  
Representación Permanente de la República  
de Nicaragua ante la FAO  
Via Ruffini, 2/A  
00195 Roma - Italia  
Phone: (+39) 06 32628655  
Fax: (+39) 06 32110020  
Email: embanicfao@cancilleria.gob.ni

**NIGER - NÍGER**

## Représentant

M Mamane Sani MOUDY  
Directeur Général  
Direction Générale de la Protection des  
Végétaux  
Ministère de l'Agriculture  
B.P. 323 Niamey  
Phone: (+227) 20 742556  
Fax: (+227) 20 742556  
Email: moudymamanesani@yahoo.fr

## Suppléant(s)

Mme Alimatou Douki ABDYOU  
Directrice de la Réglementation  
Phytosanitaire et du Suivi Environnemental  
Direction Générale de la Protection des  
Végétaux  
Ministère de l'Agriculture  
BP. 323 Niamey  
Phone: (+227) 20 742556  
Email: douki\_a@yahoo.fr

**NIGERIA - NIGÉRIA**

## Representative

Mr Ambrose CHINEKE  
Director  
Plant Quarantine Department  
Nigeria Agricultural Quarantine Service  
Federal Ministry of Agriculture and Rural  
Development  
Enugu State Building House  
Plot 81, Ralph Shodeinde Street  
Abuja  
Phone: (+234) 8038064378  
Email: ambrosechineke@yahoo.co.uk

## Alternate(s)

Mr Mike Kanayochukwu NWANERI  
 Coordinating Director  
 Nigeria Agricultural Quarantine Service  
 Federal Ministry of Agriculture and Rural  
 Development  
 Enugu State Building House  
 Plot 81, Ralph Shodeinde Street  
 Abuja  
 Phone: (+234) 80334609217  
 Email: michael.nwaneri@yahoo.com

**NORWAY - NORVÈGE - NORUEGA**

## Representative

Ms Eva GRENDSTAD  
 Deputy Director-General  
 Ministry of Agriculture and Food  
 Departement of Food Policy  
 P.O. Box 8007 Dep  
 N-0030 Oslo  
 Phone: (+47) 22249417  
 Email: eva.grendstad@lmd.dep.no

## Alternate(s)

Ms Karen Beate GRIMSTAD  
 Senior Advisor  
 Ministry of Agriculture and Food  
 Department of Food Policy  
 P.O. Box 8007 Dep  
 N-0030 Oslo  
 Phone: (+47) 22249433  
 Email: karen-beate.grimstad@lmd.dep.no

Ms Hilde PAULSEN  
 Senior Advisor  
 Food Safety Authority  
 P.O. Box 383  
 N-2381 Brumunddal  
 Phone: (+47) 64944346  
 Email: hilde.paulsen@mattilsynet.no

**OMAN - OMÁN**

## Representative

Mr Khalid AL SHAMMAKHI  
 Head of Plant Protection Department  
 Ministry of Agriculture & Fisheries  
 P.O. Box 467  
 Muscat, PC 100  
 Phone: (+968) 24696300

## Alternate(s)

Mr Abdul Hamid AL RIYAMI  
 Head of Technical Affairs  
 Plant Quarantine Department  
 NPPO Oman  
 Ministry of Agriculture & Fisheries  
 P.O. Box 467  
 Muscat, PC 100  
 Phone: (+968) 24696300

**PAKISTAN - PAKISTÁN**

## Representative

Mr Zulfiqar Haider KHAN  
 Counsellor (Agricultural Affairs)  
 Alternate Permanent Representative to  
 FAO  
 Embassy of the Islamic Republic of  
 Pakistan  
 Via della Camilluccia, 682  
 00135 Rome - Italy  
 Phone: (+39) 06 36301775  
 Fax: (+39) 06 36301936  
 Email: parepromel@tiscali.it

## Alternate(s)

Mr Khalid MEHBOOB  
 Advisor  
 Alternate Permanent Representative to  
 FAO  
 Embassy of the Islamic Republic of  
 Pakistan  
 Via della Camilluccia, 682  
 00135 Rome - Italy  
 Phone: (+39) 06 36301775  
 Fax: (+39) 06 36301936  
 Email: parepromel@tiscali.it

**PANAMA - PANAMÁ**

## Representante

Sr Emmeris QUINTERO  
 Director  
 Direccion National de Sanidad Vegetal  
 Rio Tapia, Tocumen  
 Apdo. Postal 5390  
 Ciudad de Panamá, 5  
 Phone: (+507) 220 0773  
 Fax: (+507) 220 7979  
 Email: equintero@mida.gob.pa

**Suplente(s)**

Sr Dario GORDON  
 Coordinador Técnico  
 Direccion National de Sanidad Vegetal  
 Departamento de Certificación de Agro  
 exportación  
 Rio Tapia, Tocumen  
 Apdo. Postal 5390  
 Ciudad de Panamá, 5  
 Phone: (+507) 266 0472  
 Fax: (+507) 220 7981  
 Email: dgordon@mida.gob.pa

Sr Luis Manuel BENAVIDES  
 Jefe  
 Departamento de Elaboración y Revisión  
 de Normas - AUPSA  
 Ricardo J. Alfaro Avenue  
 Sun Towers Mall, 2nd Floor, Office 70  
 Panama  
 Phone: (507) 522 0003  
 Fax: (507) 522 0014  
 Email: lbenavides@aupsa.gob.pa

Sr Alcides JAEN BETHANCOURT  
 Administrador General  
 Autoridad Panamena de Seguridad de  
 Alimentos  
 Ave. Ricardo J. Alfaro  
 Panamá  
 Phone: (+507) 522 0000/5  
 Fax: (+507) 522 0014  
 Email: aupsa@aupsa.gob.pa/ajaen@aupsa.gob.pa

**PAPUA NEW GUINEA - PAPOUASIE-  
 NOUVELLE-GUINÉE - PAPUA NUEVA  
 GUINEA**

**Representative**

Mr Andrew YAMANE  
 Managing Director  
 National Agriculture Quarantine and  
 Inspection Authority (NAQIA)  
 P. O. Box 741  
 Port Moresby N.C.D.  
 Phone: (+675) 311 2100  
 Fax: (+675) 325 1673  
 Email: ayamanea@naqia.gov.pg

**Alternate(s)**

Mr Pere KOKOA  
 Chief Plant Protection Officer  
 National Agriculture Quarantine and  
 Inspection Authority (NAQIA)  
 P. O. Box 741  
 Port Moresby N.C.D.  
 Phone: (+675) 3112100  
 Fax: (+675) 321673  
 Email: pkokoa@naqia.gov.pg

**PARAGUAY****Representante**

Sr Ernesto GALLIANI  
 Director de Proteccion Vegetal  
 Servicio Nacional de Calidad y Sanidad  
 Vegetal y de Semillas  
 Humaita 145. Edif. Planeta  
 Piso 3, Asunción  
 Phone: (+595) 21 441549  
 Email: ernesto.galliani@senave.gov.py

**Suplente(s)**

Sra Fatima ALFONSO  
 Jefa  
 Departamento de Cuarentena Vegetal  
 Servicio Nacional de Calidad y Sanidad  
 Vegetal y de Semillas  
 Humaita 145. Edif. Planeta  
 Piso 3, Asunción  
 Phone: (+595) 21 441549  
 Email: fatima.alfonso@senave.gov.py

Sra Lorena PATINO  
 Primera Secretaria  
 Representante Permanente Alterna ante la  
 FAO  
 Embajada de la República del Paraguay  
 Via Firenze, 43 Scala A, int 17  
 00184 Roma - Italia  
 Phone: (+39) 06 4741715  
 Fax: (+39) 06 4745473  
 Email: embaparitalia@tiscali.it

**PERU - PÉROU - PERÚ**

## Representante

Sr James PAZO ALVARADO  
Servicio Nacional de Sanidad Agraria -  
SENASA  
Av. La Molina N° 1915  
Lima  
Phone: (+511) 3133300  
Email: jpazo@senasa.gob.pe

## Suplente(s)

Sra Vilma Aurora GUTARRA GARCIA  
Especialista en Exportaciones de la  
Subdirección de Cuarentena Vegetal  
Dirección de Sanidad Vegetal  
Servicio Nacional de Sanidad Agraria -  
SENASA  
Av. La Molina N° 1915  
Lima  
Phone: (+511) 313 3300  
Email: vgutarra@senasa.gob.pe

**PHILIPPINES - FILIPINAS**

## Representative

Mr Jesus BAJACAN  
Chief  
Plant Quarantine Service  
South Port of Manila  
Bureau of Plant Industry  
Department of Agriculture  
692 San Andres Street  
Malate, Manila  
Phone: (+632) 4040409/5243749  
Email: ivbaiacan@yahoo.com

## Alternate(s)

Mr Lupino LAZARO  
Agricultural Attaché  
Deputy Permanent Representative to FAO  
Embassy of the Republic of the Philippines  
Viale delle Medaglie d'Oro, 112-114  
00136 Rome - Italy  
Phone: (+39) 06 39746621  
Fax: (+39) 06 39740872  
Email: romepe2007@gmail.com

Mr Esteban PAGARAN  
Assistant Agricultural Attaché  
Alternate Permanent Representative to  
FAO  
Embassy of the Republic of the Philippines  
Viale delle Medaglie d'Oro, 112-114  
00136 Rome - Italy  
Phone: (+39) 06 39746621  
Fax: (+39) 06 39740872  
Email: romepe2007@gmail.com

**POLAND - POLOGNE - POLONIA**

## Representative

Mr Piotr WLODARCZYK  
Head of Unit  
State Inspectorate for Plants and Seeds  
Protection  
Jana Pawla II 11  
00-828 Warsaw  
Phone: (+48) 22 6529290  
Fax: (+48) 22 6545221  
Email: p.wlodarczyk@piorin.gov.pl

**PORTUGAL**

## Representative

Mr Carlos SIMÃO DE CARVALHO  
Agriculture Adviser  
Directorate General for Food and  
Veterinary  
Ministry of Agriculture, Sea, Environment  
and Spatial Planning  
Tapada da Ajuda, Edificio 1, 1349-018  
Lisboa  
Phone: (+351) 213613252  
Email: saosimao@dgav.pt

**REPUBLIC OF KOREA - RÉPUBLIQUE  
DE CORÉE - REPÚBLICA DE COREA**

## Representative

Mr Jae-Hwon LEE  
Director  
Export Management Division  
Department of Plant Quarantine  
Animal and Plant Quarantine Agency  
Ministry of Agriculture, Food and Rural  
Affairs  
178 Anyang-ro Manan-gu  
Anyang city, Gyunggi-do  
Phone: (+82) 31 4207665  
Fax: (+82) 31 4207605  
Email: npqs@korea.kr

## Alternate(s)

Mr Dong-Hyoun BAEK  
Deputy Director  
Export Management Division  
Department of Plant Quarantine  
Animal and Plant Quarantine Agency  
Ministry of Agriculture, Food and Rural  
Affairs  
178 Anyang-ro Manan-gu  
Anyang city, Gyunggi-do  
Phone: (+82) 31 4207664  
Email: doose2009@korea.kr

Mr Jae-Seung LEE  
Assistant Director  
Export Management Division  
Department of Plant Quarantine  
Animal and Plant Quarantine Agency  
Ministry of Agriculture, Food and Rural  
Affairs  
178 Anyang-ro Manan-gu  
Anyang city, Gyunggi-do  
Phone: (+82) 31 4207666  
Email: yijaes3@korea.kr

Ms Kyu-Ock YIM  
Researcher  
Export Management Division  
Department of Plant Quarantine  
Animal and Plant Quarantine Agency  
Ministry of Agriculture, Food and Rural  
Affairs  
178 Anyang-ro Manan-gu  
Anyang city, Gyunggi-do  
Phone: (+82) 31 4207665  
Fax: (+82) 31 4207605  
Email: koyim@korea.kr

**REPUBLIC OF MOLDOVA -  
REPUBLIQUE DE MOLDOVA -  
REPÚBLICA DE MOLDOVA**

## Representative

Mr Ghenadie ONCEANU  
Head  
General Inspectorate for Phytosanitary  
Surveillance and Seed Control  
Ministry of Agriculture and Food Industry  
162 Stefan cel Mare Blv.  
Chisinau MD-2004  
Phone: (+373) 22 210636  
Email: ghenadieonceanu@yahoo.com

## Alternate(s)

Ms Liliana VERLAN  
First Secretary  
Alternate Permanent Representative to  
FAO  
Embassy of the Republic of Moldova  
Via Montebello, 8  
00185 Rome - Italy  
Phone: (+39) 389 8943111  
Fax: (+39) 06 47881092  
Email: roma@mfa.md

**RUSSIAN FEDERATION - FÉDÉRATION  
DE RUSSIE - FEDERACIÓN DE RUSIA**

## Representative

Mr Alexander ISAEV  
Head  
Phytosanitary Surveillance and Grain  
Quality Directorate  
Federal Service for Veterinary and  
Phytosanitary Surveillance  
Orlikov per. 1/11, 107139 Moscow  
Phone: (+7) 495 6076266  
Email: alexandrisaev@mail.ru

## Alternate(s)

Mr Andrey YURKOV  
Division Deputy Head  
Federal State Budget Organization  
"Grain Quality Estimation Center"  
(interpreter)  
Phone: (+7) 499 2673015  
Email: zernozerno@mail.ru,

Mr Nikita LEBEDEV  
Head of Working Group for OIE  
Collaboration  
Federal Centre for Animal Health  
Yur'vets, Vladimir 600900  
Phone: (+7) 920 9130780  
Email: lebn@yandex.ru

Ms Iuliia TROTIMOVA  
Press Service of Rosselkhoznadzor  
Federal Service for Veterinary and  
Phytosanitary Surveillance  
Orlikov per. 1/11, 107139 Moscow  
Phone: (+7) 909 9900745



Ms Olga LESNYKH  
Editor  
Agricultural Safety Magazine  
Federal Service for Veterinary and  
Phytosanitary Surveillance  
Orlikov per. 1/11, 107139 Moscow  
Phone: (+7) 915 2175502  
Email: 19152175502@yandex.ru

**SAO TOME AND PRINCIPE - SAO  
TOMÉ-ET-PRINCIPE - SANTO TOMÉ Y  
PRÍNCIPE**

**Représentant**

M Alvaro Costa VILA NOVA  
Ing. Agronome  
Protection des Végétaux  
Departement Protection des Plantes  
Direction de l'Agriculture et Extention  
Rural  
Ministere de L'Agriculture  
B.P. 309 Sao Tomé  
Phone: (+239) 9904925  
Email: vilanovalvaro@yahoo.com.br

**SAUDI ARABIA - ARABIE SAOUDITE -  
ARABIA SAUDITA**

**Representative**

Mr Mohamed AL SAQAN  
Director-General  
Plant Protection Department  
Ministry of Agriculture  
King Abdulaziz Rd  
11195 Riyadh  
Phone: (+966) 1 4016666  
Fax: (+966) 1 4031415  
Email: infodc@agrwat.gov.sa

**Alternate(s)**

Mr Abdel Hakim bin Abdel Rahman AL  
YOUSSEF  
Agricultural Expert  
Animal and Plant Quarantine Department  
Ministry of Agriculture  
King Abdulaziz Rd  
11195 Riyadh  
Phone: (+966) 1 4016666  
Fax: (+966) 1 4031415  
Email: infodc@agrwat.gov.sa

**SENEGAL - SÉNÉGAL**

**Suppléant(s)**

Mme Marietou DIAWARA  
Ingénieur agronome, spécialisée en  
Défense des végétaux  
Directrice de la Protection des végétaux  
BP 20054 - Thiaroye  
Km 15 Rte de Rufisque  
Dakar  
Phone: (+221) 338340397  
Fax: (+221) 338342854  
Email: dpv1@orange.sn

**SIERRA LEONE - SIERRA LEONA**

**Representative**

Mr Ibrahim SHAMIE (PLD)  
Director of Crops  
Ministry of Agriculture Forestry and Food  
Security/SLARI  
Youyi Building, Freetown  
Phone: (+232) 78542939/ 77542939  
Email: ibrahimshamie@ymail.com;  
slnppo@yahoo.com

**SINGAPORE - SINGAPOUR - SINGAPUR**

**Representative**

Ms Mei Lai YAP  
Acting Director  
Plant Health Laboratory Department  
Laboratories Group  
Agri-Food and Veterinary Authority  
Animal and Plant Health Centre  
6 Perahu Road, 718827 Singapore  
Phone: (+65) 63165142  
Fax: (+65) 63161090  
Email: Yap\_Mei\_Lai@ava.gov.sg

**Alternate(s)**

Mr Jenn Peow TOH  
Executive Manager  
Import Inspection Section  
Inspection Department  
Quarantine and Inspection Group  
Agri-Food and Veterinary Authority  
Plant Health Centre  
Sembawang Research Station  
Lorong Chencharu, 769192 Singapore  
Phone: (+65) 67519816  
Fax: (+65) 67520170  
Email: Toh\_Jenn\_Peow@ava.gov.sg

**SLOVAKIA - SLOVAQUIE - ESLOVAQUIA****Representative**

Ms Katarina BENOVSKA  
National Contact Point for IPPC  
Department of Plant Production  
Ministry of Agriculture and Rural  
Development  
Dobrovicova 12, Bratislava  
Phone: (+421) 2 59266357  
Fax: (+421) 2 52963871  
Email: katarina.benovska@land.gov.sk

**Alternate(s)**

Ms Marieta OKENKOVA  
Counsellor  
Permanent Representative to FAO  
Embassy of the Slovak Republic  
Via dei Colli della Farnesina, 144  
00194 Rome - Italy  
Phone: (+39) 339 3718432  
Fax: (+39) 06 36715265  
Email: marieta.okenkova@mzv.sk

**SLOVENIA - SLOVÉNIE - ESLOVENIA****Representative**

Ms Vlasta KNAPIC  
Undersecretary  
Veterinary Sector and Plant Protection  
Administration for Food Safety  
Ministry of Agriculture and Environment  
Dunajska cesta 22  
SI-1000 Ljubljana  
Phone: (+386) 1 3001318  
Fax: (+386) 1 3001356  
Email: Vlasta.Knapic@gov.si

**SOUTH AFRICA - AFRIQUE DU SUD - SUDÁFRICA****Representative**

Ms Alice BAXTER  
Director Plant Health  
Department of Agriculture, Forestry and  
Fisheries  
Private Bag x14, Gezina 0031  
Pretoria  
Phone: (+27) 12 3196144  
Email: aliceb@daff.gov.za

**Alternate(s)**

Mr Mashudu SILIMELA  
Deputy Director  
Department of Agriculture, Forestry and  
Fisheries  
Private Bag x14, Gezina 0031  
Pretoria  
Phone: (+27) 12 319 6241  
Fax: (+27) 12319 6101  
Email: mashudus@daff.gov.za

Ms Moshibudi Priscilla RAMPEDI  
Counsellor (Agricultural Affairs)  
Alternate Permanent Representative to  
FAO  
Embassy of the Republic of South Africa  
Via Tanaro, 14  
00198 Rome - Italy  
Phone: (+39) 06 85254239  
Fax: (+39) 06 8530073  
Email: agriculture@sudafrica.it

**SPAIN - ESPAGNE - ESPAÑA****Representante**

Sra Belen MARTÍNEZ MARTÍNEZ  
Jefe de Área  
Subdirección de Sanidad e Higiene Vegetal  
y Forestal  
Ministerio de Agricultura, Alimentación y  
Medio Ambiente  
C/Almagro 33  
28010 Madrid  
Phone: (+34) 91 3478256  
Fax: (+34) 91 3090154  
Email: bmartin@magrama.es

**SRI LANKA****Representative**

Mr Asitha PERERA  
Ambassador  
Permanent Representative to FAO  
Permanent Representation of the  
Democratic Socialist Republic of Sri Lanka  
Via Salaria 322  
00198 Rome - Italy  
Phone: (+39) 06 8554560  
Fax: (+39) 06 84241670  
Email: embassy@srilankaembassyrome.org

**Alternate(s)**

Ms Gothami INDIKADAHENA  
Minister (Commercial)  
Deputy Permanent Representative to FAO  
Permanent Representation of the  
Democratic Socialist Republic of Sri Lanka  
Via Salaria 322  
00198 Rome - Italy  
Phone: (+39) 06 8554560 Ex: 105  
Fax: (+39) 06 84241670  
Email: minister.comslemrome@gmail.com

**SUDAN - SOUDAN - SUDÁN****Representative**

Mr Khidir Gebreil MUSA  
Director General  
Plant Protection Directorate  
Ministry of Agriculture and Irrigation  
Khartoum North, P.O Box 14  
Phone: (+249) 91213839  
Email: khidrigibrilmsa@yahoo.com

**SURINAME****Representative**

Mr Radjendrekoeur DEBIE  
Coordinator  
Plant Protection and Quality Control  
Department  
Ministry of Agriculture, Animal Husbandry  
and Fisheries  
Letitia Vriesdelaan 8-10  
Paramaribo  
Phone: (+597) 402040/8720686  
Email: radabie@hotmail.com

**SWAZILAND - SWAZILANDIA****Representative**

Mr George Similo MAVIMBELA  
Research Officer  
Department of Agricultural Research and  
Specialist Services  
Ministry of Agriculture  
Malkerns Research Station  
P.O. Box 4 Malkerns  
Phone: (+268) 25274071  
Fax: (+268) 25274070  
Email: seemelo@yahoo.com

**SWEDEN - SUÈDE - SUECIA****Representative**

Ms Karin NORDIN  
Chief Officer of Plant Health  
Swedish Board of Agriculture  
Vallgatan 8  
551 82 Jonkoping  
Phone: (+46) 36 155000  
Fax: (+46) 8 206496  
Email: karin.nordin@jordbruksverket.se

**Alternate(s)**

Mr Tobias OLSSON  
Senior Administrative Officer  
Ministry for Rural Affairs  
Fredsgatan 8  
103 33 Stockholm  
Phone: (+46) 8 4051000  
Fax: (+46) 8 206496  
Email: jo.registrator@agriculture.ministry.se

**SWITZERLAND - SUISSE - SUIZA****Représentant**

M Hans DREYER  
Responsable du secteur Certification,  
Protection des Végétaux et des Variétés  
Office fédéral de l'agriculture OFAG  
Mattenhofstrasse 5  
3003 Berne  
Phone: (+41) 31 3222692  
Fax: (+41) 31 3222634  
Email: hans.dreyer@blw.admin.ch

**THAILAND - THAÏLANDE - TAILANDIA****Representative**

Ms Manthana MILNE  
Deputy Director-General  
Department of Agriculture (DOA)  
Ministry of Agriculture and Cooperatives  
(MOAC)  
50 Phaholyothin Rd. Ladyao  
Chatuchak, Bangkok 10900  
Phone: (+66) 81 7007294  
Fax: (+66) 2 2804266  
Email: Manthana2001@yahoo.com

**Alternate(s)**

Ms Tasanee PRADYABUMRUNG  
 Senior Standard Officer  
 Office of Standard Development  
 National Bureau of Agricultural  
 Commodity and Food Standards (ACFS)  
 Ministry of Agriculture and Cooperatives  
 (MOAC)  
 50 Phaholyothin Rd. Ladyao  
 Chatuchak, Bangkok 10900  
 Phone: (+66) 2 5612277  
 Fax: (+66) 2 5612277  
 Email: [tasanee@acfs.go.th](mailto:tasanee@acfs.go.th)

Ms Walaikorn RATTANADECHAKUL  
 Senior Agricultural Research Officer  
 Plant Protection Research and  
 Development Office (PPRDO)  
 Department of Agriculture (DOA)  
 Ministry of Agriculture and Cooperatives  
 (MOAC)  
 50 Phaholyothin Rd. Ladyao  
 Chatuchak, Bangkok 10900  
 Phone: (+66) 2 5798516  
 Fax: (+66) 2 5610744  
 Email: [walaikornr@yahoo.com](mailto:walaikornr@yahoo.com)

Mr Rapibhat CHANDARASRIVONGS  
 Minister (Agriculture)  
 Permanent Representative to FAO  
 Office of Agricultural Affairs  
 Royal Thai Embassy  
 Via Cassia, 929 Villino M  
 00189 Rome - Italy  
 Phone: (+39) 06 30363687  
 Fax: (+39) 06 30312700  
 Email: [thagri.rome@gmail.com](mailto:thagri.rome@gmail.com)

**TOGO****Représentant**

M Yawo Sèfe GOGOVOR  
 Ingénieur Agronome  
 Directeur de la Protection des Végétaux  
 BP 1347 Lomé  
 Phone: (+228) 22 514404  
 Fax: (+228) 22 510888  
 Email: [gogovor@yahoo.f](mailto:gogovor@yahoo.f)

**TONGA****Representative**

Mr Viliami KAMI  
 Head  
 Quarantine and Quality Management  
 Division (QQMD)  
 Ministry of Agriculture & Food, Forestry  
 and Fisheries (MAFFF)  
 P.O. Box 14 Nuku'alofa  
 Phone: (+676) 24922/24257  
 Fax: (+676) 24922  
 Email: [maf-ento@kalianet.to](mailto:maf-ento@kalianet.to)

**TRINIDAD AND TOBAGO - TRINITÉ-ET-TOBAGO - TRINIDAD Y TABAGO****Representative**

Ms Audine MOOTOO  
 Acting Director  
 Research Division  
 Ministry of Food Production  
 St Clair Circle, St Clair  
 Port of Spain  
 Phone: (+1868) 6223771  
 Fax: (+1868) 6224246  
 Email: [ps@fplma.gov.tt](mailto:ps@fplma.gov.tt)

**Alternate(s)**

Mr Anthony ST. HILL  
 Acting Technical Officer (Crops)  
 Research Division  
 Ministry of Food Production  
 St Clair Circle, St Clair  
 Port of Spain  
 Phone: (+1868) 6223771  
 Fax: (+1868) 6224246  
 Email: [ps@fplma.gov.tt](mailto:ps@fplma.gov.tt)

**TUVALU****Representative**

Mr Sam PANAPA  
 Senior Plant Protection Officer  
 Department of Agriculture  
 Ministry of Natural Resources  
 Private Mail Bag  
 Vaiaku, Funafuti  
 Phone: (+688) 20186  
 Fax: (+688) 20167  
 Email: [sampanapa@gmail.com](mailto:sampanapa@gmail.com)

**UGANDA - OUGANDA**

## Representative

Mr Bulegeya KOMAYOMBI  
 Commissioner, Crop Protection  
 Ministry of Agriculture Animal Industry  
 and Fisheries  
 P.O.Box 102 Entebbe  
 Phone: (+256) 414 320115  
 Email: ccpmaaif@gmail.com

## Alternate(s)

Ms Ephrance TUMUBOINE  
 Principal Agricultural Inspector  
 Phytosanitary Services  
 Ministry of Agriculture, Animal Industry  
 and Fisheries  
 P.O.Box 102 Entebbe  
 Phone: (+256) 414 320801  
 Email: ccpmaaif@gmail.com

Mr Robert SABIITI  
 First Secretary  
 Alternate Permanent Representative to  
 FAO  
 Embassy of the Republic of Uganda  
 Viale Giulio Cesare 71  
 00192 Rome - Italy  
 Phone: (+39) 06 3225220  
 Fax: (+39) 06 3213688  
 Email: ugandaembassyrome@hotmail.com

**UKRAINE - UCRANIA**

## Representative

Mr Vadym SYMONOV  
 First Deputy Chairman  
 State Veterinary and Phytosanitary Service  
 of Ukraine  
 7, Koloskova str., Kyiv 03138  
 Phone: (+380) 44 5247707  
 Email: post@golovderzhkarantin.gov.ua

## Alternate(s)

Mr Vitaliy ROMANCHENKO  
 Director  
 Phytosanitary Safety Department  
 Deputy of the Main State Phytosanitary  
 Inspector  
 State Veterinary and Phytosanitary Service  
 of Ukraine  
 7, Koloskova str., Kyiv 03138  
 Phone: (+380) 44 5247707  
 Email: post@golovderzhkarantyn.gov.ua

Ms Svitlana SKLIARENKO

Head

International Cooperation Department  
 State Veterinary and Phytosanitary Service  
 of Ukraine  
 7, Koloskova str., Kyiv 03138  
 Phone: (+380) 44 2579722  
 Email: sklyarenko@golovderzhkarantin.gov.ua

Ms Regina BUDZINSKA

Main Specialist of Internal Quarantine  
 State Phytosanitary Inspection of Zhytomyr  
 Region  
 State Veterinary and Phytosanitary Service  
 of Ukraine  
 1-b, Prospect Myru, Zhitomyr 10020  
 Phone: (+380) 412 254969  
 Email: ztkarantin@ukrpost.ua

**UNITED ARAB EMIRATES - ÉMIRATS  
 ARABES UNIS - EMIRATOS ÁRABES  
 UNIDOS**

## Representative

Ms. Noura Karam Jalal AL KAABI  
 Director of Eastern Region  
 Ministry of Environment and Water  
 Phone: (+971) 50 5797799  
 Email: nkjalal@moew.gov.ae

## Alternate(s)

Mr Saeed Ali AL YAMMAHI  
 Head of Plant Health Section  
 Ministry of Environment and Water  
 Phone: (+971) 50 4892233  
 Email: saalawaash@moew.gov.ae

Mr Mirghani Hassan OBEID ALI  
 Embassy of the United Arab Emirates  
 Via della Camilluccia 492  
 00135 Rome - Italy  
 Phone: (+39) 06 36306100  
 Fax: (+39) 06 36306100  
 Email: uaeroma@tin.it

**UNITED KINGDOM - ROYAUME-UNI - REINO UNIDO**

## Representative

Mr Martin WARD  
 Chief Plant Health Officer  
 Department for Environment, Food and Rural Affairs  
 Sand Hutton Applied Innovation Campus  
 York, UK  
 YO41 1LZ  
 Email: martin.ward@defra.gsi.gov.uk

## Alternate(s)

Mr Steve ASHBY  
 Plant Health Policy Team  
 Department for Food, Environment and Rural Affairs  
 Room 10GA07, Sand Hutton  
 York, YO41 1LZ  
 Phone: (+44) 1 904445048  
 Fax: (+44) 1 904455198  
 Email: steve.ashby@fera.gsi.gov.uk

Mr Sam BISHOP  
 Plant Health Consultant  
 Food and Environment Research Agency  
 Sand Hutton, York  
 YO41 1LZ  
 Phone: (+44) 1 904462738  
 Fax: (+44) 1 904455198  
 Email: sam.bishop@defra.gsi.gov.uk

Ms Jane CHARD  
 Head of Plant Biosecurity Branch  
 Science and Advice for Scottish Agriculture (SASA)  
 Roddinglaw Road, Edinburgh  
 EH12 9FJ  
 Phone: (+44) 131 2448863  
 Email: Jane.Chard@sasa.gsi.gov.uk

**UNITED REPUBLIC OF TANZANIA - RÉPUBLIQUE-UNIE DE TANZANIE - REPÚBLICA UNIDA DE TANZANÍA**

## Representative

Mr Cornelius Fabian MKONDO  
 Assistant Director  
 Agricultural Officer  
 Plant Health Service  
 Ministry of Agriculture, Food Security and Cooperatives  
 PO Box 9071, Dar-es-Salaam  
 Phone: (+225) 22 2865642  
 Fax: (+225) 22 2865642  
 Email: catemanmdily@yahoo.com

## Alternate(s)

Mr James Alex MSEKELA  
 Ambassador  
 Permanent Representative to FAO  
 Embassy of the United Republic of Tanzania  
 Villa Tanzania  
 Viale Cortina D'amezzo, 185  
 00135 Rome - Italy  
 Phone: (+39) 06 33485820  
 Fax: (+39) 06 33485828  
 Email: janmsekel@gmail.com

Mr Mdili Sambayi KATEMANI  
 Agricultural Officer  
 Plant Health Service  
 Ministry of Agriculture, Food Security and Cooperatives  
 PO Box 9071, Dar-es-Salaam  
 Phone: (+255) 22 2865642  
 Fax: (+255) 22 2865642  
 Email: catemanmdiliy@yahoo.com

Mr Ayoub Jones MNDEME  
 Agricultural Attaché  
 Alternate Permanent Representative to FAO  
 Embassy of the United Republic of Tanzania  
 Villa Tanzania  
 Viale Cortina D'amezzo, 185  
 00135 Rome - Italy  
 Phone: (+39) 06 33485820  
 Fax: (+39) 06 33485828  
 Email: mndemeay@gmail.com

**UNITED STATES OF AMERICA -  
ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE - ESTADOS  
UNIDOS DE AMÉRICA****Representative**

Ms Rebecca A. BECH  
Deputy Administrator  
Plant Protection and Quarantine  
Animal and Plant Health Inspection Service  
Department of Agriculture  
Washington, DC 20250  
Phone: (+1) 202 7347324  
Email: rebecca.a.bech@aphis.usda.gov

**Alternate(s)**

Mr John GREIFER  
Associate Deputy Administrator  
International Services  
Animal and Plant Health Inspection Service  
Department of Agriculture  
1400 Independence Ave., South Building  
Washington DC 20250  
Phone: (+1) 202 7207677  
Email: John.K.Greifer@aphis.usda.gov

Ms Julie E. ALIAGA  
International Standards Program Director  
Plant Protection and Quarantine  
Animal and Plant Health Inspection Service  
Department of Agriculture  
4700 River Road, Riverdale MD 20737  
Phone: (+1) 301 8512032  
Email: julie.e.aliaga@aphis.usda.gov

Mr Robert GRIFFIN  
Director  
Plant Epidemiology and Risk Assessment  
Laboratory  
USDA-APHIS  
1730 Varsity Drive, Suite 300  
Raleigh, NC 27606  
Phone: (+1) 919 855 7512  
Email: Robert.L.Griffin@aphis.usda.gov

Mr Michael MICHENER  
Minister-Counsellor for Agriculture  
Alternate Permanent Representative to  
FAO

United States Mission to the United  
Nations Agencies  
Via Boncompagni 2  
00187 Rome - Italy  
Phone: (+39) 06 46743507  
Fax: (+39) 06 4674520  
Email: Michenerm@state.gov

Ms Laura SCHWEITZER MEINS  
Agricultural Specialist  
United States Mission to the United  
Nations Agencies  
Via Boncompagni 2  
00187 Rome - Italy  
Phone: (+39) 06 46743508  
Fax: (+39) 06 46743518  
Email: Laura.Schweitzer@fas.usda.gov

**URUGUAY****Representante**

Sra Inés ARES  
Asesora  
Dirección General de Servicios Agrícolas  
Ministerio Ganadería, Agricultura y Pesca  
Millan 4703  
12300 Montevideo  
Phone: (+598) 23098410  
Fax: (+598) 2309840  
Email: mares@mgap.gub.uy

**Suplente(s)**

Sr Oscar PIÑEYRO  
Consejero  
Representante Permanente Alterno ante la  
FAO  
Embajada de la República Oriental  
del Uruguay  
Via Vittorio Veneto, 183  
00187 Roma - Italia  
Phone: (+39) 06 4821776/7  
Fax: (+39) 06 4823695  
Email: uruit@ambasciatauruguay.it

**VENEZUELA (BOLIVARIAN REPUBLIC OF) - VENEZUELA (RÉPUBLIQUE BOLIVARIENNE DU) - VENEZUELA (REPÚBLICA BOLIVARIANA DE)****Representante**

Sra Gladys URBANEJA DURAN  
Embajador  
Representante Permanente ante la FAO  
Representación Permanente de la República Bolivariana de Venezuela ante la FAO  
Via G. Antonelli, 47  
00197 Roma - Italia  
Phone: (+39) 06 8081407  
Fax: (+39) 06 80690022  
Email: embavenefao@iol.it

**Suplente(s)**

Sr Luis ALVAREZ FERMIN  
Ministro Consejero  
Representante Permanente Alternante ante la FAO  
Representación Permanente de la República Bolivariana de Venezuela ante la FAO  
Via G. Antonelli, 47  
00197 Roma - Italia  
Phone: (+39) 06 8081407  
Fax: (+39) 06 80690022  
Email: embavenefao@iol.it

Sr Manuel CLAROS OVIEDO  
Segundo Secretario  
Representante Permanente Alternante ante la FAO  
Representación Permanente de la República Bolivariana de Venezuela ante la FAO  
Via G. Antonelli, 47  
00197 Roma - Italia  
Phone: (+39) 06 8081407  
Fax: (+39) 06 80690022  
Email: embavenefao@iol.it

**VIET NAM****Representative**

Mr Long NGUYEN HOANG LONG  
Ambassador  
Permanent Representative to FAO  
Embassy of the Socialist Republic of Viet Nam  
Via di Bravetta, 156-158  
00164 Rome - Italy  
Phone: (+39) 06 66160726  
Fax: (+39) 06 66157520  
Email: vnemb.it@mofa.gov.vn

**Alternate(s)**

Ms Quynh NGUYEN T.T.  
Counsellor  
Deputy Permanent Representative to FAO  
Embassy of the Socialist Republic of Viet Nam  
Via di Bravetta, 156-158  
00164 Rome - Italy  
Phone: (+39) 06 66160726  
Fax: (+39) 06 66157520  
Email: vnemb.it@mofa.gov.vn

**YEMEN - YÉMEN****Representative**

Mr Gamel RAMADHAN  
Plant Quarantine Department  
Ministry of Agriculture and Irrigation  
P.O Box 2805 Sana'a  
Phone: (+ 967) 1 282966  
Fax: (+967) 1 289509

**ZAMBIA - ZAMBIE****Representative**

Ms Doreen MALEKANO CHOMBA  
Senior Agriculture Research Officer  
Zambia Agriculture Research Institute  
Plant Quarantine and Phytosanitary Service  
Private bag 7 Chilanga, Lusaka  
Phone: (+260) 979 672806  
Email: dchomba71@gmail.com



**ZIMBABWE**

## Representative

Ms Irene BOSHA

Counsellor

Alternate Permanent Representative to

FAO

Embassy of the Republic of Zimbabwe

Via Virgilio, 8

00193 Rome - Italy

Phone: (+39) 06 8308273/265

Fax: (+39) 06 68308324

Email: zimrome-wolit@tiscali.it

**OBSERVER COUNTRIES (NON-CONTRACTING PARTIES)****PAYS OBSERVATEURS (PARTIES NON CONTRACTANTES)****PAÍSES OBSERVADORES (PARTES NO CONTRATANTES)****ANGOLA**

## Représentant

M Sidónio MATEUS  
 Chef  
 Département de la Direction Nationale de  
 l'Agriculture, Elevage et des Forêts  
 Ministère de l'agriculture, du  
 développement rural et de la pêche  
 Rue Comandante Gika, C.P. 527  
 Luanda  
 Phone: (+244) 2 322694  
 Fax: (+244) 2 320553

**DEMOCRATIC REPUBLIC OF THE  
 CONGO - RÉPUBLIQUE  
 DÉMOCRATIQUE DU CONGO -  
 REPÚBLICA DEMOCRÁTICA DEL  
 CONGO**

## Représentant

M Damas MAMBA MAMBA  
 Point de contact CIPV  
 Chef de Division chargé de la Protection  
 des Végétaux à la DPPV  
 Ministère de l'agriculture et développement  
 rural  
 Croisement Blvd du 30 Juin et Batetela  
 B.P. 8722 Kinshasa-Gombe  
 Phone: (+243) 812959330  
 Email: damasmamba@yahoo.fr

## Suppléant(s)

Mme Julie NYOLO LOVE  
 Conseillère en charge du Genre et de la  
 Jeunesse  
 Ministère de l'agriculture et développement  
 rural  
 Croisement Blvd du 30 Juin et Batetela  
 B.P. 8722 Kinshasa-Gombe  
 Phone: (+243) 817151883  
 Email: ministre@minagrider.cd

M Marcel KAPAMBWE NYOMBO  
 Conseiller en charge de la Production  
 Végétale  
 Ministère de l'agriculture et développement  
 rural  
 Croisement Blvd du 30 Juin et Batetela  
 B.P. 8722 Kinshasa-Gombe  
 Phone: (+243) 817151883  
 Email: ministre@minagrider.cd

M Placide MUKENDI WA MUKENDI  
 Chef de Bureau en charge de la  
 Surveillance Phytosanitaire à la DPPV  
 Editeur au Portail Phytosanitaire  
 International  
 Ministère de l'agriculture et développement  
 rural  
 Croisement Blvd du 30 Juin et Batetela  
 B.P. 8722 Kinshasa-Gombe  
 Phone: (+243) 810097054  
 Email: mukendipl@yahoo.fr

M Omar MANGENDA BABENE  
 Chef de Bureau Législation et  
 Réglementation Semencière à la DPPV  
 Editeur au Portal Phytosanitaire  
 International  
 Ministère de l'agriculture et développement  
 rural  
 Croisement Blvd du 30 Juin et Batetela  
 B.P. 8722 Kinshasa-Gombe  
 Phone: (+243) 810732226  
 Email: omarbabene@gmail.com

**LESOTHO**

## Alternate(s)

Ms Malikopo Patricia RAKOOTJE  
 First Secretary  
 Alternate Permanent Representative toFAO  
 Embassy of the Kingdom of Lesotho  
 Via Serchio, 8  
 00198 Rome – Italy  
 Phone: (+39) 06 8542496  
 Fax: (+39) 06 8542527  
 Email: secretary@lesothoembassyrome.com

**REGIONAL PLANT PROTECTION ORGANIZATIONS  
ORGANISATIONS RÉGIONALES DE PROTECTION DES VÉGÉTAUX  
ORGANIZACIONES REGIONALES DE PROTECCIÓN FITOSANITARIA**

**PLANT HEALTH COMMITTEE OF THE  
SOUTHERN CONE  
COMITÉ DE LA SANTÉ DES PLANTES  
DU CÔNE SUD  
COMITÉ REGIONAL DE SANIDAD  
VEGETAL DEL CONO SUR**

Sra Beatriz MELCHO  
Technical Secretary  
Comité de Sanidad Vegetal del Cono Sur  
Avenida Millán 4703  
Montevideo - Uruguay  
Phone: (+598) 23098410  
Email: bmelcho@cosave.org

**EUROPEAN AND MEDITERRANEAN  
PLANT PROTECTION ORGANIZATION  
ORGANISATION EUROPÉENNE POUR  
LA PROTECTION DES PLANTES  
ORGANIZACIÓN EUROPEA Y  
MEDITERRÁNEA DE PROTECCIÓN DE  
LAS PLANTAS**

Mr Ringolds ARNITIS  
Director-General  
European and Mediterranean Plant  
Protection Organization  
21 boulevard Richard Lenoir  
75011 Paris - France  
Phone: (+33) 1 45207794  
Fax: (+33) 1 70766547  
Email: hq@eppo.int

**INTER AFRICAN PHYTOSANITARY  
COUNCIL  
CONSEIL PHYTOSANITAIRE  
INTERAFRICAIN  
CONSEJO FITOSANITARIO  
INTERAFRICANO**

Mr Jean-Gerard MEZUI M'ELLA  
Director  
Inter-African Phytosanitary Council of the  
African Union  
P.O. Box. 4170 Nlongkak  
Youndé - Cameroun  
Phone: (+237) 94899340  
Fax: (+237) 22211967  
Email: jeangerardmezuimella@yahoo.fr

Mr Jean Baptiste BAHAMA  
Senior Scientific Officer  
Phytopathology  
Inter-African Phytosanitary Council of the  
African Union  
P.O. Box. 4170 Nlongkak  
Youndé - Cameroun  
Phone: (+237) 94192422  
Fax: (+237) 22211967  
Email: jbbaham2002@yahoo.fr

Mr Abdelfattah Mabrouk Amer SALEM  
Senior Scientific Officer  
Entomology  
Inter-African Phytosanitary Council of the  
African Union  
P.O. Box. 4170 Nlongkak  
Youndé - Cameroun  
Phone: (+237) 7765313  
Fax: (+237) 22211967  
Email: abdelfattahsalem@ymail.com

**NEAR EAST PLANT PROTECTION  
ORGANIZATION  
ORGANISATION POUR LA  
PROTECTION DES VÉGÉTAUX AU  
PROCHE-ORIENT  
ORGANIZACIÓN DE PROTECCIÓN DE  
LAS PLANTAS DEL CERCAÑO  
ORIENTE**

Mr Mekki CHOUIBANI  
Executive Director  
Near East Plant Protection Organization  
Avenue Hadj Ahmed Cherkaoui  
Agdal - Rabat 10090  
Phone: (+212) 537 676 536/673997808  
Fax: (+212) 537 682 049  
Email: [hq.neppo@gmail.com](mailto:hq.neppo@gmail.com)

**NORTH AMERICAN PLANT  
PROTECTION ORGANIZATION  
ORGANISATION NORD AMÉRICAIN  
POUR LA PROTECTION DES PLANTES  
ORGANIZACIÓN NORTEAMERICANA  
DE PROTECCIÓN A LAS PLANTAS**

Mr Ian MCDONELL  
Executive Director  
North American Plant Protection  
Organization  
1431 Merivale Rd., 3rd Floor, Room 140  
Ottawa, Ontario  
K1A 0Y9 - Canada  
Phone: (+613) 221 5144  
Fax: (+613) 228 2540  
Email: [ian.mcdonell@nappo.org](mailto:ian.mcdonell@nappo.org)

**REGIONAL INTERNATIONAL  
ORGANIZATION FOR PLANT  
PROTECTION AND ANIMAL HEALTH  
ORGANISME INTERNATIONAL  
RÉGIONAL CONTRE LES AMALADIES  
DES PLANTES ET DES ANIMAUX  
ORGANISMO INTERNACIONAL  
REGIONAL DE SANIDAD  
AGROPECUARIA**

Sr Guillermo ALVARADO DOWNING  
Director Ejecutivo  
Organismo Internacional Regional de  
Sanidad  
Agropecuaria - OIRSA  
Calle Ramón Belloso, Final Pje. Isalde  
Colonia Escalón  
San Salvador - El Salvador  
Phone: (+503) 2209 2200 / 2263 1127  
Fax: (+503) 2263 1128  
Email: [galvarado@oirsa.org](mailto:galvarado@oirsa.org)

Sr Jimmy Gerardo RUIZ BLANCO  
Director en Sanidad Vegetal  
Organismo Internacional Regional  
de Sanidad Agropecuaria- OIRSA  
Calle Ramón Belloso, Final Pje. Isalde  
Colonia Escalón  
San Salvador - El Salvador  
Phone: (+503) 2209 2200 / 2209 9223  
Fax: (+503) 2263 1128  
Email: [jruiz@oirsa.org](mailto:jruiz@oirsa.org)

**PACIFIC PLANT PROTECTION  
ORGANISATION  
ORGANISATION DE PROTECTION DES  
VÉGÉTAUX POUR LE PACIFIQUE  
ORGANIZACIÓN DE PROTECCIÓN  
FITOSANITARIA DEL PACIFICO**

Mr Josua WAINIQOLO  
Market Access Specialist  
Land Resources Division  
Secretariat of the Pacific Community  
Private Mail Bag, Suva  
Fiji Islands  
Phone: (+679) 3379310 ext 35231  
Fax: (+679) 3370021  
Email: [JosuaW@spc.int](mailto:JosuaW@spc.int)

**UNITED NATIONS AND SPECIALIZED AGENCIES  
NATIONS UNIES ET INSTITUTIONS SPÉCIALISÉES  
NACIONES UNIDAS Y ORGANISMOS ESPECIALIZADOS**

**CONVENTION ON BIOLOGICAL  
DIVERSITY  
CONVENTION SUR LA DIVERSITÉ  
BIOLOGIQUE  
CONVENIO SOBRE LA DIVERSIDAD  
BIOLÓGICA**

Mr Braulio FERREIRA DE SOUZA DIAS  
Executive Secretary  
Convention on Biological Diversity (CBD)  
413, Saint Jacques Street, suite 800  
Montreal QC H2Y 1N9  
Canada  
Phone: (+1) 514 288 2220  
Fax: (+1) 514 288 2220  
Email: secretariat@cbd.int

**FAO REGIONAL OFFICES  
BUREAUX RÉGIONAUX DE LA FAO  
OFICINAS REGIONALES DE LA FAO**

Mr Shoki AL-DOBAI  
Crop Protection Officer  
FAO Regional Office for Near East (RNE)  
P.O. Box 2223 Dokki  
Cairo, Egypt  
Phone: (+20) 2 33316007 ext. 2812  
Fax: (+20) 2 7495981/337419  
Email: shoki.aldobai@fao.org

Mr Yongfan PIAO  
Senior Plant Protection Officer  
FAO Regional Office for Asia (RAP)  
39 Phra Atit Road  
Bangkok 10200, Thailand  
Phone: (+66) 2 6974628  
Fax: (+66) 2 6974445  
Email: yongfan.piao@fao.org

Mr Nouredine NASR  
Plant Production and Protection Officer  
FAO Sub-regional Office for North Africa  
(SNE)  
43, Av. Kheireddine Pacha  
1002 Tunis Belvédère  
BP. 300 Cité Mahrajène  
1082 Tunis, Tunisia  
Phone: (+216) 71 906553 (ext: 235)  
Fax: (+216) 71 901553  
Email: Nouredine.Nasr@fao.org

Mr Descartes Larios KOUMBA  
MOUENDOU  
Junior Professional Officer  
Plant Production and Protection  
FAO Sub-regional Office for Central  
Africa (SFC)  
P.O. Box 2643  
Libreville, Gabon  
Phone: (+241) 01 774783  
Fax: (+241) 01 740035  
Email:  
Descartes.KoumbaMouendou@fao.org

**INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY  
AGENCY  
AGENCE INTERNATIONALE DE  
L'ÉNERGIE ATOMIQUE  
ORGANISMO INTERNACIONAL DE  
ENERGÍA ATÓMICA**

Mr Jesus REYES FLORES  
Entomologist  
Insect Pest Control Section  
Joint FAO/IAEA Division of Nuclear  
Techniques in Food and Agriculture  
International Atomic Energy Agency  
Wagramerstrasse 5, P.O. Box 100  
A-1400 Vienna, Austria  
Phone: (+431) 2600 26062  
Fax: (+431) 2600 26007  
Email: J.Reyes-Flores@iaea.org

**OBSEVERS FROM INTERGOVERNMENTAL ORGANIZATIONS  
OBSERVATEURS D'ORGANISATIONS INTERGOUVERNEMENTALES  
OBSERVADORES DE ORGANIZACIONES INTERGUBERNAMENTALES**

**CAB INTERNATIONAL**

Mr Shaun HOBBS  
Global Director, Knowledge Bank  
CABI Head Office  
Nosworthy Way  
Wallingford Oxfordshire  
OX10 8DE United Kingdom  
Phone: (+44) 0 1491 829395  
Fax: (+44) 0 1491 833508  
Email: s.hobbs@cabi.org

Mr Roger DAY  
Deputy Director, Development  
CABI Africa  
United Nations Avenue  
PO Box 633-00621  
Nairobi, Kenya  
Phone: (+254) 20 7224450  
Fax: (+254) 20 7122150  
Email: r.day@cabi.org

Mr Ulrich KUHLMANN  
Regional Director  
Europe & Plantwise Programme Director  
CABI Switzerland  
Rue des Grillons 1  
CH-2800 Delémont  
Switzerland  
Phone: (+41) 0 32 421 4882  
Email: u.kuhlmann@cabi.org

Ms Melanie BATEMAN  
Integrated Crop Management Advisor  
CABI Switzerland Rue des Grillons 1  
CH-2800 Delémont  
Switzerland  
Phone: (+41) 0 32 421 4888  
Email: m.bateman@cabi.org

Ms Julia Marie DENNIS  
Communications Manager  
CABI Head Office  
Nosworthy Way, Wallingford  
Oxfordshire, OX10 8DE  
United Kingdom  
Phone: (+44) 0 1491 829468  
Email: j.dennis@cabi.org

**EURASIAN ECONOMIC COMMISSION**

Mr Nikolay TRYAKHOV  
Head of Phytosanitary Measures Division  
Department of Sanitary, Phytosanitary and  
Veterinary Measures  
Yakovoapostol'skii lane 12  
Moscow  
Phone: (+7) 495 6692400  
Email: tryakhov@ecommission.org

Mr Vladimir SUBBOTIN  
Deputy Head of Department  
Department for Sanitary, Phytosanitary and  
Veterinary Measures  
Yakovoapostol'skii lane 12  
Moscow  
Phone: (+7) 495 6692400 (ext 5162)  
Email: subbotin@ecommission.org

**INTER-AMERICAN INSTITUTE FOR  
COOPERATION IN AGRICULTURE  
INSTITUT INTERAMÉRICAIN DE  
COOPÉRATION POUR  
L'AGRICULTURE  
INSTITUTO INTERAMERICANO DE  
COOPERACIÓN PARA LA  
AGRICULTURA**

Sra Maria Lourdes FONALLERAS  
Especialista Internacional en Sanidad  
Agropecuaria e Inocuidad de Alimentos  
Luis Piera 1992  
Montevideo, Uruguay  
Phone: (+598) 24101676  
Email: lourdes.fonalleras@iica.int

**WORLD TRADE ORGANIZATION  
ORGANISATION MONDIALE DU  
COMMERCE  
ORGANIZACIÓN MUNDIAL DEL  
COMERCIO**

Mr Melvin SPREIJ  
Counsellor, STDF Unit  
Agriculture and Commodities Division  
World Trade Organization  
Rue de Lausanne 154  
1211 Geneva 21  
Switzerland  
Phone: (+41) 22 7396630  
Fax: (+41) 22 7395760  
Email: melvin.spreij@wto.org

Mr Rolando ALCALA  
Economic Affairs Officer  
Agriculture and Commodities Division  
World Trade Organization  
Rue de Lausanne 154  
1211 Geneva 21  
Switzerland  
Phone: (+41) 22 7396583  
Fax: (+41) 22 7395760  
Email: rolando.alcala@wto.org

**NON-GOVERNMENTAL ORGANIZATIONS  
ORGANISATIONS NON GOUVERNEMENTALES  
ORGANIZACIONES NO GUBERNAMENTALES**

**ASIA AND PACIFIC SEED  
ASSOCIATION**

Mr Thomas Michael BURNS  
Director  
Institute of Food Research and Product  
Development  
Rooms 726 & 731 (7th Floor)  
No. 50 Kasetsart University  
Ladyao, Chatuchak  
Bangkok 10900 Thailand  
Phone: (+66) 2 9405464  
Fax: (+66) 2 9405467  
Email: tom.burns@apsaseed.org

**INTERNATIONAL GRAIN TRADE  
COALITION**

Mr Ricardo CALDERON  
Executive Director  
APPAMEX  
Durango 245 Desp. 902  
Col. Roma, 06700 Mexico City  
Mexico  
Phone: (+52) 55 55334339  
Email: ricardo.calderon@appamex.com.mx

Ms Gloria GABELLINI  
Senior Policy Advisor  
COCERAL  
Rue du Trone 98 - 4th Floor  
1050 Brussels, Belgium  
Phone: (+32) 2 5020808  
Email: gloria.gabellini@coceral.com

Mr William HILL  
Canada Grains Council  
1215-220 Portage Avenue  
Winnipeg, Manitoba  
R3C 0A5, Canada  
Email: hillw@flaxcouncil.ca

Mr Gary MARTIN  
President and CEO  
North American Export Grain Association  
Suite 1003, 1250 Eye Street NW  
Washington, DC 20005  
Phone: (+202) 682 4030  
Email: gcmartin@naega.org



Mr Dennis STEPHENS  
Secretary  
International Grain Trade Coalition  
Oakbank, Manitoba  
R0E 1J0, Canada  
Phone: (+1) 204 4442423  
Email: DennisStephens@mymts.net

**INTERNATIONAL SEED FEDERATION  
FÉDÉRATION INTERNATIONALE DES  
SEMENCES**

Mr Richard DUNKLE  
Senior Director  
Seed Health and Trade  
American Seed Trade Association  
1701 Duke Street, Suite 275,  
Alexandria, VA 22314 USA  
Phone: (+1) 703 837 8140  
Fax: (+1) 703 837 9365  
Email: RDunkle@amseed.org

Ms Radha RANGANATHAN  
Technical Director  
International Seed Federation  
Chemin du Reposoir 7  
Nyon, Switzerland  
Phone: (+41) 22 365 4420  
Fax: (+41) 22 365 4421  
Email: [isf@worldseed.org](mailto:isf@worldseed.org)

**APÉNDICE 12: Normas internacionales para medidas fitosanitarias aprobadas en la CMF-8 (2013)**

La CMF:

1. Aprobó el Anexo 4 (Análisis de riesgo de plagas para plantas como plagas cuarentenarias) y los consiguientes cambios en el texto básico de la NIMF 11:2004 (2005-001), que figura en el Apéndice 12 del presente informe, señalando que el título de la NIMF 11 se había cambiado a Análisis de riesgo de plagas para plantas como plagas cuarentenarias y que el año de aprobación de la NIMF 11 se había cambiado a 2013.
2. Aprobó la revisión del Anexo 1 (Tratamientos aprobados que están asociados con el embalaje de madera) de la NIMF 15:2009 (Reglamentación del embalaje de madera utilizado en el comercio internacional) (2006-011), y la consiguiente revisión del Anexo 2 (La marca y su aplicación) de la NIMF 15:2009, que figura en el Apéndice 12 del presente informe.
3. Aprobó las NIMF en ruso enumeradas a continuación:  
NIMF 1, 2, 3, 4, 6, 8, 9, 10, 11, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33 y 34, así como el protocolo de diagnóstico 1 y los tratamientos fitosanitarios 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13 y 14.



**NIMF 11**

## **NORMAS INTERNACIONALES PARA MEDIDAS FITOSANITARIAS**

**NIMF 11**

### **ANÁLISIS DE RIESGO DE PLAGAS PARA PLAGAS CUARENTENARIAS**

**(2013)**

Producido por la Secretaría de la Convención Internacional de Protección Fitosanitaria

© FAO 2013



**Historia de la publicación**

*Esta no es una parte oficial de la norma*

Esta historia de la publicación se refiere solo a la versión española. Para la historia completa de la publicación, consulte la versión en inglés de la norma

2012-12 Secretaría de la CIPF revisó el formato de la norma

2013-04 la CMF-8 aceptó el Anexo 4 junto con los cambios correspondientes en el texto básico de la NIMF 11.

**NIMF 11.** 2013. *Análisis de riesgo de plagas para plagas cuarentenarias*. Roma, CIPF, FAO.

Última actualización de la historia de la publicación: 04-2013

## ÍNDICE

Aceptación.....	11-115
INTRODUCCIÓN .....	11-115
Ámbito.....	11-115
Referencias .....	11-115
Definiciones .....	11-116
Perfil de los requisitos .....	11-116
ANÁLISIS DE RIESGO DE PLAGAS PARA PLAGAS CUARENTENARIAS .....	11-116
1. Etapa 1: Inicio.....	11-116
1.1 Puntos de inicio .....	11-117
1.1.1 ARP iniciado por la identificación de una vía.....	11-117
1.1.2 ARP iniciado por la identificación de una plaga .....	11-118
1.1.3 ARP iniciado por el examen o la revisión de una política .....	11-118
1.2 Identificación de un área de ARP .....	11-118
1.3 Información .....	11-119
1.3.1 ARP anteriores .....	11-119
1.4 Conclusión del inicio.....	11-119
2. Etapa 2: Evaluación del Riesgo de Plagas .....	11-120
2.1 Categorización de las plagas .....	11-120
2.1.1 Elementos de la categorización .....	11-120
2.1.1.1 Identidad de la plaga .....	11-121
2.1.1.2 Presencia o ausencia en el área de ARP .....	11-121
2.1.1.3 Estatus reglamentario .....	11-121
2.1.1.4 Potencial de establecimiento y dispersión en el área de ARP .....	11-121
2.1.1.5 Potencial de consecuencias económicas en el área de ARP .....	11-122
2.1.2 Conclusión de la categorización de las plagas .....	11-122
2.2 Evaluación de la probabilidad de introducción y dispersión.....	11-122
2.2.1 Probabilidad de la entrada de una plaga .....	11-123
2.2.1.1 Identificación de vías para un ARP iniciado por una plaga .....	11-123
2.2.1.2 Probabilidad de que la plaga esté asociada con la vía en el lugar de origen .....	11-123
2.2.1.3 Probabilidad de supervivencia durante el transporte o almacenamiento.....	11-124
2.2.1.4 Probabilidad de que la plaga sobreviva los procedimientos vigentes de manejo de plagas .....	11-124
2.2.1.5 Probabilidad de transferencia a un hospedante apropiado .....	11-124
2.2.2 Probabilidad de establecimiento.....	11-124
2.2.2.1 Disponibilidad de hospedantes apropiados, hospedantes alternativos y vectores en el área de ARP.....	11-125
2.2.2.2 Adaptabilidad al medio ambiente.....	11-125
2.2.2.3 Prácticas de cultivos y medidas de control.....	11-126
2.2.2.4 Otras características de las plagas que influyen en la probabilidad de establecimiento.....	11-126
2.2.3 Probabilidad de dispersión después del establecimiento.....	11-126

2.2.4	Conclusión sobre la probabilidad de introducción y dispersión.....	11-127
2.2.4.1	Conclusión con relación a las áreas en peligro.....	11-127
2.3	Evaluación de las consecuencias económicas potenciales .....	11-127
2.3.1	Efectos de la plaga .....	11-128
2.3.1.1	Efectos directos de la plaga.....	11-128
2.3.1.2	Efectos indirectos de la plaga.....	11-129
2.3.2	Análisis de las consecuencias económicas.....	11-129
2.3.2.1	Factores relativos al tiempo y el lugar .....	11-129
2.3.2.2	Análisis de las consecuencias comerciales.....	11-130
2.3.2.3	Técnicas analíticas .....	11-130
2.3.2.4	Consecuencias no comerciales y ambientales .....	11-130
2.3.3	Conclusiones de la evaluación de las consecuencias económicas.....	11-131
2.3.3.1	Área en peligro.....	11-131
2.4	Grado de incertidumbre.....	11-131
2.5	Conclusión de la etapa de evaluación del riesgo de plagas .....	11-132
3.	Etapa 3: Manejo del riesgo de plagas .....	11-132
3.1	Nivel del riesgo .....	11-132
3.2	Información técnica necesaria.....	11-133
3.3	Aceptabilidad del riesgo.....	11-133
3.4	Identificación y selección de opciones apropiadas con respecto al manejo del riesgo .....	11-133
3.4.1	Opciones con respecto a los envíos.....	134
3.4.2	Opciones para prevenir o reducir la infestación original en el cultivo.....	134
3.4.3	Opciones para garantizar que el área, lugar o sitio de producción o cultivo están libres de la plaga .....	11-135
3.4.4	Opciones para otros tipos de vías .....	11-135
3.4.5	Opciones dentro del país importador .....	11-135
3.4.6	Prohibición de productos básicos.....	11-136
3.5	Certificados fitosanitarios y otras medidas de cumplimiento.....	11-136
3.6	Conclusión del manejo del riesgo de plagas .....	11-136
3.6.1	Monitoreo y examen de las medidas fitosanitarias .....	11-136
4.	Documentación del Análisis de Riesgo de Plagas .....	11-137
4.1	Requisitos de la documentación.....	11-137
S1	ANEXO 1: Comentarios sobre el ámbito de la CIPF con respecto a los riesgos ambientales	11-138
S2	ANEXO 2: Comentarios sobre el ámbito de la CIPF con respecto al análisis de riesgo de plagas para los organismos vivos modificados .....	11-139
S2	ANEXO 3: Determinación del potencial de un organismo vivo modificado para convertirse en plaga.....	11-140
	ANEXO 4: Análisis de riesgo de plagas para plantas consideradas como plagas cuarentenarias..	11-142

## Aceptación

La presente norma fue aceptada por la Comisión Interina de Medidas Fitosanitarias en abril de 2001. Asimismo, en abril de 2003, la Comisión Interina aceptó un suplemento de la NIMF 11 (*Análisis de riesgo de plagas para plagas cuarentenarias*) sobre análisis de riesgos ambientales y acordó que se incluyera en la NIMF 11. Esto dio como resultado la NIMF 11 Rev. 1 (*Análisis de riesgo de plagas para plagas cuarentenarias incluido el análisis de riesgos ambientales*). En abril de 2004, la Comisión Interina de Medidas Fitosanitarias aceptó un suplemento sobre análisis de riesgo de plagas para los organismos vivos modificados (OVM) y acordó que debería integrarse a la NIMF 11 Rev. 1, lo cual se ha realizado para crear la actual norma, NIMF 11 (2004). El texto suplementario sobre riesgos ambientales está indicado como “S1” y el texto suplementario sobre los OVM como “S2”.

La Comisión Interina de Medidas Fitosanitarias reconoce la colaboración y el apoyo brindado por la Secretaría del Convenio sobre la Diversidad Biológica (CDB) así como la participación de expertos de las Partes del Convenio en la preparación de los suplementos de la NIMF 11.

La Comisión de Medidas Fitosanitarias aceptó en su octava reunión celebrada en abril de 2013 el Anexo 4, relativo al análisis de riesgo de plagas para plantas como plagas cuarentenarias, junto con los cambios correspondientes en el texto básico de la norma.

## INTRODUCCIÓN

### Ámbito

La presente norma ofrece los detalles para la realización de un análisis de riesgo de plagas (ARP) para determinar si las plagas son plagas cuarentenarias. Se describen los procesos integrados que han de aplicarse tanto para la evaluación del riesgo como para la selección de opciones con respecto al manejo del riesgo.

- S1 También incluye detalles referentes al análisis de los riesgos que suponen las plagas de plantas para el medio ambiente y la diversidad biológica, incluidos los riesgos que afectan a las plantas no cultivadas/no manejadas, la flora silvestre, los hábitats y los ecosistemas contenidos en el área de ARP. En el Anexo 1 figuran algunas explicaciones sobre el ámbito de la CIPF con respecto a los riesgos ambientales.
- S2 Incluye la orientación sobre la evaluación de los posibles riesgos fitosanitarios que presentan los organismos vivos modificados (OVM) a las plantas y a sus productos. No modifica el ámbito de la NIMF 11; no obstante, tiene la finalidad de aclarar temas relacionados con el ARP para los OVM. En el Anexo 2 figuran algunas explicaciones sobre el ámbito de la CIPF con respecto al ARP para los OVM.

En el Anexo 4 se proporciona una orientación específica sobre la realización de un ARP para plantas como plagas cuarentenarias.

## Referencias

- S2 **CDB.** 2000. *Protocolo de Cartagena sobre seguridad de la biotecnología del convenio sobre la diversidad biológica*. Montreal, CDB.
- CIMF.** 2001. *Informe de la tercera reunión de la Comisión Interina de Medidas Fitosanitarias*. Roma, 2 – 6 de abril de 2001. Roma, CIPF, FAO.
- CIMF.** 2005. *Informe de la séptima reunión de la Comisión Interina de Medidas Fitosanitarias*. Roma, 4 – 7 de abril de 2005. Roma, CIPF, FAO.
- CIPF.** 1997. *Convención Internacional de Protección Fitosanitaria*. Roma, CIPF, FAO.
- NIMF 1.** 1993. *Principios de cuarentena fitosanitaria en relación con el comercio internacional*. Roma, CIPF, FAO. [publicada en 1995] [revisada; ahora NIMF 1:2006]

- NIMF 2.** 2007. *Marco para el análisis de riesgo de plagas*. Roma, CIPF, FAO.
- NIMF 3.** 1995. *Código de conducta para la importación y liberación de agentes exóticos de control biológico*. Roma, CIPF, FAO. [publicada en 1996] [revisada; ahora NIMF 3:2005]
- NIMF 4.** 1995. *Requisitos para el establecimiento de áreas libres de plagas*. Roma, CIPF, FAO. [publicada en 1996]
- NIMF 5.** *Glosario de términos fitosanitarios*. Roma. CIPF, FAO.
- NIMF 7.** 1997. *Sistema de certificación para la exportación*. Roma, CIPF, FAO.
- NIMF 8.** 1998. *Determinación del estatus de una plaga en un área*. Roma, CIPF, FAO.
- NIMF 10.** 1999. *Requisitos para el establecimiento de lugares de producción libres de plagas y sitios de producción libres de plagas*. Roma, CIPF, FAO.
- S2 **NIMF 12.** 2001. *Directrices para los certificados fitosanitarios*. Roma, CIPF, FAO. [revisada; ahora NIMF 12:2011]
- NIMF 32.** 2009. *Categorización de productos según su riesgo de plagas*. Roma, CIPF, FAO.

## Definiciones

Las definiciones de los términos fitosanitarios utilizadas en la presente norma se pueden encontrar en la NIMF 5 (*Glosario de términos fitosanitarios*).

## Perfil de los requisitos

Los objetivos de un área de ARP son, para un área específica, identificar las plagas y/o vías de interés por lo que respecta a la cuarentena y evaluar su riesgo, con el fin de identificar áreas en peligro, y si es apropiado, identificar opciones para el manejo del riesgo. El análisis de riesgo de plagas (ARP) para las plagas cuarentenarias sigue un proceso que consta de tres etapas:

- La etapa 1 (inicio del proceso) consiste en la identificación de la plaga o plagas y de las vías que suscitan preocupación y por lo que respecta a la cuarentena y que deben tenerse en cuenta en el análisis de riesgo, en relación con el área de ARP identificada.
- La etapa 2 (evaluación del riesgo) comienza con la categorización de las plagas individuales para determinar si se cumplen los criterios para incluirlas entre las plagas cuarentenarias. La evaluación del riesgo continúa con una valoración de la probabilidad de entrada, establecimiento y dispersión de la plaga y de sus consecuencias económicas potenciales (incluidas las consecuencias ambientales – SI).
- La etapa 3 (manejo del riesgo) consiste en determinar opciones con respecto al manejo para reducir los riesgos identificados en la etapa 2. Esas opciones se evalúan en función de su eficacia, viabilidad y repercusiones con el fin de seleccionar las que son apropiadas.

## ANÁLISIS DE RIESGO DE PLAGAS PARA PLAGAS CUARENTENARIAS

### 1. Etapa 1: Inicio

La finalidad de la etapa inicial es identificar las plagas y vías que son de interés cuarentenario y deberán considerarse para el análisis de riesgo en relación con el área de ARP.

- S2 Algunos OVM pueden presentar un riesgo fitosanitario, lo cual justifica que se realice un ARP. No obstante, otros OVM no presentarán riesgos fitosanitarios más allá de los que representarían los organismos relacionados que no son OVM, por ende, no se justificará que se realice un ARP completo. Por consiguiente, para los OVM la etapa de inicio tiene como finalidad la identificación de aquellos OVM que posean las características de una plaga potencial y necesiten evaluarse más a fondo, y aquellos que no necesitan evaluación adicional conforme a la NIMF 11.
- S2 Los OVM son organismos que han sido modificados utilizando técnicas de biotecnología moderna para expresar uno o más rasgos nuevos o alterados. En la mayoría de los casos, el organismo parental por lo general no se considera como una plaga de las plantas pero se puede requerir una nueva evaluación para



determinar si la modificación genética (esto es, gene, nueva secuencia de gene que regula otros genes, o producto de los genes) resulta en un nuevo rasgo o característica que pueda presentar un riesgo de plaga para las plantas.

- S2 Un riesgo de plaga para las plantas derivado de los OVM se puede presentar mediante:
- el o los organismos con el gene o genes insertados (es decir, el OVM)
  - la combinación de material genético (por ejemplo, gene de las plagas de plantas tales como virus) o
  - las consecuencias del material genético que se pasa a otro organismo.

### 1.1 Puntos de inicio

El proceso de ARP puede iniciarse a causa de la:

- identificación de una vía que constituya un peligro potencial de plagas
- identificación de una plaga que pueda requerir medidas fitosanitarias
- examen o revisión de las políticas y prioridades fitosanitarias.

- S1 Los puntos de inicio 1 se refieren con frecuencia a las "plagas". La CIPF define el término plaga como "cualquier especie, raza o biotipo vegetal, o animal o agente patógeno dañino para las plantas o productos vegetales." Al aplicar estos puntos de inicio al caso específico de plantas que se consideren como plagas, es importante observar que dichas plantas satisfagan esta definición. Las plagas que afectan directamente a las plantas satisfacen esta definición. Además, diversos organismos que afectan indirectamente a las plantas también cumplen tal definición (tales como las plantas que se consideran como plagas: por ejemplo, las malezas y plantas exóticas invasoras). El que las plagas sean dañinas para las plantas puede fundamentarse en evidencia obtenida en un área en donde se presenten. En el caso de organismos sobre los que se carezca de suficiente evidencia de que afectan a las plantas indirectamente, quizá sea apropiado efectuar una evaluación basada en la información disponible y pertinente, sobre los daños potenciales para el área de ARP. Ello podría llevarse a cabo siguiendo un sistema bien documentado, congruente y transparente. Lo anterior tiene especial importancia para las especies vegetales o cultivos que se importan para la plantación.

- S2 Se puede solicitar a la ONPF que evalúe los riesgos fitosanitarios que conllevan los siguientes tipos de OVM:
- plantas para utilizarlas (a) como cultivos agrícolas, alimento humano y animal, plantas ornamentales o bosques manejados; (b) en biorremediación (como un organismo que elimina la contaminación); (c) para fines industriales (por ejemplo, producción de enzimas o bioplásticos; (d) como agente terapéutico (por ejemplo, producción farmacéutica)
  - agentes de control biológico modificados para mejorar su rendimiento
  - plagas modificadas para alterar su característica patogénica y de ese modo hacerlas que sean útiles para el control biológico (véase la NIMF 3:2005)
  - organismos modificados genéticamente para mejorar sus características tales como biofertilizantes u otras influencias en el suelo, la bioremediación o para usos industriales.

- S2 El OVM, para categorizarlo como plaga, tiene que ser dañino o potencialmente dañino a las plantas o sus productos conforme a las condiciones en el área de ARP. El daño puede ser en forma de efectos directos o indirectos en las plantas o sus productos. Para obtener orientación sobre el proceso para determinar si un OVM tiene el potencial de convertirse en una plaga, véase el Anexo 3, *Determinación del potencial de un OVM para convertirse en plaga*.

#### 1.1.1 ARP iniciado por la identificación de una vía

La necesidad de un ARP nuevo o revisado de una vía concreta puede surgir en las situaciones siguientes:

- incorporación al comercio internacional de un producto básico que anteriormente no se había importado al país (normalmente una planta o producto vegetal, incluyendo plantas

- genéticamente alteradas) o de un producto básico proveniente de un área nueva o país de origen nuevo
- importación de nuevas especies de plantas con fines de selección e investigación científica
  - identificación de una vía distinta de la importación de un producto básico (dispersión natural, material de empaque, correo, basura, equipaje de pasajeros, etc.).

Se puede preparar una lista de plagas que esté lo más posible relacionada con la vía (por ejemplo, que lleva el producto básico) valiéndose de una combinación de fuentes oficiales, bases de datos, documentos científicos y de otro tipo o consultas de expertos. Conviene establecer un orden de prioridades basando en la opinión de expertos sobre distribución y tipos de plagas. Si no se encuentra ninguna plaga cuarentenaria potencial con probabilidades de seguir esa vía, el ARP puede detenerse en este punto.

- S2 La frase “plantas alteradas genéticamente” implica las plantas obtenidas mediante el uso de la biotecnología moderna.

### **1.1.2 ARP iniciado por la identificación de una plaga**

La necesidad de un ARP nuevo o revisado de una plaga concreta puede surgir en las situaciones siguientes:

- aparición de una situación de emergencia al descubrirse una infestación establecida o un brote de una plaga nueva dentro de un área de ARP
- aparición de una situación de emergencia al interceptarse una plaga nueva en un producto básico importado
- identificación del riesgo de una plaga nueva mediante investigación científica
- introducción de una plaga en un área
- notificación de que una plaga es más perjudicial en un área distinta de su área de procedencia
- intercepción de una plaga en repetidas ocasiones
- presentación de una solicitud para importar un organismo
- identificación de un organismo como vector de otras plagas
- alteración genética de un organismo de manera que identifique claramente su potencial como plaga para las plantas.

- S2 La frase “genéticamente alterada” supone que se ha obtenido mediante el uso de la biotecnología moderna.

### **1.1.3 ARP iniciado por el examen o la revisión de una política**

En la mayoría de los casos, la necesidad de un ARP nuevo o revisado derivado de preocupaciones normativas se planteará en las situaciones siguientes:

- adopción de una decisión nacional para examinar reglamentos, requisitos u operaciones fitosanitarios
- examen de una propuesta formulada por otro país o por una organización internacional (ORPF, FAO)
- repercusiones de un tratamiento nuevo o pérdida de un sistema de tratamiento, proceso nuevo o de una nueva información sobre una decisión previa
- surgimiento de una controversia con respecto a medidas fitosanitarias
- la situación fitosanitaria en un país cambia, se crea un país nuevo o han cambiado los límites políticos.

## **1.2 Identificación de un área de ARP**

El área de ARP deberá definirse con la mayor precisión posible a fin de identificar el área para la cual se necesita la información.

### 1.3 Información

La recopilación de la información es un elemento básico de todas las etapas del ARP. Es importante en la etapa inicial para aclarar la identidad de la plaga o plagas, su distribución actual y su asociación con plantas hospedantes, productos básicos, etc. Se recopilará más información cuando se precise para adoptar las decisiones necesarias a medida que prosiga el ARP.

La información para el ARP puede provenir de diversas fuentes. El suministro de información oficial sobre el estatus de una plaga es una obligación prevista en la CIPF (Párrafo 1c del Art. VIII) y facilitada por los puntos de contacto oficiales (párrafo 2 del Art. VIII).

- S1 Para los riesgos ambientales, la variedad de fuentes de información será por lo general más amplia que la que suelen utilizar las ONPF. Quizá se precise de mayores aportaciones. Dichas fuentes pueden incluir las evaluaciones del impacto ambiental, aunque hay que reconocer que la finalidad de tales evaluaciones no suele ser la misma que la de los ARP y que no pueden sustituir a estos últimos.
- S2 Para los OVM, entre la información necesaria para realizar un análisis de riesgo completo, se puede incluir:
- el nombre, la identidad y el estatus taxonómico del OVM (incluyendo códigos pertinentes de identificación) y las medidas de manejo del riesgo aplicadas al OVM en el país de exportación
  - el estatus taxonómico, nombre común, lugar de recolección o adquisición, y
  - las características del organismo donante
  - la descripción del ácido nucleico o la modificación introducida (incluyendo la construcción genética) y las características genotípicas y fenotípicas resultantes del OVM
  - los detalles del proceso de transformación
  - la detección apropiada y métodos de identificación y su especificidad, sensibilidad y confiabilidad
  - el uso destinado incluyendo contención prevista
  - la cantidad o volumen del OVM que se importará.
- S2 La información concerniente al estatus de la plaga, constituye una obligación, tal como la especifica la CIPF (Artículo VIII.1c), que debe cumplir el punto de contacto oficial (Artículo VIII.2). Un país puede tener la obligación de suministrar información acerca de los OVM, conforme a otros acuerdos internacionales tal como el *Protocolo de Cartagena sobre Seguridad de la Biotecnología del Convenio sobre la Diversidad Biológica* (2000; Protocolo de Cartagena). El Protocolo de Cartagena cuenta con un Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología que puede contener información pertinente. La información sobre los OVM en ocasiones es confidencial desde el punto de vista comercial y deberán cumplirse las obligaciones aplicables con respecto a la manipulación de información y en cuanto a darla a conocer.

#### 1.3.1 ARP anteriores

Deberá también comprobarse si las vías, plagas o políticas se han sometido ya al proceso de ARP, bien sea en el ámbito nacional o internacional. Si existe un ARP, deberá comprobarse su validez, dado que las circunstancias y la información pueden haber cambiado. También deberá estudiarse la posibilidad de utilizar un ARP correspondiente a una vía o plaga análoga, con lo que podría eliminarse, en parte o totalmente, la necesidad de un ARP nuevo.

### 1.4 Conclusión del inicio

Al final de la Etapa 1 se habrán identificado el punto de inicio, las plagas y las vías de interés y el área de ARP. Se ha recogido la información pertinente y se han identificado las plagas que podrían ser objeto de medidas fitosanitarias, ya sea individualmente o en asociación con una vía.

- S2 Al final de la Etapa 1, una ONPF puede decidir que el OVM:
- es una plaga potencial y necesita evaluarse más a fondo en la etapa 2 o

- no es una plaga potencial y no necesita análisis adicional conforme a la NIMF 11 (sin embargo, véase también el siguiente párrafo).

S2 El ARP según la CIPF solamente se relaciona con la evaluación y el manejo de los riesgos fitosanitarios. Al igual que con otros organismos o vías evaluadas por la ONPF, los OVM pueden presentar otros riesgos que no abarca el ámbito de la CIPF. Para los OVM, el ARP puede constituir tan solo una parte de todo el análisis de riesgo requerido. Por ejemplo, los países pueden requerir la evaluación de los riesgos a la salud humana y animal o al medio ambiente, más allá de lo que abarca la CIPF. Si una ONPF se da cuenta de un riesgo potencial que no sea de tipo fitosanitario, sería conveniente notificar a las autoridades pertinentes.

## **2. Etapa 2: Evaluación del Riesgo de Plagas**

El proceso para la evaluación del riesgo de plagas puede dividirse en tres pasos relacionados entre sí:

- categorización de las plagas
- evaluación de las probabilidades de introducción y dispersión
- evaluación de las consecuencias económicas potenciales (incluidas las impactos ambientales).

En casi todos los casos, estos pasos se aplicarán sucesivamente en el marco de un ARP, pero no es indispensable seguir un determinado orden de sucesión. La evaluación del riesgo de plagas será tan compleja según la justificación técnica determinada por las circunstancias. Esta norma permite evaluar un ARP concreto en función de los principios de la necesidad, las repercusiones mínimas, transparencia, equivalencia, análisis de riesgos, el manejo del riesgo y la no discriminación, estipulados en la NIMF 1:1993.

S2 Para los OVM, desde este punto en adelante en el ARP, se supone que el OVM se evalúa como una plaga y por consiguiente, al referirse a un “OVM” se implica que éste tiene el potencial de ser una plaga cuarentenaria, debido a las características o propiedades nuevas o alteradas que resulten de la modificación genética. La evaluación del riesgo deberá efectuarse caso por caso. Los OVM que tengan características de plagas no relacionadas con la modificación genética deberán evaluarse utilizando los procedimientos usuales.

### **2.1 Categorización de las plagas**

Al comienzo, tal vez no esté claro cuáles de las plagas identificadas en la Etapa 1 requieran un ARP. El proceso de categorización examinará, para cada una de ellas, si se cumplen los criterios definidos en la definición de plagas cuarentenarias.

En la evaluación de una vía asociada con un producto básico, pueden ser necesarios varios ARP distintos para las diversas plagas potencialmente asociadas con la vía. La oportunidad de excluir un organismo u organismos del estudio antes de emprender un examen a fondo es una valiosa característica del proceso de categorización.

Una ventaja para la categorización de las plagas es que se puede realizar con muy poca información, sin embargo, ésta deberá ser suficiente para realizar la categorización en forma adecuada.

#### **2.1.1 Elementos de la categorización**

La categorización de la plaga como plaga cuarentenaria incluye los elementos básicos siguientes:

- identidad de la plaga
- presencia o ausencia en el área de ARP
- estatus reglamentario
- potencial de establecimiento y dispersión en el área de ARP
- potencial de consecuencias económicas (incluyendo consecuencias ambientales) en el área de ARP.

### 2.1.1.1 Identidad de la plaga

Es necesario definir claramente la identidad de la plaga para garantizar que la evaluación se está realizando en un organismo distinto y que la información biológica y de otro tipo utilizada en la evaluación es pertinente para el organismo en cuestión. Si esto no es posible porque el agente que causa determinados síntomas no está todavía plenamente identificado, deberá demostrarse entonces que produce síntomas sistemáticos y que es transmisible.

La unidad taxonómica para la plaga es por lo general la especie. El uso de un nivel taxonómico superior o inferior deberá justificarse con razones científicas sólidas. En caso de niveles inferiores a la especie, esto deberá incluir evidencias que demuestren que factores tales como las diferencias de virulencia o rango del hospedante o relación del vector son lo suficientemente significativos para afectar al estatus fitosanitario.

En el Anexo 4 se proporciona una orientación específica sobre la consideración de las plantas como plagas.

En los casos en que intervenga un vector, éste puede considerarse también una plaga en la medida en que está asociado con el organismo causal y es necesario para la transmisión de la plaga.

- S2 En el caso de los OVM, la identificación requiere la información con respecto a las características del organismo parental o receptor, el organismo donante, la construcción genética, el vector del gene o transgene y la naturaleza de la modificación genética. En la sección 1.3 figuran los requisitos de información.

### 2.1.1.2 Presencia o ausencia en el área de ARP

La plaga deberá estar ausente de la totalidad o parte del área de ARP.

En el Anexo 4 se proporciona una orientación específica sobre la presencia o ausencia de plantas que tengan la consideración de plagas.

- S2 En el caso de los OVM, esto deberá referirse a los OVM que sean de preocupación fitosanitaria.

### 2.1.1.3 Estatus reglamentario

Si la plaga está presente pero no está ampliamente distribuida en el área de ARP, deberá estar bajo control oficial o se espera que esté bajo control oficial en un futuro próximo.

- S1 En el control oficial de las plagas que presentan un riesgo ambiental, pueden intervenir organismos distintos de las ONPF. Sin embargo, hay que reconocer que es aplicable el Suplemento 1 de la NIMF 5 que trata sobre el control oficial, en particular la sección 5.7.
- S2 En el caso de los OVM, el control oficial deberá relacionarse con las medidas fitosanitarias aplicadas, debido a la naturaleza de plaga del OVM. Sería conveniente considerar cualquier medida de control oficial que se haya establecido para el organismo parental, el organismo donante, el vector del transgene o del gene.

### 2.1.1.4 Potencial de establecimiento y dispersión en el área de ARP

Deberán facilitarse evidencias que justifiquen la conclusión de que la plaga podría establecerse o dispersarse en el área de ARP. Esta área deberá tener las condiciones ecológicas/climáticas incluyendo aquellas en condiciones protegidas adecuadas para el establecimiento y dispersión de la plaga y donde sea apropiado las especies hospedantes (o afines), hospedantes alternos y vectores relevantes deberán estar presentes en el área de ARP.

- S2 Para los OVM, también se deberá considerar lo siguiente:
- los cambios en las características de adaptación que resulten de la modificación genética que puedan aumentar el potencial de establecimiento y dispersión

- la transferencia o flujo de genes que puede resultar en el establecimiento y la dispersión de plagas o la aparición de plagas nuevas
- la inestabilidad genotípica y fenotípica que podría resultar en el establecimiento y la dispersión de organismos con características nuevas de plagas, por ejemplo, la pérdida de genes de esterilidad diseñados para prevenir el cruzamiento.

S2 Véase el Anexo 3 para obtener mayor orientación sobre la evaluación de estas características.

### **2.1.1.5 Potencial de consecuencias económicas en el área de ARP**

Deberá haber indicaciones claras de que la plaga probablemente tenga repercusiones económicas inaceptables (incluyendo los impactos ambientales) en el área de ARP. Las repercusiones económicas inaceptables están descritas en el Suplemento 2 de la NIMF 5 que trata sobre *Directrices para la interpretación de la importancia económica potencial y de términos relacionados*.

- S1 Las repercusiones económicas inaceptables están descritas en el Suplemento 2 de la NIMF 5 que trata sobre *Directrices sobre la interpretación de la importancia económica potencial y otros términos relacionados*.
- S2 En el caso de los OVM, las repercusiones económicas (incluyendo el impacto ambiental) deberán relacionarse con la naturaleza de plaga (dañinas a las plantas o productos vegetales) del OVM.

### **2.1.2 Conclusión de la categorización de las plagas**

Si se ha determinado que la plaga tiene el potencial de ser una plaga cuarentenaria, deberá continuar el proceso de ARP. Si la plaga no cumple todos los criterios para incluirla entre las plagas cuarentenarias, podrá interrumpirse el proceso de ARP para esa plaga. En ausencia de información suficiente, se deberán identificar las incertidumbres y el proceso de ARP deberá continuar.

## **2.2 Evaluación de la probabilidad de introducción y dispersión**

La introducción de la plaga comprende tanto su entrada como su establecimiento. Para evaluar la probabilidad de introducción es necesario un análisis de cada una de las vías con las cuales la plaga puede estar relacionada desde su lugar de procedencia hasta su establecimiento en el área de ARP. En un ARP iniciado por una vía específica (habitualmente un producto básico importado), se evalúa la probabilidad de entrada de la plaga para la vía en cuestión. Igualmente, es necesario investigar las probabilidades de que la entrada de la plaga esté asociada con otras vías.

En el caso de los análisis de riesgo iniciados para una plaga concreta, sin tomar en consideración ningún producto básico o vía en particular, deberán tenerse en cuenta todas las vías potenciales.

La evaluación de la probabilidad de dispersión se basa principalmente en consideraciones biológicas, análogas a las que se aplican a la entrada y el establecimiento.

- S1 En lo que concierne a una planta que se evalúe como una plaga con efectos indirectos, cuando se haga referencia a un hospedante o rango de hospedante, debe entenderse que se refiere a un hábitat<sup>1</sup> apropiado en el área del ARP.
- S1 En el caso de las plantas consideradas como plagas, es posible que los conceptos de entrada, establecimiento y dispersión tengan que considerarse de una manera diferente.
- S1 Es necesario evaluar la probabilidad de entrada de las plantas para plantar que se van a importar. Después de la importación, las plantas podrán plantarse y mantenerse en una ubicación determinada. Puede darse el riesgo de plaga si existe la posibilidad de que las plantas se dispersen desde el lugar donde se ha previsto que crezcan y se establezcan en la zona en peligro. Por lo tanto, la sección 2.2.3 puede considerarse antes de la sección 2.2.2.

<sup>1</sup> En el caso de los organismos que afectan indirectamente a las plantas, por medio de los efectos en otros organismos, los términos hospedante/hábitat también se extenderán a esos otros organismos.

- S1 Las plantas importadas cuyo propósito no sea la plantación podrán utilizarse para diversos propósitos (por ejemplo, usadas como alpiste, como pienso o para elaboración). El riesgo surge de la probabilidad de que las plantas puedan escapar o desviarse del uso previsto y establecerse en una zona en peligro.

En el Anexo 4 se proporciona una orientación específica sobre la consideración de los hábitats, las ubicaciones y las zonas en peligro para las plantas consideradas como plagas.

- S2 Para evaluar la probabilidad de introducción de un OVM, se requiere un análisis de ambas vías de introducción deliberada o involuntaria, y de su uso destinado.

### **2.2.1 Probabilidad de la entrada de una plaga**

La probabilidad de entrada de una plaga depende de las vías seguidas desde el país exportador hasta el lugar de destino, y de la frecuencia y cantidad de las plagas asociadas con ellas. Mientras haya más vías, existen mayores probabilidades de que la plaga entre al área de ARP.

Se deberán señalar las vías documentadas para que una plaga entre hacia áreas nuevas. Así mismo se deberán evaluar las vías potenciales que tal vez no existan de momento. Los datos de intercepción de la plaga pueden brindar evidencias de la capacidad de una plaga de estar relacionada con una vía y de sobrevivir durante el transporte o almacenamiento.

- S1 En el caso de las plantas que se van a importar, no se necesitará una evaluación de la probabilidad de entrada. Sin embargo, será necesaria dicha evaluación para las plagas que puedan llevar dichas plantas (por ejemplo, semillas de contaminantes transportadas con semillas importadas para plantar).

En el Anexo 4 se proporciona una orientación específica sobre la consideración de los hábitats, las ubicaciones y las zonas en peligro para las plantas consideradas como plagas.

- S2 La presente sección no corresponde a los OVM importados para la liberación deliberada en el medio ambiente.

#### **2.2.1.1 Identificación de vías para un ARP iniciado por una plaga**

Es preciso tener en cuenta todas las vías pertinentes. Estas vías pueden identificarse principalmente en relación con la distribución geográfica y el rango de hospedante de la plaga. Los envíos de plantas y productos vegetales que son objeto de comercio internacional son las vías de interés primordial y las modalidades de ese comercio determinarán, en una medida considerable, que vías son pertinentes. Cuando sea apropiado, deberán tenerse en cuenta otras vías, como por ejemplo otros tipos de productos básicos, materiales de empaque, personas, equipaje, correo, transporte e intercambio de material científico. También deberá evaluarse la entrada por medios naturales, debido a que la dispersión natural posiblemente reduzca la eficacia de las medidas fitosanitarias.

- S2 Para los OVM, se deberán considerar todas las vías pertinentes de introducción (deliberadas e involuntarias).

#### **2.2.1.2 Probabilidad de que la plaga esté asociada con la vía en el lugar de origen**

Deberá determinarse la probabilidad de que la plaga esté asociada, espacial o temporalmente, con la vía en el lugar de origen. Entre los factores que han de considerarse se encuentran:

- prevalencia de la plaga en el área de procedencia
- presencia de la plaga en un estado de desarrollo asociado con productos básicos, contenedores o medios de transporte
- volumen y frecuencia de movilizaciones a lo largo de la vía
- calendario estacional
- procedimientos de manejo de plagas, de cultivo y comerciales aplicados en el lugar de origen (aplicación de productos de protección fitosanitaria, manipulación, selección, poda, y clasificación).

### **2.2.1.3 Probabilidad de supervivencia durante el transporte o almacenamiento**

Algunos ejemplos de los factores que se han de considerar son:

- velocidad y condiciones del transporte y duración del estado de desarrollo de la plaga en relación con el tiempo de transporte y almacenamiento
- vulnerabilidad en el estado de desarrollo durante el transporte y almacenamiento
- prevalencia de plagas probablemente asociadas con un envío
- procedimientos comerciales (por ejemplo refrigeración) aplicados a los envíos en el país de origen, el país de destino o en el transporte y almacenamiento.

### **2.2.1.4 Probabilidad de que la plaga sobreviva los procedimientos vigentes de manejo de plagas**

Deberán evaluarse los procedimientos vigentes de manejo de plagas (incluidos los procedimientos fitosanitarios) que se aplican a los envíos para combatir otras plagas desde el origen hasta el uso final, con el fin de determinar su eficacia contra la plaga en cuestión. Es preciso calcular la probabilidad de que la plaga no sea detectada durante la inspección o sobreviva a otros procedimientos fitosanitarios vigentes.

### **2.2.1.5 Probabilidad de transferencia a un hospedante apropiado**

Entre los factores que hay que considerar se incluyen:

- mecanismo de dispersión, incluyendo los vectores para permitir la movilización desde la vía hacia el hospedante apropiado
- si el producto básico importado ha de enviarse a pocos o muchos puntos de destino en el área de ARP
- proximidad de los puntos de ingreso, tránsito y destino a especies hospedantes apropiadas
- tiempo del año en el cual se realiza la importación
- uso destinado del producto básico (por ejemplo, para plantar, elaboración y consumo)
- riesgos derivados de subproductos y desechos.

Algunos usos (por ejemplo, la plantación) están asociados con una probabilidad de introducción mucho más alta que otros (por ejemplo, la elaboración). También deberán tenerse en cuenta las probabilidades asociadas con el crecimiento, elaboración o eliminación del producto básico en las cercanías de especies hospedantes apropiadas.

- S2 Para los OVM, también se deberá considerar la probabilidad del flujo y transferencia de genes, cuando haya un rasgo que cause preocupación fitosanitaria y que pueda transferirse.

### **2.2.2 Probabilidad de establecimiento**

Con el fin de calcular la probabilidad de establecimiento de una plaga, deberá obtenerse información biológica confiable (estado de desarrollo, rango del hospedante, epidemiología, supervivencia, etc.) de las áreas en las que actualmente está presente la plaga. A continuación se puede comparar la situación en el área de ARP con las de las áreas en las que actualmente está presente la plaga (tomando en cuenta también los ambientes protegidos [como por ejemplo invernaderos]) y recurrir a la opinión de expertos para evaluar la probabilidad de establecimiento. Es conveniente examinar casos concretos relativos a plagas comparables. Entre los ejemplos de factores que han de tenerse en cuenta se incluyen los siguientes:

- disponibilidad, cantidad y distribución de especies hospedantes en el área de ARP
- adaptabilidad al medio ambiente en el área de ARP
- potencial de adaptación de la plaga
- estrategia reproductiva de la plaga
- método de supervivencia de la plaga



- prácticas de cultivos y medidas de control.

Al examinar la probabilidad de establecimiento, deberá tenerse presente que una plaga transitoria (véase la NIMF 8:1998) tal vez no esté en condiciones de establecerse en el área de ARP (por ejemplo, a causa de unas condiciones climáticas inadecuadas), pero aun así puede tener consecuencias económicas inaceptables (véase el párrafo 3 del Art. VII de la CIPF).

- S1 En el caso de las plantas consideradas como plagas, la evaluación de la probabilidad de establecimiento se refiere a su establecimiento en hábitats distintos a los previstos para su crecimiento.

En el Anexo 4 se proporciona orientación específica sobre la probabilidad de establecimiento de las plantas consideradas como plagas.

- S2 Para los OVM, también deberá considerarse la capacidad de supervivencia sin intervención humana.
- S2 Además, cuando el flujo de genes sea motivo de preocupación en el área de ARP, deberá considerarse la probabilidad de expresión y establecimiento de un rasgo de preocupación fitosanitaria.
- S2 Pueden considerarse los historiales concernientes a otros OVM comparables u otros organismos que lleven la misma construcción genética.

#### **2.2.2.1 Disponibilidad de hospedantes apropiados, hospedantes alternativos y vectores en el área de ARP**

Entre los factores que han de tenerse en cuenta se incluyen los siguientes:

- si están presentes especies hospedantes y especies hospedantes alternativas, y en caso afirmativo si son abundantes y están ampliamente distribuidas
- si hay especies hospedantes o especies hospedantes alternativas lo suficientemente próximas desde el punto de vista geográfico para que la plaga pueda completar su estado de desarrollo
- si hay otras especies de plantas que pudieran resultar hospedantes adecuadas en ausencia de las especies hospedantes habituales
- en caso de que sea necesario un vector para la dispersión de la plaga, está ya presente en el área de ARP o existen probabilidades de que sea introducido
- si en el área de ARP existen otras especies que son vectores.

El nivel taxonómico al que normalmente deberán examinarse las especies hospedantes es la “especie”. El uso de niveles taxonómicos superiores o inferiores deberá justificarse con razones científicas sólidas.

#### **2.2.2.2 Adaptabilidad al medio ambiente**

Es preciso identificar los factores relacionados con el medio ambiente (por ejemplo, adaptabilidad al clima, suelo, competencia de las plagas y de los hospedantes) que son decisivos para el desarrollo de la plaga, de su especie hospedante y, en su caso, de su vector, y para su capacidad de sobrevivir a períodos de condiciones climáticas rigurosas y completar su estado de desarrollo. Cabe señalar que, con toda probabilidad, el medio ambiente tendrá efectos diferentes sobre la plaga, sus especies hospedantes y su vector. Es necesario tener esto presente al determinar si se mantiene en el área de ARP la interacción existente entre estos organismos en el área de procedencia ya sea para beneficio o perjuicio de la plaga. También habrá de tenerse en cuenta la probabilidad de establecimiento en un entorno protegido, por ejemplo en invernaderos.

Se pueden utilizar sistemas de elaboración de modelos climáticos para comparar datos climáticos sobre la distribución conocida de una plaga con los relativos a su distribución en el área de ARP.

### 2.2.2.3 Prácticas de cultivos y medidas de control

Cuando sea apropiado deberán compararse las prácticas empleadas en el cultivo/producción de cultivos hospedantes con el fin de determinar si existen diferencias al respecto entre el área de ARP y el área de procedencia de la plaga que pudieran influir en la capacidad de ésta para establecerse.

- S2 Para las plantas que son OVM, también sería conveniente considerar prácticas culturales, de control o de manejo específicas.

Podrán tenerse en cuenta los programas de control de plagas o los enemigos naturales ya presentes en el área de ARP que reducen la probabilidad del establecimiento. Deberá considerarse que las plagas para las cuales no es posible un control presentan un mayor riesgo que las plagas a las que puede aplicarse fácilmente un tratamiento. Deberá también considerarse la disponibilidad (o ausencia) de métodos adecuados de erradicación.

### 2.2.2.4 Otras características de las plagas que influyen en la probabilidad de establecimiento

Estas características pueden incluir:

- *Estrategia reproductiva y método de supervivencia de la plaga* - Deberán identificarse las características que permiten a la plaga reproducirse de manera efectiva en el nuevo entorno, como por ejemplo la partenogénesis/autocruzamiento, la duración del estado de desarrollo, el número de generaciones por año, la fase de latencia, etc.
- *Adaptabilidad genética* - Deberá tenerse en cuenta si la especie es polimórfica y el grado en que la plaga ha demostrado la capacidad de adaptarse a las condiciones como aquellas imperantes en el área de ARP, por ejemplo razas específicas de una especie hospedante o razas adaptadas a una variedad más amplia de hábitat o a especies hospedantes nuevas. Esta variabilidad genotípica (y fenotípica) facilita la capacidad de la plaga para resistir a las fluctuaciones ambientales, adaptarse a una variedad más amplia de hábitats, desarrollar la resistencia a los plaguicidas y para superar la resistencia de las especies hospedantes.
- *Población mínima necesaria para el establecimiento* - Si es posible, deberá calcularse el umbral de población que se requiere para el establecimiento.

- S2 Para los OVM, deberá considerarse si hay evidencia de inestabilidad genotípica y fenotípica.
- S2 También sería conveniente considerar prácticas de producción y de control relacionadas con el OVM en el país importador.

### 2.2.3 Probabilidad de dispersión después del establecimiento

Una plaga con alto potencial de dispersión también puede tener alto potencial de establecimiento y se limitan las posibilidades de una contención y/o erradicación exitosa. A fin de calcular la probabilidad de dispersión de la plaga, hay que obtener información biológica fidedigna de las áreas donde está presente en la actualidad. A continuación se puede comparar cuidadosamente la situación del área de ARP con la de áreas donde está presente la plaga en la actualidad y recurrir a la opinión de expertos para evaluar la probabilidad de dispersión. Es conveniente tener en cuenta casos concretos relativos a plagas comparables. Entre los ejemplos de los factores que han de examinarse se incluyen los siguientes:

- idoneidad del medio ambiente natural o modificado para la dispersión natural de la plaga
- presencia de obstáculos naturales
- potencial de movilización con productos básicos o medios de transporte
- uso destinado del producto
- vectores potenciales de la plaga en el área de ARP
- enemigos naturales potenciales de la plaga en el área de ARP.

- S1 En el caso de las plantas consideradas como plagas, la evaluación de la dispersión se refiere a la que tiene lugar desde el hábitat o el uso previsto hacia la zona en peligro.

En el Anexo 4 se proporciona orientación específica sobre la evaluación de la probabilidad de dispersión de las plantas consideradas como plagas.

La información sobre la probabilidad de dispersión se utiliza para determinar la rapidez con que puede expresarse la importancia económica potencial de una plaga en el área de ARP. Esto también es importante si la plaga tiene probabilidad de entrar y establecerse en un área con escasa importancia económica potencial y luego dispersarse a otra en la que ésta es elevada. Además, puede ser importante en la etapa del manejo del riesgo, cuando se examina la posibilidad de mantener o erradicar una plaga introducida.

- S1 Algunas plagas quizás no causen efectos dañinos en las plantas inmediatamente después de su establecimiento, pero podrían dispersarse sólo después de cierto tiempo. Ello deberá considerarse en la evaluación de la probabilidad de dispersión, basándose en las evidencias de tal comportamiento.

## **2.2.4 Conclusión sobre la probabilidad de introducción y dispersión**

La probabilidad general de introducción deberá expresarse en los términos más adecuados para los datos, los métodos utilizados en el análisis y el público al que van destinados. Esos términos pueden ser cuantitativos o cualitativos, dado que en ambos casos el producto obtenido es el resultado de una combinación de información tanto cuantitativa como cualitativa. La probabilidad de introducción puede expresarse en forma de comparación con los datos sobre otras plagas obtenidos de ARP.

### **2.2.4.1 Conclusión con relación a las áreas en peligro**

Deberá identificarse, cuando proceda, la parte del área de ARP donde los factores ecológicos favorecen el establecimiento de la plaga con el fin de definir el área en peligro. Esto puede ser toda el área de ARP o parte de la misma.

## **2.3 Evaluación de las consecuencias económicas potenciales**

Los requisitos que se describen en esta sección indican qué información deberá reunirse sobre la plaga y sus plantas hospedantes potenciales, y sugieren los tipos de análisis económico que podrían llevarse a cabo utilizando esa información con el fin de evaluar todos los efectos de la plaga, es decir, sus consecuencias económicas potenciales. Cuando sea oportuno, deberán obtenerse datos cuantitativos que reflejen valores monetarios. También podrán utilizarse datos cualitativos. La consulta con un economista puede ser útil.

En muchos casos, no es necesario un análisis detallado de las consecuencias económicas estimadas si existen evidencias suficientes o, en opinión general, la introducción de una plaga tendría consecuencias económicas inaceptables (incluyendo, consecuencias ambientales). En tales casos, la evaluación del riesgo se centrará principalmente en la probabilidad de introducción y dispersión. Sin embargo, será necesario examinar más detenidamente los factores económicos cuando esté en entredicho el nivel de las consecuencias económicas o cuando sea necesario establecer ese nivel para evaluar la intensidad de las medidas utilizadas en el manejo del riesgo o para determinar la relación costo-beneficio de la exclusión o el control.

En el Anexo 4 se proporciona orientación específica sobre la evaluación de las posibles consecuencias económicas de las plantas consideradas como plagas.

- S2 En el caso de los OVM, la repercusión económica (incluyendo el impacto ambiental) deberá relacionarse con la naturaleza de plaga del OVM (dañina a plantas y sus productos).
- S2 Para los OVM, también deberán considerarse las siguientes evidencias:
- las consecuencias económicas potenciales que podrían resultar de los efectos adversos en los organismos no objetivo que son dañinos a las plantas y sus productos
  - las consecuencias económicas que podrían resultar de las propiedades de las plagas.

- S2 Véase el Anexo 3 para obtener mayor orientación sobre la evaluación de estas características.

### 2.3.1 Efectos de la plaga

Con el fin de determinar la importancia económica potencial de la plaga, deberá obtenerse información de las áreas donde la plaga está presente en forma natural o se ha introducido. Esta información deberá compararse con la situación en el área de ARP. Es conveniente tener en cuenta casos concretos relacionados con plagas comparables. Los efectos examinados pueden ser directos o indirectos.

- S1 El método básico para calcular la importancia económica potencial de las plagas en esta sección se aplica igualmente a:
- las plagas que afectan a las plantas no cultivadas o no manejadas
  - las plantas consideradas como plagas
  - las plagas que afectan a las plantas mediante efectos en otros organismos.
- S1 Se necesitan evidencias específicas en el caso de los efectos directos e indirectos en el medio ambiente.
- S1 En el caso de las plantas para la plantación que puedan constituir plagas, podrán incluirse en la evaluación las consecuencias a largo plazo para el hábitat previsto, dado que la plantación puede afectar al uso posterior o tener un efecto perjudicial para dicho hábitat.
- S1 Los efectos ambientales y las consecuencias que se consideren deben resultar de los efectos en las plantas. Sin embargo, tales efectos en las plantas pueden tener menos importancia que los efectos y/o consecuencias en otros organismos o sistemas. Por ejemplo, una planta considerada como una plaga que solo tenga un efecto menor en las plantas puede resultar muy alergénica para los humanos o un patógeno vegetal secundario puede producir toxinas que afecten seriamente al ganado. No obstante, la reglamentación de las plantas basada exclusivamente en sus efectos en otros organismos o sistemas (por ejemplo, en la salud humana o animal) está fuera del ámbito de esta norma. Si el proceso del ARP revela evidencias de un peligro potencial para otros organismos o sistemas, ello deberá comunicarse a las autoridades competentes que tengan la responsabilidad jurídica para tratar dicho asunto.

#### 2.3.1.1 Efectos directos de la plaga

Para determinar y caracterizar los efectos directos de la plaga sobre cada una de las especies hospedantes potenciales en el área de ARP, o los efectos que son específicos de una especie hospedante, podrán tenerse en cuenta los ejemplos siguientes:

- plantas hospedantes conocidas o potenciales (en el campo, en cultivos protegidos o en la naturaleza)
- tipos, cuantía y frecuencia de los daños
- pérdidas de cultivos, en producción y calidad
- factores bióticos (adaptabilidad y virulencia de la plaga) que influyen en los daños y las pérdidas
- factores abióticos (clima) que influyen en los daños y las pérdidas
- tasa de dispersión
- tasa de reproducción
- medidas de control (incluidas las medidas existentes), su eficacia y su costo
- efectos sobre las prácticas de producción vigentes
- efectos sobre el medio ambiente.

Para cada una de las especies hospedantes potenciales, deberá calcularse la superficie total del cultivo y el área potencialmente en peligro, en relación con los elementos mencionados anteriormente.

- S1 En el caso del análisis del riesgo ambiental, entre los ejemplos de las consecuencias directas de los efectos de las plagas en las plantas y/o su ambiente que se pueden considerar se incluyen:
- la reducción de las especies de plantas clave
  - la reducción de las especies de plantas que constituyan componentes principales de los ecosistemas (en cuanto a abundancia o tamaño), y de las especies de plantas nativas en peligro de extinción (incluidos los efectos a niveles por debajo de la especie cuando haya evidencia de la importancia de tales efectos)
  - la reducción significativa, la sustitución o eliminación de otras especies de plantas.
- S1 El cálculo del área potencialmente en peligro deberá relacionarse con estos efectos.

### 2.3.1.2 Efectos indirectos de la plaga

Para determinar y caracterizar los efectos indirectos de la plaga en el área de ARP, o los efectos que no son específicos de una especie hospedante, podrán tenerse en cuenta los ejemplos siguientes:

- efectos sobre los mercados internos y de exportación, en particular los efectos sobre el acceso a los mercados de exportación. Deberán calcularse las consecuencias potenciales que podría tener el establecimiento de la plaga para el acceso a los mercados. Para ello es necesario examinar la amplitud de cualesquiera reglamentaciones fitosanitarias que se hayan impuesto (o que probablemente impondrán) los países con los cuales se mantiene relaciones comerciales
  - cambios en el costo para los productores o en la demanda de insumos, incluyendo costos de control
  - cambios en la demanda interna o externa de consumo de un producto como resultado de variaciones en la calidad
  - efectos ambientales y de otro tipo no deseados de las medidas de control
  - viabilidad y costo de la erradicación o contención
  - capacidad para actuar como vector de otras plagas
  - recursos necesarios para investigaciones y consultas complementarias
  - efectos sociales y de otro tipo (por ejemplo sobre el turismo).
- S1 En el caso del análisis del riesgo ambiental, entre los ejemplos de las consecuencias indirectas de los efectos de las plagas en las plantas y/o su ambiente que se pueden considerar se incluyen:
- los efectos importantes en las comunidades vegetales
  - los efectos importantes en áreas denominadas ecológicamente vulnerables o protegidas
  - el cambio importante en los procesos ecológicos y la estructura, la estabilidad o los procesos de un ecosistema (incluidos los efectos adicionales en las especies vegetales, la erosión, los cambios en el nivel freático, el aumento en los riesgos de incendio, el ciclo de sustancias nutritivas, etc.)
  - los efectos en las actividades de los seres humanos (por ejemplo, calidad del agua, usos de carácter recreativo, turismo, pastoreo, cacería, pesca) y
  - los costos de la restauración del medio ambiente.
- S1 Los efectos en la salud humana y animal (por ejemplo, toxicidad, alergenidad), en el nivel freático, el turismo, etc., podrán ser considerados, según sea apropiado, por otros organismos/autoridades.

### 2.3.2 Análisis de las consecuencias económicas

#### 2.3.2.1 Factores relativos al tiempo y el lugar

Las estimaciones efectuadas en la sección anterior se refieren a una situación hipotética en la que se supone que la plaga se ha introducido y que sus consecuencias económicas potenciales (por año) se manifiestan plenamente en el área de ARP. Sin embargo, en la práctica las consecuencias económicas se manifiestan con el tiempo, y pueden suscitar preocupación durante un año, varios años o un período indeterminado. Se deberán tomar en cuenta varios escenarios. Las consecuencias económicas totales

durante más de un año pueden expresarse como valor neto actual de las consecuencias económicas anuales, seleccionándose para calcularlo un tipo de descuento apropiado.

Otros escenarios podrían ser si la plaga está presente en un solo punto, en algunos o diversos puntos del área de ARP, y que la manifestación de las consecuencias económicas potenciales dependerá del tipo y de la forma de dispersión en el área de ARP. Se puede prever si el tipo de dispersión será lento o rápido; en ciertos casos, cabe suponer que es posible evitar la dispersión. Puede utilizarse un análisis apropiado para calcular las consecuencias económicas potenciales durante el período en que una plaga se dispersa por el área de ARP. Además, es de prever que muchos de los factores o efectos antes examinados cambiarán en el curso del tiempo, con los efectos consiguientes para las consecuencias económicas potenciales. Será necesario recurrir a la opinión y las estimaciones de expertos.

### **2.3.2.2 Análisis de las consecuencias comerciales**

Como se determinó anteriormente, la mayor parte de los efectos directos de una plaga y algunos de sus efectos indirectos, serán de carácter comercial o tendrán consecuencias para un determinado mercado. Estos efectos, que pueden ser positivos o negativos, deberán ser identificados y cuantificados. Puede que sea conveniente tener en cuenta los factores siguientes:

- efectos de los cambios inducidos por la plaga en los beneficios de los productores que son el resultado de variaciones en los costos de producción, en la producción o en los precios
- efectos de cambios inducidos por la plaga en las cantidades que los consumidores nacionales e internacionales exijan o en los precios que pagan por los productos. Estos efectos podrían incluir cambios en la calidad de los productos y/o restricciones comerciales relacionadas con la cuarentena como resultado de la introducción de una plaga.

### **2.3.2.3 Técnicas analíticas**

Existen técnicas analíticas que pueden utilizarse en consulta con los expertos en economía para llevar a cabo un análisis más detallado de los efectos económicos potenciales de una plaga cuarentenaria. Esas técnicas deberán tener en cuenta todos los efectos que se han identificado. Entre ellas podrían incluirse las siguientes:

- *presupuestación parcial*: esta técnica será adecuada si los efectos económicos inducidos por la acción de la plaga sobre los beneficios de los productores se limitan por lo general a los productores y se consideran relativamente secundarios.
- *equilibrio parcial*: esta técnica se recomienda si, con arreglo a lo establecido en el punto 2.3.2.2., los beneficios de los productores o la demanda de consumo sufren cambios considerables. Es necesario un análisis del equilibrio parcial para medir los cambios en el bienestar o los cambios netos como consecuencia de los impactos de la plaga sobre los productores y consumidores.
- *equilibrio general*: si los cambios económicos son considerables para la economía nacional y podrían ocasionar cambios en factores como por ejemplo los salarios, las tasas de interés o los tipos de cambio, podría utilizarse un análisis del equilibrio general para establecer toda la gama de efectos económicos.

El uso de técnicas analíticas a menudo está limitado por la falta de datos, por incertidumbres en cuanto a los datos y el hecho de que sólo puede facilitarse información cualitativa con respecto a ciertos efectos.

### **2.3.2.4 Consecuencias no comerciales y ambientales**

Algunos de los efectos directos e indirectos de una plaga determinados en las secciones 2.3.1.1 y 2.3.1.2 serán de carácter económico o afectarán a algún tipo de valor, pero no existe para ellos un mercado que pueda identificarse fácilmente. En consecuencia, no es posible medir de manera apropiada los efectos en lo que concierne a los precios en los mercados establecidos de productos o servicios. Entre los ejemplos cabe mencionar, en particular, los efectos ambientales (como por ejemplo estabilidad de los ecosistemas, biodiversidad, valor recreativo) y los efectos sociales (como por ejemplo empleo, turismo). Estas repercusiones pueden calcularse de manera aproximada con un

método apropiado de valoración no relacionado con el mercado. Los detalles adicionales sobre el medio ambiente se proporcionan más adelante.

Si no es posible una medición cuantitativa de esas consecuencias, puede facilitarse información cualitativa al respecto. También deberá proporcionarse una explicación del modo en que se ha incorporado esa información en las decisiones.

- S1 La aplicación de esta norma a los peligros ambientales requiere una categorización clara de los valores del medio ambiente y de la forma en que pueden evaluarse. El medio ambiente puede valorarse utilizando distintas metodologías, pero la mejor manera de aplicar éstas, es en consulta con expertos en economía. Las metodologías pueden incluir el examen de los valores de "uso" y "no uso". Los valores de "uso" surgen a raíz del consumo de elementos del medio ambiente, tales como el acceso al agua no contaminada o la pesca en un lago, y comprenden también aquéllos que no se consumen, como el uso de los bosques para actividades recreativas. Los valores de "no uso" se pueden subdividir en:
- "valores de opción" (valores para utilizarlos posteriormente)
  - "valor de existencia" (conocimiento de que existe un elemento del medio ambiente) y
  - "valor de legado" (conocimiento de que un elemento del medio ambiente está disponible para las generaciones futuras).
- S1 Sea que el elemento del medio ambiente se evalúe en función de los valores de uso o de no uso, existen métodos para su valoración, tales como los enfoques basados en los mercados, los mercados sustitutos, los mercados simulados y la transferencia de los beneficios. Cada método tiene sus ventajas, desventajas y puede presentar situaciones particularmente provechosas.
- S1 La evaluación de las consecuencias puede ser cuantitativa o cualitativa, y en muchos casos, los datos cualitativos resultan suficientes. Posiblemente no exista un método cuantitativo para abordar una situación (por ejemplo, los efectos catastróficos en una especie clave) o no sea posible realizar un análisis cuantitativo (no hay métodos disponibles). Los análisis útiles pueden basarse en valoraciones no monetarias (número de especies afectadas, calidad del agua) o en la opinión de expertos, si el análisis sigue procedimientos documentados, coherentes y transparentes.
- S1 Las repercusiones económicas están descritas en el Suplemento 2 de la NIMF 5 que trata sobre las *Directrices sobre la interpretación de la importancia económica potencial y otros términos relacionados*.

### 2.3.3 Conclusiones de la evaluación de las consecuencias económicas

Cuando sea oportuno, el resultado de la evaluación de las consecuencias económicas que se describe en esta sección deberá expresarse en función de su valor monetario. También se podrán expresar las consecuencias económicas cualitativamente o utilizando indicadores cuantitativos que no incluyan términos monetarios. Deberán especificarse claramente las fuentes de información, las hipótesis y los métodos de análisis.

#### 2.3.3.1 Área en peligro

Cuando proceda, deberá indicarse la parte del área de ARP donde la presencia de la plaga daría lugar a importantes pérdidas económicas. Esta indicación es necesaria para definir el área en peligro.

### 2.4 Grado de incertidumbre

La determinación de la probabilidad de introducción de plagas y de sus consecuencias económicas entraña muchas incertidumbres. En particular, esa determinación constituye una extrapolación de la situación en la que se produce la plaga a la situación hipotética en el área de ARP. En la evaluación es importante documentar el ámbito de la incertidumbre y su grado, e indicar si se ha recurrido a la opinión de expertos. Esto es necesario para aumentar la transparencia y puede ser útil para determinar las necesidades de investigación y establecer un orden de prioridades al respecto.

- S1 Cabe notar que la evaluación de la probabilidad y las consecuencias de los peligros ambientales de las plagas de plantas no cultivadas y no manejadas a menudo implica un mayor grado de incertidumbre que el de las plagas de plantas cultivadas o manejadas. Ello se debe a la falta de información, la mayor complejidad relacionada con los ecosistemas y la variabilidad relacionada con las plagas, los hospedantes o los hábitats.

## **2.5 Conclusión de la etapa de evaluación del riesgo de plagas**

Como resultado de la evaluación del riesgo de plagas, todas o algunas de las plagas clasificadas podrán considerarse apropiadas para el manejo del riesgo de plagas. Para cada plaga, podrá identificarse la totalidad o parte del área de ARP que constituye un área en peligro. Se ha obtenido y documentado o se hubiera podido asegurar una valoración general de una estimación cuantitativa o cualitativa de la probabilidad de introducción de una o varias plagas y la correspondiente estimación cuantitativa o cualitativa de las consecuencias económicas (incluyendo las consecuencias ambientales). Estas estimaciones, con la incertidumbre que las acompaña, se utilizan en la etapa del manejo del riesgo de plagas del ARP.

## **3. Etapa 3: Manejo del riesgo de plagas**

Las conclusiones de la evaluación del riesgo de plagas se utilizan para decidir si es necesario el manejo del riesgo y la intensidad de las medidas que han de aplicarse. Dado que un riesgo cero no es una opción razonable, el principio rector para el manejo del riesgo deberá ser manejar el riesgo para conseguir el grado necesario de seguridad que pueda estar justificado y sea viable dentro de los límites de las opciones y recursos disponibles. El manejo del riesgo de plagas (en sentido analítico) es el proceso mediante el cual se identifican formas de reaccionar ante un riesgo percibido, se evalúa la eficacia de esas medidas y se identifican las opciones más apropiadas. Deberán también tenerse en cuenta e incluirse en la selección de opciones con respecto al manejo de la plaga la incertidumbre señalada en la evaluación de las consecuencias económicas y la probabilidad de introducción.

- S1 Al examinar el manejo de los riesgos ambientales, hay que subrayar que la finalidad de las medidas fitosanitarias es dar cuenta de la incertidumbre y éstas deben ser elaboradas en proporción al riesgo. Hay que determinar las opciones de manejo del riesgo de plagas, teniendo en cuenta el grado de incertidumbre que arroje la evaluación de las consecuencias económicas, la probabilidad de introducción y la justificación técnica respectiva de estas opciones. En este sentido, el manejo del riesgo al medio ambiente ocasionado por las plagas de plantas no difiere del manejo de otros riesgos de plagas de plantas.

En el Anexo 4 se proporciona orientación específica sobre el manejo del riesgo de plagas para las plantas consideradas como plagas.

### **3.1 Nivel del riesgo**

El principio de “manejo del riesgo” (NIMF 1:1993) estipula que: “Dado que siempre hay algún riesgo de introducción de plagas cuarentenarias, los países deberán convenir en una política de actuación ante los riesgos al formular medidas fitosanitarias”. Al llevar a la práctica este principio, los países deberán decidir qué nivel del riesgo es aceptable para ellos.

El nivel del riesgo aceptable podrá expresarse de diversas formas, por ejemplo:

- haciendo referencia a los requisitos fitosanitarios vigentes
- vinculándolo a las pérdidas económicas estimadas
- determinándolo con arreglo a una escala de tolerancia de riesgos
- comparándolo con el nivel del riesgo aceptado por otros países.

- S2 Para los OVM, el nivel de riesgo aceptable también puede expresarse comparando el nivel de riesgo relacionado con organismos similares o relacionados, basándose en sus características y comportamiento en un ambiente similar al área de ARP.



### 3.2 Información técnica necesaria

Las decisiones adoptadas en el proceso de manejo del riesgo de plagas se basarán en la información recogida durante las etapas precedentes al ARP. Esta información comprenderá:

- las razones para iniciar el proceso
- la determinación de la probabilidad de introducción en el área de ARP
- la evaluación de las consecuencias económicas potenciales en el área de ARP.

### 3.3 Aceptabilidad del riesgo

El riesgo global se determina examinando los resultados de las evaluaciones de la probabilidad de introducción y las repercusiones económicas. Si se considera que el riesgo es inaceptable, el primer paso para afrontarlo consiste en identificar las posibles medidas fitosanitarias que reduzcan el riesgo a un nivel aceptable o hasta un punto inferior a ese nivel. Las medidas no son justificables si el riesgo es aceptable o debe aceptarse debido a que no se puede manejar (como puede ser el caso de la dispersión natural). Los países pueden decidir que se mantenga un nivel bajo de monitoreo o inspección para asegurar la identificación de cambios futuros en el riesgo de plagas.

### 3.4 Identificación y selección de opciones apropiadas con respecto al manejo del riesgo

Deberán elegirse medidas apropiadas teniendo en cuenta su eficacia para reducir la probabilidad de introducción de la plaga. La elección deberá basarse en las consideraciones siguientes, entre las que se incluyen varios de los *Principios de cuarentena fitosanitaria en relación con el comercio internacional* (NIMF 1:1993):

- *Medidas fitosanitarias de eficacia y viabilidad demostradas* - La ventaja de aplicar medidas fitosanitarias es que la plaga no se introducirá y, por consiguiente, el área de ARP no estará expuesta a las consecuencias económicas potenciales. Se puede realizar un análisis de la relación costo-beneficio para cada una de las medidas mínimas respecto de las cuales se ha llegado a la conclusión de que proporcionan una seguridad aceptable. Deberán tenerse en cuenta las medidas con una relación costo-beneficio aceptable.
- *Principio de las “repercusiones mínimas”* - Las medidas no deberán ser más restrictivas para el comercio de lo necesario. Esas medidas deberán aplicarse en la superficie mínima necesaria para la protección eficaz del área en peligro.
- *Reevaluación de requisitos anteriores* - Si las medidas vigentes son eficaces, no deberán imponerse medidas adicionales.
- *Principio de “equivalencia”* - Si se identifican medidas fitosanitarias diferentes que producen el mismo efecto, dichas medidas deberán ser aceptadas como alternativas.
- *Principio de “no discriminación”* - Si la plaga en cuestión se ha establecido en el área de ARP pero tiene una distribución limitada y está bajo control oficial, las medidas fitosanitarias relacionadas con las importaciones no deberán ser más estrictas que las que se aplican en el área de ARP. Análogamente, las medidas fitosanitarias no deberán discriminar entre países exportadores con el mismo estatus fitosanitario.

S1 El principio de no discriminación y el concepto de control oficial se aplica también a:

- las plagas que afectan a las plantas no cultivadas o no manejadas
- las plantas consideradas como plagas
- las plagas que afectan a las plantas mediante efectos en otros organismos.

S1 Si alguna de estas plagas se estableciera en el área de ARP y se le aplicara el control oficial, las medidas fitosanitarias para la importación no deberán ser más estrictas que las medidas de control oficial.

El riesgo principal de introducción de plagas de plantas se da con los envíos importados de plantas y productos vegetales, sin embargo (especialmente para un ARP realizado para una plaga particular) es

necesario considerar el riesgo de introducción con otros tipos de vías, (por ejemplo, materiales de empaque, transporte, viajeros y sus equipajes y la dispersión natural de la plaga).

A continuación se enumeran algunas de las medidas aplicadas con más frecuencia a los productos básicos que son objeto de comercio. Esas medidas se aplican a las vías, habitualmente envíos de una especie hospedante de una procedencia determinada. Las medidas deberán ser lo más precisas posibles en lo que concierne al tipo de envío (especies hospedantes, partes de plantas) y a la procedencia, de manera que no constituyan obstáculos al comercio limitando la importación de productos cuando ello no esté justificado. Podrán ser necesarias combinaciones de dos o más medidas para reducir el riesgo a un nivel aceptable. Las medidas disponibles pueden clasificarse en categorías generales, relacionadas con el estatus de la plaga en la vía del país de origen. Éstas son las siguientes:

- medidas aplicadas al envío
- medidas aplicadas para prevenir o reducir la infestación original del cultivo
- medidas para asegurar que el área o lugar de producción esté libre de la plaga
- medidas relativas a la prohibición de productos.

En el área de ARP pueden surgir otras opciones (restricciones al empleo de un producto), medidas de control, introducción de un agente de control biológico, erradicación y contención. Estas opciones también deberán evaluarse y se aplicarán, en particular, si la plaga ya está presente pero no está extendida en el área de ARP.

### 3.4.1 Opciones con respecto a los envíos

Las medidas pueden incluir cualquier combinación de las opciones siguientes:

- inspección o pruebas para verificar la ausencia de una plaga o de la tolerancia a una plaga determinada; el tamaño de la muestra deberá ser adecuado para que dé como resultado una probabilidad aceptable de detección de la plaga
- prohibición de partes de la especie hospedante
- sistema de cuarentena antes o posterior a la entrada - cabe considerar que esta es la forma más intensiva de inspección o prueba cuando estén a disposición las instalaciones y recursos apropiados, y puede que este sistema sea la única opción para ciertas plagas que no se pueden detectar en la entrada
- condiciones especificadas de preparación del envío (por ejemplo manipulación para prevenir la infestación o reinfestación)
- tratamiento especificado del envío. - los tratamientos de este tipo se aplican después de la cosecha y pueden incluir métodos químicos, térmicos, de irradiación u otros métodos físicos
- restricciones al uso final, la distribución y los períodos de entrada del producto básico.

También pueden aplicarse medidas para limitar la importación de envíos de plagas.

- S1 El concepto de envíos de plagas se puede aplicar a la importación de plantas que se consideren plagas. Dichos envíos pueden limitarse a especies o variedades que representen menos riesgos.
- S2 Para los OVM, al igual que para otros organismos, la información puede haberse obtenido con respecto a las medidas de manejo de riesgo aplicadas al OVM en el país de exportación (véase la sección 1.3). Éstas deberán evaluarse para determinar si son apropiadas para las condiciones en el área del ARP, y si resulta conveniente, para su uso destinado.
- S2 Para los OVM, las medidas también pueden incluir procedimientos para el suministro de información sobre la integridad fitosanitaria de los envíos (por ejemplo, sistemas de rastreo, sistemas de documentación, sistemas para mantener la identidad).

### 3.4.2 Opciones para prevenir o reducir la infestación original en el cultivo

Entre las medidas pueden incluirse las siguientes:

- tratamiento del cultivo, campo o lugar de producción

- restricción de la composición de un envío, de manera que esté integrado por plantas pertenecientes a especies resistentes o menos sensibles
- cultivo de plantas en entornos especialmente protegidos (invernaderos, aislamiento)
- recolección de las plantas a una determinada edad o en una época específica del año
- producción con arreglo a un plan de certificación. Los planes de producción vegetal bajo vigilancia oficial suelen abarcar varias generaciones sometidas a un cuidadoso control, comenzando por material propagativo nuclear en excelente estado de salud. Podrá especificarse que las plantas han de provenir de otras plantas dentro de un número limitado de generaciones.

S2 Se pueden aplicar medidas para reducir la probabilidad de que los OVM (o material genético de los OVM) que presenten un riesgo fitosanitario puedan estar en otros cultivos, entre ellos se incluyen:

- sistemas de manejo (por ejemplo, zonas tampón, refugios)
- manejo de la expresión del rasgo
- control de la capacidad reproductiva (por ejemplo, esterilidad del macho)
- control de hospedantes alternos.

### **3.4.3 Opciones para garantizar que el área, lugar o sitio de producción o cultivo están libres de la plaga**

Entre las medidas pueden incluirse las siguientes:

- área libre de plagas. Los requisitos para el estatus de área libre de plagas se describen en la NIMF 4:1995
- lugar de producción libre de plagas o sitio de producción libre de plagas. Los requisitos se describen en la NIMF 10:1999
- inspección del cultivo para confirmar que está libre de plagas.

### **3.4.4 Opciones para otros tipos de vías**

Para diversos tipos de vías, también se pueden utilizar o adaptar las medidas consideradas anteriormente para plantas y productos vegetales con el fin de detectar la plaga en el envío o para prevenir la infestación del envío. Para ciertos tipos de vías, deberán considerarse los factores a continuación:

- Dispersión natural de una plaga incluye la movilización de la plaga a través del vuelo, dispersión del viento, transportada por vectores tales como los insectos o pájaros y la migración natural. Si la plaga entra al área de ARP por medio de dispersión natural, o tiene la posibilidad de entrar en un futuro inmediato, las medidas fitosanitarias pueden tener poco efecto. Se podrían considerar las medidas de control aplicadas en el área de origen. Análogamente se podría considerar la contención o erradicación, apoyada por la supresión y vigilancia, en el área de ARP después de la entrada de la plaga.
- Las medidas para los viajeros y sus equipajes pueden incluir inspecciones objetivo, publicidad y multas o incentivos. En pocos casos, pueden ser posibles los tratamientos.
- Las maquinarias o medios de transporte contaminados (barcos, trenes, aviones, transporte por carretera) pueden estar sujetos a limpieza o desinfestación.

### **3.4.5 Opciones dentro del país importador**

También se pueden utilizar algunas medidas aplicadas dentro del país importador. Estas pueden incluir vigilancia esmerada para tratar de detectar la entrada de plagas lo más pronto posible, programas de erradicación para eliminar cualquier foco de infestación y/o acciones de contención para limitar la dispersión.

S1 Para las plantas que se van a importar, cuando exista un alto grado de incertidumbre relacionado con el riesgo de plagas, se puede optar por no aplicar las medidas fitosanitarias en el momento de la importación, sino por aplicar solamente la vigilancia u otro procedimiento después de la entrada (por ejemplo, a cargo de la ONPF o bajo su supervisión).

- S2 El riesgo potencial derivado de los OVM plagas depende en parte del uso destinado. Al igual que con otros organismos, algunos usos destinados (tales como uso en contención de alta seguridad) pueden manejar el riesgo en forma significativa.
- S2 Para los OVM, al igual que con otras plagas, las opciones dentro del país también incluyen la aplicación de medidas de emergencia relacionadas con los riesgos fitosanitarios. Cualesquiera medidas de emergencia deberán concordar con el Artículo VII.6 de la CIPF.

### **3.4.6 Prohibición de productos básicos**

Si no es posible encontrar medidas satisfactorias para reducir el riesgo a un nivel aceptable, la opción final puede ser prohibir la importación de los productos en cuestión. Esta opción deberá considerarse una medida de última instancia y se estudiará teniendo en cuenta la eficacia prevista, especialmente en aquellos casos en que pudieran haber incentivos considerables para la importación ilícita.

### **3.5 Certificados fitosanitarios y otras medidas de cumplimiento**

El manejo del riesgo incluye el examen de procedimientos apropiados de cumplimiento. El más importante de ellos es la certificación para la exportación (véase la NIMF 7:1997). La expedición de certificados fitosanitarios (véase la NIMF 12:2001) ofrece la garantía oficial de que un envío se considera libre de plagas cuarentenarias especificadas por la parte contratante importadora y conforme a los requisitos fitosanitarios vigentes de la parte contratante importadora. De ese modo se confirma que se han seguido las opciones especificadas para el manejo del riesgo. Puede ser precisa una declaración adicional en la que se indique que se ha aplicado una determinada medida. Podrán utilizarse otras medidas de cumplimiento, sujetas a acuerdos bilaterales o multilaterales.

- S2 La información en los Certificados Fitosanitarios sobre los OVM (al igual que con cualquier otro artículo reglamentado) deberá relacionarse solamente con las medidas fitosanitarias.

### **3.6 Conclusión del manejo del riesgo de plagas**

El resultado del proceso de manejo del riesgo de plagas será o bien que no se identifiquen medidas que se consideren apropiadas o bien la selección de una o más opciones que se consideren que reducen a un nivel aceptable el riesgo asociado con la plaga o plagas. Estas opciones de manejo constituyen la base de las reglamentaciones o requisitos fitosanitarios.

La aplicación y mantenimiento de esas reglamentaciones están sujetos a ciertas obligaciones, en el caso de las partes contratantes en la CIPF.

- S1 Las medidas fitosanitarias que se apliquen con relación a los peligros ambientales deberán notificarse, según sea apropiado, a las autoridades competentes que sean responsables de las políticas sobre la biodiversidad, las estrategias y los planes de acción en el ámbito nacional.
- S1 Se ha observado que para promover la concienciación, es de especial importancia comunicar los riesgos relacionados con los peligros ambientales.

En el Anexo 4 se proporciona orientación específica sobre la comunicación del riesgo para las plantas consideradas como plagas.

#### **3.6.1 Monitoreo y examen de las medidas fitosanitarias**

El principio de la “modificación” establece lo siguiente: “A medida que las condiciones cambien y se obtenga nueva información, las medidas fitosanitarias deberán modificarse con prontitud, incorporando las prohibiciones, restricciones o requisitos necesarios para su efectividad o eliminando aquellas que resultaren innecesarias” (NIMF 1:1993).

Por consiguiente, la aplicación de medidas fitosanitarias concretas no deberá considerarse permanente. Una vez aplicadas, el éxito de las medidas para alcanzar su objetivo deberá determinarse mediante un seguimiento mientras estén vigentes. Esto se logra a menudo inspeccionando el producto básico a su llegada y tomando nota de cualesquiera interrupciones o entradas de la plaga en el área de ARP.

Deberá examinarse periódicamente la información en que se basa el análisis de riesgo de plagas para cerciorarse de que cualquier información nueva que pueda obtenerse no pone en entredicho la decisión adoptada.

#### **4. Documentación del Análisis de Riesgo de Plagas**

##### **4.1 Requisitos de la documentación**

La CIPF y el principio de la “transparencia” (NIMF 1:1993) exigen que los países comuniquen, si así se solicita, los fundamentos de los requisitos fitosanitarios. El proceso íntegro, desde el inicio hasta el manejo del riesgo de plagas, deberá estar suficientemente documentado, de manera que cuando se plantee un examen o surja una controversia, puedan demostrarse claramente las fuentes de la información y los principios utilizados para adoptar la decisión con respecto al manejo del riesgo.

Los elementos principales de la documentación son los siguientes:

- finalidad del ARP
- plaga, lista de plagas, vías, área de ARP, área en peligro
- fuentes de información
- lista de plagas clasificadas
- conclusiones de la evaluación del riesgo
  - probabilidad
  - consecuencias
- manejo del riesgo
  - opciones identificadas
  - opciones seleccionadas.

La Comisión Interina de Medidas Fitosanitarias adoptó en su quinta reunión el presente anexo como parte de un suplemento en abril de 2003.

El anexo constituye una parte prescriptiva de la norma.

## **S1 ANEXO 1: Comentarios sobre el ámbito de la CIPF con respecto a los riesgos ambientales**

La variedad de plagas que abarca la CIPF va más allá de las plagas que afectan directamente a las plantas cultivadas. La definición de plagas de la CIPF incluye las plantas consideradas como plagas y otras especies que tienen efectos indirectos en las plantas, y la Convención abarca la protección de la flora silvestre. El ámbito de la CIPF también se extiende a los organismos que son plagas debido a que ellos:

- *afectan directamente a las plantas no cultivadas/no manejadas*

La introducción de estas plagas puede tener pocas consecuencias comerciales y por ello es menos probable que se les haya evaluado, reglamentado y/o controlado oficialmente. Un ejemplo de este tipo de plaga es la enfermedad del olmo holandés (*Ophiostoma novo-ulmi*).

- *afectan indirectamente a las plantas*

Además de las plagas que afectan directamente a las plantas hospedantes, existen otras, como la mayoría de las malezas o plantas invasoras, que afectan a las plantas fundamentalmente mediante otros procesos tales como la competencia.

- *afectan indirectamente a las plantas mediante efectos en otros organismos*

Algunas plagas pueden afectar principalmente a otros organismos y con ello causan efectos nocivos en las especies de plantas o en la sanidad vegetal de hábitats y ecosistemas. Entre los ejemplos figuran parásitos de organismos benéficos, tal como los agentes de control biológico.

A fin de proteger el medio ambiente y la diversidad biológica sin crear obstáculos encubiertos para el comercio, deben analizarse los riesgos para el medio ambiente y la diversidad biológica en un ARP.

La Comisión Interina de Medidas Fitosanitarias adoptó en su sexta reunión el presente anexo en marzo-abril de 2004.

El anexo constituye una parte prescriptiva de la norma.

## **S2 ANEXO 2: Comentarios sobre el ámbito de la CIPF con respecto al análisis de riesgo de plagas para los organismos vivos modificados**

Los riesgos fitosanitarios que puedan estar relacionados con los organismos vivos modificados (OVM) figuran en el ámbito de la Convención Internacional de Protección Fitosanitaria (CIPF) y deberán considerarse utilizando el Análisis de Riesgo de Plagas (ARP), con el fin de tomar decisiones en lo que concierne al manejo del riesgo de plagas.

El análisis de los OVM incluye la consideración de lo siguiente:

- Algunos OVM pueden presentar un riesgo fitosanitario y por consiguiente, justificar la realización de un ARP. Sin embargo, otros OVM no presentarán riesgos fitosanitarios más allá de los que presentan los organismos relacionados que no son OVM y por consiguiente, no se justificará la realización de un ARP completo. Por ejemplo, las modificaciones para cambiar las características fisiológicas de una planta (tiempo de maduración, vida de almacenamiento) tal vez no presenten ningún riesgo fitosanitario. El riesgo que pueda presentar un OVM dependerá de una serie de factores, incluyendo las características de los organismos donante y recipiente, la alteración genética y los rasgos o rasgos específicos nuevos. Por lo tanto, parte del texto suplementario (véase el Anexo 3) ofrece orientación sobre la forma de determinar si un OVM es una plaga potencial.
- El ARP puede constituir solo una parte del análisis de riesgo global para la importación y liberación de un OVM. Por ejemplo, los países pueden requerir la evaluación de riesgos a la salud humana o animal, o al medio ambiente, más allá de lo que abarca la CIPF. Esta norma solo se relaciona con la evaluación y manejo de riesgos fitosanitarios. Al igual que con otros organismos o vías evaluadas por la ONPF, los OVM pueden presentar otros riesgos que no se incluyen en el ámbito de la CIPF. Cuando una ONPF se dé cuenta de algún riesgo potencial que no represente una preocupación fitosanitaria, sería conveniente notificar a las autoridades pertinentes.
- Los riesgos fitosanitarios de los OVM pueden resultar de ciertos rasgos introducidos en el organismo, tales como aquellos que aumentan el potencial de establecimiento y dispersión, o de la inserción de secuencias de genes que no alteran las características de plaga del organismo, pero que puedan actuar de forma independiente del organismo o tener consecuencias imprevistas.
- En los casos de los riesgos fitosanitarios relacionados con el flujo de genes, el OVM no es la plaga en sí pero está funcionando más bien como un vector o vía potencial para la introducción de una construcción genética que represente una preocupación fitosanitaria. Por ende, deberá entenderse que el término “plaga” incluye el potencial de un OVM para funcionar como vector o vía para la introducción de un gene que presente un riesgo fitosanitario potencial.
- Los procedimientos de análisis de riesgo de la CIPF por lo general se relacionan con las características fenotípicas, en vez de las genotípicas. Sin embargo, se pueden considerar las características genotípicas cuando se evalúen los riesgos fitosanitarios de los OVM.
- Los riesgos fitosanitarios potenciales que puedan estar relacionados con los OVM también podrían estar relacionados con aquellos que no son OVM. Sería útil considerar los riesgos relacionados con los OVM en el contexto de los riesgos que representan los organismos no modificados, recipientes o parentales, u organismos similares en el área de ARP.

La Comisión Interina de Medidas Fitosanitarias adoptó en su sexta reunión el presente anexo en marzo-abril de 2004.

El anexo constituye una parte prescriptiva de la norma.

## **S2 ANEXO 3: Determinación del potencial de un organismo vivo modificado para convertirse en plaga**

Este anexo es pertinente para los organismos vivos modificados (OVM), solamente cuando existan riesgos fitosanitarios potenciales derivados de los OVM relacionados con alguna característica o propiedad con respecto a la modificación genética. Otros riesgos fitosanitarios relacionados con el organismo deberán evaluarse conforme a otras secciones apropiadas de la NIMF 11 o de acuerdo a otras NIMF pertinentes.

Los requisitos de información esbozados en la sección 1.3 pueden ser necesarios para determinar el potencial de un OVM para convertirse en plaga.

### **Riesgos fitosanitarios potenciales de los OVM**

Entre los riesgos fitosanitarios potenciales de los OVM se incluyen:

a) Cambios en las características de adaptación que puedan aumentar el potencial de introducción o dispersión, por ejemplo alteraciones en:

- la tolerancia a condiciones ambientales adversas (por ejemplo, sequía, heladas, salinidad etc.)
- la biología reproductiva
- la capacidad de dispersión de las plagas
- la tasa de crecimiento o vigor
- el rango de hospedantes
- la resistencia a plagas
- la resistencia o tolerancia a pesticidas (incluyendo herbicidas).

b) Efectos adversos del flujo o transferencia de genes incluyendo, por ejemplo:

- la transferencia, a las especies compatibles, de genes de resistencia a los pesticidas o a las plagas
- el potencial para superar las actuales barreras reproductivas y recombinantes de las cuales surge el riesgo de plagas
- el potencial de hibridación con organismos o patógenos existentes y que resulte en patogenicidad o en una patogenicidad incrementada.

c) Efectos adversos sobre los organismos no objetivo, incluidos por ejemplo:

- cambios en el rango de hospedante del OVM, incluyendo los casos donde éste se destine a utilizarse como agente u organismo de control biológico que por el contrario se consideraría benéfico
- efectos en otros organismos, tales como agentes de control biológico, organismos benéficos o la fauna y microflora del suelo, bacterias fijadoras de nitrógeno, que producen un impacto fitosanitario (efectos indirectos)
- capacidad de servir como vector de otras plagas
- efectos negativos directos o indirectos de pesticidas producidos a partir de las plantas, en los organismos no objetivo benéficos para las plantas.

d) Inestabilidad genotípica y fenotípica, por ejemplo:

- reversión de un organismo destinado como agente de control biológico a una forma virulenta.

e) Otros efectos dañinos incluyendo, por ejemplo:

- riesgos fitosanitarios a causa de los rasgos nuevos en los organismos que normalmente no presentan un riesgo fitosanitario
- capacidad nueva o incremento en la capacidad de recombinación del virus, eventos de transencapsidación y eventos de sinergia relacionados con la presencia de secuencias de virus



- riesgos fitosanitarios que resulten de secuencias de ácido nucleico (marcadores, promotores, terminadores, etc.) presentes en la inserción.

El riesgo fitosanitario potencial identificado anteriormente también puede estar relacionado con los organismos que no son OVM. Los procedimientos de análisis de riesgo de la CIPF por lo general se ocupan de las características fenotípicas en vez de las genotípicas. Sin embargo, estas últimas tal vez necesiten considerarse al evaluar los riesgos fitosanitarios para los OVM.

Si no existe indicio de que los rasgos nuevos derivados de las modificaciones genéticas presentan riesgos fitosanitarios, el OVM tal vez no requiera consideración adicional.

Podría ser útil la consideración de los riesgos potenciales en el contexto de los riesgos que presentan los receptores no modificados u organismos parentales o similares en el área de ARP.

En casos de riesgos fitosanitarios relacionados con el flujo de genes, el OVM está funcionando más bien como un vector o vía potencial para la introducción de una construcción genética que representa una preocupación fitosanitaria, en vez de como una plaga en sí misma. Por consiguiente, el término “plaga” deberá entenderse como el potencial de un OVM para funcionar como vector o vía para la introducción de un gene que presenta un riesgo fitosanitario potencial.

Entre los factores que puedan crear la necesidad de aplicar la etapa 2 del ARP al OVM, se incluyen:

- la falta de conocimiento acerca de un evento de modificación particular
- la credibilidad de la información, si se refiere a un evento de modificación poco conocido
- datos insuficientes sobre el comportamiento del OVM en ambientes similares a los del área de ARP
- experiencia de campo, ensayos de investigación o de laboratorio que indiquen que el OVM puede presentar riesgos fitosanitarios (véase las secciones ‘a’ a la ‘e’ arriba)
- cuando el OVM exprese características que estén relacionadas con las plagas según la NIMF<sup>o</sup>11
- las condiciones actuales en el país (o área de ARP), a raíz de las cuales el OVM pueda convertirse en plaga
- donde haya ARP para organismos similares (incluyendo OVM) o análisis de riesgos llevados a cabo para otros fines que indiquen potencial de plaga
- experiencia en otros países.

Entre los factores que pueden llevar a la conclusión de que un OVM no es una plaga potencial y/o no requiere consideraciones adicionales conforme a la NIMF<sup>o</sup>11 se incluyen:

- cuando la modificación genética en organismos similares o relacionados ha sido evaluada anteriormente por la ONPF (u otros expertos o entidades reconocidos) e indique que no representan riesgos fitosanitarios
- cuando el OVM se confina a un sistema de contención confiable y no va a ser liberado
- las evidencias de ensayos de investigación indiquen que es improbable que el OVM se convierta en plaga según el uso que se propone
- experiencia en otros países.

Este anexo fue adoptado por la Comisión de Medidas Fitosanitarias en su octava reunión de abril de 2013.

Este anexo es una parte prescriptiva de la norma.

## **ANEXO 4: Análisis de riesgo de plagas para plantas consideradas como plagas cuarentenarias**

### **Introducción**

Este anexo brinda orientación para realizar un análisis de riesgo de plagas (ARP) con el fin de determinar si una planta es una plaga de las plantas cultivadas o de la flora silvestre, si debería reglamentarse y para determinar las medidas fitosanitarias que reduzcan el riesgo de plagas a un nivel aceptable. Se refiere sobre todo a las plantas que se vayan a importar, bien con objeto de plantarlas o con otros usos previstos. No afecta a la introducción no deliberada de plantas como contaminantes en productos o medios de transporte.

El número y la diversidad de plantas que se movilizan entre países y dentro de ellos está aumentando a medida que aumentan las oportunidades para el comercio y se desarrollan mercados para nuevas plantas. Los movimientos de plantas pueden suponer dos tipos de riesgo de plagas: la planta (como vía) puede ser portadora de plagas o puede ser ella misma una plaga. El riesgo de introducción de plagas por medio de las plantas está reconocido desde hace mucho tiempo y es objeto de una extensa reglamentación. Sin embargo, requiere consideración específica el riesgo de plaga que representan las propias plantas.

### **Las plantas consideradas como plagas**

Las plantas consideradas como plagas pueden afectar a otras plantas mediante la competencia por el espacio y los recursos, tales como la luz, los nutrientes y el agua, o mediante el parasitismo o la alelopatía. Las plantas introducidas en una nueva área también pueden convertirse en plagas mediante la hibridación con plantas cultivadas o plantas silvestres.

Por tanto, la protección de las plantas en cumplimiento de lo establecido en la CIPF puede incluir la consideración de ciertas especies de plantas como plagas y la adopción de medidas fitosanitarias para prevenir su introducción y dispersión. La determinación de las especies que se consideran plagas está sujeta al contexto específico y puede variar según la geografía, el hábitat, el uso de la tierra, el tiempo y el valor percibido de los recursos naturales en el área en peligro. El ARP debería constituir la base para realizar dicha determinación y para la adopción de las decisiones posteriores en cuanto a la posible reglamentación de la especie de planta en tanto que plaga cuarentenaria. Cabe mencionar que las plantas que se han sometido a dicho análisis también pueden requerir un análisis de su potencial para servir como vía de otras plagas.

La CIPF ha reconocido la importancia de las plantas consideradas como plagas recalcando que la definición de “plaga” incluye las malezas (CIMF, 2001), e incluyendo específicamente las “plantas que son especies exóticas invasoras” en una serie de recomendaciones para tomar medidas contra aquellas especies exóticas invasoras que son plagas de las plantas (CIMF, 2005). En este anexo se proporciona alguna orientación específica acerca de la manera de aplicar tales recomendaciones. La revisión de la NIMF<sup>67</sup>11 realizada en 2004 introdujo elementos específicos del ARP para las plantas consideradas como plagas en los cuales se profundiza en este anexo.

Son incumbencia de la CIPF las plagas nocivas para las plantas cultivadas así como las plantas silvestres (véase el Anexo 1 de la presente norma) y por ello las malezas y plantas invasoras que son nocivas para otras plantas deberían considerarse plagas en el contexto de la CIPF. Así pues, en este anexo no se utilizan los términos “maleza” y “plantas invasoras”, sino solo la expresión única “plantas consideradas como plagas<sup>67</sup>”.

---

<sup>67</sup> Por plantas invasoras suelen entenderse las especies exóticas invasoras en el sentido del CDB (véase la NIMF 5, Apéndice 1 (2009)). Por maleza generalmente se entienden las plagas de plantas cultivadas. Sin embargo, algunos países utilizan el término “maleza” independientemente de que las plantas cultivadas o la flora

El resto del texto sigue en general la secuencia de la NIMF 11:2004 con las secciones correspondientes de la norma indicadas entre paréntesis. En cada sección se brinda orientación en cuanto a los aspectos analíticos que son particulares de las plantas consideradas como plagas.

## **Etapas 1: Inicio**

### ***Puntos de inicio***

El proceso del ARP para las plantas consideradas como plagas tendrá lugar con mayor frecuencia en situaciones como las siguientes:

- se solicita la importación de una planta que anteriormente no se había importado
- se sospecha que una planta ya disponible y en uso en un país supone un riesgo de plaga por la aparición de nuevos datos o porque se anticipen cambios en su uso previsto
- se toma la decisión de examinar o revisar las políticas fitosanitarias.

### ***Preselección***

La NIMF 2:2007 describe, como parte de la etapa de inicio, un paso de preselección previsto para determinar si un organismo es o no una plaga y ofrece algunos indicadores de que una planta puede ser una plaga. Se requiere atención particular para las plantas cuya condición de plagas se ha comprobado en otros lugares o que tengan rasgos intrínsecos tales como una tasa elevada de propagación o una fuerte capacidad de competencia o dispersión de los propágulos. En la mayoría de los casos, la consideración de estos factores en la Etapa 1 del ARP podrá no ser suficiente para poner fin al proceso; sin embargo, en los casos en los cuales la planta es claramente apropiada solamente para un tipo específico de hábitat que no existe en el área de ARP, se podrá concluir que la planta no puede convertirse en plaga en esa área y el proceso de ARP puede detenerse en ese momento.

## **Etapas 2: Evaluación del riesgo de plagas**

### ***Identidad de la planta (véase la sección 2.1.1.1)***

El nivel taxonómico que se considera en el ARP es generalmente la especie. Sin embargo, en el caso de plantas cultivadas que puedan constituir plagas, se podrán utilizar niveles taxonómicos inferiores cuando exista fundamento científico sólido para ello. La ONPF debería determinar el nivel taxonómico apropiado para realizar el ARP en el caso de una planta considerada como plaga.

Entre las consideraciones particulares referentes a las plantas consideradas como plagas pueden citarse las siguientes:

- La identidad taxonómica de la planta puede no ser clara por haberse confundido a través del mejoramiento genético o la hibridación o por estar sometida a derechos de los fitomejoradores. Este elemento resulta especialmente pertinente para las plantas hortofrutícolas y ornamentales. La ONPF debería adquirir la mejor información que se encuentre disponible acerca de la identidad y el origen de la planta a partir de distintas fuentes (p. ej.: posible importador, fitomejoradores, literatura científica).
- El uso de niveles taxonómicos por debajo de la especie (a saber, subespecies, variedad, cultivar) puede justificarse si existen fundamentos científicos para demostrar que las diferencias en rasgos son estables y que afectan de forma considerable a la situación fitosanitaria. Entre los ejemplos se pueden incluir las diferencias en la adaptabilidad a las condiciones ambientales, la capacidad para explotar los recursos, la capacidad para defenderse de los herbívoros y los métodos de reproducción o dispersión de los propágulos.
- La evaluación de un híbrido debería basarse en la información específica para ese híbrido cuando esté disponible. Ante la ausencia de dicha información, el ARP podrá realizarse en la especie parental para determinar su riesgo de plaga. Si se determina que alguno de los parentales es una plaga y el riesgo asociado se considera inaceptable, esta información puede constituir la

---

silvestre se encuentren en riesgo, mientras que otros países utilizan el término “maleza nociva”, “maleza del campo”, “maleza ambiental” o términos similares para establecer una distinción con las malezas que afectan solamente a los cultivos.

base de la evaluación del riesgo relativa al híbrido. Sin embargo, dado que los híbridos no siempre presentan rasgos similares a los de sus especies parentales, este planteamiento puede incrementar significativamente la incertidumbre de la evaluación y debería utilizarse con prudencia.

#### ***Presencia o ausencia en el área de ARP (véase la sección 2.1.1.2)***

La determinación de la presencia o ausencia en el área de ARP supone un desafío particular para las ONPF cuando las plantas se van a importar, debido a que puedan estar ya presentes en ubicaciones (por ejemplo, jardines botánicos, jardines residenciales) de las que no se tenga noticia. Entre las fuentes de información que han de consultarse podrán incluirse publicaciones y bases de datos de los sectores hortofrutícola y ornamental, agrícola, forestal y acuícola. La ONPF puede tener la necesidad de realizar estudios específicos con el fin de obtener información sobre presencia y distribución.

La presencia o ausencia de especies afines silvestres o cultivadas en el área de ARP debería asimismo determinarse cuando exista evidencia científica de que la planta puede hibridarse con tales especies afines locales.

#### ***Uso previsto***

El ARP debería realizarse teniendo en cuenta el uso previsto (véase la NIMF°32:2009) de las plantas puesto que dicho uso puede afectar a la probabilidad de establecimiento, dispersión y a las consecuencias económicas. Sin embargo, también debería reconocerse que las plantas, una vez introducidas, podrán escapar o desviarse del uso originalmente previsto.

En el caso de las plantas para plantar, se hacen importantes esfuerzos para garantizar su continua supervivencia y, en ocasiones, su reproducción con éxito en razón de los beneficios que se estima que aportan. Además, las plantas para plantar se han seleccionado de tal modo que resulten adecuadas para el cultivo en el país importador. Ello aumenta en gran medida la probabilidad de establecimiento y dispersión. Por tanto, las plantas para plantar por lo general se considera que representan el mayor riesgo. En líneas generales los ejemplos de usos, en orden de riesgo decreciente, en el momento de la plantación, son:

- plantar en un campo abierto sin manejo (por ejemplo, para control de erosión del suelo, tratamiento de aguas residuales y absorción de dióxido de carbono o como plantas acuáticas en cursos de agua o estanques)
- plantar en un campo abierto manejado (por ejemplo, en silvicultura, agricultura (incluido para biocombustibles), explotación hortofrutícola y ornamental, bonificación de tierras y campos de golf o cultivos de abrigo)
- plantar en exteriores en áreas urbanas (por ejemplo, para fines recreativos al borde de carreteras, parques o jardines)
- plantar en interiores solamente.

Pueden considerarse otros usos previstos distintos de la plantación, entre ellos el consumo humano o el alimento para animales, el procesamiento, la combustión para la producción de energía o la investigación.

#### ***Hábitats, ubicaciones y áreas en peligro***

Las plantas que se han importado para plantación pueden destinarse a una ubicación geográfica concreta de un hábitat determinado. Sin embargo, la ONPF debería evaluar:

- la probabilidad de que las plantas puedan establecerse en hábitats no previstos del área de ARP (es decir, la medida en que otros hábitats resultan adecuados para la planta)
- la probabilidad de que las plantas puedan dispersarse desde la ubicación prevista para su desarrollo.

El área total de hábitats adecuados en los que la presencia de la planta daría lugar a pérdidas de importancia económica constituye el área en peligro.

El análisis de hábitats adecuados se asemeja al análisis de las plantas hospedantes (en el caso de las plantas parásitas, es necesario considerar tanto el hospedante como el hábitat). Por lo general puede utilizarse la orientación que se proporciona en la sección 2.2.2 (y sus subsecciones) de esta norma, sustituyendo el término “hospedante” y “rango de hospedante” por “hábitat apropiado”.

### ***Probabilidad de entrada (véase la sección 2.2.1)***

Para las plantas importadas, no es necesario evaluar la probabilidad de entrada. Sin embargo, para evaluar la probabilidad de establecimiento y dispersión, puede ser necesaria una estimación del volumen, la frecuencia y los destinos de las posibles importaciones.

### ***Evidencia histórica del comportamiento como plaga***

El indicador más fiable del establecimiento, la dispersión y las posibles consecuencias económicas de una planta considerada como plaga es el historial del comportamiento de la misma una vez introducida en nuevas áreas con hábitats y clima similares. Cuando se documente un historial de estas características, la evaluación debería utilizar esta información, comparando si el hábitat y las condiciones climáticas son suficientemente similares en el área de ARP. Sin embargo, es posible que una planta nunca se haya movido fuera de su rango nativo, en el cual posiblemente haya estado controlada por enemigos naturales u otros factores bióticos o abióticos. En tales casos, no existe evidencia histórica de establecimiento, dispersión o consecuencias económicas.

### ***Probabilidad de establecimiento (véase la sección 2.2.2)***

En la evaluación de la probabilidad de establecimiento se deberían tener en cuenta el carácter adecuado del clima, otros factores abióticos y bióticos (véase la sección 2.2.2.2) y las prácticas culturales (véase la sección 2.2.2.3). En la evaluación se deberían comparar las condiciones de los hábitats existentes en el área de ARP con las condiciones de los hábitats donde se encuentra la planta. A reserva de la información que esté disponible, puede incluirse lo siguiente:

- *clima*: conveniencia de los climas del momento y, en el caso de las plantas de vida larga, previsión de climas futuros
- *otros factores abióticos*: características del suelo, topografía, hidrología, incendios naturales, etc.
- *factores bióticos*: vegetación actual, nivel de alteración, presencia o ausencia de enemigos naturales y competidores
- *prácticas culturales en los cultivos o en las comunidades manejadas de plantas*: uso de herbicidas, cosecha, cultivo en suelo, quema, etc., incluidos los efectos secundarios tales como aplicación aérea de nitrógeno o plaguicidas.

Cuando no se tenga buena información sobre la historia de una planta determinada, en la evaluación se deberían considerar los rasgos intrínsecos de la planta que puedan pronosticar el establecimiento (véase la sección 2.2.2.4). Si bien los rasgos intrínsecos han resultado en ocasiones unos indicadores deficientes, pueden considerarse los siguientes:

- *rasgos reproductivos*: mecanismos sexual y asexual, dioecismo, duración de la floración, autocompatibilidad, frecuencia de reproducción, ciclo generacional
- *potencial de adaptación (de individuos y poblaciones)*: plasticidad genotípica y fenotípica, potencial de hibridación
- *atributos de los propágulos*: volumen y viabilidad, estado latente
- *tolerancia o resistencia*: respuesta a plagas, herbicidas, pastoreo y otras prácticas culturales, sequía, inundaciones, heladas, salinidad, cambios climáticos.

Muchas plantas consideradas como plagas son oportunistas con un gran potencial para establecerse en hábitats alterados. Las plantas con un estado latente fuerte junto con una capacidad reproductora

prolífica son especialmente idóneas para dicha estrategia oportunista. Los hábitats alterados son comunes; por ello, las plantas con tales adaptaciones oportunistas pueden hallar muchas ocasiones para el establecimiento y la dispersión.

### ***Probabilidad de dispersión (véase la sección 2.2.3)***

La probabilidad y el alcance de la dispersión dependen de factores naturales y de factores causados por el hombre. Entre estos factores pueden estar los siguientes:

- rasgos intrínsecos de la especie de planta (en particular en cuanto a la reproducción, adaptación y dispersión de los propágulos)
- existencia de vectores naturales (p. ej.: pájaros y otros animales, agua, viento)
- existencia y distribución espacial de hábitats adecuados y de corredores de dispersión que los conecten.

Entre los factores causados por el hombre, intencionales o no, pueden estar los siguientes:

- el uso previsto, la demanda del consumidor, el valor económico y la facilidad de transporte
- el movimiento de los propágulos como contaminantes del suelo o de otros materiales (p. ej.: la ropa, vehículos, maquinaria, herramientas, equipo)
- el descarte de plantas (p. ej.: después de la floración o cuando se vacían acuarios particulares)
- los procedimientos de eliminación (p. ej.: el compostaje) para residuos de contenido vegetal.

Con frecuencia transcurren largos períodos de tiempo entre la introducción inicial de una planta y su dispersión posterior. Por consiguiente, incluso en los casos en los cuales el establecimiento pueda estar bien documentado, es posible que la dispersión posterior resulte menos conocida. Si existen evidencias de ello, puede ser necesario tener en cuenta los siguientes factores:

- cambios en factores abióticos (p. ej.: el aumento en la deposición aérea de nitrógeno o azufre)
- cambios en el perfil genético de la especie de planta (mediante selección natural, deriva genética, etc.)
- largo período de generación o de maduración
- aparición de usos nuevos de la planta
- casos de dispersión relativamente poco comunes que movilizan los propágulos desde hábitats subóptimos a óptimos
- cambios en el uso del suelo o en el patrón de perturbación (p. ej.: después de inundaciones o incendios naturales)
- cambios en el clima (p. ej.: cambios en las pautas de precipitaciones por un clima más cálido).

### ***Evaluación de las posibles consecuencias económicas (véase la sección 2.3)***

Las plantas consideradas como plagas pueden traer una variedad de consecuencias económicas, entre las que pueden citarse las pérdidas de rendimiento en agricultura, explotaciones hortofrutícolas y ornamentales y actividades forestales, la reducción del valor recreativo o la reducción de la biodiversidad y los efectos negativos en otros componentes del ecosistema. La evaluación de las consecuencias económicas que pueden tener las plantas consideradas como plagas pueden resultar intrínsecamente difíciles porque pueden tener amplias repercusiones agrícolas, ambientales y sociales quizá inespecíficas, no inmediatamente evidentes o difícilmente cuantificables (p. ej.: cambios en el perfil de nutrientes del suelo).

Es importante considerar las posibles consecuencias a largo plazo para toda el área de ARP, incluido el lugar donde se ha previsto la plantación. El indicador más fiable de las posibles consecuencias económicas es la evidencia de las mismas en otro lugar, especialmente en áreas con hábitats similares. Sin embargo, en algunos casos las plantas nunca han salido de sus rangos nativos y, por ende, no han tenido la oportunidad de expresar las posibles consecuencias. A falta de datos sobre consecuencias económicas en otros lugares, se puede tener en cuenta si la planta posee o no rasgos intrínsecos por los

que pueda preverse un potencial de convertirse en plaga, tales como los ya tratados anteriormente y en la sección 2.2.2.4 relativa al establecimiento y la dispersión.

### **Etapas 3: Manejo del riesgo de plaga (véase la sección 3.4)**

Las plantas para plantar por lo general se introducirán en hábitats adecuados para su establecimiento y crecimiento. En tales casos, la mayoría de las opciones de manejo del riesgo de plagas serían contraproducentes para el uso previsto. En general, en el caso de las plantas para plantar consideradas como plagas cuarentenarias, la opción más eficaz de manejo del riesgo es la prohibición (véase la sección 3.4.6). Sin embargo, esas plantas pueden tener, al mismo tiempo, un beneficio percibido que puede tenerse en cuenta en el proceso de toma de decisiones posterior al ARP.

Para situaciones específicas, se pueden aplicar otras opciones de manejo del riesgo de plaga como las siguientes:

- requisitos para que las plantas crezcan en confinamiento
- requisitos para la cosecha de plantas durante cierta etapa o tiempo específico para prevenir oportunidades de reproducción
- restricción de las plantas a ubicaciones específicas, tales como las que son marginalmente adecuadas
- restricción de la importación a cultivares o clones específicos
- restricciones en cuanto a la eliminación de sobrantes o desechos de material vegetal
- otras restricciones sobre plantación, cultivo, venta, almacenamiento, transporte o eliminación
- estudiar la utilización de códigos de conducta para la venta, el almacenamiento, transporte, la plantación o la eliminación, por ejemplo, en forma de reglamentos internos o directrices dentro de la industria de las plantas para abstenerse de vender determinadas plantas o restringir su venta para determinados usos previstos.

En el caso de las plantas que se importan para consumo o procesado, las opciones de gestión del riesgo pueden incluir restricciones en el transporte, almacenamiento, ubicaciones de importación y uso, venta, eliminación de residuos, período del año de importación y requisitos en cuanto al procesado o los tratamientos (p. ej.: desvitalización).

Al determinar las opciones de manejo del riesgo, deberían tenerse en cuenta la conveniencia de las medidas de control, la facilidad de detección e identificación de las plantas y de acceso a las mismas, el tiempo necesario para el control eficaz y la dificultad de erradicación o contención. Por ejemplo, las plantas en sistemas altamente manejados como los de cultivo pueden controlarse con mayor facilidad que las plantas que se encuentran en hábitats naturales o seminaturales, o en jardines privados. Muchos de los factores que se consideran en el marco del “establecimiento” y la “dispersión” también influyen en la respuesta de la planta a las medidas de control y, por tanto, en la viabilidad del control.

Cuando las plantas objeto de evaluación se encuentren en colecciones (p. ej.: jardines botánicos) y se estudie una reglamentación para la importación, es posible que sea necesario aplicar medidas fitosanitarias a las colecciones.

Independientemente de las opciones de gestión del riesgo, cuando se permita la importación de una planta, puede resultar apropiado desarrollar sistemas posteriores a la importación como la vigilancia en el área de ARP, planes de contingencia y sistemas para notificar nuevas incidencias.

### **Aspectos comunes de todas las etapas de ARP**

#### ***Comunicación del riesgo (véase la NIFM 2:2007)***

El público o determinados actores interesados pueden no percibir como amenaza las plantas introducidas intencionalmente para la plantación y pueden percibirlas meramente como beneficiosas. Además, en muchos países, autoridades distintas de las ONPF tienen responsabilidades en el marco del Convenio sobre la Diversidad Biológica con respecto a las plantas introducidas deliberadamente

para plantación. Por ello, la comunicación del riesgo puede ser de especial importancia en relación con las plantas consideradas como plagas.

La comunicación del riesgo puede incluir, por ejemplo:

- la consulta con importadores, instituciones de investigación y otras organizaciones gubernamentales y no gubernamentales (p. ej.: organismos de protección del medio ambiente, servicios de parques, viveros, paisajistas) a fin de intercambiar información sobre las plantas consideradas como plagas potenciales
- la publicación de listas de plantas consideradas como plagas cuarentenarias
- el etiquetado de plantas comercializadas, por ejemplo, explicando el riesgo de plagas que las plantas podrán presentar y bajo qué condiciones podrá darse el riesgo de plagas.





**NIMF 15**

## **NORMAS INTERNACIONALES PARA MEDIDAS FITOSANITARIAS**

**NIMF 15**

### **REGLAMENTACIÓN DEL EMBALAJE DE MADERA UTILIZADO EN EL COMERCIO INTERNACIONAL**

**(2009)**

Producido por la Secretaría de la Convención Internacional de Protección Fitosanitaria

© FAO 2009



**Historia de la publicación**

*Esta no es una parte oficial de la norma*

Esta historia de la publicación se refiere sólo a la versión española.

Para la historia completa de la publicación, consulte la versión en inglés de la norma.

2012-12 Secretaría de la CIPF revisó el formato de la norma

2012-04 La CMF-8 adoptó la norma revisada

**NIMF 15.** 2009: **Anexo 1** *Tratamientos aprobados que están asociados con el embalaje de madera* (2013). Roma, CIPF, FAO.

Última actualización de la historia de la publicación: 04-2013

**ÍNDICE**

ACEPTACIÓN.....	15-152
INTRODUCCIÓN .....	15-152
Ámbito.....	15-152
Declaración medioambiental .....	15-152
Referencias .....	15-152
Definiciones .....	15-153
Perfil de los requisitos .....	15-153
PERFIL DE LOS REQUISITOS .....	15-154
1.    Fundamento para la reglamentación .....	15-154
2.    Embalaje de madera reglamentado .....	15-154
2.1    Exenciones .....	15-154
3.    Medidas fitosanitarias para el embalaje de madera .....	15-154
3.1    Medidas fitosanitarias aprobadas .....	15-155
3.2    Aprobación de tratamientos nuevos o revisados .....	15-155
3.3    Acuerdos bilaterales alternativos .....	15-155
4.    Responsabilidades de las ONPF .....	15-156
4.1    Consideraciones normativas.....	15-156
4.2    Aplicación y uso de la marca .....	15-156
4.3    Requisitos de tratamiento y marcado para el embalaje de madera que se reutiliza, repara o recicla .....	15-156
4.3.1    Reutilización del embalaje de madera.....	15-156
4.3.2    Embalaje de madera reparado .....	15-156
4.3.3    Embalaje de madera reciclado.....	15-157
4.4    Tránsito .....	15-157
4.5    Procedimientos para la importación.....	15-157
4.6    Medidas fitosanitarias en caso de incumplimiento en el punto de ingreso .....	15-157
ANEXO 1: Tratamientos aprobados que están asociados con el embalaje de madera .....	15-159
ANEXO 2: La marca y su aplicación .....	15-164
APÉNDICE 1: Ejemplos de métodos de eliminación segura del embalaje de madera que no cumpla con la norma .....	15-167

## ACEPTACIÓN

La presente norma fue adoptada por la Comisión Interina de Medidas Fitosanitarias en marzo de 2002 con el título Directrices para reglamentar el embalaje de madera en el comercio internacional. En la primera reunión de la Comisión de Medidas Fitosanitarias, celebrada en abril de 2006, se adoptaron modificaciones del Anexo 1. En la cuarta reunión de la Comisión de Medidas Fitosanitarias, celebrada en marzo-abril de 2009, se adoptó la primera revisión, que constituye la presente norma NIMF 15:2009.

La revisión del Anexo 1, junto con la modificación correspondiente del Anexo 2, fue aprobada por la Comisión de Medidas Fitosanitarias en su octava reunión, en abril de 2013.

## INTRODUCCIÓN

### Ámbito

La presente norma describe las medidas fitosanitarias que disminuyen el riesgo de introducción y/o dispersión de plagas cuarentenarias asociadas con la movilización en el comercio internacional de embalaje de madera fabricado de madera en bruto. El embalaje de madera regulado por esta norma incluye la madera de estiba, pero excluye el embalaje fabricado con madera procesada de tal forma que quede libre de plagas (p.ej. madera contrachapada).

Las medidas fitosanitarias descritas en esta norma no tienen el propósito de prestar protección continua contra las plagas contaminantes u otros organismos.

### Declaración medioambiental

Es sabido que las plagas asociadas al material de embalaje de madera tienen efectos negativos en la sanidad y la biodiversidad de los bosques. Se considera que la aplicación de esta norma reducirá en medida apreciable la propagación de las plagas y, sucesivamente, sus efectos negativos. En ausencia de tratamientos alternativos disponibles para determinadas situaciones o para todos los países, o para el caso de que no se disponga de otros embalajes apropiados, esta norma contempla el tratamiento con bromuro de metilo. Es sabido que el bromuro de metilo destruye la capa de ozono, y en relación con este problema la CIPF ha adoptado una recomendación titulada *Reemplazo o reducción del uso de bromuro de metilo como medida fitosanitaria* (2008). Se están buscando tratamientos alternativos que sean más inocuos para el medio ambiente.

### Referencias

- CMF.** 2008. *Reemplazo o reducción del uso de bromuro de metilo como medida fitosanitaria*. Recomendación de la CIPF, Informe de la tercera reunión de la Comisión de Medidas Fitosanitarias, Roma, 7-11 de abril de 2008, Apéndice 6. Roma, CIPF, FAO.
- CIPF.** *Convención Internacional de Protección Fitosanitaria*. 1997. Roma, CIPF, FAO.
- ISO 3166-1:2006.** *Codes for the representation of names of countries and their subdivisions – Part 1: Country codes*. Ginebra, Organización Internacional de Normalización (disponible en [http://www.iso.org/iso/country\\_codes/iso\\_3166\\_code\\_lists.htm](http://www.iso.org/iso/country_codes/iso_3166_code_lists.htm)).
- NIMF 5.** *Glosario de términos fitosanitarios*. Roma, CIPF, FAO.
- NIMF 7.** 2007. *Sistema de certificación fitosanitaria*. Roma, CIPF, FAO. [revisada, ahora NIMF:2011].
- NIMF 13.** 2001. *Directrices para la notificación del incumplimiento y acción de emergencia*. Roma, CIPF, FAO.
- NIMF 20.** 2004. *Directrices sobre un sistema fitosanitario de reglamentación de importaciones*. Roma, CIPF, FAO.
- NIMF 23.** 2005. *Directrices para la inspección*. Roma, CIPF, FAO.

**NIMF 25.** 2006. *Envíos en tránsito*,. Roma, CIPF, FAO.

**NIMF 28.** 2007. *Tratamientos fitosanitarios para plagas reglamentadas*. Roma, CIPF, FAO.

**PNUMA.** 2000. *Protocolo de Montreal relativo a las sustancias que agotan la capa de ozono*. Secretaría del Ozono, Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente. ISBN: 92-807-1888-6 (<http://www.unep.org/ozone/pdfs/Montreal-Protocol2000.pdf>).

## **Definiciones**

Las definiciones de los términos fitosanitarios utilizados en esta norma se pueden encontrar en la NIMF 5 (*Glosario de términos fitosanitarios*).

## **Perfil de los requisitos**

Las medidas fitosanitarias aprobadas que disminuyen considerablemente el riesgo de introducción y dispersión de plagas a través del embalaje de madera consisten en el uso de madera descortezada (con una tolerancia especificada para la corteza restante) y en la aplicación de tratamientos aprobados (según se prescribe en el Anexo 1). La aplicación de una marca reconocida (según se prescribe en el Anexo 2) asegura la rápida identificación del embalaje de madera que ha sufrido los tratamientos aprobados. Se describen aquí los tratamientos aprobados, la marca y su utilización.

Las organizaciones nacionales de protección fitosanitaria (ONPF) de los países exportadores e importadores tienen responsabilidades específicas. El tratamiento y la aplicación de la marca deben realizarse siempre bajo la autoridad de la ONPF. Las ONPF que autoricen el uso de la marca deberían supervisar (o bien, como mínimo, comprobar o examinar) la aplicación de los tratamientos, el uso de la marca y su aplicación, según sea apropiado, por los productores o suministradores del tratamiento, y deberían establecer procedimientos de inspección o de monitoreo y verificación. Al embalaje de madera que se reutilice, repare o recicle se aplicarán requisitos específicos. La ONPF del país importador debería aceptar las medidas fitosanitarias aprobadas como fundamento para autorizar la entrada del embalaje de madera sin exigir requisitos fitosanitarios adicionales para la importación con respecto al material de embalaje, y podría verificar en el momento de la importación que se hayan cumplido los requisitos estipulados en la norma. A las ONPF también les compete la aplicación de medidas cuando el embalaje de madera no cumpla con los requisitos indicados en esta norma, así como la notificación de tal incumplimiento según sea apropiado.

## PERFIL DE LOS REQUISITOS

### 1. Fundamento para la reglamentación

La madera, provenga de árboles vivos o muertos, puede estar infestada de plagas. Con frecuencia se utiliza madera en bruto para el embalaje de madera, y puede ocurrir que dicha madera no sea sometida a procesamiento o tratamiento suficiente para eliminar o matar las plagas, con lo que sigue constituyendo una vía para la introducción y dispersión de plagas cuarentenarias. Se ha demostrado, en particular, que la madera de estiba presenta un riesgo alto de introducción y propagación de plagas cuarentenarias. Además, el embalaje de madera es muy a menudo reutilizado, reparado o reciclado (según se describe en el apartado 4.3). Resulta difícil establecer el verdadero origen de una pieza de embalaje de madera, de manera que no es fácil determinar su estado fitosanitario. Por ende, el proceso normal de efectuar un análisis de riesgo de plagas con el fin de determinar la necesidad de adoptar medidas y la intensidad con que han de aplicarse es, con frecuencia, imposible para el embalaje de madera. Por tal motivo, la presente norma describe las medidas aceptadas y aprobadas en el ámbito internacional que todos los países podrán aplicar al embalaje de madera para disminuir considerablemente el riesgo de introducción y dispersión de la mayoría de las plagas cuarentenarias que puedan estar asociadas con dicho material.

### 2. Embalaje de madera reglamentado

Estas directrices se aplican a todo tipo de embalaje de madera que pueda representar una vía para las plagas que suponen una amenaza principalmente para los árboles vivos. Esto incluye el embalaje de madera como jaulas, cajas, cajones, madera de estiba<sup>68</sup>, paletas, tambores de cable y carretes, material que puede acompañar a casi cualquier envío importado, incluso los que normalmente no son objeto de inspección fitosanitaria.

#### 2.1 Exenciones

Los siguientes artículos presentan un riesgo suficientemente bajo como para quedar exentos de la aplicación de las disposiciones de la presente norma<sup>69</sup>:

- embalaje de madera fabricado completamente de madera delgada (6 mm o menos de espesor)
- embalaje de madera fabricado en su totalidad de material de madera sometida a procesamiento, como el contrachapado, los tableros de partículas, los tableros de fibra orientada o las hojas de chapa que se producen utilizando pegamento, calor o presión, o una combinación de los mismos
- barriles para vino y licores que se han calentado durante la fabricación
- cajas de regalo para vino, cigarros y otros productos fabricados con madera que ha sido procesada y/o fabricada de tal forma que queden libres de plagas
- el aserrín, las virutas y lana de madera
- componentes de madera instalados en forma permanente en los vehículos o contenedores empleados para fletes.

### 3. Medidas fitosanitarias para el embalaje de madera

Esta norma describe las medidas fitosanitarias (incluidos los tratamientos) que se han aprobado para el embalaje de madera, e incluye disposiciones para la aprobación de tratamientos nuevos o revisados.

<sup>68</sup> Los envíos de madera (truncos, madera aserrada) pueden estar sostenidos por material de estiba hecho de madera del mismo tipo y calidad que los del envío, y que cumple los mismos requisitos fitosanitarios. En tales casos la madera de estiba se considerará como parte del envío y puede no considerarse material de embalaje de madera en el contexto de la presente norma.

<sup>69</sup> No todos los tipos de cajas de regalo o barriles están contruidos de manera que queden libres de plagas, y por tanto se podrá considerar que algunos de ellos están comprendidos en el ámbito de esta norma. Cuando sea apropiado las ONPF del país exportador e importador podrán concertar acuerdos específicos para estos tipos de productos.

### 3.1 Medidas fitosanitarias aprobadas

Las medidas fitosanitarias aprobadas que se describen en esta norma consisten en procedimientos fitosanitarios que incluyen los tratamientos y el marcado del embalaje de madera. La aplicación de la marca hace innecesario el uso de certificación fitosanitaria, puesto que indica que se han aplicado medidas fitosanitarias aceptadas internacionalmente. Todas las organizaciones nacionales de protección fitosanitaria (ONPF) deberían aceptar estas medidas fitosanitarias como fundamento para autorizar la entrada del embalaje de madera sin exigir el cumplimiento de requisitos específicos. El requerimiento de medidas fitosanitarias que vayan más allá de una medida aprobada descrita en esta norma exige una justificación técnica.

Se considera que los tratamientos descritos en el Anexo 1 tienen una eficacia significativa contra la mayoría de las plagas asociadas con el embalaje de madera que se utiliza en el comercio internacional. Estos tratamientos han sido adoptados tomando en cuenta las siguientes consideraciones:

- la variedad de plagas que puedan verse afectadas
- la eficacia del tratamiento
- la viabilidad técnica y/o comercial.

La producción del material de embalaje de madera aprobado (incluida la madera de estiba) comporta tres actividades principales: tratamiento, fabricación y marcado. Estas pueden ser realizadas por tres entidades diferentes, o bien puede haber una entidad que lleve a cabo varias de estas actividades o incluso todas. Para facilitar la exposición, esta norma se refiere a los productores (los que fabrican el material de embalaje de madera y podrán aplicar la marca a la madera tratada en forma apropiada) y los suministradores de tratamientos (los que dan los tratamientos aprobados y podrán aplicar la marca al embalaje de madera tratado en forma apropiada).

El embalaje de madera que haya sido objeto de las medidas aprobadas se identificará mediante la aplicación de una marca oficial en conformidad con el Anexo 2. La marca consiste en un símbolo especial que se utiliza junto con los códigos que identifican al país específico, al productor o suministrador responsable del tratamiento y al tratamiento aplicado. En lo sucesivo, todos los elementos de dicha marca se mencionan de manera conjunta como “la marca”. Una marca reconocida internacionalmente e igual para todos los idiomas facilita la identificación del material de embalaje tratado durante la inspección previa a la exportación, en el punto de ingreso o en cualquier otro lugar. Las ONPF deberían aceptar la marca que figura en el Anexo 2 como el fundamento para autorizar la entrada del embalaje de madera sin exigir requisitos específicos adicionales.

Además de la aplicación de uno de los tratamientos aprobados, en la construcción de embalaje de madera debe utilizarse madera descortezada, según lo especificado en el Anexo 1. En dicho anexo se especifica asimismo una tolerancia para la corteza restante.

### 3.2 Aprobación de tratamientos nuevos o revisados

La Comisión de Medidas Fitosanitarias (CMF) podrá revisar y modificar los tratamientos en vigor cuando se disponga de información técnica nueva, y adoptar tratamientos o programas de tratamiento alternativos para el embalaje de madera. La NIMF 28:2007 contiene orientación sobre el proceso de aprobación de tratamientos por parte de la CIPF. En caso de que se adopte un nuevo tratamiento o un programa de tratamiento revisado para el material de embalaje de madera y los mismos se incorporen a esta NIMF, no será necesario someter a nuevo tratamiento ni volver a marcar el material que ha sufrido ya el tratamiento antes vigente.

### 3.3 Acuerdos bilaterales alternativos

Las ONPF podrán aceptar medidas diferentes de las enumeradas en el Anexo 1 mediante acuerdo bilateral con sus asociados comerciales. En estos casos, no se debe utilizar la marca que figura en el Anexo 2 salvo que se cumplan todos los requisitos de esta norma.

## **4. Responsabilidades de las ONPF**

Con el fin de prevenir la introducción y propagación de plagas, las partes contratantes exportadoras e importadoras y sus ONPF tienen determinadas responsabilidades (según se esbozan en los Artículos I, IV y VII de la CIPF). Se indican más abajo las obligaciones relacionadas específicamente con esta norma

### **4.1 Consideraciones normativas**

El tratamiento y la aplicación de la marca (o los sistemas conexos) siempre deben realizarse bajo la autoridad de la ONPF competente. La ONPF que autorice el uso de la marca tienen la obligación de asegurarse de que todos los sistemas autorizados para la implementación de esta norma cumplan todos los requisitos necesarios que se describen en la misma, y que el embalaje de madera (o la madera que se ha de utilizar para fabricarlo) que exhiba la marca haya recibido tratamiento y/o se haya fabricado en conformidad con esta norma. Las obligaciones comprenden:

- la autorización, el registro y la acreditación, según sea apropiado;
- el monitoreo de los sistemas de tratamiento y marcado con el fin de verificar el cumplimiento (NIMF 7:1997 contiene más información sobre las responsabilidades pertinentes)
- la inspección, el establecimiento de procedimientos de verificación y la comprobación correspondiente cuando sea apropiado (NIMF 23:2005 contiene más información al respecto).

La ONPF debería supervisar (o, como mínimo, comprobar o revisar) la aplicación de los tratamientos, y autorizar el uso de la marca y su aplicación según sea apropiado. El tratamiento debería darse antes de que se aplique la marca, con el fin de evitar que la exhiba embalaje de madera que haya recibido un tratamiento insuficiente o incorrecto.

### **4.2 Aplicación y uso de la marca**

Las marcas especificadas que se apliquen a embalaje de madera que haya recibido tratamiento en conformidad con esta norma deben ajustarse a los requisitos estipulados en el Anexo 2.

### **4.3 Requisitos de tratamiento y marcado para el embalaje de madera que se reutiliza, repara o recicla**

Las ONPF de países donde se haya reparado o reciclado embalaje de madera que lleve la marca descrita en el Anexo 2 tienen la obligación de asegurar y verificar que los sistemas relacionados con la exportación de dicho embalaje de madera cumplan plenamente con esta norma.

#### **4.3.1 Reutilización del embalaje de madera**

Si una unidad de embalaje de madera que ha recibido tratamiento y se ha marcado en conformidad con esta norma no ha sido reparada, reciclada o alterada de alguna otra forma, no será necesario que reciba nuevo tratamiento o marcado durante la vida útil de la unidad.

#### **4.3.2 Embalaje de madera reparado**

El embalaje de madera reparado es aquel del que se han quitado y reemplazado hasta un tercio, aproximadamente, de sus elementos. Las ONPF deben asegurarse de que, cuando se repare embalaje de madera marcado, se utilice para ello únicamente madera que ha recibido tratamiento de conformidad con esta norma, o madera construida o fabricada a partir de material procesado (según se describe en la sección 2.1). Si se utiliza madera tratada para la reparación, cada componente añadido debe llevar la marca en conformidad con esta norma.

Una unidad de embalaje de madera que exhiba numerosas marcas podrá plantear problemas para la determinación del origen del embalaje de madera si se encuentran plagas asociadas al mismo. Se recomienda que las ONPF de los países en que se repara el embalaje de madera limiten el número de marcas distintas que pueden aparecer en cada unidad de embalaje de madera. Así pues, la ONPF de un país exportador podrá exigir que se oblitaren las marcas anteriores, se vuelva a tratar la unidad y se aplique luego la marca en conformidad con el Anexo 2. En caso de que para el nuevo tratamiento se



utilice bromuro de metilo se deberá tener en cuenta la información contenida en la recomendación de la CIPF *Reemplazo o reducción del uso de bromuro de metilo como medida fitosanitaria* (2008).

En circunstancias en que haya alguna duda de que todos los elementos de la unidad de embalaje de madera reparado han recibido tratamiento en conformidad con esta norma, o bien sea difícil determinar el origen de la unidad de embalaje de madera o de sus componentes, las ONPF de los países donde se repare el embalaje deberían exigir que el embalaje de madera reparado reciba tratamiento nuevamente, que sea destruido o que se impida de alguna otra forma su circulación comercial como material de embalaje de madera conforme a esta norma. En caso de que se repita el tratamiento, toda marca aplicada antes debe obliterarse en forma permanente (por ejemplo, cubriéndose con pintura o esmerilándose). Después del nuevo tratamiento debe aplicarse otra vez la marca en conformidad con esta norma.

#### **4.3.3 Embalaje de madera reciclado**

Si se reemplaza más de un tercio, aproximadamente, de los componentes de una unidad de embalaje de madera se considerará que la unidad se ha reciclado. En este proceso se podrán combinar y volver a armar varios elementos (con adaptaciones adicionales, de ser necesario) para formar otro embalaje de madera. El reciclado del embalaje de madera podrá, por consiguiente, incluir tanto elementos nuevos como ya utilizados previamente.

En el embalaje de madera reciclado debe obliterarse en forma permanente toda aplicación anterior de la marca (por ejemplo, cubriéndola con pintura o esmerilándola). El embalaje de madera reciclado debe recibir tratamiento nuevamente y luego debe aplicarse otra vez la marca en conformidad con esta norma.

#### **4.4 Tránsito**

Cuando existan envíos en tránsito con embalaje de madera que no cumpla con los requisitos de esta norma, las ONPF de los países por los envíos que transitan podrán exigir medidas que aseguren que el embalaje de madera no comporte un riesgo inaceptable. La NIMF 25:2006 proporciona orientación adicional sobre las disposiciones relativas al tránsito.

#### **4.5 Procedimientos para la importación**

Debido a que el embalaje de madera está asociado con la mayoría de los cargamentos, incluso con aquellos que no se considera que deban por derecho propio ser objeto de inspecciones fitosanitarias, es fundamental la cooperación de las ONPF con organizaciones que, por lo general, no tienen que verificar si se han cumplido los requisitos de importación. Por ejemplo, la colaboración con las organizaciones aduaneras y otros interesados directos ayudará a las ONPF a obtener información sobre la presencia de embalaje de madera. Esta información es importante para asegurar la eficacia de la detección de embalaje de madera con posibilidades de no cumplir los requisitos.

#### **4.6 Medidas fitosanitarias en caso de incumplimiento en el punto de ingreso**

Los apartados 5.1.6 a 5.1.6.3 de la NIMF 20:2004 y la NIMF 13:2001 contienen información sobre el incumplimiento y las medidas de emergencia. Tomando en cuenta la frecuente reutilización del embalaje de madera, las ONPF deberían considerar que el incumplimiento detectado puede no haberse producido en el país de exportación o en el de tránsito sino en el de producción, reparación o reciclado.

Si el embalaje de madera no exhibe las marcas exigidas, o la detección de plagas demuestra que el tratamiento puede no haber sido eficaz, la ONPF debería responder como corresponde y podrán adoptarse medidas de emergencia si es necesario. Estas medidas podrán consistir en la detención del envío en espera de que se aborde la situación, el retiro del material que no cumpla los requisitos, el tratamiento<sup>70</sup>, la destrucción (u otra forma de eliminación segura) o el reenvío. En el Apéndice 1 figuran más ejemplos de opciones apropiadas respecto de las medidas que han de adoptarse. Toda

<sup>70</sup> No debe ser necesariamente un tratamiento aprobado en esta norma.

medida de emergencia debería guiarse por el principio de impacto mínimo, manteniendo la distinción entre el envío comercial y el de embalaje de madera que lo acompaña. Además, en caso de que se haga necesaria una acción de emergencia y la ONPF utilice bromuro de metilo deberían respetarse las disposiciones pertinentes de la recomendación de la CIPF *Reemplazo o reducción del bromuro de metilo como medida fitosanitaria* (2008).

La ONPF del país importador debería notificar al país exportador o al país de fabricación, según corresponda, los casos en que se encuentren plagas vivas. En tales casos, si una unidad de embalaje de madera exhibe más de una marca las ONPF deberían tratar de determinar el origen del elemento o elementos no conformes antes de enviar la notificación de incumplimiento. También se exhorta a las ONPF a notificar los casos de marcas faltantes y otros casos de incumplimiento. Teniendo en cuenta lo dispuesto en la sección 4.3.2, cabe observar que la presencia de muchas marcas en una unidad de embalaje de madera no constituye incumplimiento.

El Anexo 1 revisado fue adoptado por la Comisión de Medidas Fitosanitarias en su octava reunión, celebrada en abril de 2013.

Este anexo es una parte prescriptiva de la norma.

## **ANEXO 1: Tratamientos aprobados que están asociados con el embalaje de madera**

Los tratamientos aprobados pueden aplicarse a unidades de embalaje de madera o a piezas de madera que se utilizarán como material de embalaje de madera.

### **Uso de madera descortezada**

Independientemente del tipo de tratamiento que se aplique, el material de embalaje de madera debe estar hecho de madera descortezada. A los efectos de esta norma podrá quedar cualquier número de pedazos pequeños de corteza, visualmente separados y claramente distinguibles, que midan:

- menos de 3 cm de ancho (sin importar la longitud) o
- más de 3 cm de ancho, a condición de que la superficie total de cada trozo de corteza sea inferior a 50 cm<sup>2</sup>.

Para el tratamiento con bromuro de metilo la eliminación de la corteza debe realizarse antes del tratamiento, ya que la presencia de corteza en la madera podrá afectar a la eficacia del mismo. En el caso del tratamiento térmico la corteza podrá eliminarse antes o después del tratamiento. Si para un tratamiento térmico determinado (por ejemplo, calentamiento dieléctrico) se especifica una limitación de diámetro, en la medición del mismo debe incluirse toda corteza que esté presente.

### **Tratamiento térmico**

Podrán existir diversas fuentes de energía o procesos idóneos para alcanzar los parámetros de tratamiento requeridos. Por ejemplo, tanto el calentamiento convencional por vapor como el secado en estufa, la impregnación química a presión inducida mediante calor o el calentamiento dieléctrico (microondas, radiofrecuencia) podrán considerarse tratamientos térmicos, siempre que se ajusten a los parámetros para tratamientos térmicos que se especifican en la presente norma.

Las ONPF deberían asegurarse de que los suministradores del tratamiento efectúan el monitoreo de las temperaturas de tratamiento en un punto de la madera que sea probablemente el más frío, es decir, aquel donde más se tarda en alcanzar la temperatura buscada, para garantizar el mantenimiento de la temperatura prevista por toda la duración del tratamiento y en todo el lote de madera tratado. La parte más fría de la madera podrá diferir según la fuente de energía o el proceso que se aplique, el contenido de humedad y la distribución térmica inicial de la madera.

Cuando se utiliza radiación dieléctrica como fuente de calor, la parte de la madera que se mantiene más fría durante el tratamiento suele ser la superficie. En determinadas situaciones (por ejemplo, cuando piezas de madera de grandes dimensiones se someten a calentamiento dieléctrico hasta su descongelamiento) la parte más fría podría hallarse en el centro.

### **Tratamiento térmico convencional mediante vapor o cámara de secado en estufa (código de tratamiento para la marca: HT)**

Cuando se utilice la tecnología de la cámara de calor convencional, el requisito fundamental es que se alcance una temperatura mínima de 56° C durante un período de 30 minutos continuos en todo el perfil de la madera (incluida su parte central).

Esta temperatura puede medirse colocando sensores de temperatura en la parte central de la madera. Otra posibilidad, cuando se utiliza cámara de secado en estufa u otros tipos de cámara de tratamiento térmico, es establecer los programas de tratamiento sobre la base de una serie de tratamientos de prueba durante los cuales se mida la temperatura central de la madera en varios puntos de la cámara de calor y se establezca una correlación con la temperatura del aire de la cámara, tomando en cuenta el contenido de humedad de la madera y otros parámetros sustanciales (como la especie y el espesor de la madera, la velocidad de circulación del aire y la humedad). La serie de pruebas debe demostrar que se alcanza una temperatura mínima de 56 °C por un período mínimo de 30 minutos continuos en todo el perfil de la madera.

La ONPF debería especificar o aprobar los programas de tratamiento.

Los suministradores de tratamientos deben haber sido aprobados por la ONPF. La ONPF debería tomar en cuenta los siguientes factores, que podrán requerirse a fin de que la cámara de calor cumpla con los requisitos para el tratamiento.

- La cámara de calor está sellada y bien aislada, lo que incluye el aislamiento del piso.
- La cámara de calor está diseñada de tal forma que permite la circulación uniforme del aire alrededor de la pila de madera y a través de ella. La madera que ha de recibir tratamiento se carga de tal forma que maximice la circulación del aire alrededor de la pila de madera y a través de ella.
- Se utilizan deflectores de aire en el área de la cámara y espaciadores entre las unidades de la pila de madera si es necesario para asegurar el flujo adecuado del aire.
- Se utilizan ventiladores para hacer circular el aire durante el tratamiento y el aire que fluye de los mismos es suficiente para garantizar que la temperatura del centro de la madera se mantenga en el nivel especificado durante el tiempo necesario.
- Se identifica el punto más frío dentro de la cámara y se colocan allí sensores de temperatura, ya sea en la madera o en la cámara.
- Si para el monitoreo del tratamiento se utilizan sensores de temperatura que se han insertado en la madera, se recomienda utilizar dos sensores como mínimo. Dichos sensores deberían ser apropiados para medir las temperaturas en la parte central de la madera. El uso de varios sensores de temperatura garantiza la detección de cualquier falla de uno de los sensores durante el tratamiento. Los sensores de temperatura se insertan como mínimo a 30 cm de la punta de una pieza de madera y penetran hasta el centro de la misma. En caso de tablas más cortas o bloques de paletas también se insertan sensores de temperatura en la pieza de madera de mayores dimensiones, de tal manera que se asegure la medición de la temperatura en la parte central. Toda perforación que se haya practicado en la madera para colocar los sensores de temperatura se sellará con material apropiado para prevenir interferencias en la medición de la temperatura por convección o conducción. Debería prestarse especial atención a posibles influencias externas, como clavos u otros elementos metálicos insertados en la madera, que pueden determinar resultados incorrectos.
- Si el programa de tratamiento se basa en el monitoreo de la temperatura del aire dentro de la cámara y se utiliza para tratar diferentes tipos de madera (por ejemplo, para especies y tamaños específicos), el programa tomará en cuenta la especie, el contenido de humedad y el espesor de la madera a la cual se aplica el tratamiento. Se recomienda utilizar como mínimo dos sensores de temperatura en las cámaras donde se trata embalaje de madera, de acuerdo con los programas de tratamiento.
- Si la dirección del flujo de aire en la cámara se invierte regularmente durante el tratamiento, se podrá necesitar un número mayor de sensores de temperatura para compensar los posibles cambios en la ubicación del punto más frío.
- Los sensores de temperatura y el equipo de registro de los datos se calibran, siguiendo las instrucciones del fabricante, a una frecuencia especificada por la ONPF.
- Las temperaturas se controlan y registran durante la aplicación de cada tratamiento para asegurarse de que se mantiene la temperatura mínima prescrita durante el período de tiempo requerido. Si no se mantiene la temperatura mínima es necesario adoptar medidas correctivas para asegurar que toda la madera sea tratada de acuerdo con los requisitos para el tratamiento térmico (30 minutos continuos a 56°C); por ejemplo, el tratamiento se inicia nuevamente o se prolonga y, de ser necesario, se elevan las temperaturas+. La frecuencia de lectura de las temperaturas durante el período de tratamiento es suficiente para asegurar que pueda detectarse toda falla del tratamiento.
- Para los fines de la auditoría, el suministrador del tratamiento mantiene registros de los tratamientos térmicos y la calibración durante un período de tiempo especificado por la ONPF.

**Tratamiento térmico mediante calentamiento dieléctrico (código de tratamiento para la marca: DH)**

Cuando se utiliza calentamiento dieléctrico (por ejemplo, microondas) el embalaje de madera compuesto de piezas que no excedan de 20 cm<sup>71</sup>, medidos a través de la dimensión más pequeña de la pieza o de la pila, debe calentarse hasta alcanzar una temperatura mínima de 60°C durante 1 minuto continuo en todo el perfil de la madera (incluida su superficie). La temperatura prescrita debe alcanzarse dentro de los 30 minutos a partir del comienzo del tratamiento<sup>72</sup>.

La ONPF debería especificar o aprobar los programas de tratamiento.

Los suministradores del tratamiento deben haber sido aprobados por la ONPF. La ONPF debería considerar los siguientes factores, que podrán requerirse para que una cámara de calentamiento dieléctrico cumpla los requisitos del tratamiento:

- Independientemente de que el calentamiento dieléctrico se realice por lotes o como proceso continuo (mediante correa transportadora), el monitoreo del tratamiento se realiza en la parte de la madera que sea probablemente la más fría (normalmente la superficie) a fin de garantizar el mantenimiento de la temperatura prevista. Para medir la temperatura se recomienda utilizar por lo menos dos sensores a fin de garantizar la detección de cualquier falla en el funcionamiento de un sensor.
- El suministrador del tratamiento ha validado inicialmente que la temperatura interna de la madera alcanza o sobrepasa los 60 °C durante 1 minuto continuo en todo el perfil de la madera (incluida su superficie).
- Para madera que mida más de 5 cm de espesor, el calentamiento dieléctrico a 2,45 GHz requiere la aplicación de energía de microondas bidireccionales o guías de ondas múltiples con el fin de asegurar el suministro uniforme del calor.
- Los sensores de temperatura y el equipo de medición y registro se calibran, siguiendo las instrucciones del fabricante, a una frecuencia especificada por la ONPF.
- A efectos de auditoría el suministrador del tratamiento mantiene los registros de los tratamientos térmicos y las calibraciones durante un período de tiempo especificado por la ONPF.

**Tratamiento con bromuro de metilo (código de tratamiento para la marca: MB)**

Se exhorta a las ONPF a promover el uso de los tratamientos alternativos aprobados en esta norma<sup>73</sup>. En el uso de bromuro de metilo se debe tener en cuenta la recomendación de la CMF sobre el reemplazo o la reducción del bromuro de metilo como medida fitosanitaria (CMF, 2008).

No debe tratarse con bromuro de metilo embalaje de madera que contenga piezas de más de 20 cm de sección transversal en su dimensión más pequeña.

La fumigación de embalaje de madera con bromuro de metilo debe ajustarse a un programa especificado o aprobado por la ONPF, que alcance la concentración-tiempo mínima del producto (CT)<sup>74</sup> en 24 horas a la temperatura y concentración residual finales especificadas en el Cuadro 1. Esta CT debe alcanzarse en todo el perfil de la madera, incluida su parte central, aunque las concentraciones se midan en la atmósfera ambiente. La temperatura mínima de la madera y de la atmósfera que la circunda no debe ser inferior a 10° C y el tiempo de exposición mínimo no debe ser inferior a 24 horas. Deben realizarse controles de la concentración, como mínimo, después de 2, 4 y 24

<sup>71</sup> El límite de 20 cm se basa en los datos sobre la eficacia disponibles actualmente.

<sup>72</sup> Hasta ahora, solo la tecnología de microondas se ha demostrado capaz de alcanzar la temperatura requerida dentro del tiempo recomendado.

<sup>73</sup> Además, las partes contratantes en la CIPF pueden tener obligaciones en el marco del Protocolo de Montreal relativo a las sustancias que agotan la capa de ozono (Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente, 2000).

<sup>74</sup> La CT del producto utilizada para el tratamiento con bromuro de metilo que figura en esta norma es la suma del producto de la concentración (g/m<sup>3</sup>) y el tiempo (h) a lo largo de la duración del tratamiento.

horas. En caso de tiempo de exposición mayor y concentraciones inferiores se debería registrar una medición adicional al final de la fumigación.

Si no se logra la CT en 24 horas es necesario adoptar medidas correctivas para asegurar que se alcance; por ejemplo, iniciar nuevamente el tratamiento o extender su duración por otras 2 horas como máximo sin añadir más bromuro de metilo a fin de alcanzar la CT requerida (véase la nota al pie del Cuadro 1).

**Cuadro 1:** CT mínima durante 24 horas para el embalaje de madera fumigado con bromuro de metilo

Temperatura (°C)	CT (g·h/m <sup>3</sup> ) durante 24 h	Concentración final mínima (g/m <sup>3</sup> ) después de 24 horas*
21,0 o superior	650	24
16,0 – 20,9	800	28
10,0 – 15,9	900	32

\* En los casos en los que no se alcance la concentración final mínima después de 24 horas, se permitirá una desviación en la concentración del ~5 % siempre que se agregue tiempo de tratamiento adicional al final del tratamiento para alcanzar la CT prescrita.

En el Cuadro 2 figura un ejemplo de un programa que podrá utilizarse para alcanzar los requisitos especificados.

**Cuadro 2:** Ejemplo de un programa de tratamiento que alcanza la CT mínima exigida para embalaje de madera que ha recibido tratamiento con bromuro de metilo (en condiciones de sorción o dispersión elevadas podrán necesitarse dosis iniciales más altas).

Temperatura (°C)	Dosis (g/m <sup>3</sup> )	Concentración mínima (g/m <sup>3</sup> ) a las:		
		2 h	4 h	24 h
21,0 o superior	48	36	31	24
16,0 – 20,9	56	42	36	28
10,0 – 15,9	64	48	42	32

Los suministradores del tratamiento deben haber sido aprobados por la ONPF. Esta debe tener en cuenta los siguientes factores, que podrán requerirse a fin de que la fumigación con bromuro de metilo cumpla los requisitos para el tratamiento:

- Se utilizan ventiladores, según sea apropiado, durante la fase de distribución del gas de la fumigación para lograr una distribución equilibrada; los ventiladores se colocan de forma tal que asegure la distribución rápida y eficaz del fumigante en todo el recinto (preferiblemente en el término de una hora después de la fumigación).
- El recinto de fumigación no se llena hasta más del 80 % de su volumen.
- El recinto de fumigación está bien sellado y es tan hermético al gas como sea posible. Si la fumigación ha de realizarse bajo láminas, dichas láminas están hechas de material que no deja pasar el gas y cierra perfectamente tanto en las costuras como con el suelo.
- El piso del lugar de fumigación es impermeable al fumigante; si no lo es, se cubre con láminas a prueba de gas.
- Se recomienda emplear un vaporizador para aplicar el bromuro de metilo (gas caliente) a fin de volatilizar completamente el fumigante antes de que el mismo entre al recinto de fumigación.
- El tratamiento con bromuro de metilo no se aplica a embalaje de madera apilado que exceda los 20 cm en sección transversal en su dimensión más pequeña. Por ende, se podrán necesitar separadores en las pilas de madera para asegurar la circulación y penetración adecuada del bromuro de metilo.
- La concentración de bromuro de metilo en el espacio aéreo se mide siempre en el lugar que se encuentre más lejos del punto de inserción del gas y también en otros puntos distribuidos por

- todo el recinto (por ejemplo, en la parte delantera inferior, en el centro mismo del recinto y en su parte trasera superior) con el fin de confirmar que se alcanza la distribución uniforme del gas. Solo cuando esta se ha alcanzado se calcula el tiempo del tratamiento.
- En el cálculo de la dosis de bromuro de metilo se compensa toda mezcla de otros gases (por ejemplo, 2 % de cloropicrina) a fin de garantizar que la cantidad total de bromuro de metilo aplicada corresponda a las dosis requeridas.
  - Las dosis iniciales y los procedimientos de manipulación del producto después del tratamiento toman en cuenta la posible sorción de bromuro de metilo por el embalaje de madera que ha recibido tratamiento, o por productos relacionados (por ejemplo, cajas de poliestireno).
  - Para calcular la dosis de bromuro de metilo se utiliza la temperatura medida o prevista en el producto o en el aire ambiental inmediatamente antes del tratamiento o en el curso del mismo (el más bajo entre ambos valores).
  - El embalaje de madera que ha de fumigarse no se envuelve ni se cubre con materiales impermeables al fumigante.
  - Los sensores de la temperatura y de la concentración del gas y el equipo empleado para registrar los datos se calibran, siguiendo las instrucciones del fabricante, a una frecuencia especificada por la ONPF.
  - El suministrador conserva los registros de los tratamientos con bromuro de metilo y de las calibraciones efectuadas, para fines de comprobación, por el período que especifique la ONPF.

#### **Adopción de tratamientos alternativos y revisión de los programas de tratamiento aprobados**

Cuando se disponga de nueva información técnica, los tratamientos disponibles podrán revisarse o modificarse y la CMF podrá adoptar tratamientos alternativos o nuevos programas de tratamiento para el material de embalaje de madera. Si se adopta un nuevo tratamiento o un programa de tratamiento revisado y el mismo se incorpora a esta NIMF, no será necesario que el material sometido al tratamiento o el programa antes en vigor vuelva a tratarse o sea marcado nuevamente.

Este anexo es una parte prescriptiva de la norma.

## ANEXO 2: La marca y su aplicación

Una marca que indique que el embalaje de madera se ha sometido a un tratamiento fitosanitario aprobado en conformidad con esta norma<sup>75</sup> comprende necesariamente los siguientes elementos:

- símbolo
- código de país
- código del productor/el suministrador del tratamiento
- código del tratamiento, para lo cual se utilizará la abreviatura apropiada con arreglo al Anexo 1 (HT o MB)

### Símbolo

El diseño del símbolo (el cual podrá haberse inscrito según procedimientos nacionales, regionales o internacionales, ya sea como marca registrada o marca de certificación/colectiva/de garantía) debe asemejarse mucho al que se muestra en los ejemplos ilustrados abajo y debe aparecer a la izquierda de los otros elementos.

### Código de país

El código de país debe ser el código de dos letras de la Organización Internacional de Normalización (ISO), (en los ejemplos figuran como “XX”). Debe separarse con un guión del código del productor/suministrador del tratamiento.

### Código del productor/suministrador del tratamiento

El código del productor/suministrador del tratamiento es un código especial que la ONPF asigna al productor o el suministrador del tratamiento del material de embalaje de madera que aplique las marcas, o a otra entidad que sea responsable ante la ONPF de garantizar que se utilice madera sometida al tratamiento apropiado y correctamente marcada (en los ejemplos la marca figura como “000”). La ONPF asigna el número y orden de los dígitos y/o letras.

### Código del tratamiento

El código del tratamiento es una abreviatura de la CIPF que figura en el Anexo 1 para la medida aprobada utilizada, y aparece en los ejemplos como “YY”. El código del tratamiento debe aparecer después de la combinación de códigos del país y del productor/administrador del tratamiento, en una línea distinta de la de los mencionados códigos del país y el productor/administrador del tratamiento o bien separado de estos por un guión, en caso de que aparezca en la misma línea.

Código del tratamiento	Tipo de tratamiento
HT	Tratamiento térmico
MB	Bromuro de metilo
DH	Calentamiento dieléctrico

### Aplicación de la marca

El tamaño, los tipos de letra y la posición de la marca podrán variar, pero su tamaño debe ser suficiente para que resulte visible y legible a los inspectores sin necesidad de una ayuda visual. La marca debe tener forma rectangular o cuadrada y estar contenida dentro de un borde con una línea vertical que separe los símbolos de los elementos del código. Para facilitar el uso de una plantilla se podrán admitir la presencia de espacios vacíos pequeños en el borde y la línea vertical, así como en otras partes de los elementos que componen la marca.

<sup>75</sup> A efectos de la importación los países deberían aceptar el embalaje de madera producido anteriormente que lleve una marca en conformidad con versiones previas de esta norma.



No habrá otro tipo de información dentro del borde de la marca. En caso de que se considere útil la aplicación de marcas adicionales (marca registrada del productor, símbolo del organismo que otorga la autorización) para proteger el uso de la marca a nivel nacional, dicha información podrá figurar cerca del borde de la marca, pero fuera de él.

La marca debe:

- ser legible
- ser duradera y no transferible
- colocarse en un lugar que quede visible durante el empleo del embalaje de madera, de preferencia al menos en dos lados opuestos de la unidad de embalaje.

La marca no debe dibujarse a mano.

Los colores rojo y naranja deberían evitarse, puesto que se utilizan para identificar las mercaderías peligrosas.

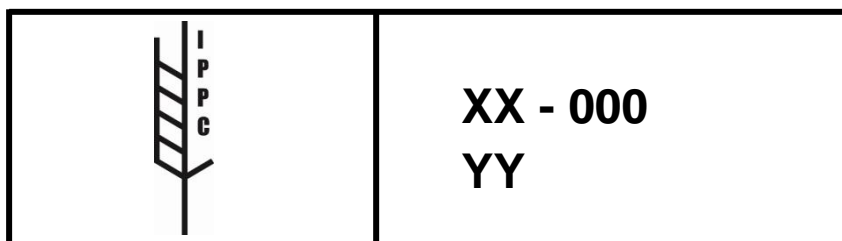
Cuando una unidad de embalaje de madera comprenda varios elementos, el conjunto resultante debería considerarse como una sola unidad para los fines del marcado. Para una unidad compuesta de embalaje de madera fabricada tanto con madera que ha recibido tratamiento como con madera procesada (cuando el elemento procesado no requiera tratamiento) podrá ser apropiado que la marca aparezca en los elementos de madera procesada para asegurar que la marca se encuentre en un lugar visible y sea de buen tamaño. Este se aplica solo para la aplicación de la marca a unidades compuestas, y no a conjuntos transitorios de material de embalaje de madera.

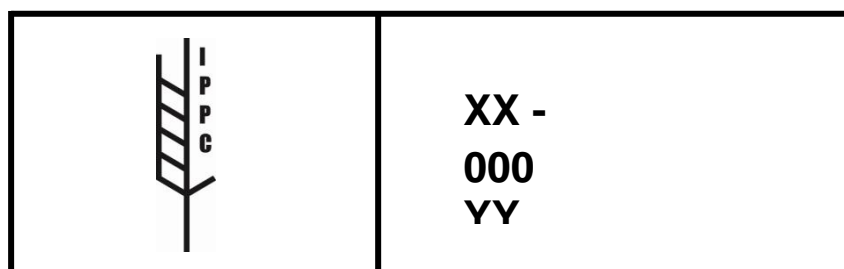
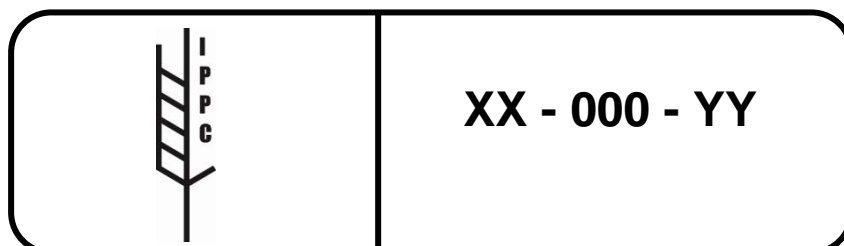
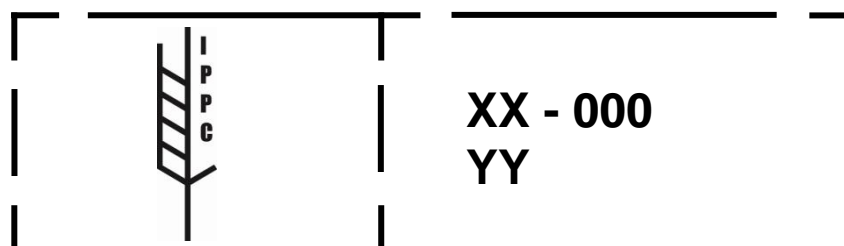
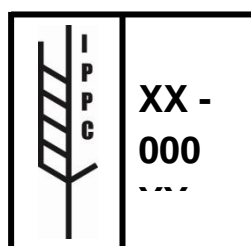
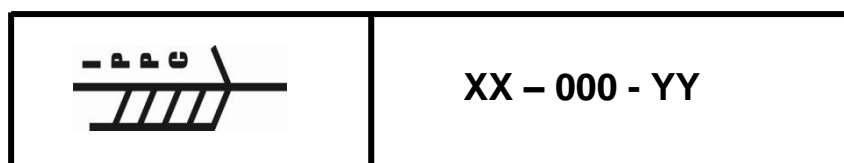
El marcado legible de la madera de estiba podrá requerir especial atención, debido a que la madera que ha recibido tratamiento para utilizarse como madera de estiba puede no cortarse a la longitud final hasta que se cargue en el medio de transporte. Es importante que el consignador se asegure de que toda la madera de estiba que se utilice para fijar o apoyar los productos haya recibido tratamiento y exhiba la marca que se describe en este anexo, y que las marcas sean claras y legibles. No deberían utilizarse como madera de estiba piezas pequeñas de madera que no exhiban todos los elementos de la marca. Entre las opciones para el marcado apropiado de la madera de estiba figuran:

- la aplicación de la marca a intervalos muy cortos en toda la longitud de los pedazos de madera que se piensa destinar a madera de estiba (NB: cuando posteriormente se corten pedazos muy pequeños para utilizarse como madera de estiba, los cortes deberían hacerse de tal forma que se presente una marca completa en la madera de estiba utilizada).
- una nueva aplicación de la marca tras el corte de la madera de estiba que ha recibido tratamiento, en un lugar visible, siempre que el consignador esté autorizado a tal efecto en consonancia con la sección 4.

Los siguientes ejemplos muestran algunas variantes aceptables de los elementos necesarios de la marca que se utiliza para certificar que el embalaje de madera que exhiba dicha marca se ha sometido a un tratamiento aprobado. No deberían aceptarse variaciones en el símbolo. Las variaciones en la presentación de la marca deberían aceptarse a condición de que se ajusten a los requisitos establecidos en este anexo.

#### Ejemplo 1



**Ejemplo 2****Ejemplo 3** (representa una posible marca de bordes y esquinas redondeadas)**Ejemplo 4** (representa una posible marca aplicada mediante plantilla; podrá haber pequeños espacios vacíos en el borde, en la línea vertical, y en otras partes de los elementos que componen la marca)**Ejemplo 5****Ejemplo 6**

Este apéndice se presenta únicamente como referencia y no constituye una parte prescriptiva de la norma.

### **APÉNDICE 1: Ejemplos de métodos de eliminación segura del embalaje de madera que no cumpla con la norma**

La eliminación segura del embalaje de madera que no cumpla con los requisitos es una opción de manejo del riesgo que podrá adoptar la ONPF del país importador cuando no se disponga de una medida de emergencia o no sea conveniente adoptarla. Se recomiendan los métodos que figuran abajo para la eliminación segura del embalaje de madera que no cumpla con los requisitos:

- (2) incineración, si está permitida
- (3) entierro en profundidad en sitios aprobados por la autoridad pertinente (NB: la profundidad requerida podrá depender de las condiciones climáticas y de la plaga interceptada, pero se recomienda que sea al menos de dos metros. El material debería cubrirse inmediatamente después del entierro y permanecer enterrado. Obsérvese también que el entierro profundo no es una opción de eliminación apropiada para la madera infestada de termitas o de ciertos patógenos de las raíces)
- (4) procesamiento (NB: el astillado debería utilizarse solamente si se combina con un procesamiento adicional de una manera aprobada por la ONPF del país importador para la eliminación de las plagas en cuestión (por ejemplo, la fabricación de tableros de fibra orientada)
- (5) otros métodos que estén aprobados por la ONPF como eficaces para las plagas en cuestión
- (6) devolución al país exportador, si procede.

Con el fin de reducir al mínimo el riesgo de introducción o propagación de plagas, los métodos de eliminación segura, de necesitarse, deberían aplicarse con el menor retraso posible.